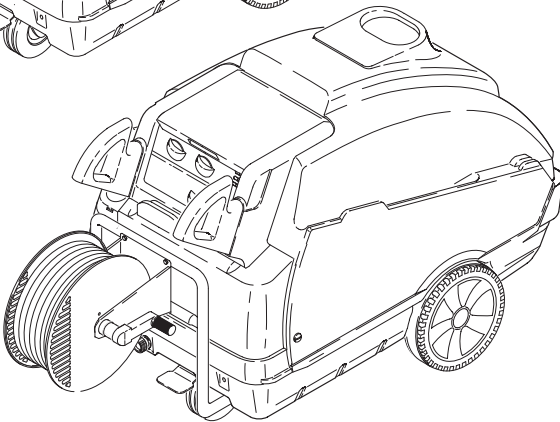
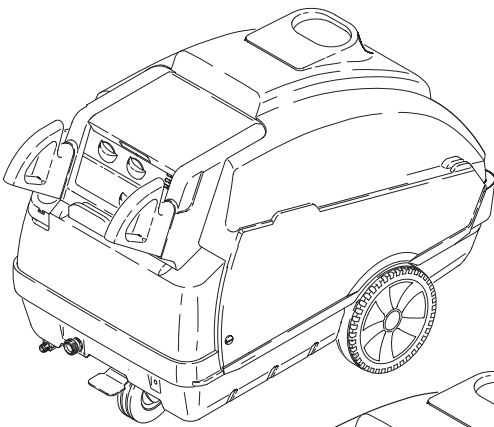


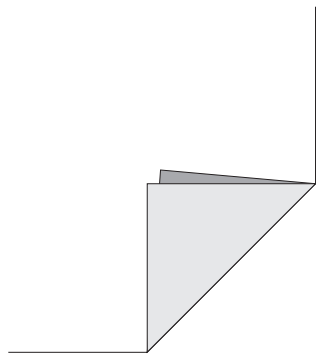
HDS 995 M/MX Eco

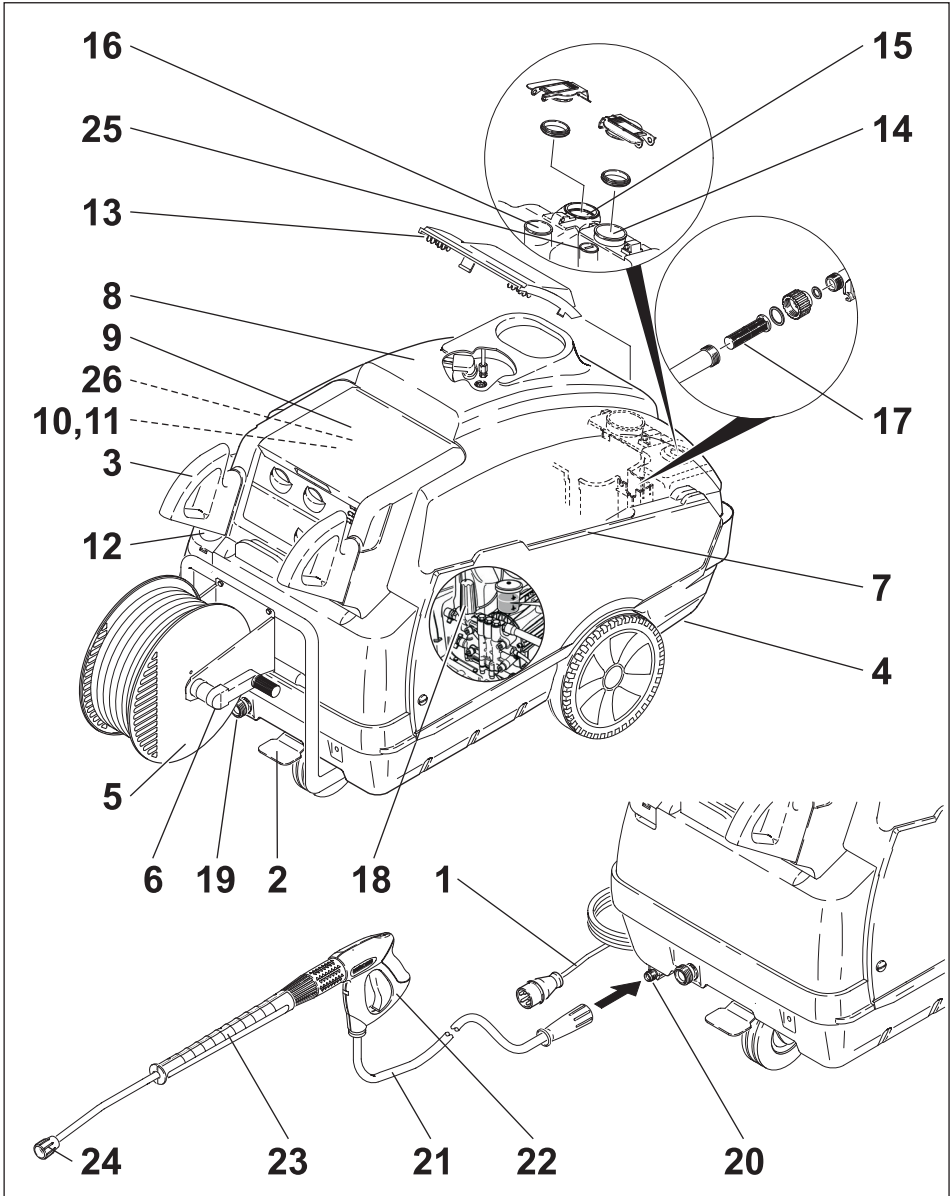
HDS 1295 S/SX Eco



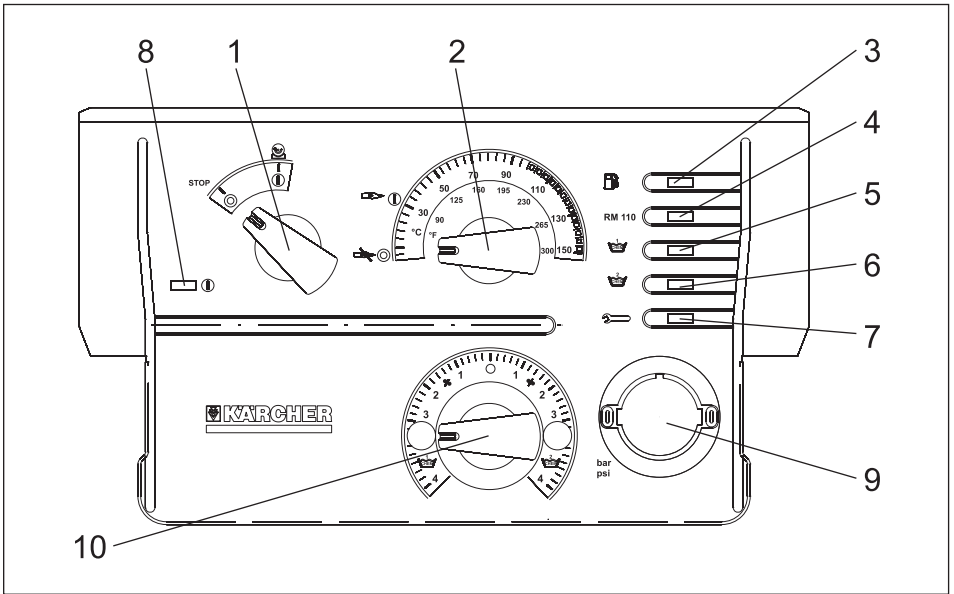
Deutsch	7
English	22
Français	37
Italiano	53
Nederlands	69
Español	84
Português	100
Dansk	116
Norsk	131
Svenska	145
Suomi	160
Ελληνικά	175
Türkçe	192
Русский	207
Magyar	224
Čeština	239
Slovenščina	254
Polski	269
Românește	285
Slovenčina	301
Hrvatski	316
Srpski	331
Български	346



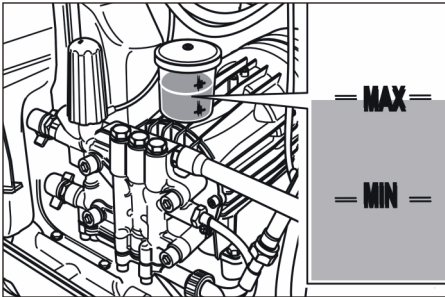




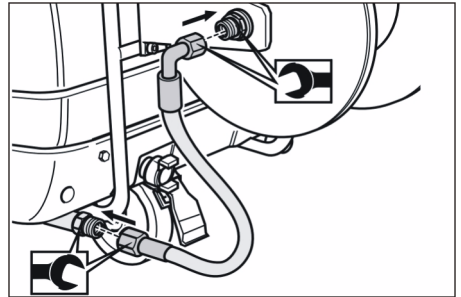
2



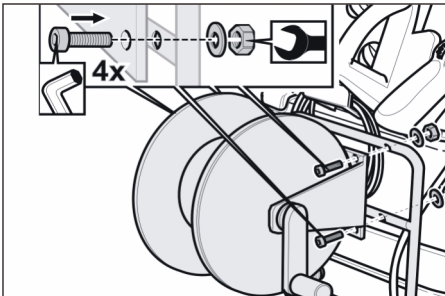
3



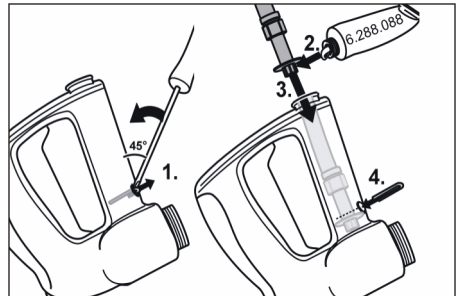
5



4

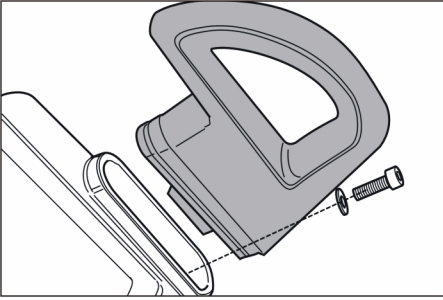


6

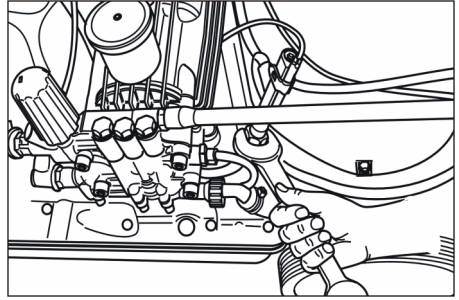


4

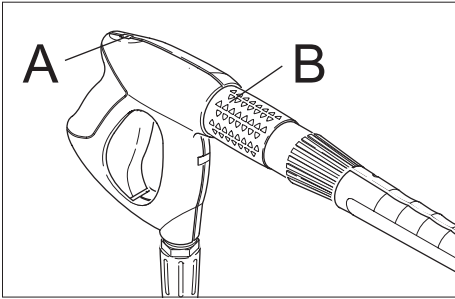
7



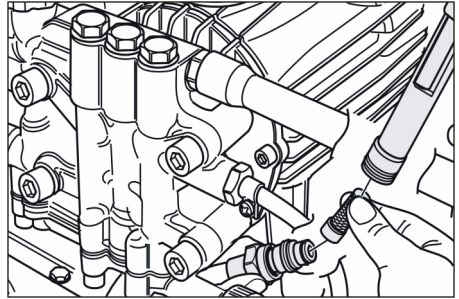
11



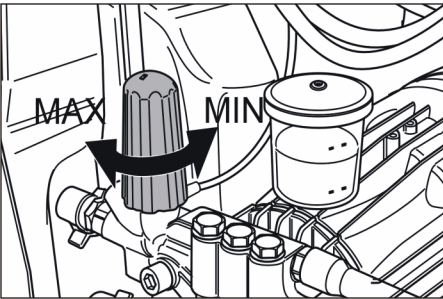
8



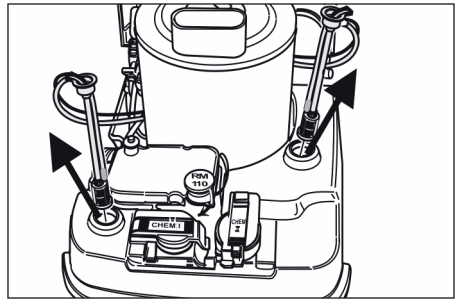
12



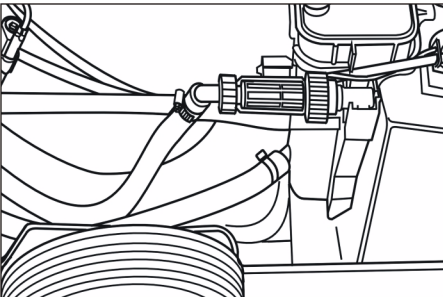
9



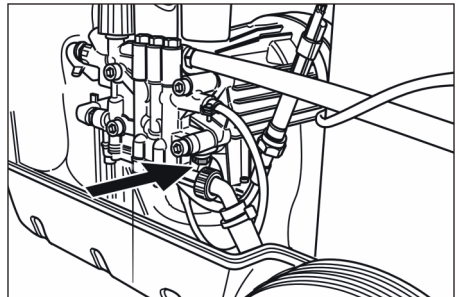
13



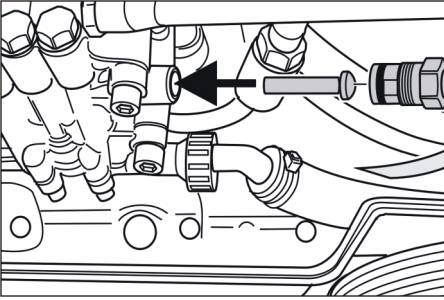
10



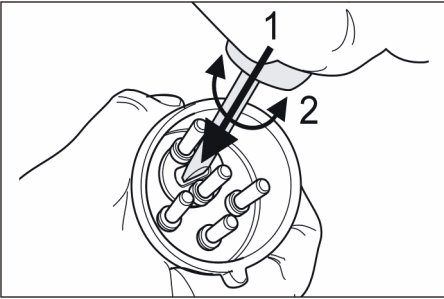
14



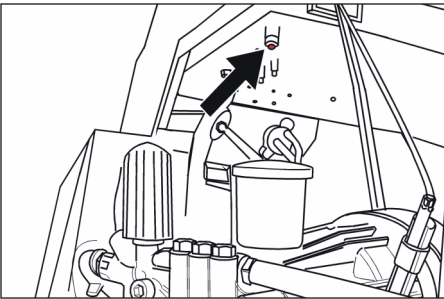
15



16



17



Sehr geehrter Kunde,



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und han-

deln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.951-949 unbedingt lesen!

Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	7
Übersicht	7
Hinweis zur Betriebsanleitung	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Sicherheitseinrichtungen	8
Inbetriebnahme	9
Bedienung	11
Nach jedem Betrieb	13
Stilllegung	14
Pflege und Wartung	14
Störungen	16
Garantie	18
Allgemeine Hinweise	18
EG-Konformitätserklärung	19
Technische Daten	20

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Bitte Motorenöl, Heizöl, Diesel und Benzin nicht in die Umwelt gelangen lassen. Bitte Boden schützen und Altöl umweltgerecht entsorgen.

Übersicht

Geräteelemente

Bild 1

- 1 Elektrozuleitung
- 2 Lenkrolle mit Feststellbremse
- 3 Griffbügel
- 4 Griffmulden in der Bodenwanne
- 5 Schlauchtrommel
(Nur MX / SX Eco)
- 6 Handkurbel für Schlauchtrommel
(Nur MX / SX Eco)
- 7 Halterung für Strahlrohr
- 8 Gerätehaube
- 9 Abdeckklappe für Ablagefach
- 10 Ablagefach für Zubehör, Rückstelltaste
Abgastemperaturbegrenzer
- 11 Kurzbetriebsanleitung
- 12 Einfüllöffnung für Brennstoff
- 13 Vordere Abdeckklappe
- 14 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel 1
- 15 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel 2
(Nur HDS 1295)
- 16 Einfüllöffnung für Flüssigenthärter
- 17 Feinfilter
- 18 Druck-/Mengenregulierung
- 19 Wasseranschluss mit Sieb
- 20 Hochdruckanschluss
(Nur M / S Eco)

- 21 Hochdruckschlauch
- 22 Handspritzpistole
- 23 Strahlrohr
- 24 Hochdruckdüse
- 25 Haubenschluss
- 26 Elektronische Anzeige für Wartungsarbeiten/Störungen

Bedienfeld

Bild 2

- 1 Geräteschalter
- 2 Temperaturregler
- 3 Kontrolllampe Brennstoff
- 4 Kontrolllampe Flüssigenthärter
- 5 Kontrolllampe Reinigungsmittel 1
- 6 Kontrolllampe Reinigungsmittel 2 (Nur HDS 1295)
- 7 Kontrolllampe Motor/Elektronik
- 8 Kontrolllampe Betriebsbereitschaft
- 9 Manometer
- 10 Reinigungsmittel-Dosierventil

Hinweis zur Betriebsanleitung

Alle in der Betriebsanleitung nachfolgend beschriebenen Positionsnummern sind in der Geräteabbildung aufgeführt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Reinigen von: Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten, etc.

Gefahr

Verletzungsgefahr! Beim Einsatz an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen entsprechende Sicherheitsvorschriften beachten.

Bitte mineralölhaltiges Abwasser nicht ins Erdreich, Gewässer oder Kanalisation gelangen lassen. Motorenwäsche und Unterbodenwäsche deshalb bitte nur an geeigneten Plätzen mit Ölabscheider durchführen.

Sicherheitseinrichtungen

Überströmventil mit zwei Druckschaltern

- Beim Reduzieren der Wassermenge am Pumpenkopf oder mit der Servopress-Regelung öffnet das Überströmventil und ein Teil des Wassers fließt zur Pumpenseite zurück.
- Wird die Handspritzpistole geschlossen, so dass das gesamte Wasser zur Pumpenseite zurückfließt, schaltet der Druckschalter am Überströmventil die Pumpe ab.
- Wird die Handspritzpistole wieder geöffnet, schaltet der Druckschalter am Zylinderkopf die Pumpe wieder ein.

Das Überströmventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Sicherheitsventil

- Das Sicherheitsventil öffnet, wenn das Überströmventil bzw. der Druckschalter defekt ist.

Das Sicherheitsventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Wassermangelsicherung

- Die Wassermangelsicherung verhindert, dass der Brenner bei Wassermangel einschaltet.
- Ein Sieb verhindert die Verschmutzung der Sicherung und muss regelmäßig gereinigt werden.

Motorschutzschalter

- Der Motorschutzschalter unterbricht den Stromkreis, wenn der Motor überlastet ist.

Abgastemperaturbegrenzer

- Der Abgastemperaturbegrenzer schaltet das Gerät bei Erreichen einer zu hohen Abgastemperatur ab.

Inbetriebnahme

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Gerät, Zuleitungen, Hochdruckschlauch und Anschlüsse müssen in einwandfreiem Zustand sein. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Feststellbremse arretieren.

Ölstand prüfen

Bild 3

⚠ Warnung

Bei milchigem Öl sofort Kärcher-Kundendienst informieren.

- Nähert sich der Ölstand der MIN-Markierung, Öl bis zur MAX-Markierung auffüllen.
- Öleinfüllstutzen verschließen.

Ölsorte: siehe Technische Daten

Flüssigenthärter auffüllen

Hinweis

Ein Probegebilde Flüssigenthärter ist im Lieferumfang enthalten.

Bild 1 - Pos. 16

- Flüssigenthärter auffüllen.

Der Flüssigenthärter verhindert die Verkalkung der Heizschlange beim Betrieb mit kalkhaltigem Leitungswasser. Er wird dem Zulauf im Wasserkasten tröpfchenweise zudosiert.

Die Dosierung ist werkseitig auf mittlere Wasserhärte eingestellt.

- Bei anderen Wasserhärten Kärcher-Kundendienst anfordern und an örtliche Gegebenheiten anpassen lassen.

Brennstoff auffüllen

Bild 1 - Pos. 12

⚠ Warnung

Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben. Die Brennstoffpumpe wird sonst zerstört.

⚠ Gefahr

Explosionsgefahr! Nur Dieselmotorkraftstoff oder leichtes Heizöl einfüllen. Ungeeignete Brennstoffe, z. B. Benzin, dürfen nicht verwendet werden.

- Brennstoff auffüllen.
- Tankverschluss schließen.
- Übergelaufenen Brennstoff abwischen.

Reinigungsmittel auffüllen

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr!

- Nur Kärcher-Produkte verwenden.
- Keinesfalls Lösungsmittel (Benzin, Azeton, Verdünner etc.) einfüllen.
- Kontakt mit Augen und Haut vermeiden.
- Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungsmittel-Herstellers beachten.

Kärcher bietet ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an.

Ihr Händler berät Sie gerne.

Bild 1 - Pos. 14+15

- Reinigungsmittel auffüllen.

Handspritzpistole montieren (Geräte ohne Schlauchtrommel)

- Strahlrohr mit Handspritzpistole verbinden.
- Hochdruckdüse in Überwurfmutter einsetzen.

- Überwurfmutter montieren und fest anziehen.

Bild 1 - Pos. 20

- Hochdruckschlauch am Hochdruckanschluss des Gerätes montieren.

Handspritzpistole und Schlauchtrommel montieren (Geräte mit Schlauchtrommel)

- Strahlrohr mit Handspritzpistole verbinden.
- Hochdruckdüse in Überwurfmutter einsetzen.
- Überwurfmutter montieren und fest anziehen.

Bild 4

- Schlauchtrommel mit den mitgelieferten Schrauben, Scheiben und Muttern (je 4 Stück) montieren.

Bild 5

- Hochdruckschlauch am Hochdruckanschluss der Schlauchtrommel und des Gerätes montieren.
- Hochdruckschlauch der Handspritzpistole an der Schlauchtrommel anschließen.
- Hochdruckschlauch mit geringstmöglichem Bogen (Drehrichtung im Uhrzeigersinn) auf die Schlauchtrommel wickeln.

⚠ Warnung

Bei Betrieb des Gerätes, Hochdruckschlauch immer vollständig von der Schlauchtrommel abrollen.

Montage Ersatz-Hochdruckschlauch

Bild 6

Griffbügel montieren

Bild 7

Wasseranschluss

Anschlusswerte siehe Technische Daten.

Bild 1 - Pos. 19

- Zulaufschlauch am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserzulauf (zum Beispiel Wasserhahn) anschließen.

Hinweis

Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Wasser aus Behälter ansaugen

Wenn Sie Wasser aus einem externen Behälter ansaugen möchten, ist folgender Umbau erforderlich:

- Wasseranschluss am Pumpenkopf entfernen.
 - Oberen Zulaufschlauch mit Feinfilter zum Schwimmerbehälter abschrauben und am Pumpenkopf anschließen.
 - Saugschlauch (Durchmesser mindestens 3/4“) mit Filter (Zubehör) am Wasseranschluss anschließen.
 - Max. Saughöhe: 0,5 m
- Bis die Pumpe Wasser angesaugt hat, sollten Sie:
- Druck-/Mengenregulierung auf MAX drehen.
 - Dosierventil für Reinigungsmittel schließen.

⚠ Gefahr

Saugen Sie niemals Wasser aus einem Trinkwasserbehälter an. Saugen Sie niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten wie Lackverdünnung, Benzin, Öl oder ungefiltertes Wasser an. Die Dichtungen im Gerät sind nicht lösungsmittelbeständig. Der Sprühnebel von Lösungsmitteln ist hochentzündlich, explosiv und giftig.

Stromanschluss

Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild.

⚠ **Warnung**

Die maximal zulässige Netzimpedanz am elektrischen Anschlusspunkt (siehe Technische Daten) darf nicht überschritten werden.

⚠ **Warnung**

Bei jedem Steckdosenwechsel, Drehrichtung des Motors überprüfen.

- Bei richtiger Drehrichtung ist ein starker Luftstrom aus der Abgasöffnung des Brenners zu spüren.

Bild 16

- Bei falscher Drehrichtung am Gerätestecker die Pole tauschen.
- Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz abgerollt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben.

Bedienung

⚠ **Warnung**

Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben. Die Brennstoffpumpe wird sonst zerstört.

Gerät einschalten

Bild 2 - Pos. 1

- Geräteschalter auf „I“ stellen. Kontrolllampe Betriebsbereitschaft leuchtet.

Hinweis

Temperaturregler muss auf Stellung „0“ sein, da sonst eventuell der Brenner einschaltet.

Das Gerät läuft kurz an und schaltet ab, sobald der Arbeitsdruck erreicht ist.

Hinweis

Leuchten während des Betriebs die Kontrolllampen Brennstoff, Flüssigenthärter, Reinigungsmittel oder Motor/Elektronik auf,

Gerät sofort abstellen und Störung beheben, siehe Störungen.

Bild 8

- Handspritzpistole entschärfen (A).

Bei Betätigung der Handspritzpistole schaltet das Gerät wieder ein.

Hinweis

Tritt kein Wasser aus der Hochdruckdüse, Pumpe entlüften. Siehe Störungen „Gerät baut keinen Druck auf“.

Reinigungstemperatur einstellen

Bild 2 - Pos. 2

- Temperaturregler auf gewünschte Temperatur einstellen.

30 °C bis 90 °C:

- Mit Heißwasser reinigen.

100 °C bis 150 °C:

- Mit Dampf reinigen.

- Hochdruckdüse durch Dampf Düse ersetzen (siehe „Betrieb mit Dampf“).

Arbeitsdruck und Fördermenge einstellen

Einstellung am Gerät

Bild 9

- Regulierspindel im Uhrzeigersinn drehen: Arbeitsdruck erhöhen (MAX).
- Regulierspindel gegen Uhrzeigersinn drehen: Arbeitsdruck reduzieren (MIN).

Servopress-Regelung

- Temperaturregler auf max. 98 °C einstellen.
- Arbeitsdruck am Gerät auf maximalen Wert einstellen.

Bild 8

- Arbeitsdruck und Fördermenge durch Drehen (stufenlos) an der Druck-/Mengenregulierung (B) der Handspritzpistole einstellen (+/-).

Hinweis

Soll langfristig mit reduziertem Druck gearbeitet werden, Druck am Gerät einstellen.

Betrieb mit Reinigungsmittel

- Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.
- Das Reinigungsmittel muss für die zu reinigende Oberfläche geeignet sein.

Bild 2 - Pos. 10

- ➔ Mit Hilfe des Reinigungsmittel-Dosierventils Konzentration des Reinigungsmittels laut Herstellerangabe einstellen.

Hinweis

Richtwerte bei maximalem Arbeitsdruck.

Reinigen

- ➔ Druck/Temperatur und Reinigungsmittelkonzentration entsprechend der zu reinigenden Oberfläche einstellen.

Hinweis

Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerrer Entfernung auf zu reinigendes Objekt richten, um Schäden durch zu hohen Druck zu vermeiden.

Arbeiten mit der Hochdruckdüse

Der Spritzwinkel ist entscheidend für die Wirksamkeit des Hochdruckstrahles. Im Normalfall wird mit einer 25°-Flachstrahl-Düse gearbeitet (im Lieferumfang).

Empfohlene Düsen, sind als Zubehör lieferbar

- Für hartnäckige Verschmutzungen
0°-Vollstrahl-Düse
- Für empfindliche Oberflächen und leichte Verschmutzungen
40°-Flachstrahl-Düse
- Für dickschichtige, hartnäckige Verschmutzungen
Dreckfräser
- Düse mit verstellbarem Spritzwinkel, zur Anpassung an verschiedene Reinigungsaufgaben
Winkel-Vario-Düse

Empfohlene Reinigungsmethode

- Schmutz lösen:
➔ Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und 1...5 Minuten einwirken, aber nicht eintrocknen lassen.
- Schmutz entfernen:
➔ Gelösten Schmutz mit Hochdruckstrahl abspülen.

Betrieb mit Kaltwasser

Entfernen von leichten Verschmutzungen und Klarspülen, z.B: Gartengeräte, Terrasse, Werkzeuge, etc.

- ➔ Arbeitsdruck nach Bedarf einstellen.
- ➔ Temperaturregler auf „0“ stellen.

Betrieb mit Heißwasser

⚠ Gefahr

Verbrühungsgefahr!

- ➔ Temperaturregler auf gewünschte Temperatur einstellen.

Wir empfehlen folgende Reinigungstemperaturen:

- Leichte Verschmutzungen
30-50 °C
- Eiweißhaltige Verschmutzungen, z.B. in der Lebensmittelindustrie
max. 60 °C
- Kfz-Reinigung, Maschinenreinigung
60-90 °C

Sicherheitsabschaltung

Wird die Handspritzpistole länger als 30 Minuten nicht geschlossen bzw. geöffnet, so schaltet die Pumpe aus Sicherheitsgründen automatisch ab.

- ➔ Geräteschalter zum Wiedereinschalten auf „0“ und anschließend auf „I“ schalten.

Hinweis

Ein EPROM ohne Abschaltung (Bestell-Nr. 6.682-595) ist über den Service erhältlich.

Betrieb mit Dampf

⚠ Gefahr

Verbrühungsgefahr! Bei Arbeitstemperaturen über 98 °C darf der Arbeitsdruck 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa) nicht überschreiten.

Deshalb müssen folgende Maßnahmen unbedingt ausgeführt werden:



→ **Hochdruckdüse durch Dampfdüse ersetzen.**

Bestell-Nr.	Typ
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Druck-/Mengenregulierung an der Handspritzpistole ganz öffnen, Richtung + bis Anschlag.
- Arbeitsdruck am Gerät auf minimalen Wert einstellen.
- Temperaturregler auf min. 100 °C stellen.

⚠ Gefahr

Verbrühungsgefahr!

Wir empfehlen folgende Reinigungstemperaturen:

- Entkonservieren, stark fetthaltige Verschmutzungen
100-110 °C
- Auftauen von Zuschlagstoffen, teilweise Fassadenreinigung
bis 140 °C

Nach jedem Betrieb

⚠ Gefahr

Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser! Nach dem Betrieb mit Heißwasser oder Dampf, muss das Gerät zur Abkühlung mindestens zwei Minuten mit Kaltwasser bei geöffneter Pistole betrieben werden.

Nach Betrieb mit Reinigungsmittel

- Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen.
- Geräteschalter auf „I“ stellen.
- Gerät bei geöffneter Handspritzpistole mindestens 1 Minute klarspülen.

Gerät ausschalten

- Geräteschalter auf „0“ stellen.
- Wasserzulauf schließen.
- Pumpe mit Geräteschalter kurz (ca. 5 Sekunden) einschalten.
- Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen.
- Wasseranschluss entfernen.
- Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
- Handspritzpistole sichern, Bild 8 (A).
- Strahlrohr in Halterung der Gerätehaube einrasten.
- Hochdruckschlauch und elektrische Leitung aufrollen und auf Halterungen hängen.

Gerät mit Schlauchtrommel:

- Hochdruckschlauch vor dem Aufwickeln gestreckt auslegen.
- Handkurbel im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung) drehen.

Hinweis

Hochdruckschlauch und elektrische Leitung nicht knicken.

⚠ **Warnung**

Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät.

- Gerät an einem frostfreien Ort abstellen.

Ist das Gerät an einem Kamin angeschlossen, ist folgendes zu beachten:

⚠ **Warnung**

Beschädigungsgefahr durch über den Kamin eindringende Kaltluft.

- Gerät bei Außentemperaturen unter 0 °C vom Kamin trennen.

Ist eine frostfreie Lagerung nicht möglich, Gerät stilllegen.

Stilllegung

Bei längeren Betriebspausen oder wenn eine frostfreie Lagerung nicht möglich ist:

- Wasser ablassen.
- Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen.
- Reinigungsmitteltank leeren.

Wasser ablassen

- Wasserzulaufschlauch und Hochdruckschlauch abschrauben.
- Zulaufleitung am Kesselboden abschrauben und Heizschlange leerlaufen lassen.
- Gerät max. 1 Minute laufen lassen bis Pumpe und Leitungen leer sind.

Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen

Hinweis

Handhabungsvorschriften des Frostschutzmittelherstellers beachten.

- Handelsübliches Frostschutzmittel in Schwimmerbehälter einfüllen.
- Gerät (ohne Brenner) einschalten, bis Gerät komplett durchspült ist.

Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Trennen Sie vor allen Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät vom elektrischen Netz.

⚠ Warnung

Nur Original-Ersatzteile verwenden. Vor allen Arbeiten Gerät abstellen, siehe „Nach jedem Betrieb“.

- Geräteschalter auf „0“ stellen.

- Netzstecker aus Steckdose ziehen.
- Wasserzulauf schließen.
- Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
- Wasseranschluss entfernen.
- Gerät abkühlen lassen.

Über Durchführung einer regelmäßigen Sicherheitsinspektion bzw. Abschluss eines Wartungsvertrags informiert Ihr Kärcher-Fachhändler.

Wartungsintervalle

Wöchentlich

- Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- Feinfilter reinigen.
- Ölstand kontrollieren.

Bei milchigem Öl sofort Kärcher-Kundendienst informieren.

Monatlich

- Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen.
- Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen.

Nach 500 Betriebsstunden, mindestens jährlich

- Öl wechseln.

Wartungsarbeiten

Kontrolllampe Motor/Elektronik leuchtet Bild 2 - Pos. 7

Sind aufgrund der Betriebsstunden bestimmte Wartungsarbeiten notwendig, leuchtet diese Kontrolllampe auf.

- Notwendige Wartungsarbeiten durchführen.
- Abdeckklappe des Ablagefachs öffnen.
- Reset-Knopf neben der elektronischen Anzeige mindestens 7 Sekunden lang drücken, bis die Kontrolllampe erlischt.

Anzeige



Notwendige Wartungsarbeiten

- Optische Kontrolle durchführen.
- Hochdruckanschlüsse auf Dichtheit prüfen.
- Brennstofftank und Brennstofffilter reinigen.

Anzeige



Notwendige Wartungsarbeiten

- Pumpe auf Dichtheit prüfen.
- Öl der Pumpe wechseln.
- Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen.

Anzeige



Notwendige Wartungsarbeiten

- Heizschlange entrußen (Kundendienst).
- Heizschlange entkalken (Kundendienst).
- Zündelektroden reinigen/erneuern (Kundendienst).
- Brennerdüse reinigen/erneuern (Kundendienst).
- Brenner einstellen (Kundendienst).

Anzeige



Notwendige Wartungsarbeiten

- Überströmventil der Pumpe auf Dichtheit prüfen (Kundendienst).
- Hochdruckschlauch prüfen (Kundendienst).
- Handspritzpistole reinigen.
- Druckspeicher prüfen (Kundendienst).

Sieb im Wasseranschluss reinigen

Bild 1 - Pos. 19

- Sieb entnehmen.
- Sieb in Wasser reinigen und wieder einsetzen.

Feinfilter reinigen

Bild 10

- Gerät drucklos machen.
- Deckel mit Filter abschrauben.
- Filter mit sauberem Wasser oder Druckluft reinigen.
- In umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen

Bild 11

- Überwurfmutter lösen und Schlauch abnehmen.

Bild 12

- Sieb herausnehmen.

Hinweis

Gegebenenfalls Schraube M8 ca. 5 mm hineindrehen und damit Sieb herausziehen.

- Sieb in Wasser reinigen.
- Sieb hineinschieben.
- Schlauch aufsetzen.
- Überwurfmutter fest anziehen.

Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen

Bild 13

- Reinigungsmittel-Saugstutzen herausziehen.
- Filter in Wasser reinigen und wieder einsetzen.

Öl wechseln

Bild 14

- Auffangbehälter für ca. 1 Liter Öl bereitstellen.
- Ablassschraube lösen.

Altöl umweltgerecht entsorgen oder an einer Sammelstelle abgeben.

- Ablassschraube wieder festziehen.
- Öl langsam bis zur MAX-Markierung auffüllen.

Hinweis

Luftblasen müssen entweichen können.

Ölorte und Füllmenge siehe Technische Daten.

Störungen

Kontrolllampe Motor/Elektronik blinkt

Bild 2 - Pos. 7

Liegt eine Störung vor, blinkt diese Kontrolllampe auf.

- Störung beheben.
- Gerät wieder einschalten. Kontrolllampe erlischt.

Anzeige

1				F
---	--	--	--	---

Störungsbehebung

- Wasserzulaufmenge erhöhen.
- Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen.

Anzeige

2				F
---	--	--	--	---

Störungsbehebung

- Reedschalter der Wassermangelsicherung erneuern (Kundendienst).
- Wassermangelsicherung reinigen (Kundendienst).

Anzeige

3				F
---	--	--	--	---

Störungsbehebung

- Undichtigkeit im Hochdrucksystem beseitigen.

Anzeige

7				F
---	--	--	--	---

Störungsbehebung

- Motor überlastet/überhitzt
- Geräteschalter auf „0“ stellen und Motor min. 5 Minuten abkühlen lassen.
- Tritt die Störung danach wieder auf, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Bild 17

- Abgastemperaturbegrenzer kontrollieren, bei Bedarf zurückstellen.

Anzeige

6				F
---	--	--	--	---

Störungsbehebung

- Dieser Fehlercode erscheint nur bei Geräten mit Anbausatz Flammenüberwachung.
- Siehe Montageanleitung Anbausatz Flammenüberwachung.

Kontrolllampe Betriebsbereitschaft erlischt

Bild 2 - Pos. 8

- Motor überlastet/überhitzt
- Geräteschalter auf „0“ stellen und Motor min. 5 Minuten abkühlen lassen.
- Tritt die Störung danach wieder auf, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.
- Keine Netzspannung, siehe „Gerät läuft nicht“.

Kontrolllampe Brennstoff leuchtet

Bild 2 - Pos. 3

- Brennstofftank leer
- Auffüllen.

Kontrolllampe Flüssigthärter leuchtet

Bild 2 - Pos. 4

- Flüssigthärter-Behälter ist leer, aus technischen Gründen verbleibt immer ein Rest im Behälter.
- Auffüllen.
- Elektroden im Behälter verschmutzt
- Elektroden reinigen.

Kontrolllampe Reinigungsmittel leuchtet

Bild 2 - Pos. 5+6

- Reinigungsmitteltank ist leer.
- Auffüllen.

Gerät läuft nicht

- Keine Netzspannung
- Netzanschluss/Zuleitung prüfen.

Gerät baut keinen Druck auf

- Luft im System
- Pumpe entlüften:
- Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen.
 - Bei geöffneter Handspritzpistole Gerät mit Geräteschalter mehrfach ein- und ausschalten.
 - Bei geöffneter Handspritzpistole Regulierspindel (Bild 9) auf- und zudrehen.

Hinweis

Durch Demontieren des Hochdruckschlauchs vom Hochdruckanschluss wird der Entlüftungsvorgang beschleunigt.

- Reinigungsmitteltank leer, auffüllen.
- Anschlüsse und Leitungen prüfen.
- Druck ist auf MIN eingestellt
- Druck auf MAX stellen.
- Sieb im Wasseranschluss verschmutzt
- Sieb reinigen.
- Feinfilter reinigen, bei Bedarf erneuern.

- Wasserzulaufmenge zu gering
- Wasserzulaufmenge prüfen (siehe Technische Daten).

Hochdruckpumpe undicht

- Pumpe undicht

Hinweis

Zulässig sind 3 Tropfen/Minute.

- Bei stärkerer Undichtigkeit Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Gerät schaltet bei geschlossener Handspritzpistole laufend ein und aus

- Leckage im Hochdrucksystem
- Hochdrucksystem und Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Gerät saugt kein Reinigungsmittel an

- Gerät bei geöffnetem Reinigungsmittel-Dosierventil und geschlossenem Wasserzulauf laufen lassen, bis der Schwimmerbehälter leergesaugt ist und der Druck auf „0“ abfällt.

- Wasserzulauf wieder öffnen.

Saugt die Pumpe immer noch kein Reinigungsmittel an, kann dies folgende Ursachen haben:

- Filter im Reinigungsmittel-Saugschlauch verschmutzt
- Filter reinigen.
- Rückschlagventil verklebt

Bild 15

- Reinigungsmittelschlauch abziehen und Rückschlagventil mit stumpfem Gegenstand lösen.

Brenner zündet nicht

- Brennstofftank leer
- Auffüllen.
- Wassermangel

- ➔ Wasseranschluss prüfen, Zuleitungen prüfen, Wassermangelsicherung reinigen.
- Brennstofffilter verschmutzt
- ➔ Brennstofffilter wechseln.
- Drehrichtung falsch. Bei richtiger Drehrichtung ist ein starker Luftstrom aus der Abgasöffnung des Brenners zu spüren.

Bild 16

- ➔ Drehrichtung prüfen. Gegebenenfalls am Gerätestecker Pole tauschen.
- Kein Zündfunke
- ➔ Ist beim Betrieb kein Zündfunke durch das Schauglas sichtbar, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Eingestellte Temperatur wird bei Betrieb mit Heißwasser nicht erreicht

- Arbeitsdruck/Fördermenge zu hoch
- ➔ Arbeitsdruck/Fördermenge durch Regulierspindel (Bild 9) verringern.
- Verrußte Heizschlange
- ➔ Gerät vom Kundendienst entrußen lassen.

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Die Garantie tritt nur dann in Kraft, wenn Ihr Händler die beigelegte Antwortkarte beim Verkauf vollständig ausfüllt, abstempelt und unterschreibt und Sie die Antwortkarte anschließend an die Vertriebs-Gesellschaft Ihres Landes schicken.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler

oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Allgemeine Hinweise

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler

- Es gilt die Unfallverhütungsvorschrift (BGR 500) „Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern“. Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

Einschaltvorgänge

- Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen.
- Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.
- Bei Netzimpedanz kleiner als 0,15 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

PRODUKT: Hochdruckreiniger mit Dampfstufe

TYP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien:

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EG

2000/14/EU

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Angewandte nationale Normen:

--

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren:

Anhang V

Gemessener Schalleistungspegel	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den An-

forderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden. Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin.
Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tel.:++49 7195 14-0

Fax:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Technische Daten

Typ	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Netzanschluss					
Spannung	V	230	400/420	230	400/420
Stromart	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Anschlussleistung	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Absicherung (träge)	A	25	16	35	16
Maximal zulässige Netzimpedanz	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Wasseranschluss					
Zulauftemperatur (max.)	°C	30		30	
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Saughöhe aus offenem Behälter (20 °C)	m	0,5		0,5	
Zulaufdruck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Leistungsdaten					
Fördermenge Wasser	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Arbeitsdruck Wasser (mit Standarddüse)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. Betriebsüberdruck (Sicherheitsventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Fördermenge Dampfbetrieb	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. Arbeitsdruck Dampfbetrieb (mit Dampfdüse)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Teile-Nr. Dampfdüse		4.766-023		4.766-024	
Max. Arbeitstemperatur Heißwasser	°C	95		95	
Arbeitstemperatur Dampfbetrieb	°C	98-155		98-155	
Reinigungsmittelansaugung	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Brennerleistung	kW	86		103	
Maximaler Heizölverbrauch	kg/h	6,9		8,3	
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	43		60	

Geräuschemission			
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garantierter Schallleistungspegel (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Gerätevibrationen		Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)	
Handspritzpistole	m/s ²	2,5	1,7
Strahlrohr	m/s ²	1,8	1,7
Betriebsstoffe			
Brennstoff		Heizöl EL oder Diesel	Heizöl EL oder Diesel
Ölmenge	l	0,75	0,75
Ölsorte		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Maße und Gewichte			
Länge x Breite x Höhe, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Länge x Breite x Höhe, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Gewicht ohne Zubehör, M/S Eco	kg	133	155
Gewicht ohne Zubehör, MX/SX Eco	kg	141	163
Brennstofftank	l	25	25
Reinigungsmitteltank	l	20	20+17

Dear Customer,



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Before first start-up it is definitely necessary to read the operating instructions and safety indications Nr. 5.951-949!

In case of transport damage inform venter immediately

Contents

Environmental protection	22
Overview	22
Indication toward operating instructions	23
Proper use	23
Safety Devices	23
Start up	24
Operation	26
After each operation	28
Shutdown	28
Maintenance and care	29
Faults	30
Warranty	33
General notes	33
EC Declaration of Conformity	34
Specifications	35

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Please do not release engine oil, fuel oil, diesel and petrol into the environment. Protect the ground and dispose of used oil in an environmentally-clean manner.

Overview

Device elements

Figure 1

- 1 Power supply
- 2 Guiding roll with fixed position brake
- 3 Handle
- 4 Recessed grips in the floor trough
- 5 Hose drum
(Only MX / SX Eco)
- 6 hand crank for hose drum
(Only MX / SX Eco)
- 7 Support for spray lance
- 8 Cover
- 9 Closing flap for storage compartment
- 10 Storage compartment for accessories, reset button of exhaust temperature limiter
- 11 Operating instructions in brief
- 12 Pouring vent for fuel
- 13 Front closing flap
- 14 Pouring vent for detergent 1
- 15 Pouring vent for detergent 2
(only HDS 1295)
- 16 Pouring vent for liquid softner
- 17 Fine filter
- 18 Pressure/ quantity regulation
- 19 Connection for water supply with filter

- 20 High pressure connection
(Only M / S Eco)
- 21 High pressure hose
- 22 Hand spraygun
- 23 Spray lance
- 24 High pressure nozzle
- 25 Cover lock
- 26 Electronic display for maintenance jobs/
interruptions

Operating field

Figure 2

- 1 Power switch
- 2 Temperature controller
- 3 Fuel indicator lamp
- 4 Liquid softner indicator lamp
- 5 Indicator lamp : Detergent 1
- 6 Indicator lamp : Detergent 2
(only HDS 1295)
- 7 Indicator lamp: Engine/ Electronics
- 8 "Ready for use" indicator lamp
- 9 Manometer
- 10 Dosage valve for detergent

Indication toward operating instructions

All subsequent specified position numbers in this operating instruction are listed in the device illustration

Proper use

Cleaning of: Machines, Vehicles, Structures, Tools, Facades, Terraces, Gardening tools, etc.

⚠ Danger

Risk of injury! Follow the respective safety regulations when operating at gas stations or other dangerous areas.

Please do not let mineral oil contaminated waste water reach soil, water or the sewage system. Perform engine cleaning and bottom cleaning therefore only on specified places with an oil trap.

Safety Devices

Overflow valve with two pressure switches

- While reducing the water supply at the pump head or with the Servopress - regulation the overflow valve opens and part of the water flows back to the pump suck side.
- If the hand-spray gun is closed, so that the whole water flows back to the pump suck side, the pressure switch at the overflow valve shuts down the pump.
- If the hand spray gun is opened, the pressure switch on the cylinder head turns the pump back on.

The overflow valve is set by the manufacturer and sealed. Setting only by customer service.

Safety valve

- The safety valve opens, when the overflow valve resp. the pressure switch is broken.

The safety valve is set by the manufacturer and sealed. Setting only by customer service.

Water shortage safeguard

- The water shortage safeguard prevents the burner to be turned on when there is water shortage.
- A sieve prevents the contamination of the safeguard and must be cleaned regularly.

Engine protection switch

- The engine protection switch interrupts the electric circuit if the engine is overloaded.

Temperature stop for exhaust gases

- The temperature stop switches off the machine when the waste gases have reached very high temperatures.

Start up

⚠ Danger

Risk of injury! Device, tubes, high pressure hose and connections must be in faultless condition. Otherwise, the appliance must not be used.

- ➔ Lock parking brake.

Check oil level

Figure 3

⚠ Warning

In case of lacteous oil inform Kärcher customer service immediately

- ➔ If oil level approaches the MIN marking, fill oil until MAX marking
- ➔ Close oil refill nozzle

Oil grade: see Technical Data

Refill liquid softener

Note

A sample bundle of liquid softener is included

Figure 1 - Pos. 16

- ➔ Refill liquid softener.

The liquid softener prevents the calcification of the heating spiral while operating with calciferous tap water. It is dosed into the supply drop by drop.

The metering is set to medium water rigidity by the manufacturer.

- ➔ For other water rigidity call for Kärcher customer service and have it adapted to local facts.

Refill fuel

Figure 1 - Pos. 12

⚠ Warning

Never operate device with empty fuel tank. The fuel pump will otherwise be destroyed.

⚠ Danger

Risk of explosion! Only refill diesel oil or light fuel oil. Unsuitable fuels, e.g. petrol, are not to be used.

- ➔ Refill fuel.
- ➔ Close tank lock.
- ➔ Wipe off spilled fuel.

Refill detergent

⚠ Danger

Risk of injury!

- Use Kärcher products only.
- Under no circumstances fill solvents (petrol, acetone, diluting agent etc.)
- Avoid eye and skin contact.
- Observe safety and handling instructions by the detergent manufacturer.

Kärcher offers an individual cleaning and care appliances program.

Your dealer will consult you gladly.

Figure 1 - Pos. 14+15

- ➔ Refill detergent.

Install the hand-spray gun (appliances without hose drum)

- ➔ Connect ray tube with hand spray gun
- ➔ Insert high pressure nozzle into covering nut
- ➔ Install covering nut and tighten firmly

Figure 1 - Pos. 20

- ➔ Connect the high pressure host to the high pressure connection point of the machine.

Install the hand-spray gun and hose drum (appliances with hose drum)

- Connect ray tube with hand spray gun
- Insert high pressure nozzle into covering nut
- Install covering nut and tighten firmly

Figure 4

- Install the hose drum with the enclosed screws, discs and nuts (4 pieces each).

Figure 5

- Connect the high pressure hose to the high pressure connection point of the hose drum and the appliance.
- Connect the high pressure hose of the hand-spray gun to the hose drum.
- Wind the high pressure hose with the least possible bends (in the clock-wise direction) on the hose drum.

⚠ Warning

Roll off the high-pressure hose from the hose-drum completely while operating the machine.

Installing spare high pressure hose

Figure 6

Installing the handle

Figure 7

Water connection

For connection values refer to technical specifications

Figure 1 - Pos. 19

- Connect the supply hose to the water connection point of the machine and at the water supply point (for e.g. a tap).

Note

The supply hose is not included.

suck in water from vessel

If you want to suck in water from an external vessel, the following modification is necessary:

- Remove water connection from the pump head.
- Unscrew the upper supply hose with the fine filter to the swimmer container and connect it to the pump head.
- Connect suction hose (minimum diameter 3/4") with filter (accessory) to the water connection point.
- Max. suck height: 0.5 m

Until the pump sucked in water, you should:

- Turn the pressure and quantity regulation to MAX.
- Close the dosing valve for the detergent.

⚠ Danger

Never suck in water from a drinking water container. Never suck in liquids which contain solvents like lacquer thinner, petrol, oil or unfiltered water. The sealings within the device are not solvent resistant. The spray mist of solvents is highly inflammable, explosive and poisonous.

Power connection

For connection values, see technical data and type plate.

⚠ Warning

The highest allowed net impedance at the electrical connection point (refer to technical data) is not to be exceeded.

⚠ Warning

Check direction of rotation of the engine at every socket change.

- With correct direction of rotation a strong airflow can be felt out of the exhaust opening of the burner.

Figure 16

- Exchange the poles at the device plug if the rotation direction is wrong .

- If you have to use an extension chord, then the same must always be rolled up and have an adequate cross-section.

Operation

⚠ Warning

*Never operate device with empty fuel tank
The fuel pump will otherwise be destroyed.*

Turning on the Appliance

Figure 2 - Pos. 1

- Set the appliance switch to "I".

Indicator lamp for operational readiness lights up.

Note

The temperature regulator must be at "0" position because otherwise the burner will switch off.

The device starts briefly and turns off, as soon as the working pressure is reached.

Note

If the indicator lamps for fuel, liquid softner, detergent or engine/ electronics are on during operation, turn off device immediately and repair malfunction, refer to malfunctions.

Figure 8

- Release the hand spray gun (A).

When activating the hand spray gun the device switches back on.

Note

If no water comes out of the high pressure nozzle, vent pump. Refer to malfunctions "Device is not building up pressure".

Adjust cleaning temperature.

Figure 2 - Pos. 2

- Set temperature regulator to desired temperature.

30 °C to 90 °C

- Clean with hot water.

100 °C to 150 °C

- Clean using steam.

- Replace the high-pressure nozzle with steam nozzle (refer "Using steam").

Set working pressure and flow rate

Appliance setting

Figure 9

- Turn the regulation spindle in a clockwise direction: Increase working pressure (MAX).
→ Turn the regulation spindle in an anti-clockwise direction: Reduce working pressure (MIN).

Servo pressure regulation

- Set thermostat to max. 98 °C.
→ Set the operating pressure on the appliance to the maximum value.

Figure 8

- Set working pressure and flow rate through turning (directly) at the pressure- and amount regulation (B) of the handgun (+/-).

Note

For long term work with low pressure, set pressure at device.

Operation with detergent

- For considerate treatment of the environment use detergent economically.
- The detergent must be suitable for the surface to be cleaned.

Figure 2 - Pos. 10

- With support of the detergent dose valve set detergent concentration as determined by the manufacturer.

Note

Recommended value at maximum working pressure.

Cleaning

- set pressure/temperature and detergent concentration according to the surface to be cleaned.

Note

To prevent damage due to too much pressure, always position high pressure ray first from a greater distance towards object to be cleaned.

Working with the high pressure nozzle

The spray angle is essential for the effectiveness of the high pressure ray. Normally work is performed with a 25° flat ray nozzle (included).

Recommended nozzles are deliverable as accessories

- For strong contaminations
0° full ray - nozzle
- For sensitive surfaces and light contaminations
40° flat ray - nozzle
- For thick layered, persistent contaminations
Dirt grinder
- Nozzle with adjustable spray angle, for adaption to different cleaning tasks
Angle-Vario-Nozzle

Recommended cleaning method

- Loosen the dirt:
→ Spray detergent economically and let it work for 1...5 minutes but do not let it dry up.
- Remove the dirt:
→ Spray off loosened dirt with the high-pressure ray.

Operating with cold water

Removal of light contaminations and clear rinse, i.e.: Gardening tools, terrace, tools, etc.

- Set operating pressure according to need.
- Set temperature regulator to "0".

Operating with hot water

Danger

Scalding danger!

- Set temperature regulator to desired temperature.

We recommend the following cleaning temperatures:

- Light contaminations
30 -50 °C
- Contaminations containing protein, i.e. in the food processing industry
max. 60 °C
- Vehicle cleaning, machine cleaning
60 -90 °C

Safety switch-off

If the hand-spray gun is not closed or opened for more than 30 minutes, the pump is automatically switched off for safety reasons.

- Press the appliance switch for restart to "0" and then to "I".

Note

You can also get an EPROM without switch-off (Order No. 6.682-595) from Customer Service.

Operating with steam

Danger

Scalding danger! When operating with temperatures above 98 °C, the operating pressure must not exceed 3.2 MPa (HDS 1295: 2.8 MPa).

Therefore the following measures must definitely be performed:



- **Replace the high pressure nozzle with the steam nozzle.**

Order No.	Type
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Open up the pressure/ quantity regulator on the hand spray gun completely, direction + until stop.
- Set the operating pressure on the appliance to the minimum value.
- Set temperature regulator to min. 100 °C.

⚠ Danger

Scalding danger!

We recommend the following cleaning temperatures:

- De-preserve, contaminations containing strong fat contents
100 -110 °C
- De-frosting of surcharge substances, partially facade cleaning
up to 140 °C

After each operation

⚠ Danger

Danger of scalding by hot water. After the operation with hot water or steam, the device must be operated with openend gun with cold water for at least two minutes.

After operation with detergent

- Set dosing value for detergent to "0".
- Set the appliance switch to "I".
- Open the hand spray gun and rinse the appliance for at least 1 minute.

Turn off the appliance.

- Set the appliance switch to "0".
- Shut off water supply.
- Turn on pump shortly (appr. 5 seconds) with device switch.
- Pull main plug out of socket with dry hands only.
- Remove water connection.
- Activate hand spray gun until device is pressure less.
- Secure hand spray gun, Figure 8 (A).

- Lock in the steel pipe into the holder of the appliance hood.
- Roll up high pressure hose and electrical conduit and hang them into the respective holders.

Device with hose drum:

- Before rolling up, stretch out the high pressure hose.
- Turn the hand crank clockwise (Direction of the arrow).

Note

Do not twist high pressure hose and electrical conduit.

⚠ Warning

Frost will destroy the not completely water drained device.

- Store in a frost free area.

If the device is connected to a chimney, the following must be observed:

⚠ Warning

Threat of damage by penetrating cold air through the chimney.

- Disconnect device from chimney when outside temperature drops below 0 °C.

If it is not possible to store frost free, shut down device.

Shutdown

For longer work breaks or if a frost free storage is not possible:

- Drain water.
- Flush device with anti-freeze agent.
- Empty detergent tank.

Dump water

- Screw off water supply hose and high pressure hose.
- Screw off supply hose at boiler bottom and drain heating spiral empty.
- Operate device for max. 1 minute until the pump and conduits are empty.

Flush device with anti-freeze agent

Note

Observe handling instructions of the anti-freeze agent manufacturer.

- Fill anti-freeze agent of the trade into swimmer container.
- Switch on appliance (without heater) till the appliance has been completely rinsed.

A certain corrosion protection is achieved with this as well.

Maintenance and care

⚠ Danger

Risk of injury! Always disconnect the device from the electrical power supply before performing maintenance or repair work.

⚠ Warning

Only use original spare parts.

After each work, turn off device, refer to "After each operation".

- Set the appliance switch to "0".
- Disconnect the main plug from the socket.
- Shut off water supply.
- Activate hand spray gun until device is pressure less.
- Remove water connection.
- Allow device to cool down.

Your Kärcher vender will inform you about the performance of a periodic safety inspection resp. signing of a maintenance contract.

Maintenance intervals

Weekly

- Clean the sieve in the water connection.
- Clean the fine filter.
- Check oil level.

In case of lactic acid inform Kärcher customer service immediately

Monthly

- Clean sieve in the water shortage safe guard.
- Clean filter at the detergent suck hose.

After 500 operating hours, at least annually.

- Oil change.

Maintenance Works

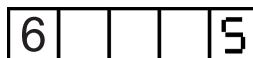
Indicator lamp: Engine/ Electronics is lit up

Figure 2 - Pos. 7

This indicator lamp is lit up when certain maintenance jobs are necessary on account of reaching a certain number of operating hours.

- Carry out the necessary maintenance jobs.
- Open the covering flap of the storage compartment.
- Press the Reset button of the electronic display for at least 7 seconds until the indicator lamp goes off.

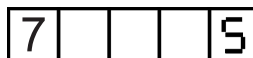
Display



Necessary maintenance jobs

- Do a visual check.
- Check high pressure connections for leaks.
- Clean fuel tank und fuel filter.

Display



Necessary maintenance jobs

- Check pump for leaks.
- Change oil in the pump.
- Clean the sieve in the water connection.
- Clean sieve in the water shortage safe guard.

Display



Necessary maintenance jobs

- Remove the soot from the heating coil (Customer Service)
- Remove the calci deposits from the heating coil (Customer Service).
- Clean/ replace ignition electrodes (Customer Service).
- Clean/ replace burner nozzle (Customer Service).
- Adjust burner (Customer Service)

Display



Necessary maintenance jobs

- Check overflow valve of the pump for leaks (Customer Service).
- Check high-pressure hose (Customer Service).
- Clean hand-spray gun.
- Check pressure accumulator (Customer Service).

Clean the sieve in the water connection

Figure 1 - Pos. 19

- Take out sieve.
- Clean sieve in water and reinstall.

Cleaning the fine filter

Figure 10

- Unpressurize the appliance.
- Unscrew lid with filter.
- Clean the filter with clean water or compressed air.
- Reinstall in reverse sequence.

Clean sieve in the water shortage safe guard

Figure 11

- Loosen covering nut and take off hose.

Figure 12

- Take out sieve.

Note

If necessary turn in screw M8 appr. 5 mm inwards and therewith pull out sieve.

- Clean sieve in water.
- Push sieve inwards.
- Put on hose.
- Tighten covering nut firmly.

Clean filter at the detergent suck hose

Figure 13

- Take out detergent suck supports.
- Clean filter in water and reinstall.

Oil change.

Figure 14

- Ready a catch bin for appr. 1 Liter oil.
- loosen release screw.

Dispose of old oil ecologically or turn in at a gathering point.

- Tighten release screw.
- Fill oil slowly up to the MAX marking.

Note

Air pockets must be able to leak out.

For oil type refer to technical specifications.

Faults

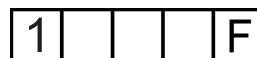
Indicator lamp: Engine/ Electronics is blinking

Figure 2 - Pos. 7

This indicator lamp blinks if there is a malfunction.

- Rectify the fault.
- Turn on the appliance again. Indicator lamp goes off.

Display



Troubleshooting

- Increase water flow quantity.
- Clean the sieve in the water connection.

- Clean sieve in the water shortage safe guard.

Display



Troubleshooting

- Replace the reed switch of the water shortage safeguard (Customer Service).
- Clean the water shortage safeguard (Customer Service).

Display



Troubleshooting

- Remove leaks in the high pressure system.

Display



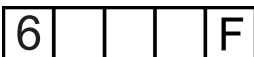
Troubleshooting

- Engine overload/overheat
- Turn device switch on "0" and let engine cool off for min. 5 minutes.
- If malfunction still occurs, have device checked by customer service.

Figure 17

- Check exhaust temperature limiter; reduce it, if required.

Display



Troubleshooting

- This error code is displayed only for appliances with the flame monitoring attachment.
- See Assembly Instructions of Flame monitoring attachment.

Indicator lamp "Ready for use" turns off

Figure 2 - Pos. 8

- Engine overload/overheat

- Turn device switch on "0" and let engine cool off for min. 5 minutes.
- If malfunction still occurs, have device checked by customer service.
- No line voltage, see "Appliance is not running".

Fuel indicator lamp glows

Figure 2 - Pos. 3

- Fuel tank empty
- Refill.

Indicator lamp liquid softener glows

Figure 2 - Pos. 4

- Liquid softener tank is empty, due to technical reasons a remainder stays in the tank.
- Refill.
- Electrodes in the tank are dirty
- Clean the electrodes.

Indicator lamp for detergent glows

Figure 2 - Pos. 5+6

- Detergent tank is empty.
- Refill.

Appliance is not running

- No power
- Check power connection/conduit.

Device is not building up pressure

- Air within the system
- Vent pump:
- Set dosing value for detergent to "0".
 - With open hand spray gun turn device on and off multiple times with the device switch.
 - Close and open the regulating spingle (figure 9) with open hand spray gun.

Note

By dismantling the high pressure hose from the high pressure connection the venting process is accelerated.

- If detergent tank is empty, refill.
- Check connections and conduits.
 - Pressure is set to MIN
- Set pressure to MAX.
 - Sieve in the water connection is dirty
- Clean sieve.
- Clean the fine filter; replace it, if necessary.
 - Amount of water supply is too low.
- Check water supply level (refer to technical data).

High pressure side is leaky

- Pump leaky

Note

3 drops/minute are allowed.

- With stronger leak, have device checked by customer service.

Device turns on and off while hand spray gun is closed

- Leak in the high pressure system
- Check high pressure system and connections for tightness.

Device is not sucking in detergent

- Leave device running with open detergent dosage valve and closed water supply, until the swimmer tank is sucked empty and the pressure falls to "0".
- Open the water supply again.

If the pump still is not sucking in any detergent, it could be because of the following reasons:

- Filter in the detergent suck hose dirty
- Clean filter.
- Backflow valve stuck

Figure 15

- Remove the detergent hose and loosen the backflow valve using a blunt object.

Burner does not start

- Fuel tank empty
- Refill.
- Water shortage
- Check water supply, check connections, clean water shortage safeguard.
- Fuel filter dirty
- Change fuel filter.
- Direction of rotation is wrong. With correct direction of rotation a strong airflow can be felt out of the exhaust opening of the burner.

Figure 16

- Check direction of rotation. Exchange the poles at the device plug, if required.
- No ignition spark
- If device is in use and no ignition spark can be seen through the viewing glass, have device checked by customer service.

Set temperature is not achieved while using hot water

- Working pressure/flow rate to high
- Reduce working pressure/flow rate through regulating spindle (Figure 9).
- Sooty heating spiral
- Have device de-sooted by customer service.

If malfunction can not be fixed, the device must be checked by customer service.

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of the appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication.

The warranty comes only into effect if your vendor fills out the supplied reply card completely at purchase, stamps and signs and you send it to the local distribution company of your country.

In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the appliance, including all accessories, and the proof of purchase.

General notes

Accessories and Spare Parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Guidelines for liquid rays

- The accident prevention regulation (BGR 500) "Work with liquid rays" is valid. High pressure spraying units must be checked every 12 months in accordance with these guidelines by an expert and the result of this check must be written down.

Operating procedures

- Operating procedures create short term power sinkings.
- During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.
- With a net impedance lower than 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

PRODUCT: High pressure cleaner with steamstage

TYPE: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Relevant EU Directives:

98/37/EC

73/23/EEC (+93/68/EEC)

89/336/EEC (+91/263/EEC, 92/31/EEC,

93/68/EEC)

97/23/EC

2000/14/EU

Applied harmonized standards:

DIN EN 60,335 -1:

DIN EN 60 335 -2 -79

DIN EN 55,014 -1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55,014 -2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61,000 -3 -2: 2000

DIN EN 61,000 -3 -3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61,000 -3 -11: 2000

Applied national standards:

--

Applied conformity evaluation method:

Appendix V

currently valid EU Directives and the applied standards.

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Location: Winnenden. Registration Court: Waiblingen, HRA 169.

Individually liable associate. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Head office: Winnenden, 2404 Register court: Waiblingen, HRB

Executive directors: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40


P.O. Box 160

D -71349 Winnenden

Tel.:++49 7195 14-0

Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Measured sound power level

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Guaranteed sound power level

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Appropriate internal measures have been taken to ensure that the series appliances always comply with the requirements of the

Specifications

Type	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Main Supply					
Voltage	V	230	400/420	230	400/420
Current type	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Connected load	kW	6.8	6.8	8.2	8.2
Protection (slow)	A	25	16	35	16
Maximum allowed net impedance	Ω	--	--	(0.307+j0.192)	
Water connection					
Max. feed temperature	$^{\circ}\text{C}$	30		30	
Min. feed volume	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Suck height from open container (20 $^{\circ}\text{C}$)	m	0.5		0.5	
Max. feed pressure	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Performance data					
Water flow rate	l/h (l/min)	470-1000 (7.8-16.7)		600-1200 (10-20)	
Operating pressure of water (using standard nozzle)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. excess operating pressure (safety valve)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Steam flow rate	l/h (l/min)	470 (7.8)		600 (10)	
Max. operating pressure for working with steam (using steam nozzle)	MPa (bar)	3.2 (32)		2.8 (28)	
Part no. of steam nozzle		4.766-023		4.766-024	
Max. operating temperature of hot water	$^{\circ}\text{C}$	95		95	
Working temperature steam operation	$^{\circ}\text{C}$	98-155		98-155	
Detergent suck in	l/h (l/min)	0-40 (0-0.7)		0-48 (0-0.8)	
Burner performance	kW	86		103	
Maximum consumption of heating oil	kg/h	6.9		8.3	
Max. recoil force of hand spray gun	N	43		60	

Noise emission			
Sound pressure level (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Guaranteed sound power level (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Machine vibrations		Vibration total value (ISO 5349)	
Hand spraygun	m/s ²	2.5	1.7
Spray lance	m/s ²	1.8	1.7
Fuel			
Fuel		Fuel oil EL or Diesel	Fuel oil EL or Diesel
Amount of oil	l	0.75	0.75
Oil grade		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Dimensions and weights			
Length x Breadth x Height M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Length x Breadth x Height MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Weight without attachments, M/S Eco	kg	133	155
Weight without attachments, MX/SX Eco	kg	141	163
Fuel tank	l	25	25
Detergent Tank	l	20	20+17

Cher client,



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et

respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.951-949 !

Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

Protection de l'environnement	37
Aperçu général	37
Remarque à propos du mode d'emploi	38
Utilisation conforme	38
Dispositifs de sécurité	38
Mise en service	39
Utilisation	41
Après chaque mise en service	43
Remisage	44
Entretien et maintenance	44
Pannes	46
Garantie	49
Consignes générales	49
Déclaration de conformité CE	50
Données techniques	51

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Ne pas jeter pas l'huile moteur, le fuel, le diesel ou l'essence dans la nature. Protéger le sol et évacuer l'huile usée en respectant l'environnement.

Aperçu général

Éléments de l'appareil

Figure 1

- 1 Alimentation électrique
- 2 Roulettes pivotantes et frein de stationnement
- 3 Poignée
- 4 Poignées concaves du bac de fond
- 5 Dévidoir (MX /SX Eco uniquement)
- 6 Manivelle pour dévidoir (MX /SX Eco uniquement)
- 7 Dispositif de fixation de la lance
- 8 Capot
- 9 Capot du compartiment de rangement
- 10 Magasin de réception pour l'accessoire, poussoir d'attention pour limiteur de la température de tuyère
- 11 Mode d'emploi abrégé
- 12 Orifice de remplissage pour combustible
- 13 Capot avant
- 14 Orifice de remplissage pour détergent 1
- 15 Orifice de remplissage pour détergent 2 (uniquement HDS 1295)
- 16 Orifice de remplissage de durcisseur
- 17 Filtre fin

- 18 Régulateur de pression et de quantité
- 19 Arrivée d'eau avec tamis
- 20 Raccord haute pression
(M /S Eco uniquement)
- 21 Flexible haute pression
- 22 poignée-pistolet
- 23 Lance
- 24 Buse haute pression
- 25 Fermeture du capot
- 26 Mention électronique pour les travaux
de maintenance/pannes

Zone de commande

Figure 2

- 1 Interrupteur principal
- 2 Thermostat
- 3 Témoin de contrôle Combustible
- 4 Témoin de contrôle Durcisseur
- 5 Témoin de contrôle Détergent 1
- 6 Témoin de contrôle Détergent 2
(uniquement HDS 1295)
- 7 Témoin de contrôle Moteur/Électronique
- 8 Témoin de contrôle d'état de service
- 9 Manomètre
- 10 Vanne de dosage du détergent

Remarque à propos du mode d'emploi

Tous les numéros de positions mentionnés dans la suite du mode d'emploi sont indiqués sur l'illustration de l'appareil.

Utilisation conforme

Nettoyage de : machines, véhicules, bâtiments, outils, façades, terrasses, appareils de jardinage, etc.

⚠ Danger

Risque de blessure ! En cas d'utilisation dans l'enceinte d'une station service ou dans d'autres zones à risque, respecter les consignes de sécurité correspondantes.

Ne pas évacuer les eaux usées contenant de l'huile minérale dans la terre, les dispositifs pour eaux usées ou les canalisations. Dès lors, effectuer le nettoyage du moteur ou du bas de caisse uniquement aux postes de lavage appropriés et équipés d'un séparateur d'huile.

Dispositifs de sécurité

Clapet de décharge doté de deux pressostats

- En cas de réduction du débit d'eau au niveau de la tête de la pompe ou avec le réglage de la servopresse, le clapet de décharge s'ouvre et une partie de l'eau est évacuée vers le côté aspiration de la pompe.
- Si la poignée-pistolet est fermés, de sorte que toute l'eau retourne vers le côté aspiration de la pompe, le pressostat du clapet de décharge désactive la pompe.
- Si la poignée-pistolet est de nouveau ouverte, le pressostat de la culasse réactive la pompe.

Le clapet de décharge est réglé et plombé d'usine. Seul le service après-vente est autorisé à effectuer le réglage.

Soupape de sûreté

- La soupape de sûreté s'ouvre lorsque le clapet de décharge ou le pressostat est défectueux.

La soupape de sûreté est réglée et plombée d'usine. Seul le service après-vente est autorisé à effectuer le réglage.

Dispositif de sécurité en cas de manque d'eau

- Le dispositif de sécurité en cas de manque d'eau permet d'éviter que le brûleur se mette en marche lorsque la quantité d'eau est insuffisante.
- Un tamis protège le dispositif de sécurité contre les impuretés. Il doit être nettoyé régulièrement.

Disjoncteur de protection moteur

- Le disjoncteur de protection moteur coupe le circuit électrique lorsque le moteur est trop sollicité.

Limiteur de la température de tuyère

- Le limiteur de la température de tuyère arrête l'appareil en attendant une température très haute de tuyère.

Mise en service

⚠ Danger

Risque de blessure ! L'appareil, les conduites d'alimentation, les flexibles haute pression et les raccords ne doivent présenter aucun défaut. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable.

- Serrer le frein de stationnement.

Vérifier le niveau d'huile

Figure 3

⚠ Avertissement

Si l'huile prend une apparence laiteuse, contacter immédiatement le service après-vente Kärcher.

- Si le niveau d'huile avoisine le repère MIN, faire l'appoint jusqu'au repère MAX.
- Fermer les tubulures de remplissage d'huile.

Types d'huile: voir Caractéristiques techniques

Remplir le réservoir de durcisseur.

Remarque

Le contenu de la livraison comporte un premier bidon de durcisseur.

Figure 1 - pos. 16

- Remplir le réservoir de durcisseur.

Le durcisseur enraye l'entartrage du serpentin de chauffage en cas d'utilisation d'eau du robinet calcaire. Il est ajouté goutte-à-goutte à l'alimentation dans la chambre à eau.

Le dosage est effectué d'usine pour obtenir une dureté d'eau moyenne.

- Pour d'autres duretés d'eau, demander au service après-vente Kärcher qui adaptera le dosage aux réalités locales.

Remplissage du combustible

Figure 1 - pos. 12

⚠ Avertissement

Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le réservoir à combustible est vide sous peine d'endommager la pompe à combustible.

⚠ Danger

Risque d'explosion ! N'utiliser que du carburant diesel ou du fuel léger. Il est interdit d'utiliser des combustibles non appropriés, tels que l'essence.

- Remplissage du combustible.
- Fermer le couvercle du réservoir.
- Essuyer le combustible ayant éventuellement débordé.

Faire le plein de détergent

⚠ Danger

Risque de blessure !

- Utiliser uniquement les produits Kärcher.
- N'utiliser en aucun cas de solvant (essence, acétone, diluant, etc.).
- Eviter tout contact avec les yeux ou la peau.

- Respecter les consignes de sécurité et d'utilisation fournies par le fabricant du détergent.

Kärcher propose un assortiment individualisé de produits d'entretien et de nettoyage.

Votre revendeur se fera un plaisir de vous conseiller.

Figure 1 - pos. 14+15

- Faire le plein de détergent.

Monter la poignée-pistolet (appareil sans dévidoir)

- Relier la lance à la poignée-pistolet.
- Fixer la buse haute pression dans l'écrou-raccord.
- Installer l'écrou-raccord et le fixer solidement.

Figure 1 - pos. 20

- Fixer le flexible haute pression au raccord haute pression de l'appareil.

Monter la poignée-pistolet et le dévidoir (appareil avec dévidoir)

- Relier la lance à la poignée-pistolet.
- Fixer la buse haute pression dans l'écrou-raccord.
- Installer l'écrou-raccord et le fixer solidement.

Figure 4

- Monter le dévidoir avec les vis, les disques et les écrous (chaque 4 pièces) ci-joints.

Figure 5

- Monter le flexible à haute pression au raccordement à haute pression du dévidoir et de l'appareil.
- Raccorder le flexible à haute pression de la poignée-pistolet au dévidoir.
- Enrouler le flexible à haute pression (dans le sens des aiguilles d'une montre) sur le dévidoir.

⚠ **Avertissement**

Au fonctionnement de l'appareil, dérouler toujours complètement le flexible à haute pression du tambour de tuyau flexible.

Montage du flexible haute pression de rechange

Figure 6

Monter la poignée

Figure 7

Arrivée d'eau

Pour les valeurs de raccordement, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

Figure 1 - pos. 19

- Raccorder la conduite d'alimentation au raccord pour l'arrivée d'eau de l'appareil et à l'alimentation en eau (ex. un robinet).

Remarque

La conduite d'alimentation n'est pas comprise dans la livraison.

Aspirer l'eau encore présente dans les réservoirs.

Pour aspirer l'eau des réservoirs externes, la transformation suivante est requise :

- Démontez le raccord pour l'arrivée d'eau situé sur la tête de la pompe.
 - Dévissez la conduite d'alimentation supérieure équipée du filtre fin et reliée au réservoir à flotteur et la branchez sur la tête de la pompe.
 - Raccorder le tuyau d'aspiration (diamètre min. de 3/4") et le filtre (accessoire) à l'arrivée d'eau.
 - Hauteur d'aspiration max. : 0,5 m
- Avant que la pompe n'aspire l'eau, il convient de :
- Régler le régulateur de pression et de quantité sur MAX.

→ Fermer la vanne de dosage pour détergent.

⚠ Danger

Ne jamais aspirer de l'eau dans un réservoir d'eau potable. Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants, tels que du diluant pour peinture, de l'essence, de l'huile, ou de l'eau non filtrée. Les joints de l'appareil ne sont pas résistants aux solvants. Le nuage de pulvérisation des solvants est extrêmement inflammable, explosif et toxique.

Raccordement électrique

Pour les données de raccordement, se référer à la section Caractéristiques techniques et à la plaque signalétique.

⚠ Avertissement

L'impédance de réseau maximale admissible au niveau du point de raccordement ne doit en aucun cas être dépassée (voir section Caractéristiques techniques).

⚠ Avertissement

Vérifier le sens de rotation du moteur à chaque changement de prise de courant.

- Lorsque le sens de rotation est correct, on sent un fort courant d'air sortir de l'ouverture d'échappement des gaz du brûleur.

Figure 16

- En cas d'un faux sens de rotation changer les pôles à la fiche de l'appareil.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci doit être intégralement déroulée et présenter une section suffisante.

Utilisation

⚠ Avertissement

Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le réservoir à combustible est vide sous peine d'endommager la pompe à combustible.

Mettre l'appareil en marche

Figure 2 - pos. 5

→ Régler l'interrupteur principal sur "I".

Le témoin de contrôle d'état de service s'allume.

Remarque

Le thermostat doit être réglé sur "0". Dans le cas contraire, le brûleur risque de se mettre en marche.

L'appareil se met en marche pendant une courte durée puis s'arrête dès que la pression de service est atteinte.

Remarque

Si, au cours du service, les témoins de contrôle Combustible, Adoqueur de liquide, Détergent ou Moteur/Electronique s'allument, mettre immédiatement l'appareil hors tension et réparer la panne. Se reporter à Panne.

Figure 8

→ Armer la poignée-pistolet (A).

Dès que la poignée-pistolet est actionnée, l'appareil se remet en marche.

Remarque

Si la buse haute pression ne rejette pas d'eau, purger la pompe. Se reporter à la section Panne "L'appareil n'établit aucune pression".

Régler la température de nettoyage

Figure 2 - pos. 2

→ Régler le thermostat sur la température souhaitée.

30 °C à 90 °C :

- Nettoyer à l'eau chaude.

100 °C à 150 °C :

- Nettoyer à la vapeur.

→ Remplacer la buse haute pression par la buse vapeur (voir "Utilisation avec de la vapeur").

Régler la pression de service et le débit

Réglages de l'appareil

Figure 9

- Tourner la tige de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre : augmentation de la pression de service (MAX).
- Tourner la tige de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : réduction de la pression de service (MIN).

Réglage de la servopresse

- Régler le régulateur de température sur 98 °C max.
- Régler la pression de service à l'appareil sur la plus grande valeur.

Figure 8

- Régler (+/-) la pression de service et le débit en tournant (en continu) le dispositif régulateur de pression et de quantité (B).

Remarque

Si des travaux de longue durée doivent être effectués à pression réduite, régler la pression au niveau de l'appareil.

Fonctionnement avec détergent

- Respecter l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.
- Le détergent doit être adapté à la surface à nettoyer.

Figure 2 - pos. 10

- A l'aide de la vanne de dosage du détergent, régler la concentration du détergent conformément aux prescriptions du fabricant.

Remarque

Valeurs indicatives pour la pression de service maximale.

Nettoyage

- Adapter la pression/la température et la concentration de détergent en fonction de la surface à nettoyer.

Remarque

Toujours diriger le jet haute pression sur l'objet en se tenant tout d'abord à bonne distance afin d'éviter tout dommage provoqué par une pression trop élevée.

Utiliser la buse haute pression

L'angle de vaporisation est déterminant pour l'efficacité du jet haute pression. Généralement, on utilise une buse à jet plat de 25 ° (compris dans la livraison).

Les buses recommandées peuvent être fournies en tant qu'accessoires.

- Pour les salissures tenaces
 - Buse à jet plein de 0 °**
- Pour les surfaces délicates et les salissures légères
 - Buse à jet plat de 40°**
- Pour les salissures tenaces et épaisses
 - Rotabuse**
 - Buse avec angle de vaporisation réglable, s'adapte à différents travaux de nettoyage
 - Vario-buse coudée**

Méthode de nettoyage conseillée

- Dissoudre la saleté :
- Pulvériser le détergent avec parcimonie puis le laisser agir entre 1 et 5 minutes sans toutefois le laisser sécher.
- Éliminer la saleté :
- Retirer les saletés dissoutes au moyen du jet haute pression.

Utilisation avec de l'eau froide

Élimination de salissures légères et rinçage à l'eau claire, ex. : appareils de jardinage, terrasse, outils, etc.

- Régler la pression de service en fonction des besoins.
- Mettre le thermostat sur "0".

Utilisation avec de l'eau chaude

Danger

Risque de brûlure !

- Régler le thermostat sur la température souhaitée.

Nous recommandons les températures de nettoyage suivantes :

- Salissures légères
30-50 °C
- Salissures albuminées, par ex. dans l'industrie alimentaire
max. 60 °C
- Nettoyage de véhicules, de machines
60-90 °C

Coupure de sécurité avec verrouillage

Si la poignée-pistolet n'est pas fermée ou ouverte plus long que 30 minutes, la pompe s'arrête automatiquement pour des raisons de sécurité.

- Pour redémarrer l'appareil, positionner l'interrupteur de l'appareil sur "0", ensuite sur "I".

Remarque

Un EPROM sans mise hors service (N° de commande 6.682-595) est disponible par nos services.

Utilisation avec de la vapeur

Danger

Risque de brûlure ! Lorsque les températures de service sont supérieures à 98 °C, la pression de service ne doit en aucun cas dépasser 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

C'est pourquoi il convient d'entreprendre impérativement les mesures suivantes :



- **Substituer la buse à haute pression par une buse à vapeur.**

N° de réf.	Type
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Ouvrir entièrement le régulateur de pression et de quantité de la poignée-pistolet, en direction du + jusqu'en butée.

- Réduire au maximum la pression de service de l'appareil.

- Régler le thermostat sur 100 °C min.

Danger

Risque de brûlure !

Nous recommandons les températures de nettoyage suivantes :

- Décirage, salissures à forte teneur en graisse
100-110 °C
- Fonte d'adjuvants, nettoyage partiel de façade
jusqu'à 140 °C

Après chaque mise en service

Danger

Risque de brûlure provoquée par l'eau chaude ! Après l'utilisation de l'appareil avec de l'eau chaude ou de la vapeur, ce dernier doit être actionné, pistolet ouvert, au minimum deux minutes avec de l'eau froide afin de le faire refroidir.

Après utilisation avec un détergent

- Positionner la vanne de dosage du détergent sur "0".
- Régler l'interrupteur principal sur "I".
- Rincer l'appareil à l'eau claire pendant 1 minute au minimum en gardant la poignée-pistolet ouverte.

Mise hors service de l'appareil

- Mettre l'interrupteur principal sur "0".
- Couper l'alimentation en eau.

- Actionner la pompe un court moment (environ 5 secondes) au moyen de l'interrupteur principal.
- En veillant à avoir les mains bien sèches, débrancher la fiche secteur.
- Déconnecter l'arrivée d'eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Mettre le cran de sûreté de la poignée-pistolet, figure 8 (A).
- Enclencher la lance dans le dispositif de fixation situé sur le capot de l'appareil.
- Enrouler le flexible haute pression et le câble électrique et les placer dans les dispositifs de fixation prévus à cet effet.

Appareil doté d'un dévidoir :

- Avant d'enrouler le flexible haute pression, veiller à le placer de manière tendue.
- Tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre (sens de la flèche).

Remarque

Ne pas plier le flexible haute pression ni le câble électrique.

⚠ Avertissement

Le gel peut endommager l'appareil si l'eau n'a pas été intégralement vidée.

- Stocker l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.

Si l'appareil est relié à une cheminée, respecter les instructions suivantes :

⚠ Avertissement

Risque d'endommagement provoqué par une infiltration d'air froid via la cheminée.

- Si la température extérieure descend en dessous de 0 °C, débrancher l'appareil de la cheminée.

Si'il n'est pas possible de le conserver dans un endroit protégé du gel, remiser l'appareil.

Remisage

En cas d'interruption de longue durée ou s'il n'est pas possible de conserver l'appareil dans un lieu protégé du gel :

- Purger l'eau.
- Rincer l'appareil au moyen de produit antigel.
- Vider le réservoir de détergent.

Purger l'eau.

- Dévisser le tuyau d'alimentation en eau et le flexible haute pression.
- Dévisser la conduite d'alimentation située au fond de la chaudière et faire fonctionner le serpentín chauffant à vide.
- Faire tourner l'appareil au max. 1 minute jusqu'à ce que la pompe et les conduites soient entièrement vides.

Rincer l'appareil au moyen de produit antigel.

Remarque

Respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit antigel.

- Introduire un produit antigel disponible dans le commerce dans le réservoir à flotteur.
- Mettre l'appareil sous tension (sans brûleur) jusqu'à ce que celui-ci soit intégralement rincé.

Cette opération permet en outre de bénéficier d'une certaine protection anticorrosion.

Entretien et maintenance

⚠ Danger

Risque de blessure ! Avant tout travail de maintenance et de réparation, débrancher l'appareil du secteur.

⚠ Avertissement

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

Avant tout travail, mettre l'appareil hors tension, se reporter à la section "Après chaque mise en service".

- Mettre l'interrupteur principal sur "0".
- Débrancher la fiche secteur.
- Couper l'alimentation en eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Déconnecter l'arrivée d'eau.
- Laisser refroidir l'appareil.

Votre commerçant spécialisé Kärcher vous informe de l'exécution d'une inspection de sécurité régulière ou de la conclusion d'un contrat de maintenance.

Fréquence de maintenance

Hebdomadairement

- Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- Nettoyer le filtre fin.
- Vérifier le niveau d'huile.

Si l'huile prend une apparence laiteuse, contacter immédiatement le service après-vente Kärcher.

Mensuellement

- Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau.
- Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent.

Après 500 heures de service, au moins annuellement.

- Remplacer l'huile.

Travaux de maintenance

Témoin de contrôle Moteur/Électronique s'allume

Figure 2 - pos. 7

Si des travaux déterminés de maintenance sont nécessaires en raison des heures de service, ce témoin de contrôle s'allume.

- Effectuer les travaux de maintenance nécessaires.

- Ouvrir le capot du compartiment de réception.
- Appuyer au moins 7 secondes sur le bouton de réinitialisation (Reset) de la mention électronique, jusqu'à ce que le témoin de contrôle s'éteigne.

Mention



Travaux de maintenance nécessaires

- Effectuer le contrôle visuel.
- Contrôler l'étanchéité des raccordement à haute pression.
- Nettoyer le réservoir de combustible et le filtre de combustible.

Mention



Travaux de maintenance nécessaires

- Contrôler l'étanchéité de la pompe.
- Vidanger l'huile de la pompe.
- Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau.

Mention



Travaux de maintenance nécessaires

- Nettoyer le serpentin chauffant (service après-vente).
- Détartrer le serpentin chauffant (service après-vente).
- Nettoyer/remplacer la grille (service après-vente).
- Nettoyer/remplacer le nez de brûleur (service après-vente).
- Régler le brûleur (service après-vente).

Mention



Travaux de maintenance nécessaires

- Contrôler l'étanchéité le clapet de décharge de la pompe (service après-vente).

- Contrôler le flexible à haute pression (service après-vente).
- Nettoyer la poignée-pistolet.
- Contrôler l'accumulateur de pression (service après-vente).

Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau

Figure 1 - pos. 19

- Déposer le tamis.
- Nettoyer le tamis dans l'eau puis le remettre en place.

Nettoyage du filtre fin

Figure 10

- Mettre l'appareil hors pression.
- Dévisser le couvercle et le filtre.
- Nettoyer le filtre à l'eau propre ou à l'air comprimé.
- Remonter en suivant les étapes dans l'ordre inverse.

Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau

Figure 11

- Desserrer l'écrou-raccord et retirer le tuyau.

Figure 12

- Extraire le tamis.

Remarque

Le cas échéant, tourner la vis M8 d'environ 5 mm vers l'intérieur de manière à pouvoir retirer le tamis.

- Nettoyer le tamis dans l'eau.
- Replacer le tamis.
- Positionner le tuyau.
- Serrer l'écrou-raccord.

Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent

Figure 13

- Retirer les tubulures d'aspiration de détergent.
- Nettoyer le filtre dans l'eau puis le remettre en place.

Remplacer l'huile

Figure 14

- Préparer un récipient de récupération pouvant contenir environ 1 litre d'huile.
- Desserrer la visse de vidange.

Éliminer l'huile usagée en respectant l'environnement ou l'apporter à un centre de collecte.

- Revisser la vis de vidange.
- Remplir doucement le réservoir d'huile jusqu'au repère MAX.

Remarque

Les bulles d'air doivent pouvoir s'échapper.

Pour les types d'huile et les quantités de remplissage, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

Pannes

Témoin de contrôle Moteur/Electronique clignote.

Figure 2 - pos. 7

S'il y a une panne, ce témoin de contrôle clignote.

- Éliminer la panne.
- Mettre en marche l'appareil. Le témoin lumineux s'éteint.

Mention



Dépannage

- Augmenter la quantité d'alimentation d'eau.
- Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau.

Mention



Dépannage

- Remplacer l'interrupteur à lames de la protection contre manque d'eau (service après-vente).

- Nettoyer la protection contre manque d'eau (service après-vente).

Mention



Dépannage

- Éliminer la non étanchéité dans le système à haute pression.

Mention



Dépannage

- Le moteur est excessivement sollicité/ en surchauffe
- Positionner l'interrupteur de l'appareil sur "0" et laisser refroidir le moteur pendant environ 5 minutes.
- Si la panne réapparaît, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

Figure 17

- Contrôler le limiteur de température de gaz résiduaire, le cas échéant reculer.

Mention



Dépannage

- Ce code d'erreur apparaît uniquement à des appareil avec kit de montage Contrôle de flamme.
- Cf. instruction de montage du kit de montage Contrôle de flamme.

Le témoin de contrôle d'état de service s'éteint

Figure 2 - pos. 8

- Le moteur est excessivement sollicité/ en surchauffe
- Positionner l'interrupteur de l'appareil sur "0" et laisser refroidir le moteur pendant environ 5 minutes.
- Si la panne réapparaît, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

- Absence de tension secteur, voir "L'appareil ne fonctionne pas".

Le témoin de contrôle Combustible s'allume

Figure 2 - pos. 3

- Le réservoir à combustible est vide
- Remplir.

Le témoin de contrôle du durcisseur s'allume

Figure 2 - pos. 4

- Le réservoir de durcisseur est vide, pour des raisons techniques, il reste toujours un fond de produit dans le réservoir.
- Remplir.
- Les électrodes du réservoir sont encrassées
- Nettoyer les électrodes.

Témoin de contrôle du détergent s'allume

Figure 2 - pos. 5+6

- Le réservoir de détergent est vide.
- Remplir.

L'appareil ne fonctionne pas

- Pas de tension secteur
- Contrôler le raccordement au réseau/le câble électrique.

L'appareil n'établit aucune pression

- Présence d'air dans le système
- Purger la pompe :
 - Positionner la vanne de dosage du détergent sur "0".
 - En gardant la poignée-pistolet ouverte, mettre plusieurs fois l'appareil hors et sous tension.
 - Visser et dévisser la tige de réglage (fig. 9) tout en conservant la poignée-pistolet ouverte.

Remarque

En démontant le flexible haute pression du raccord haute pression, le processus de purge est accéléré.

- Si le réservoir de détergent est vide, le remplir.
- Contrôler les raccords et les conduites.
 - La pression est réglée sur MIN
- Régler la pression sur MAX.
 - Le tamis de l'arrivée d'eau est encrassé
- Nettoyer le tamis.
- Nettoyer le filtre fin, le remplacer si nécessaire.
 - Le débit de l'alimentation en eau est trop faible
- Contrôler le débit de l'alimentation en eau (voir la section Caractéristiques techniques).

La pompe à haute pression est non étanche

- La pompe fuit.

Remarque

Une fuite de 3 gouttes/minute est autorisée.

- En cas de fuite plus importante, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

Lorsque la poignée-pistolet est fermée, l'appareil ne cesse de se mettre sous et hors tension

- Présence d'une fuite dans le système haute pression
- Vérifier l'absence de fuite au niveau du système haute pression et des raccords.

L'appareil n'aspire pas de détergent

- Laisser fonctionner l'appareil avec la vanne de dosage de détergent ouverte et l'alimentation en eau coupée jusqu'à ce que le réservoir à flotteur soit vide et que la pression retombe à "0".

- Ouvrir de nouveau l'arrivée d'eau.

Si la pompe n'aspire toujours pas de détergent, les causes peuvent en être les suivantes :

- Le filtre du tuyau d'aspiration du détergent est encrassé
- Nettoyer le filtre.
- Le clapet anti-retour est collé

Figure 15

- Démontez le tuyau de détergent et dévissiez le clapet anti-retour à l'aide d'un objet non contondant.

Le brûleur ne s'allume pas

- Le réservoir à combustible est vide
- Remplir.
- Manque d'eau
- Vérifier l'arrivée d'eau, contrôler les conduites, nettoyer le dispositif de sécurité en cas de manque d'eau.
- Le filtre à combustible est encrassé
- Remplacer le filtre à combustible.
- Sens de rotation incorrect. Lorsque le sens de rotation est correct, on sent un fort courant d'air sortir de l'ouverture d'échappement des gaz du brûleur.

Figure 16

- Vérifier le sens de rotation. Le cas échéant changer le pôle à la fiche de l'appareil.
- Absence d'étincelle d'allumage
- Si aucune étincelle d'allumage n'est visible à travers la vitre transparente lorsque l'appareil fonctionne, le faire contrôler par le service après-vente.

Lorsque l'appareil est utilisé avec de l'eau chaude, il n'atteint pas la température réglée

- La pression de service/le débit est trop élevé(e)
- Réduire la pression de service/le débit au moyen de la tige de réglage (figure 9).
- Le serpentin de chauffage est encrassé

→ Faire nettoyer l'appareil par le service après-vente.

Si la panne ne peut être réparée, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous réparons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où elles proviennent d'un défaut de matériau ou de fabrication.

La garantie n'est valable que si votre revendeur remplit dûment la carte de réponses jointe, la tamponne et la signe et que vous renvoyez ladite carte à la société distributrice de votre pays.

En cas de recours en garantie, s'adresser au revendeur respectif ou au prochain service après-vente muni de l'accessoire et du bon d'achat.

Consignes générales

Accessoires et pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Directives relatives aux jets de liquide

- Il convient d'appliquer la réglementation sur la prévention des accidents (BGR 500) "Travaux avec jets de liquide". Conformément à ces directives, les jets haute pression doivent être contrôlés au moins tous les 12 mois par une personne compétente et le résultat de cet examen doit être consigné par écrit.

Procédures de mise en marche

- Les procédures de mises en marche peut conduire à des baisses de tension de courte durée.
- Si le circuit électrique n'est pas approprié, d'autres appareils peuvent subir des endommagements.
- Si l'impédance du circuit est inférieure à 0,15 ohms, de petites défaillance sont susceptibles de survenir.

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond, de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché, aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

PRODUIT : Nettoyeur haute pression avec niveau de vapeur

TYPE : 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directives européennes en vigueur :

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG,

93/68/EWG)

97/23/EG

2000/14/EU

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2:

2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Normes nationales appliquées :

--

Procédures d'évaluation de la conformité :

Annexe V

Niveau de puissance sonore mesuré	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Niveau de puissance sonore garanti	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Des mesures internes garantissent que les appareils de série sont toujours conformes

aux exigences des directives CE actuelles et aux normes appliquées.

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.

5.957-649 (02/05)

Société en commandite Alfred Kärcher. Siège social à Winnenden. Tribunal d'immatriculation au registre du commerce : Waiblingen, HRA 169.

Associée commanditée responsable personnellement. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Siège social à Winnenden, n° d'immatriculation 2404 au registre du commerce (HRB) du tribunal de Waiblingen
Gérants : Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D -71349 Winnenden
Tél. :++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Données techniques

Type	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Raccordement au secteur					
Tension	V	230	400/420	230	400/420
Type de courant	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Puissance de raccordement	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Protection (à action retardée)	A	25	16	35	16
Impédance du circuit maximale admissible	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Arrivée d'eau					
Température d'alimentation (max.)	°C	30		30	
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Hauteur d'aspiration à partir du réservoir ouvert (20 °C)	m	0,5		0,5	
Pression d'alimentation (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Performances					
Débit d'eau	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Pression de service de l'eau (avec buse standard)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Pression maximale de marche (clapet de sécurité)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Débit du fonctionnement à vapeur	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Pression de service max. du fonctionnement à vapeur (avec buse vapeur)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
N° de pièce de la buse vapeur		4.766-023		4.766-024	
Température de service max de l'eau chaude	°C	95		95	
Température de service du fonctionnement à vapeur	°C	98-155		98-155	
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Puissance du brûleur	kW	86		103	
Consommation maximale de fuel:	kg/h	6,9		8,3	
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	43		60	

Emissions sonores			
Niveau de pression acoustique (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Niveau de puissance sonore garanti (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Vibrations de l'appareil		Valeur globale de vibrations (ISO 5349)	
poignée-pistolet	m/s ²	2,5	1,7
Lance	m/s ²	1,8	1,7
Carburants			
Combustible		Fuel EL ou diesel	Fuel EL ou diesel
Quantité d'huile	l	0,75	0,75
Types d'huile		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Dimensions et poids			
Longueur x Largeur x Hauteur, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Longueur x Largeur x Hauteur, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Poids sans accessoire, M/S Eco	kg	133	155
Poids sans accessoire, MX/SX Eco	kg	141	163
Réservoir à combustible	l	25	25
Réservoir de détergent	l	20	20+17

Gentile cliente,



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste

istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norma di sicurezza n. 5.951-949!

Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente	53
Descrizione generale	53
Avvertenze relative alle istruzioni d'uso	54
Uso conforme a destinazione	54
Dispositivi di sicurezza	54
Messa in funzione	55
Uso	57
A lavoro ultimato	59
Fermo dell'impianto	60
Cura e manutenzione	60
Guasti	62
Garanzia	65
Avvertenze generali	65
Dichiarazione di conformità CE	66
Dati tecnici	67

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici e devono essere consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e dovrebbero pertanto essere consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltirle mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Sostanze quali olio per motori, gasolio, benzina o carburante diesel non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega pertanto di proteggere il suolo e di smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali.

Descrizione generale

Parti dell'apparecchio

Fig. 1

- 1 Alimentazione elettrica
- 2 Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 3 Staffa di supporto
- 4 Cassette prensili nella base
- 5 Avvolgitubo
(Solo MX / SX Eco)
- 6 Manovella per avvolgitubo
(Solo MX / SX Eco)
- 7 Supporto per lancia
- 8 Cofano
- 9 Sportello di copertura per vano accessori
- 10 Vano accessori, tasto di reset per limitatore termico gas di scarico
- 11 Brevi istruzioni per l'uso
- 12 Foro di rabbocco per combustibile
- 13 Sportello di copertura anteriore
- 14 Foro di rabbocco per detergente 1
- 15 Foro di rabbocco per detergente 2
(Solo HDS 1295)
- 16 Foro di rabbocco per anticalcare
- 17 Filtro fine

- 18 Regolazione pressione/portata
- 19 Collegamento dell'acqua con filtro
- 20 Attacco alta pressione
(Solo M / S Eco)
- 21 Tubo flessibile alta pressione
- 22 Pistola a spruzzo
- 23 Lancia
- 24 Ugello alta pressione
- 25 Chiusura cofano
- 26 Indicatore elettronico per lavori di manutenzione/guasti

Quadro di controllo

Fig. 2

- 1 Interruttore dell'apparecchio
- 2 Regolatore temperatura
- 3 Spia luminosa "Carburante"
- 4 Spia luminosa "anticalcare"
- 5 Spia luminosa "detergente" 1
- 6 Spia luminosa "detergente" 2
(Solo HDS 1295)
- 7 Spia luminosa "Motore/Elettronica"
- 8 Spia luminosa "stato di pronto"
- 9 Manometro
- 10 Valvola di dosaggio detergente

Avvertenze relative alle istruzioni d'uso

Tutti i numeri di posizione contenuti nelle istruzioni d'uso qui di seguito descritte sono riportate nelle illustrazioni relative all'apparecchio.

Uso conforme a destinazione

Pulizia di: macchine, veicoli, edifici, attrezzi, facciate, terrazzi, attrezzi da giardinaggio ecc.

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Per apparecchi impiegati presso stazioni di servizio o in altre zone di pericolo, osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.

L'acqua di scarico contenente oli minerali non deve essere dispersa nel terreno, nelle acque o nelle canalizzazioni. La pulizia di motori e di sottoscocche va effettuata esclusivamente in luoghi provvisti di separatori d'olio.

Dispositivi di sicurezza

Valvola di troppopieno con due pressostati

- Riducendo la quantità d'acqua alla testata della pompa o agendo sulla regolazione Servopress la valvola di troppopieno si apre. Si verifica così un reflusso di una certa quantità d'acqua verso il lato aspirazione della pompa.
- Chiudendo la pistola a spruzzo per il totale reflusso dell'acqua verso il lato aspirazione della pompa, il pressostato della valvola troppopieno spegne la pompa.
- Riaprendo la pistola a spruzzo, il pressostato della testata attiva nuovamente la pompa.

La valvola di troppopieno è impostata in fabbrica e sigillata. Interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

Valvola di sicurezza

- La valvola di sicurezza si apre quando la valvola di troppopieno o il pressostato presentano guasti.

La valvola di sicurezza è impostata in fabbrica e sigillata. Interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

Protezione mancanza acqua

- La protezione mancanza acqua impedisce l'attivazione del bruciatore in mancanza d'acqua.

- Un filtro impedisce allo sporco di depositarsi sulla protezione. Il filtro deve essere pulito regolarmente.

Salvamotore

- Il salvamotore interrompe il circuito elettrico quando il motore è sovraccarico.

Limitatore termico gas di scarico

- Il limitatore termico gas di scarico spegne l'apparecchio al raggiungimento di una temperatura eccessiva del gas di scarico.

Messa in funzione

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! L'apparecchio, le alimentazioni, il tubo flessibile alta pressione ed i collegamenti devono essere in perfetto stato. In caso contrario è vietato usare l'apparecchio.

- ➔ Bloccare il freno di stazionamento.

Controllare il livello dell'olio.

Fig. 3

⚠ Attenzione

In presenza di olio lattescente rivolgersi immediatamente al servizio assistenza clienti Kärcher.

- ➔ Se il livello dell'olio si avvicina alla tacca "MIN" aggiungere olio fino a raggiungere la tacca "MAX".
- ➔ Chiudere il bocchettone di riempimento olio.

Tipo di olio: vedi Dati tecnici

Aggiungere anticalcare

Avvertenza

Troverete una confezione di anticalcare in dotazione.

Fig. 1 - Pos. 16

- ➔ Aggiungere anticalcare.

L'anticalcare impedisce la formazione di calcare sulla serpentina utilizzando acqua di rubinetto calcarea. L'anticalcare si aggiunge a gocce all'afflusso di acqua del serbatoio.

Il dosaggio impostato in fabbrica corrisponde al valore di durezza media.

- ➔ Se la durezza dell'acqua è diversa, rivolgersi al servizio assistenza clienti Kärcher per adeguare l'apparecchio alle condizioni presenti in loco.

Aggiungere combustibile

Fig. 1 - Pos. 12

⚠ Attenzione

Non azionare mai l'apparecchio a serbatoio privo di combustibile. Si rischia di danneggiare permanentemente la pompa di alimentazione combustibile.

⚠ Pericolo

Rischio di esplosione! Aggiungere esclusivamente carburante diesel o gasolio leggero. Combustibili inidonei non possono essere utilizzati (benzina ecc.).

- ➔ Aggiungere combustibile
- ➔ Chiudere il tappo del serbatoio.
- ➔ Eliminare il carburante eventualmente fuoriuscito.

Aggiungere il detergente

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni!

- Usare esclusivamente prodotti Kärcher.
- Non aggiungere solventi (benzina, acetone, diluente ecc.).
- Evitare il contatto con gli occhi o la pelle.
- Osservare le indicazioni in materia di sicurezza e le modalità d'uso fornite dal produttore del detergente.

Kärcher offre una gamma di pulizia e manutenzione personalizzata.

Il vostro rivenditore è a disposizione per qualsiasi ulteriore informazione.

Fig. 1 - Pos. 15+15

→ Aggiungere il detergente

Montare la pistola a spruzzo manuale (apparecchi senza avvolgitubo)

- Collegare la lancia alla pistola a spruzzo.
- Inserire l'ugello alta pressione nel dado di serraggio.
- Montare e stringere a fondo il dado di serraggio.

Fig. 1 - Pos. 20

- Collegare il tubo flessibile alta pressione all'attacco alta pressione dell'apparecchio.

Montare la pistola a spruzzo manuale e l'avvolgitubo (apparecchi con avvolgitubo)

- Collegare la lancia alla pistola a spruzzo.
- Inserire l'ugello alta pressione nel dado di serraggio.
- Montare e stringere a fondo il dado di serraggio.

Fig. 4

- Montare l'avvolgitubo con le viti, le rondelle e i dati (cad. 4 pezzi) in dotazione.

Fig. 5

- Montare il tubo flessibile alta pressione all'attacco alta pressione dell'avvolgitubo e dell'apparecchio.
- Collegare il tubo flessibile alta pressione della pistola a spruzzo manuale all'avvolgitubo.
- Avvolgere il tubo flessibile alta pressione formando un arco il più piccolo possibile (rotazione in senso orario) sull'avvolgitubo.

⚠ **Attenzione**

Durante l'utilizzo dell'apparecchio, srotolare sempre completamente il tubo flessibile alta pressione dall'avvolgitubo.

Montaggio tubo ad alta pressione di ricambio

Fig. 6

Montare la staffa di supporto

Fig. 7

Collegamento all'acqua

Collegamenti: vedi Dati tecnici.

Fig. 1 - Pos. 19

- Collegare il tubo flessibile di alimentazione al collegamento dell'acqua dell'apparecchio e all'alimentazione di acqua (p.es. rubinetto).

Avvertenza

Il tubo flessibile di alimentazione non è in dotazione.

Aspirare l'acqua dal contenitore

Per aspirare l'acqua da un contenitore esterno provvedere alla seguente modifica:

- Rimuovere il collegamento dell'acqua dalla testata della pompa.
 - Svitare il tubo flessibile di alimentazione superiore con il microfiltro del contenitore galleggiante e collegarlo alla testata della pompa.
 - Collegare il tubo flessibile di aspirazione (diametro min. 3/4") con filtro (accessorio) al collegamento dell'acqua.
 - Livello max. di aspirazione: 0,5 m
- Prima dell'aspirazione acqua da parte della pompa provvedere alle seguenti operazioni:
- Girare il regolatore di pressione/portata su "MAX".
 - Chiudere la valvola dosatrice del detergente.

⚠ **Pericolo**

Non aspirare mai acqua da contenitori d'acqua potabile. Non aspirare mai liquidi contenenti solventi come diluenti per vernici, benzina, olio o acqua non filtrata. Le guar-

nizioni dell'apparecchio non sono resistenti ai solventi. La nebbia di polverizzazione è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.

Allacciamento alla rete elettrica

Valori di collegamento: vedi Dati tecnici e targhetta.

⚠ Attenzione

Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati tecnici).

⚠ Attenzione

Verificare sempre il senso di rotazione del motore al momento del cambio della presa di corrente.

- Se il senso di rotazione è corretto, si percepisce un forte flusso di aria derivante dal foro di uscita gas di scarico del bruciatore.

Fig. 16

- ➔ In caso di senso di rotazione errato, invertire i poli sulla spina dell'apparecchio.
- ➔ Srotolate completamente eventuali prolunghes che devono avere una sezione sufficiente.

Uso

⚠ Attenzione

Non azionare mai l'apparecchio a serbatoio privo di combustibile. Si rischia di danneggiare permanentemente la pompa di alimentazione combustibile.

Accendere l'apparecchio

Fig. 2 - Pos. 1

- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "I".

La spia luminosa "Stato di pronto" si accende.

Avvertenza

Il regolatore di temperatura deve trovarsi su "0", altrimenti si accende il bruciatore.

L'apparecchio si accende brevemente e si spegne al raggiungimento della pressione di esercizio.

Nota

Se durante il funzionamento si accendono le spie luminose "Carburante", "Anticalcare", "detergente" o "Motore", è necessario spegnere immediatamente l'apparecchio ed eliminare il guasto (si veda Guasti).

Fig. 8

- ➔ Sbloccare il dispositivo di sicurezza della pistola a spruzzo (A).

L'apparecchio si riaccende al momento dell'attivazione della pistola a spruzzo.

Avvertenza

Se l'acqua non esce dall'ugello alta pressione, eliminare l'aria dalla pompa. Vedi capitolo Guasti "L'apparecchio non sviluppa pressione".

Regolare la temperatura di pulizia.

Fig. 2 - Pos. 2

- ➔ Impostare il regolatore di temperatura alla temperatura desiderata.

Da 30 °C a 90 °C:

- Pulire con acqua calda.

Da 100°C a 150 °C:

- Pulire con vapore.

- ➔ Sostituire l'ugello alta pressione con l'ugello vapore (si veda "Funzionamento con vapore").

Impostare la pressione di esercizio e la portata

Impostazione sull'apparecchio

Fig. 9

- ➔ Ruotare la vite di regolazione in senso orario: aumentare la pressione di esercizio (MAX).

- Ruotare la vite di regolazione in senso antiorario: ridurre la pressione di esercizio (MIN).

Regolazione Servopress

- Posizionare il regolatore della temperatura su "98°C" max.
- Impostare la pressione di esercizio dell'apparecchio al massimo.

Fig. 8

- Impostare la pressione di esercizio e la portata girando la regolazione continua di pressione/portata (B) della pistola a spruzzo manuale (+/-).

Avvertenza

Impostare la pressione dell'apparecchio, se si vuole lavorare a pressione ridotta per periodi più lunghi.

Funzionamento con detergente

- Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detergenti.
- Il detergente deve essere adatto alla superficie da pulire.

Fig. 2 - Pos. 10

- Regolare la concentrazione del detergente in base alle indicazioni del produttore usando la valvola dosatrice del detergente.

Avvertenza

Valori indicativi lavorando a pressione massima di esercizio.

Pulizia

- Adattare la pressione, la temperatura e la concentrazione del detergente alla superficie da pulire.

Avvertenza

Puntare il getto alta pressione da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da eccessiva pressione.

Lavorare con l'ugello alta pressione

E' l'angolo di spruzzo a determinare l'efficacia del getto alta pressione. L'ugello normalmente impiegato è quello a getto piatto 25° (in dotazione).

Gli ugelli consigliati possono essere forniti a titolo di accessori

- Per lo sporco più resistente
Ugello a getto pieno 0°
- Per superfici delicate e sporco facile
Ugello a getto piatto 40°
- Per lo sporco più resistente e spesso
Fresa per lo sporco
- Ugello con angolo di spruzzo regolabile che si adatta a qualsiasi tipo di pulizia
Ugello ad angolo vario

Metodo di pulizia consigliato

- Sciogliere lo sporco:
- Spruzzare misuratamente il detergente e lasciarlo agire per 1 ...5 minuti. Non lasciare che il prodotto asciughi sulla superficie.
- Togliere lo sporco:
- Sciacquare lo sporco sciolto con il getto alta pressione.

Funzionamento con acqua fredda

Pulire lo sporco facile, sciacqui: attrezzi da giardinaggio, terrazzi, utensili ecc.

- Impostare la pressione di esercizio desiderata
- Posizionare il regolatore della temperatura su "0".

Funzionamento con acqua calda

⚠ Pericolo

Pericolo di scottature!

- Impostare il regolatore di temperatura alla temperatura desiderata.

Si consigliano le seguenti temperature:

- Sporco facile
30-50 °C

- Sporco proteico, p.es. nell'industria alimentare
60 °C max.
- Pulizia di automobili o di macchinari
60-90 °C

Circuito di sicurezza

Se la pistola a spruzzo non viene chiusa o aperta per un periodo superiore a 30 minuti, la pompa si spegne automaticamente per motivi di sicurezza.

- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0" e quindi "I" per riaccendere la pompa.

Nota

È possibile richiedere una EPROM senza spegnimento (cod. d'ordine 6.682-595) al servizio di assistenza.

Funzionamento con vapore

Pericolo

Pericolo di scottature! Se la temperatura di esercizio supera i 98 °C, la pressione di esercizio non deve essere superare i 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Bisogna perciò assolutamente provvedere a:



- ➔ **Sostituire l'ugello alta pressione con l'ugello vapore.**

Codice N°	Modello
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- ➔ aprire completamente il regolatore della pressione e della portata posto sulla pistola a spruzzo (segno +).
- ➔ Impostare la pressione di lavoro dell'apparecchio al minimo.
- ➔ Posizionare il regolatore della temperatura su "100 °C" min.

Pericolo

Pericolo di scottature!

Si consigliano le seguenti temperature:

- Decerazione, sporco molto grasso
100-110 °C
- Scongellazione di materiale inerte, pulizia facciate
fino a 140 °C

A lavoro ultimato

Pericolo

Pericolo di scottature causate da acqua calda! Dopo il funzionamento con acqua calda o vapore aggiungere acqua fredda e mettere in moto l'apparecchio (pistola aperta) per almeno due minuti, in modo che si possa raffreddare.

Dopo il funzionamento con il detergente

- ➔ Impostare la valvola di dosaggio detergente su "0".
- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "I".
- ➔ Sciacquare l'apparecchio per almeno un minuto con la pistola a spruzzo aperta.

Spegnere l'apparecchio

- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- ➔ Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- ➔ Azionare la pompa agendo sull'interruttore dell'apparecchio (per ca. 5 secondi).
- ➔ Non estrarre mai la spina di alimentazione dalla presa con le mani bagnate.
- ➔ Staccare il collegamento acqua.
- ➔ Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- ➔ Bloccare il dispositivo di sicurezza della pistola a spruzzo, Fig. 8 (A).
- ➔ Innestare la lancia nel supporto del cofano.

- Arrotolare sia il tubo flessibile alta pressione che il cavo elettrico. Depositarli negli appositi supporti.

Apparecchio con avvolgitubo:

- Stendere per il lungo il tubo flessibile alta pressione prima di avvolgerlo.
- Girare la manovella in senso orario (direzione indicata dalla freccia).

Avvertenza

Evitare strozzature del tubo flessibile alta pressione e del cavo elettrico.

⚠ Attenzione

Apparecchi non completamente svuotati possono essere danneggiati dal gelo.

- Collocare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Se l'apparecchio è collegato ad un camino, è importante osservare quanto segue:

⚠ Attenzione

Pericolo di danneggiamento causata dall'aria fredda proveniente dal camino.

- Staccare l'apparecchio dal camino in caso di temperature esterni inferiori a 0°C.

Se non si dispone di luoghi protetti dal gelo, mettere a riposo l'apparecchio.

Fermo dell'impianto

In caso di lunghi periodi di fermo o se non si dispone di luoghi protetti dal gelo:

- Svuotare l'acqua
- Sciacquare l'interno dell'apparecchio con antigelo.
- Svuotare il serbatoio detergente.

Svuotare l'acqua

- Svitare sia il tubo di alimentazione acqua, sia il tubo alta pressione.
- Svitare il tubo di approvvigionamento sul fondo della caldaia e svuotare completamente la serpentina.
- Mettere in moto l'apparecchio (max. 1 minuto) fino a completo svuotamento della pompa e delle condutture.

Sciacquare l'interno dell'apparecchio con antigelo

Avvertenza

Osservare le disposizioni fornite dal produttore dell'antigelo.

- Versare un antigelo commerciale nel contenitore galleggiante.
- Accendere l'apparecchio (senza bruciatore), finché non è completamente pulito.

Ciò assicura anche una certa protezione anticorrosione.

Cura e manutenzione

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, staccare la spina dalla rete elettrica.

⚠ Attenzione

Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Spegner l'apparecchio prima di qualsiasi intervento, si veda "Dopo ogni utilizzo".

- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- Staccare il collegamento acqua.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio.

Il vostro fornitore Kärcher sarà lieto di informarvi sulle procedure di controlli periodici di sicurezza o sulla stipulazione di contratti di manutenzione.

Intervalli di manutenzione

Ogni settimana

- Pulire il filtro del collegamento acqua.
- Pulire il microfiltro.
- Controllare il livello dell'olio.

In presenza di olio lattescente rivolgersi immediatamente al servizio assistenza clienti Kärcher.

Una volta al mese

- Pulire il filtro della protezione mancanza acqua.
- Pulire il filtro posto sul tubo flessibile di aspirazione detergente.

Dopo 500 ore di funzionamento e almeno una volta all'anno

- Effettuare il cambio dell'olio.

Lavori di manutenzione

La spia luminosa "Motore/Elettronica" si accende

Fig. 2 - Pos. 7

Se è necessario eseguire determinati lavori di manutenzione sulla base delle ore di esercizio, questa spia luminosa si accende.

- Eseguire i lavori di manutenzione necessari.
- Aprire lo sportello di copertura del vano portaoggetti.
- Tenere premuto il pulsante di Reset vicino all'indicatore elettronico per almeno 7 secondi, finché la spia luminosa non si spegne.

Messaggio



Lavori di manutenzione necessari

- Eseguire il controllo visivo
- Verificare l'ermeticità degli attacchi alta pressione.
- Pulire il serbatoio e il filtro combustibile.

Messaggio



Lavori di manutenzione necessari

- Verificare l'ermeticità della pompa.

- Effettuare il cambio dell'olio della pompa.
- Pulire il filtro del collegamento acqua.
- Pulire il filtro della protezione mancanza acqua.

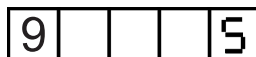
Messaggio



Lavori di manutenzione necessari

- Rimuovere la fuliggine della serpentina (servizio clienti).
- Decalcificare la serpentina (servizio clienti).
- Pulire/sostituire gli elettrodi di accensione (servizio clienti).
- Pulire/sostituire l'ugello del bruciatore (servizio clienti).
- Impostare il bruciatore (servizio clienti).

Messaggio



Lavori di manutenzione necessari

- Controllare l'ermeticità della valvola di troppo pieno della pompa (servizio clienti).
- Controllare il tubo flessibile ad alta pressione (servizio clienti).
- Pulire la pistola a spruzzo.
- Controllare gli accumulatori a pressione (servizio clienti).

Pulire il filtro del collegamento acqua.

Fig. 1 - Pos. 19

- Togliere il filtro.
- Immergere il filtro in acqua, quindi pulirlo e riposizionarlo.

Pulire il microfiltro

Fig. 10

- Togliere pressione all'apparecchio.
- Svitare il coperchio con il filtro.
- Pulire il filtro con acqua pulita o aria compressa.
- Montare nella sequenza inversa.

Pulire il filtro della protezione mancanza acqua.

Fig. 11

- Allentare il dado di serraggio e rimuovere il tubo flessibile.

Fig. 12

- Togliere il filtro.

Avvertenza

Se necessario, avvitare la vite M8 (ca. 5 mm) per estrarre il filtro.

- Immergere il filtro in acqua e pulirlo.
- Inserire il filtro.
- Rimontare il tubo flessibile.
- Stringere a fondo il dado di serraggio.

Pulire il filtro del tubo flessibile di aspirazione detergente.

Fig. 13

- Estrarre il raccordo di aspirazione detergente.
- Immergere il filtro in acqua, quindi pulirlo e riposizionarlo.

Effettuare il cambio dell'olio.

Fig. 14

- Preparare un contenitore di raccolta olio da 1 litro.
- Allentare la vite di scarico.

Smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali o consegnarlo presso un centro di raccolta.

- Riavvitare la vite di scarico.
- Aggiungere gradualmente l'olio fino a raggiungere la tacca "MAX".

Avvertenza

Le bolle d'aria devono poter defluire.

Olio consigliato e quantità: vedi Dati tecnici.

Guasti

La spia luminosa "Motore/Elettronica" lampeggia

Fig. 2 - Pos. 7

Se è presente un guasto, questa spia luminosa lampeggia.

- Eliminare il guasto.
- Riaccendere l'apparecchio. La spia di luminosa si spegne.

Messaggio



Eliminazione guasto

- Aumentare l'afflusso di acqua.
- Pulire il filtro del collegamento acqua.
- Pulire il filtro della protezione mancanza acqua.

Messaggio



Eliminazione guasto

- Sostituire l'interruttore Reed della protezione mancanza acqua (servizio clienti).
- Pulire la protezione mancanza acqua (servizio clienti).

Messaggio



Eliminazione guasto

- Eliminare le perdite nel sistema di alta pressione.

Messaggio



Eliminazione guasto

- Il motore è sovraccarico o surriscaldato
- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0" e farle raffreddare il motore per 5 minuti.
- Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Fig. 17

- Controllare il limitatore termico gas di scarico. Se necessario, ripristinarlo.

Messaggio



Eliminazione guasto

- Questo codice errore viene visualizzato solo negli apparecchi con kit di montaggio controllo della fiamma.
- Vedere istruzioni di montaggio kit controllo della fiamma.

La spia luminosa "stato di pronto" si spegne

Fig. 2 - Pos. 8

- Il motore è sovraccarico o surriscaldato
- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0" e farle raffreddare il motore per 5 minuti.
- Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.
- Assenza di tensione di rete, si veda "L'apparecchio non funziona".

La spia luminosa "Carburante" si accende

Fig. 2 - Pos. 3

- Il serbatoio di combustibile è vuoto.
- Riempirlo.

La spia luminosa "anticalcare" è accesa.

Fig. 2 - Pos. 4

- Il contenitore antigelo è vuoto. Per ragioni tecniche, il contenitore ne contiene sempre una quantità minima.
- Riempirlo.
- Gli elettrodi del contenitore sono sporchi
- Pulire gli elettrodi.

La spia luminosa "detergente" si accende.

Fig. 2 - Pos. 5+6

- Serbatoio del detergente vuoto.
- Riempirlo.

L'apparecchio non funziona

- Mancanza tensione di rete
- Controllare il collegamento e l'alimentazione.

L'apparecchio non sviluppa pressione

- Presenza di aria nel sistema
- Eliminare l'aria dalla pompa:
- Impostare la valvola di dosaggio detergente su "0".
 - Accendere e spegnere l'apparecchio più volte (pistola a spruzzo manuale aperta) agendo sull'interruttore dell'apparecchio.
 - Aprire e chiudere la vite di regolazione (fig. 9) con pistola a spruzzo manuale aperta.

Avvertenza

Togliendo il tubo flessibile alta pressione dall'attacco alta pressione si accelera lo spurgo dell'aria.

- Riempire il serbatoio detergente quando è vuoto.
- Controllare gli attacchi e le condutture.
- La pressione è impostata su "MIN".
- Impostare la pressione su "MAX".
- Il filtro del collegamento dell'acqua è sporco
- Pulire il filtro.
- Pulire il microfiltro. Se necessario, sostituirlo.
- Quantità di afflusso di acqua insufficiente
- Verificate la quantità di afflusso di acqua (vedi Dati tecnici).

La pompa alta pressione non è a tenuta stagna.

- La pompa non è a tenuta stagna

Avvertenza

3 gocce/minuto rappresentano il valore massimo accettabile.

- ➔ Quando si verificano perdite di maggiore entità, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

L'apparecchio continua ad accendersi e spegnersi (pistola a spruzzo chiusa)

- Perdita del sistema ad alta pressione
- ➔ Verificare che il sistema ad alta pressione e gli attacchi siano a tenuta stagna.

L'apparecchio non aspira il detergente

- ➔ Azionare l'apparecchio fino ad ottenere il completo svuotamento del contenitore galleggiante ed un valore di pressione pari a "0". La valvola di dosaggio del detergente e l'approvvigionamento dell'acqua devono essere chiuse.

- ➔ Riaprire l'alimentazione di acqua.

In seguito elenchiamo le ragioni per le quali la pompa potrebbe non aspirare il detergente:

- Il filtro del tubo flessibile di aspirazione detergente è sporco.
- ➔ Pulire il filtro.
- Valvola di non ritorno incollata

Fig. 15

- ➔ Togliere il tubo flessibile di aspirazione detergente e staccare la valvola di non ritorno aiutandosi con un oggetto smusato.

Brucciato non si accende

- Il serbatoio di combustibile è vuoto.
- ➔ Riempirlo.
- Mancanza di acqua

- ➔ Controllare il collegamento dell'acqua e le condutture, pulire la protezione mancanza acqua.

- Filtro combustibile sporco

- ➔ Sostituire il filtro combustibile.

- Il senso di rotazione è scorretto. Se il senso di rotazione è corretto, si percepisce un forte flusso di aria derivante dal foro di uscita gas di scarico del bruciatore.

Fig. 16

- ➔ Controllare il senso di rotazione. Se necessario, invertire i poli sulla spina dell'apparecchio.

- Nessuna scintilla di accensione

- ➔ Se durante il funzionamento la scintilla d'accensione non è visibile dal vetro d'ispezione, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

La temperatura impostata non viene raggiunta durante il funzionamento con acqua calda

- Pressione di esercizio/portata hanno valori troppo elevati

- ➔ Ridurre la pressione di esercizio/portata con l'aiuto della vite di regolazione (Fig. 9).

- Serpentina presenta formazioni di fuliggine

- ➔ Far rimuovere la fuliggine da un servizio di assistenza clienti.

Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

La garanzia è valida soltanto, se il tagliando di risposta allegato alla presente viene debitamente compilato, timbrato e firmato dal vostro rivenditore al momento dell'acquisto e se voi lo spedite successivamente alla società di vendita competente nel vostro paese.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, portando anche gli accessori ed il documento di acquisto.

Avvertenze generali

Accessori e ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Direttive in materia di pompe a getto liquido

- Attuazione in base alla norma antinfortunistica "Impiego di pompe a getto liquido" (BGR 500). Questa norma dispone che gli apparecchi con erogazione ad alta pressione debbano essere controllati da una persona qualificata una volta ogni 12 mesi. L'esito del con-

trollo deve essere redatto in forma scritta.

Transitorio d'inserzione

- Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.
- In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.
- Tali danni non sono previsti, se l'impedenza di rete è inferiore a 0,15 Ohm.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

PRODOTTO: Idropulitrice con stadio vapore

MODELLO: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Direttive CE pertinenti:

98/37/CE

73/23/CEE (+93/68/CEE)

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE)

97/23/CE

2000/14/UE

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60 335 -1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000 -3 -2: 2000

DIN EN 61 000 -3 -3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000 -3 -11: 2000

Norme nazionali applicate:

--

Procedura di valutazione della conformità applicata:

Allegato V

Mediante accorgimenti interni è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali normative CE e alle norme applicate.

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede di Winnenden Ufficio del Registro delle Imprese: Waiblingen, codice HRA 169. Socio personalmente responsabile. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede di Winnenden, 2404 Ufficio del Registro delle Imprese di Waiblingen, codice HRB Amministratori delegati: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D -71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Livello di potenza sonora misurato

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Livello di potenza sonora garantito

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Dati tecnici

Modello	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Collegamento alla rete					
Tensione	V	230	400/420	230	400/420
Tipo di corrente	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Potenza allacciata	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Protezione (ritardo di fusibile)	A	25	16	35	16
Massima impedenza di rete consentita	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Collegamento idrico					
Temperatura in entrata (max.)	°C	30		30	
Portata (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Livello di aspirazione da contenitori aperti (20°C)	m	0,5		0,5	
Pressione in entrata (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Prestazioni					
Portata acqua	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Pressione di esercizio - acqua (con ugello standard)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Sovrapressione massima (valvola di sicurezza)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Portata, funzionamento a vapore	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Pressione max. di esercizio, funzionamento a vapore (con ugello a vapore)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Codice componente ugello vapore		4.766-023		4.766-024	
Quantità max. operativa funzionamento ad acqua calda	°C	95		95	
Temperatura di esercizio, funzionamento a vapore	°C	98-155		98-155	
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Potenza bruciatore	kW	86		103	
Consumo massimo gasolio	kg/h	6,9		8,3	
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	43		60	

Emissione sonora			
Pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE)	dB(A)	91	89
Vibrazioni meccaniche		Valore totale vibrazioni (ISO 5349)	
Pistola a spruzzo	m/s ²	2,5	1,7
Lancia	m/s ²	1,8	1,7
Carburante e sostanze aggiuntive			
Combustibile		Gasolio EL o Diesel	Gasolio EL o Diesel
Quantità olio	l	0,75	0,75
Tipo di olio:		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Dimensioni e pesi			
Lunghezza x larghezza x altezza, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Lunghezza x larghezza x altezza, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Peso senza accessori, M/S Eco	kg	133	155
Peso senza accessori, MX/SX Eco	kg	141	163
Serbatoio combustibile	l	25	25
Serbatoio detergente	l	20	20+17

Geachte klant,



Lees vóór het eerste gebruik van het apparaat deze handleiding, en handel navenant.

Bewaar deze handleiding voor later gebruik, of voor de volgende eigenaar.

Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.951-949 in elk geval lezen!

Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	69
Overzicht	69
Aanwijzing voor de gebruiksaanwijzing	70
Doelmatig gebruik	70
Veiligheidsinrichtingen	70
Ingebruikneming	71
Bediening	73
Na elk bedrijf	75
Stilllegging	76
Instandhouding en onderhoud	76
Storingen	78
Garantie	80
Algemene instructies	80
EG-conformiteitsverklaring	81
Technische gegevens	82

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Motorolie, stookolie, diesel en benzine niet in het milieu terecht laten komen. Gelieve bodem te beschermen en oude olie op een milieuvriendelijke manier tot afval verwerken.

Overzicht

Apparaat-elementen

Afbeelding 1

- 1 Elektrische toevoerleiding
- 2 Zwenkwiel met parkeerrem
- 3 Beugel handgreep
- 4 Handgreepuitsparingen in de bodembak
- 5 Slangtrommel
(Alleen MX / SX Eco)
- 6 Handdruk voor slangtrommel
(Alleen MX / SX Eco)
- 7 Houder voor spuitstuk
- 8 Apparaatkap
- 9 Afdekklep voor opbergvak
- 10 Opbergvak voor toebehoren, resetknop uitlaatgastemperatuurregelaar
- 11 Korte gebruiksaanwijzing
- 12 Vulopening voor brandstof
- 13 Voorste afdekklep
- 14 Vulopening voor reinigingsmiddel 1
- 15 Vulopening voor reinigingsmiddel 2
(alleen HDS 1295)
- 16 Vulopening voor vloeibare ontharder
- 17 Fijn filter

- 18 Druk-/volumeregeling
- 19 Wateraansluiting met zeef
- 20 Hogedrukaansluiting
(Alleen MX / SX Eco)
- 21 Hogedrukslang
- 22 Handspuitpistool
- 23 Staalbuis
- 24 Hogedruksproeier
- 25 Kapsluiting
- 26 Elektronische weergave voor onderhoudswerkzaamheden / storingen

Bedieningsveld

Afbeelding 2

- 1 Apparaatschakelaar
- 2 Temperatuurstelling
- 3 Controlelampje brandstof
- 4 Controlelampje vloeibare ontharder
- 5 Controlelampje reinigingsmiddel 1
- 6 Controlelampje reinigingsmiddel 2
(alleen HDS 1295)
- 7 Controlelampje motor/elektronica
- 8 Controlelampje bedrijfsklaarheid
- 9 Manometer
- 10 Reinigingsmiddel-doseerapparaat

Aanwijzing voor de gebruiksaanwijzing

Alle in de gebruiksaanwijzing achtereenvolgens beschreven positieummers worden in de afbeelding van het apparaat getoond.

Doelmatig gebruik

Reinigen van: machines, voertuigen, bouwwerken, werktuigen, gevels, terrassen, tuingeredschap, enz.

Gevaar

Verwondingsgevaar! Bij het gebruik aan tankstations of andere gevaarlijke zones overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

Gelieve mineraaloliehoudend afvalwater niet in de grond, waterlopen of rioleringen laten terechtkomen. Gelieve de motorreiniging en bodemreiniging daarom alleen op geschikte plaatsen met olieafscheider uit te voeren.

Veiligheidsinrichtingen

Overstroomklep met twee drukschakelaars

- Bij het verlagen van de waterhoeveelheid aan de pompkop of met de servopress-regeling gaat de overstroomklep open en stroomt een deel van het water terug naar de zuigkant van de pomp.
- Indien het handspuitpistool gesloten wordt, zodat al het water naar de zuigkant van de pomp terugstroomt, schakelt de drukschakelaar aan de overstroomklep de pomp uit.
- Indien het handspuitpistool opnieuw geopend wordt, schakelt de drukschakelaar aan de cilinderkop de pomp opnieuw in.

De overstroomklep is in de fabriek ingesteld en verzegeld. Instelling uitsluitend door de klantendienst.

Veiligheidsklep

- De veiligheidsklep gaat open als de overstroomklep resp. de drukschakelaar defect is.

De veiligheidsklep is in de fabriek ingesteld en verzegeld. Instelling uitsluitend door de klantendienst.

Watertekortbeveiliging

- De watertekortbeveiliging verhindert dat de brander in geval van watertekort ingeschakeld wordt.

- Een zeef gaat de verontreiniging van de beveiliging tegen en moet regelmatig gereinigd worden.

Motorveiligheidsschakelaar

- De motorveiligheidsschakelaar onderbreekt het stroomcircuit als de motor overbelast is.

Uitlaatgastemperatuurregelaar

- De uitlaatgastemperatuurregelaar schakelt het apparaat uit indien de uitlaatgassen een te hoge temperatuur bereikt hebben.

Ingebruikneming

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Apparaat, toevoerleidingen, hogedrukslang en aansluitingen moeten in een perfecte toestand zijn. Indien de toestand niet perfect is, mag het apparaat niet gebruikt worden.

- ➔ Parkeerrem vastzetten.

Oliepeil controleren

Afbeelding 3

⚠ Waarschuwing

Bij melkachtige olie onmiddellijk de Kärcher-klantendienst contacteren.

- ➔ Indien het oliepeil de MIN-markering nadert, olie bijvullen tot de MAX-markering.
- ➔ Olievulopening afsluiten.

Oliesoort: zie Technische gegevens

Vloeibare ontharder bijvullen

Instructie

Een testverpakking vloeibare ontharder behoort tot het leveringspakket.

Afbeelding 1 - pos. 16

- ➔ Vloeibare ontharder bijvullen.

De vloeibare ontharder verhindert de verkalking van de verwarmingsspiraal bij de werking met kalkhoudend leidingwater. Het product druppelgewijs in de toevoerleiding van het waterreservoir gedoseerd.

De dosering is in de fabriek ingesteld op een gemiddelde waterhardheid.

- ➔ Bij andere waterhardheden de Kärcher-klantendienst contacteren om het apparaat aan de plaatselijke omstandigheden aan te passen.

Brandstof navullen

Afbeelding 1 - pos. 12

⚠ Waarschuwing

Apparaat nooit gebruiken met een leeg brandstofreservoir. De brandstofpomp wordt anders vernield.

⚠ Gevaar

Explosiegevaar! Uitsluitend diesel of lichte stookolie vullen. Ongeschikte brandstoffen, zoals bijvoorbeeld benzine, mogen niet gebruikt worden.

- ➔ Brandstof bijvullen.
- ➔ Tankdop sluiten.
- ➔ Overgelopen brandstof wegvegen.

Reinigingsmiddel vullen

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar!

- Uitsluitend Kärcher-producten gebruiken.
- In geen geval oplosmiddelen (benzine, aceton, verdunningsmiddel, enz.) vullen.
- Contact met de ogen en de huid vermijden.
- Veiligheids- en gebruiksinstructies van de reinigingsmiddelfabrikant in acht nemen.

Kärcher biedt een individueel reinigings- en onderhoudsmiddelgamma aan.

Uw handelaar geeft u graag advies.

Afbeelding 1 - pos. 14+15

→ Reinigingsmiddel vullen.

Handspuitpistool monteren (apparaten zonder slangtrommel)

- Spuitstuk met handspuitpistool verbinden.
- Hogedruksproeier in wartelmoer plaatsen.
- Wartelmoer monteren en vast aanspannen.

Afbeelding 1 - pos. 20

- Hogedrukslang aan de hogedrukaansluiting van het apparaat monteren.

Handspuitpistool en slangtrommel monteren (apparaten met slangtrommel)

- Spuitstuk met handspuitpistool verbinden.
- Hogedruksproeier in wartelmoer plaatsen.
- Wartelmoer monteren en vast aanspannen.

Afbeelding 4

- Slangtrommel met de meegeleverde schroeven, schijven en moeren (telkens 4 stuks) monteren.

Afbeelding 5

- Hogedrukslang aan de hogedrukaansluiting van de slangtrommel en het apparaat monteren.
- Hogedrukslang van het handspuitpistool aan de slangtrommel aansluiten.
- Hogedrukslang met zo min mogelijk windingen (draairichting met de wijzers van de klok mee) op de slangtrommel wikkelen.

Waarschuwing

Bij de werking van het apparaat de hogedrukslang steeds volledig van de slangtrommel afrollen.

Montage reservehogedrukslang

Afbeelding 6

Handgreep monteren

Afbeelding 7

Wateraansluiting

Aansluitwaarden zie Technische gegevens.

Afbeelding 1 - pos. 19

- Toevoerslang aan de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer (bijvoorbeeld waterkraan) aansluiten.

Instructie

De toevoerslang behoort niet tot het leveringspakket.

Water uit reservoir zuigen

Indien u water uit een extern reservoir wenst aan te zuigen, is de volgende ombouw vereist:

- Wateraansluiting van de pompkop verwijderen.
- De bovenste toeloopslang met fijn filter naar het vlotterreservoir eraf schroeven en aan de pompkop aansluiten.
- Zuigslang (diameter minimum 3/4") met filter (toebereid) aansluiten aan de wateraansluiting.

– Max. zuighoogte: 0,5 m

Tot de pomp water heeft aangezogen, moet u:

- druk-/hoeveelheidsregeling op MAX draaien.
- Doseerapparaat voor reinigingsmiddel sluiten.

Gevaar

Zuig nooit water uit een drinkwaterreservoir aan. Zuig nooit oplosmiddelhoudende vloeistoffen, zoals lakverduuners, benzine, olie of ongefilterd water aan. De afdichtingen in het apparaat zijn niet bestand tegen

oplosmiddelen. De sproeiveel van oplosmiddelen is zeer licht ontvlambaar, explosief en giftig.

Stroomaansluiting

Aansluitwaarden zie Technische gegevens en typeplaatje.

⚠ Waarschuwing

De maximaal toelaatbare netimpedantie op het elektrische aansluitpunt (zie technische gegevens) mag niet worden overschreden.

⚠ Waarschuwing

Bij elke vervanging van een stopcontact, draairichting van de motor controleren.

- Bij een juiste draairichting is een sterke luchtstroom uit de uitlaatgasopening van de brander voelbaar.

Afbeelding 16

- Bij verkeerde draairichting de polen aan de apparaatstekker wisselen.
- Wanneer u een verlengdraad gebruikt, dient deze altijd helemaal afgerold te zijn en een voldoende doorsnede te hebben.

Bediening

⚠ Waarschuwing

Apparaat nooit gebruiken met een leeg brandstofreservoir. De brandstofpomp wordt anders vernield.

Apparaat inschakelen

Afbeelding 2 - pos. 1

- Apparaatschakelaar op „I“ stellen. Controlelampje klaar voor bedrijf licht op.

Tip

De temperatuurregelaar moet op "0" staan, omdat anders mogelijk de brander ingeschakeld wordt.

Het apparaat draait kort en schakelt uit zodra de werkdruk bereikt is.

Instructie

Lichten tijdens de werking de controlelampjes brandstof, vloeibare ontharder, reinigingsmiddel of motor/elektronica op, het apparaat meteen afzetten en de storing opheffen, zie storingen.

Afbeelding 8

- Handspuitpistool ontgrendelen (A). Bij bediening van het handspuitpistool schakelt het apparaat opnieuw in.

Tip

Komt er geen water uit de sproeier, de pomp ontluichten. Zie storingen "Het apparaat bouwt geen druk op".

Reinigingstemperatuur instellen

Afbeelding 2 - pos. 2

- De temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur instellen.

30 °C tot 90 °C:

- Met heet water reinigen.

100 °C tot 150 °C:

- Met stoom reinigen.

- Hogedruksproeier door stoomsproeier vervangen (zie "Werking met stoom").

Werkdruk en volume instellen

Instelling op het apparaat.

Afbeelding 9

- De reguleringsspindel in de richting van de wijzers van de klok draaien: De werkdruk verhogen (MAX).
- De reguleringsspindel tegen de wijzers van de klok in draaien: De werkdruk reduceren (MIN).

Servopress-regeling

- Temperatuurregelaar op max. 98 °C instellen.
- De werkdruk op het apparaat op de maximale waarde instellen.

Afbeelding 8

- Werkdruk en volume door draaien (traploos) van de druk-/volumeregeling

(B) aan het handspuitpistool instellen (+/-).

Instructie

Indien langdurig met een verlaagde druk gewerkt moet worden, de druk aan het apparaat instellen.

Werken met reinigingsmiddel

- Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.
- Het reinigingsmiddel moet geschikt zijn voor het te reinigen oppervlak.

Afbeelding 2 - pos. 10

→ Met behulp van het reinigingsmiddel-doseerapparaat de concentratie van het reinigingsmiddel volgens de gegevens van de fabrikant inschakelen.

Instructie

Richtwaarden bij een maximale werkdruk.

Reinigen

→ Druk/temperatuur en reinigingsmiddel-concentratie instellen volgens het te reinigen oppervlak.

Waarschuwing

Hogedrukstaal altijd eerst van grotere afstand op het te reinigen object richten, om schade door te hoge druk te vermijden.

Werken met de hogedruksproeier

De spuihoek is beslissend voor de werking van de hogedrukstraal. In normale gevallen wordt gewerkt met een 25°-vlakstraal-sproeier (in het leveringspakket).

Aanbevolen sproeiers zijn als toebehoren leverbaar

- Voor hardnekkig vuil
0°-gebonden straalsproeier
- Voor gevoelige oppervlakken en lichte verontreinigingen
40°-vlakstraal-sproeier
- Voor dikke lagen, hardnekkig vuil
Vuilfrees

- Sproeier met verstelbare spuihoek, voor de aanpassing aan verschillende reinigingstaken

Hoek-Vario-sproeier

Aanbevolen reinigingsmethode

- Vuil losmaken:
→ reinigingsmiddel zuinig verdelen en 1...5 minuten laten inwerken, maar niet laten drogen.
- Vuil verwijderen:
→ losgekomen vuil met hogedrukstraal afspoelen.

Werking met koud water

Verwijderen van lichte verontreinigingen en schoonspoelen, bijv.: tuingereedschap, terras, werktuigen, enz.

- Werkdruk indien nodig instellen.
- De temperatuurregelaar op "0" zetten.

Werking met heet water

⚠ Gevaar

Verbrandingsgevaar!

- De temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur instellen.

Wij bevelen de volgende reinigingstemperaturen aan:

- Lichte verontreinigingen
30-50 °C
- Eiwithoudende verontreinigingen, bijv. in de levensmiddelenindustrie
max. 60 °C
- Reiniging motorvoertuigen, machines
60-90 °C

Veiligheidsuitschakeling

Indien het handspuitpistool gedurende meer dan 30 minuten niet gesloten resp. geopend wordt, schakelt de pomp om veiligheidsredenen automatisch uit.

- Om het apparaat opnieuw in te schakelen de hoofdschakelaar op „0“ en vervolgens op „I“ stellen.

Instructie

Een EPROM zonder uitschakeling (bestel-nr. 6.682-595) is verkrijgbaar via de service.

Werking met stoom

⚠ Gevaar

Kans op brandwonden! Bij werktemperaturen boven 98 °C mag de werkdruk 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa) niet overschrijden.

Daarom moeten de volgende maatregelen in elk geval uitgevoerd worden:



→ **Vervang de hogedruksproeier door de stoomlans.**

Bestelnr.	Type
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Druk-/volumeregeling aan het handspruitpistool volledig openen, richting + tot aanslag.
- Werkdruk aan het apparaat op minimumwaarde instellen.
- Temperatuurregelaar op min. 100 °C zetten.

⚠ Gevaar

Verbrandingsgevaar!

Wij bevelen de volgende reinigingstemperaturen aan:

- Deconserveren, sterk vethoudende verontreinigingen
100-110 °C
- Ontdooien van aanvullende middelen, gedeeltelijk geveelreiniging
tot 140 °C

Na elk bedrijf

⚠ Gevaar

Verbrandingsgevaar door heet water! Na de werking met heet water of stoom moet het apparaat ter afkoeling minstens twee

minuten met koud water en met geopend pistool gebruikt worden.

Na werking met reinigingsmiddel

- Reinigingsmiddel-doseerapparaat op „0“ stellen.
- Apparaatschakelaar op „I“ stellen.
- Apparaat bij geopend handspruitpistool minimum 1 minuut schoonspoelen.

Apparaat uitschakelen

- Apparaatschakelaar op „0“ stellen.
- Watertoevoer sluiten.
- Pomp met apparaatschakelaar kort (ca. 5 seconden) inschakelen.
- Stekker alleen met droge handen uit het stopcontact trekken.
- Wateraansluiting verwijderen.
- Handspruitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- Handspruitpistool zekeren, afbeelding 8 (A).
- Spuitstuk in houder van de kap vastzetten.
- Hogedrukslang en elektrische leiding oprollen en op houders hangen.

Apparaat met slangtrommel:

- hogedrukslang voor het oprollen gestrekt leggen.
- Handdruk in de richting van de wijzers van de klok (pijlrichting) draaien.

Waarschuwing

Hogedrukslang en elektrische leiding niet knikken.

⚠ **Waarschuwing**

Vorst beschadigt het apparaat als het water er niet volledig uit is.

- Apparaat in een vorstvrije ruimte opslaan.

Als het apparaat op een haard is aangesloten, dient het volgende in acht genomen te worden:

⚠ Waarschuwing

Beschadigingsgevaar door via de haard binnendringende koude lucht.

→ Apparaat bij buitentemperaturen onder 0 °C van de schoorsteen losmaken.

Is vorstvrije opslag niet mogelijk, apparaat stilleggen.

Stillegging

Bij langere werkonderbrekingen of als vorstvrije opslag niet mogelijk is:

→ Water aflaten.

→ Apparaat met antivriesmiddel spoelen.

→ Reinigingsmiddelreservoir leegmaken.

Water aflaten

→ Watertoevoerslang en hogedrukslang losschroeven.

→ Toevoerleiding aan de ketelbodem losschroeven en verwarmingsspiraai laten leeglopen.

→ Apparaat max. 1 minuut laten draaien tot de pomp en de leidingen leeg zijn.

Apparaat met antivriesmiddel spoelen

Instructie

Behandelingsvoorschriften van de fabrikant van het antivriesmiddel in acht nemen.

→ Courant antivriesmiddel in het vlotterreservoir vullen.

→ Apparaat (zonder brander) inschakelen tot het apparaat volledig is doorgespoeld.

Daardoor wordt ook een bepaalde corrosiebescherming bereikt.

Instandhouding en onderhoud

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Verbreek voor alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de

verbinding van het apparaat met het elektriciteitsnet.

⚠ Waarschuwing

Gebruik alleen originele onderdelen.

Voor alle werken het apparaat afzetten, zie "Na iedere werking".

→ Apparaatschakelaar op „0“ stellen.

→ Stekker uit het stopcontact trekken.

→ Watertoevoer sluiten.

→ Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.

→ Wateraansluiting verwijderen.

→ Apparaat laten afkoelen.

Over het uitvoeren van een regelmatige veiligheidsinspectie of het afsluiten van een onderhoudscontract kan de in Kärcher gespecialiseerde dealer u informeren.

Onderhoudsintervallen

Wekelijks

→ Zeef in de wateraansluiting reinigen.

→ Fijn filter reinigen.

→ Oliepeil controleren.

Bij melkachtige olie onmiddellijk de Kärcher-klantendienst contacteren.

Maandelijks

→ Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen.

→ Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen.

Na 500 bedrijfsuren, minimum jaarlijks

→ Olie vervangen.

Onderhoudswerkzaamheden

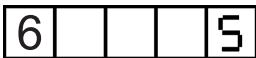
Controlelampje motor/elektronica brandt

Afbeelding 2 - pos. 7

Indien op basis van de bedrijfsuren bepaalde onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk zijn, gaat dat controlelampje branden.

- Noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Afdekklep voor opbergvak openen.
- Reset-knop naast de elektronische weergave tenminste 7 seconden indrukken tot het controlelampje uitgaat.

Weergave



Noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden

- Optische controle uitvoeren.
- Hogedrukaansluitingen op dichtheid controleren.
- Brandstofreservoir en brandstoffilter reinigen.

Weergave



Noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden

- Pomp op dichtheid controleren.
- Olie van de pomp vervangen.
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen.

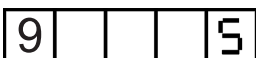
Weergave



Noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden

- Verwarmingsbuis van roet ontdoen (klantendienst).
- Verwarmingsbuis ontkalken (klantendienst).
- Ontstekingselektroden reinigen / vervangen (klantendienst).
- Mondstuk brander reinigen / vervangen (klantendienst).
- Brander instellen (klantendienst).

Weergave



Noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden

- Overstroomventiel van de pomp controleren op dichtheid (klantendienst).
- Hogedrukslang controleren (klantendienst).
- Handspuitpistool reinigen.
- Druktank controleren (klantendienst).

Zeef in de wateraansluiting reinigen

Afbeelding 1 - pos. 19

- Zeef wegnemen.
- Zeef in water reinigen en opnieuw plaatsen.

Fijn filter reinigen

Afbeelding 10

- Apparaat drukloos maken.
- Deksel met filter eraf schroeven.
- Filter met schoon water of perslucht reinigen.
- In omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten.

Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen

Afbeelding 11

- Wartelmoer lossen en slang verwijderen.

Afbeelding 12

- Zeef wegnemen.

Waarschuwing

Zonodig schroef M8 ca. 5 mm inschroeven en daarmee de zeef eruittrekken.

- Zeef in water reinigen.
- Zeef inschuiven.
- Slang monteren.
- Wartelmoer stevig aanspannen.

Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen

Afbeelding 13

- De reinigingsmiddelluchtinlaatleidingen eruit trekken.

- Filter in water reinigen en opnieuw plaatsen.

Olie vervangen

Afbeelding 14

- Opvangbak voor ongeveer 1 liter olie klaarstellen.
- Aflaatschroef losdraaien.

Oude olie op milieuvriendelijke wijze verwijderen of bij een geautoriseerde instantie indienen.

- Aflaatschroef opnieuw aandraaien.
- Langzaam olie bijvullen tot de MAX-markering.

Instructie

Luchtbellen moeten kunnen ontsnappen.

Oliesoort en vulhoeveelheid zie Technische gegevens.

Storingen

Controlelampje motor/elektronica knippert

Afbeelding 2 - pos. 7

Dat controlelampje knippert indien een storing opgetreden is.

- Storing oplossen.
- Apparaat opnieuw inschakelen. Controlelampje gaat uit.

Weergave

1				F
---	--	--	--	---

Storingsoplossing

- Watertoevoervolume verhogen.
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen.

Weergave

2				F
---	--	--	--	---

Storingsoplossing

- Reed-schakelaar van de watertekortbeveiliging vernieuwen (klantendienst).

- Watertekortbeveiliging reinigen (klantendienst).

Weergave

3				F
---	--	--	--	---

Storingsoplossing

- Ondichtheid in het hogedruksysteem oplossen.

Weergave

7				F
---	--	--	--	---

Storingsoplossing

- motor overbelast/oververhit
- Apparaatschakelaar op „0“ stellen en motor min. 5 minuten laten afkoelen.
- Indien de storing daarna opnieuw optreedt, apparaat door klantendienst laten controleren.

Afbeelding 17

- Uitlaatgastemperatuurbegrenzer controleren, zo nodig terugzetten.

Weergave

6				F
---	--	--	--	---

Storingsoplossing

- Die foutcode verschijnt alleen bij apparaten met aanbouwset vlambewaking.
- Zie montage-instructie aanbouwset vlambewaking.

Controlelampje bedrijfsklaarheid gaat uit

Afbeelding 2 - pos. 8

- motor overbelast/oververhit
- Apparaatschakelaar op „0“ stellen en motor min. 5 minuten laten afkoelen.
- Indien de storing daarna opnieuw optreedt, apparaat door klantendienst laten controleren.
- Geen netspanning, zie "Apparaat loopt niet".

Controlelampje brandstof licht op

Afbeelding 2 - pos. 3

- Brandstofreservoir leeg
- Bijvullen.

Controlelampje vloeibare ontharder brandt

Afbeelding 2 - pos. 4

- Vloeibare ontharder is leeg, om technische redenen blijft altijd een rest in het reservoir achter.
- Bijvullen.
- Elektroden in het reservoir vervuild
- Elektroden reinigen.

Controlelampje reinigingsmiddel brandt

Afbeelding 2 - pos. 5+6

- Reinigingsmiddeltank is leeg.
- Bijvullen.

Apparaat draait niet

- Geen netspanning
- Spanningsaansluiting/toevoerleiding controleren.

Apparaat bouwt geen druk meer op

- Lucht in het systeem
- Pomp ontluchten:
 - Reinigingsmiddel-doseerapparaat op „0“ stellen.
 - Bij geopende handsputpistool het apparaat met de apparaatschakelaar meermaals in- en uitschakelen.
 - Als handsputpistool open is reguleringsringsspindel (afbeelding 9) open- en dicht draaien.

Instructie

Door het demonteren van de hogedrukslang van de hogedrukaansluiting wordt het ontluchten versneld.

- Indien reinigingsmiddelreservoir leeg is, navullen.
- Aansluitingen en leidingen controleren.
 - Druk is ingesteld op „MIN“
- Druk op „MAX“ stellen.
 - Zeef in de wateraansluiting vervuild.
- Zeef reinigen.
- Fijn filter reinigen, zo nodig vernieuwen.
 - Watertoevoerhoeveelheid te laag
- Watertoevoerhoeveelheid controleren (zie Technische gegevens).

Hogedrukpomp ondicht

- Pomp ondicht

Instructie

Toegelaten zijn 3 druppels/minuut.

- Bij sterkere ondichtheid het apparaat door de klantendienst laten controleren.

Apparaat schakelt constant in en uit bij een gesloten handsputpistool

- Lek in het hogedruksysteem
- Hogedruksysteem en aansluitingen op dichtheid controleren.

Apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan

- Apparaat bij een geopend reinigingsmiddel-doseerapparaat en een gesloten watertoevoer laten draaien tot het vlotterreservoir leeggezogen en de druk tot „0“ gedaald is.
 - Watertoevoer opnieuw openen.
- Indien de pomp nog steeds geen reinigingsmiddel aanzuigt, kan dat de volgende oorzaken hebben:
- Filter in de reinigingsmiddel-zuigslang verontreinigd
 - Filter reinigen.
 - Terugslagklep vastgekleefd

Afbeelding 15

- Reinigingsmiddel slang verwijderen en terugslagklep met een stomp voorwerp lossen.

Brander ontsteekt

- Brandstofreservoir leeg
- Bijvullen.
- Watertekort
- Wateraansluiting controleren, toevoeringen controleren, watertekortbeveiliging reinigen.
- Brandstoffilter verontreinigd
- Brandstoffilter vervangen.
- Draairichting verkeerd. Bij een juiste draairichting is een sterke luchtstroom uit de uitlaatgasopening van de brander voelbaar.

Afbeelding 16

- Draairichting testen. Zo nodig polen op de apparaatstekker wisselen.
- Geen ontstekingsvonk
- Indien bij de werking door het kijkglas geen ontstekingsvonk zichtbaar is, moet het apparaat door de klantendienst gecontroleerd worden.

Ingestelde temperatuur wordt bij de werking met heet water niet bereikt

- Werkdruk/volume te hoog
- Werkdruk/toegevoerde hoeveelheid door reguleringsspindel (afbeelding 9) verminderen.
- Verroete verwarmingsspiraal
- Apparaat door de klantendienst laten ontroeten.

Indien de storing niet kan worden opgelost, moet het toestel door de klantendienst gecontroleerd worden.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen

aan het apparaat worden binnen de garantieperiode gratis verholpen, voorzover deze veroorzaakt worden door een materiaal- of fabricagefout.

De garantie is alleen dan rechtsgeldig, als uw dealer de bijgevoegde antwoordkaart bij de verkoop volledig heeft ingevuld, van een stempel heeft voorzien en zijn handtekening heeft gezet en u de antwoordkaart vervolgens naar het verkoopkantoor in uw land stuurt.

Gelieve u, om gebruik te maken van de garantie, met toebehoren en aankoopbewijs tot uw leverancier te wenden, of tot het dichtstbijzijnde servicepunt.

Algemene instructies

Toebehoren en reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

Richtlijnen voor spuitinstallaties

- Het voorschrift inzake ongevallenpreventie (BGR 500) „Werken met spuitinstallaties“ is geldig. Hogedrukreinigers moeten volgens die richtlijnen minimum alle 12 maanden gecontroleerd worden door een expert die het resultaat van de inspectie schriftelijk vastlegt.

Inschakelprocessen

- Inschakelprocessen creëren korte spanningdalingen.

- Bij ongunstige netomstandigheden kunnen andere apparaten beïnvloed worden.
- Bij netimpedantie van minder dan 0,15 Ohm zijn geen storingen te verwachten.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna genoemde machine op basis van het ontwerp en de bouwwijze alsook in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de Europese richtlijnen. Bij een verandering van de machine die niet met ons werd overeengekomen, verliest deze verklaring haar geldigheid.

PRODUCT: Hogedrukreiniger met stoomfunctie

TYPE: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Geldende Europese richtlijnen:

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EG

2000/14/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60,335 -2 -79

DIN EN 55,014 -1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55,014 -2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61,000 -3 -2: 2000

DIN EN 61,000 -3 -3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61,000 -3 -11: 2000

Toegepaste nationale normen:

--

Toegepaste methodes voor de beoordeling van de gelijkvormigheid:

Bijlage V

Gegarandeerd geluidsdruk niveau	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Door bedrijfsinterne maatregelen is gewaarborgd dat seriematig geproduceerde apparatuur altijd aan de eisen van de van kracht zijnde EG-Richtlijnen en de toegepaste normen voldoet.


De ondertekenaars handelen in opdracht van en met volmacht van de bedrijfsleiding.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Vestigingsplaats Winnenden. Kamer van koophandel: Waiblingen, HRA 169.
Persoonlijk aansprakelijke vennoot. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Vestigingsplaats Winnenden, 2404 registerrechtbank, HRB
Bedrijfsleider: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Gemeten geluidsdruk niveau	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Technische gegevens

Type	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Spanningaansluiting					
Spanning	V	230	400/420	230	400/420
Stroomsoort	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Aansluitvermogen	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Zekering (trage)	A	25	16	35	16
Maximum toegelaten netimpedantie	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Wateraansluiting					
Toevoertemperatuur (max.)	°C	30		30	
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Zuighoogte uit open reservoir (20 °C)	m	0,5		0,5	
Toevoerdruk (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Capaciteit					
Volume water	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Werkdruk water (met standaard-sproeier)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. bedrijfsoverdruk (veiligheidsklep)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Volume stoomwerking	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. werkdruk stoomwerking (met stoomsproeier)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Onderdelen-nr. Stoomsproeier		4.766-023		4.766-024	
Max. werktemperatuur heet water	°C	95		95	
Werktemperatuur stoomwerking	°C	98-155		98-155	
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Brandvermogen	kW	86		103	
Maximaal verbruik stookolie	kg/u	6,9		8,3	
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	43		60	

Geluidsemissie			
Geluidsdrukniveau (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Gegarandeerd geluidsdrukniveau (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Apparaattrillingen		Totale bewegingswaarde (ISO 5349)	
Handspuitpistool	m/s ²	2,5	1,7
Staalbuis	m/s ²	1,8	1,7
Bedrijfsstoffen			
Brandstof		Stookolie EL of diesel	Stookolie EL of diesel
Oliehoeveelheid	l	0,75	0,75
Oliesoort		Hypoïde SAE 90 (6.288-016)	Hypoïde SAE 90 (6.288-016)
Maten en gewichten			
Lengte x breedte x hoogte, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Lengte x breedte x hoogte, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Gewicht zonder accessoires, M/S Eco	kg	133	155
Gewicht zonder accessoires, MX/SX Eco	kg	141	163
Brandstofreservoir	l	25	25
Reinigingsmiddelreservoir	l	20	20+17

Estimado cliente:



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.951-949!

En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	84
Resumen	84
Advertencia sobre el manual de instrucciones	85
Uso previsto	85
Dispositivos de seguridad	85
Puesta en marcha	86
Funcionamiento	88
Después de cada puesta en marcha	90
Puesta fuera de servicio	91
Conservación y mantenimiento	92
Averías	93
Garantía	96
Indicaciones generales	96
Declaración de conformidad CE	97
Datos técnicos	98

Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Por favor, no deje que el aceite para motores, el aceite caliente y la gasolina dañen el medio ambiente. Evite que sustancias nocivas penetren en el suelo y elimine el aceite usado de forma que no dañe el medio ambiente.

Resumen

Elementos del aparato

Figura 1

- 1 Conexión eléctrica
- 2 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 3 Estribo de manejo
- 4 Empuñadura empotrada en la bandeja de suelo
- 5 enrollador de mangueras (Sólo MX / SX Eco)
- 6 Manivela para enrollador de mangueras (Sólo MX / SX Eco)
- 7 Soporte para la lanza dosificadora
- 8 Capó del aparato
- 9 Tapa para el depósito
- 10 Depósito para accesorios, botón de posición a cero limitador de la temperatura de gas de escape
- 11 Instrucciones de uso rápidas
- 12 Abertura de llenado para combustible
- 13 Tapa delantera
- 14 Abertura de llenado para combustible 1

- 15 Abertura de llenado para combustible 2 (Sólo HDS 1295)
- 16 Abertura de llenado para endurecedor de líquido
- 17 filtro de depuración fina
- 18 Regulación de presión/cantidad
- 19 Conexión de agua con filtro
- 20 Conexión de alta presión (Sólo M / S Eco)
- 21 Manguera de alta presión
- 22 Pistola pulverizadora manual
- 23 Lanza dosificadora
- 24 Boquilla de alta presión
- 25 Cierre del capó
- 26 Indicador electrónico para trabajos de mantenimiento/averías

Panel de control

Figura 2

- 1 Interruptor del aparato
- 2 Regulador de temperatura
- 3 Piloto de control de material combustible
- 4 Piloto de control de endurecedor de líquido
- 5 Piloto de control detergente 1
- 6 Piloto de control detergente 2 (Sólo HDS 1295)
- 7 Piloto de control motor/sistema electrónico
- 8 Piloto de control de disponibilidad de servicio
- 9 Manómetro
- 10 Válvula dosificadora de detergente

Advertencia sobre el manual de instrucciones

Todos los números de posición descritos a continuación en el manual de instrucciones figuran en la ilustración del aparato.

Uso previsto

Limpieza de: Máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, herramientas de jardín, etc.

⚠ Peligro

¡Peligro de lesiones! Cuando se utilice en gasolineras u otras zonas de peligro deberán tenerse en cuenta las instrucciones de seguridad.

Las aguas residuales que contengan aceite no deben penetrar en el suelo ni verterse en aguas naturales o en el sistema de canalización. Por ello, el lavado de motores y el lavado de los bajos sólo debe realizarse en lugares adecuados con un separador de aceite.

Dispositivos de seguridad

Válvula de rebose con dos presóstatos

- Al reducir la cantidad de agua en el cabezal de la bomba o con el sistema de regulación Servopress se abre la válvula de rebose y una parte del agua refluye al lado de succión de la bomba.
- Si se cierra la pistola pulverizadora, de manera que todo el agua circule de vuelta al lado de succión de la bomba, el presóstato en la válvula de rebose desconecta la bomba.
- Si se vuelve a abrir la pistola pulverizadora manual el presóstato en la culata conecta de nuevo la bomba.

La válvula de rebose ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Válvula de seguridad

- La válvula de seguridad se abre cuando la válvula de rebose o el presóstato están defectuosos.

La válvula de seguridad ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco

- El dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco evita que el quemador se conecte en caso de falta de agua.
- Un tamiz evita el ensuciamiento del dispositivo de seguridad. Este tamiz se debe limpiar periódicamente.

Guardamotor

- El guardamotor interrumpe el circuito de corriente cuando está sobrecargado el motor.

Limitador de la temperatura de gas de escape

- El limitador de la temperatura de gas de escape apaga el aparato al alcanzar una temperatura de gas de escape demasiado alta.

Puesta en marcha

⚠ Peligro

Peligro de lesiones El aparato, los tubos de alimentación, la manguera de alta presión y las conexiones deben estar en perfecto estado. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse.

- ➔ Active el freno de estacionamiento.

Comprobar el nivel de aceite

Figura 3

⚠ Advertencia

En caso de aceite lechoso informar inmediatamente al servicio postventa Kärcher.

- ➔ Cuando el nivel de aceite se acerque a la marca MIN llene de aceite hasta la marca MAX.

- ➔ Cerrar los orificios de llenado de aceite.

Tipo de aceite: véanse las "Características técnicas"

Llenar de desendurecedor de líquido

Nota

En el suministro se incluye una muestra de desendurecedor de líquido.

Figura 1 - pos. 16

- ➔ Llenar de desendurecedor de líquido.

El desendurecedor evita la calcificación del serpentín de recalentamiento en el servicio con agua corriente calcárea. Este, se dosifica a gotas en la entrada del depósito de agua.

La dosificación ha sido ajustada en fábrica a una dureza media del agua.

- ➔ Para otros grados de dureza del agua deberá consultarse al servicio postventa de Kärcher y dejar adaptar a las particularidades locales.

Llenar de combustible

Figura 1 - pos. 12

⚠ Advertencia

El aparato no debe ponerse en funcionamiento nunca con el depósito de combustible vacío, ya que se estropea la bomba de combustible.

⚠ Peligro

Peligro de explosiones. Llenar sólo con gasóleo o fuel ligero. No deben emplearse combustibles inadecuados como por ejemplo gasolina.

- ➔ Llenar de combustible.
- ➔ Cerrar la tapa del depósito.
- ➔ Limpiar el combustible que se haya vertido.

Llenar de detergente

Peligro

Peligro de lesiones

- Utilizar sólo productos Kärcher.
- No eche en ningún caso disolvente (gasolina, acetona, diluyente, etc.).
- Evite el contacto con los ojos y la piel.
- Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad y uso del fabricante del detergente.

Kärcher ofrece un programa individual de limpieza y mantenimiento.

Su comercial le asesorará con mucho gusto.

Figura 1 - pos. 14+15

- Llenar de detergente.

Montar la pistola pulverizadora manual (aparatos sin enrollador de mangueras)

- Conectar la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.
- Colocar la boquilla de alta presión en la tuerca de racor.
- Montar la tuerca de racor y apretarla bien.

Figura 1 - pos. 20

- Montar la manguera de alta presión en la conexión de alta presión del aparato.

Montar la pistola pulverizadora manual y el enrollador de manguera (aparatos con enrollador de manguera)

- Conectar la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.
- Colocar la boquilla de alta presión en la tuerca de racor.
- Montar la tuerca de racor y apretarla bien.

Figura 4

- Montar el enrollador de mangueras con los tornillos, arandelas y tuercas suministrados (4 unidades de cada uno).

Figura 5

- Montar la manguera de alta presión en la conexión de alta presión del enrollador de mangueras y del aparato.
- Conectar la manguera de alta presión de la pistola pulverizadora manual al enrollador de manguera.
- Enrollar la manguera de alta presión con el menor número posible de vueltas (en el sentido de las agujas del reloj) sobre el enrollador de manguera.

Advertencia

Cuando el aparato esté en funcionamiento, desenrollar siempre la manguera de alta presión totalmente del enrollador de manguera.

Montaje de la manguera de alta presión de repuesto

Figura 6

Montar el estribo de manejo

Figura 7

Conexión de agua

Valores de conexión, ver datos técnicos.

Figura 1 - pos. 19

- Conectar la tubería de abastecimiento a la conexión de agua del aparato y a la alimentación de agua (como el grifo).

Nota

La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro.

Aspirar agua del depósito

Si desea aspirar agua de un depósito externo es necesario realizar la siguiente modificación del aparato:

- Retirar la conexión de agua del cabezal de la bomba.
- Enroscar la tubería de abastecimiento con filtro fino a la caja del flotador y conectar al cabezal de la bomba.

- Conectar la manguera de aspiración (diámetro mínimo 3/4" con filtro (accesorios) a la toma de agua.
 - Altura máxima de aspiración: 0,5 m
- Hasta que la bomba haya aspirado el agua, usted debe:
- Girar al máximo el regulador de presión/caudal.
 - Cerrar la válvula dosificadora de detergente.

⚠ Peligro

No aspire nunca agua de un depósito de agua potable. No aspire nunca líquidos que contengan disolventes como diluyente de laca, gasolina, aceite o agua sin filtrar. Las juntas en el aparato no son resistentes a los disolventes. La neblina pulverizada de los disolventes es altamente inflamable, explosiva y tóxica.

Toma de corriente

Valores de conexión: véase la placa de características y datos técnicos.

⚠ Advertencia

La impedancia de red máxima permitida en el punto de conexión eléctrica (véanse los datos técnicos) no debe ser excedida.

⚠ Advertencia

Cada vez que cambie de toma de corriente, verifique el sentido de giro del motor.

- Si el sentido de giro es correcto se notará una fuerte corriente de aire saliendo del orificio de gas de escape del quemador.

Figura 16

- Si se gira incorrectamente, cambiar los polos en el enchufe.
- Si utiliza un cable alargador, este tiene que estar siempre desarrollado del todo y tener un corte trasversal suficiente.

Funcionamiento

⚠ Advertencia

El aparato no debe ponerse en funcionamiento nunca con el depósito de combustible vacío. ya que se estropea la bomba de combustible.

Conexión del aparato

Figura 2 - pos. 1

- Colocar el interruptor principal en la posición "I".

El piloto de control de disposición de servicio se enciende.

Nota

El regulador de temperatura tiene que estar en la posición "0", ya que de lo contrario se puede encender el quemador.

El aparato se pone en marcha brevemente y se desconecta en cuanto se ha alcanzado la presión de trabajo.

Nota

Si los pilotos de control de material combustible, desendurecedor de líquido, detergente o motor/sistema electrónico se encienden durante el funcionamiento, el aparato debe pararse enseguida y se debe arreglar la avería, véase Averías.

Figura 8

- Desbloquear la pistola pulverizadora manual (A).

Al accionar la pistola pulverizadora manual se vuelve a encender el aparato.

Nota

Si no sale agua de la boquilla de alta presión, purgue el aire de la bomba. Véase el apartado "El aparato no genera presión" en Averías.

Regular la temperatura de limpieza

Figura 2 - pos. 2

- Ajustar el regulador de temperatura a la temperatura deseada.

de 30 °C a 90 °C:

- Limpiar con agua caliente.

de 100 °C a 150 °C:

- Limpiar con vapor.
- ➔ Sustituir la boquilla de alta presión por una boquilla de vapor (véase "Funcionamiento con vapor").

Ajustar la presión de trabajo y el caudal

Ajuste del aparato

Figura 9

- ➔ Gire el husillo regulador en el sentido de las agujas del reloj: Aumentar la presión de trabajo (MAX).
- ➔ Gire el husillo regulador en el sentido contrario a las agujas del reloj: Reducir la presión de trabajo (MIN).

Sistema de regulación Servopress

- ➔ Ajustar el regulador de temperatura a 98 °C como máximo.
- ➔ Ajustar la presión de trabajo del aparato al valor máximo.

Figura 8

- ➔ Ajustar la presión de trabajo y el caudal girando (con progresión continua) (+/-) el regulador de presión y caudal (B) de la pistola pulverizadora manual. .

Nota

Si tiene que trabajar a largo plazo con una presión reducida, ajuste la presión en el aparato.

Funcionamiento con detergente

- Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.
- El detergente debe ser apropiado para la superficie que se ha de limpiar.

Figura 2 - pos. 10

- ➔ Ajustar la concentración de detergente con ayuda de la válvula dosificadora de detergente según las indicaciones del fabricante.

Nota

Valores indicativos a presión de trabajo máxima.

Limpieza

- ➔ Ajustar la presión/temperatura y concentración de detergente en función de la superficie a limpiar.

Nota

Dirigir primero el chorro a alta presión desde una mayor distancia hacia el objeto a limpiar, con el fin de evitar causar daños por una presión demasiado alta.

Trabajar con la boquilla de alta presión

El ángulo de pulverización es fundamental para la eficacia del chorro a alta presión. Normalmente se trabaja con una boquilla de chorro plano de 25° (incluido en el volumen de suministro).

Las boquillas recomendadas se pueden suministrar como accesorios

- Para las suciedades más difíciles de eliminar

boquilla de chorro lleno de 0°

- Para superficies delicadas y suciedades ligeras

boquilla de chorro plano de 40°

- Para las capas gruesas de suciedad, difíciles de eliminar

Fresadora de suciedad

- Boquilla con ángulo de pulverización regulable adaptable a distintas tareas de limpieza

Boquilla de ángulo variable

Método de limpieza recomendado

- disolución de la suciedad
- ➔ Rociar con detergente con moderación y dejar actuar 1...5 minutos pero sin dejar secar.
- eliminación de la suciedad

- Aplicar el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.

Servicio con agua fría

Eliminación de suciedades ligeras y enjuague de, por ejemplo: aparejos de jardín, terrazas, herramientas, etc.

- Ajustar la presión de trabajo según sea necesario.
- Coloque el regulador de temperatura en la posición "0".

Servicio con agua caliente

Peligro

Existe peligro de escaldamiento.

- Ajustar el regulador de temperatura a la temperatura deseada.

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza:

- Suciedades ligeras
30-50 °C
- Suciedades de albúmina, por ejemplo en la industria alimentaria
max. 60 °C
- Limpieza de coches, de máquinas
60-90 °C

desconexión de seguridad

Si no se cierra o abre la pistola pulverizadora manual durante más de 30 minutos, la bomba se apaga automáticamente por razones de seguridad.

- Poner el interruptor del aparato a "0" para volver a encenderlo y después a "I".

Nota

Se puede adquirir un EPROM sin desconexión (ref. 6.682-595) a través del servicio técnico.

Funcionamiento con vapor

Peligro

¡Existe peligro de escaldamiento! A temperaturas de trabajo superiores a los 98 °C, no superar la presión de trabajo 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Por ello se deben llevar a cabo sin falta las siguientes medidas:



- **Sustituir la boquilla de alta presión por una boquilla de vapor.**

Nº referencia	Modelo
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Abrir del todo el regulador del presión/caudal de agua en la pistola manual pulverizadora, en dirección al signo + hasta el tope.
- Ajustar la presión de trabajo del aparato al valor mínimo.
- Ajustar el regulador de temperatura a 100 °C como mínimo.

Peligro

Existe peligro de escaldamiento.

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza:

- Desconservar, suciedades resistentes que contienen grasa
100-110 °C
- Descongelación de agregados, limpieza parcial de fachadas
hasta 140 °C

Después de cada puesta en marcha

Peligro

Peligro de escaldamiento por agua caliente. Después del servicio con agua caliente o vapor el aparato debe ser enfriado al me-

nos dos minutos con agua fría con la pistola abierta.

Después del funcionamiento con detergente

- Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
- Colocar el interruptor principal en la posición "I".
- Enjuagar el aparato con la pistola pulverizadora abierta durante al menos 1 minuto.

Desconexión del aparato

- Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Conectar la bomba mediante el interruptor principal brevemente (unos 5 segundos).
- Sacar el enchufe de la toma de corriente sólo con las manos secas.
- Retirar la conexión de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Proteger la pistola pulverizadora manual, figura 8 (A).
- Encajar la lanza dosificadora en el soporte del capó del aparato.
- Enrollar la manguera a alta presión y el cable eléctrico y colocarlos en soportes.

Aparato con enrollador de mangueras:

- Antes de enrollar la manguera a alta presión colóquela estirada.
- Gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj (dirección de la flecha).

Nota

No doble la manguera a alta presión y el cable eléctrico.

⚠ Advertencia

El hielo deteriora el aparato si éste no se ha vaciado por completo de agua.

- Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.

Si el aparato está conectado a una chimenea deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

⚠ Advertencia

Peligro de sufrir daños a causa del aire frío que penetra a través de la chimenea.

- Mantener el aparato a salvo de las temperaturas exteriores por debajo de 0° C.
- Si no es posible el almacenamiento libre de heladas, pare el aparato.

Puesta fuera de servicio

En largos periodos de inactividad o cuando no sea posible el almacenamiento a salvo del hielo:

- Dejar salir agua.
- Enjuagar el aparato con anticongelante.
- Vaciar el depósito de detergente.

Dejar salir agua

- Desatornillar la manguera de abastecimiento de agua y la manguera a alta presión.
- Desatornillar el tubo de abastecimiento en el fondo de la caldera y hacer marchar en vacío el serpentín de recalentamiento.
- Dejar en marcha el aparato durante 1 minuto como máximo hasta que la bomba y los conductos estén vacíos.

Enjuagar el aparato con anticongelante.

Nota

Tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del anticongelante.

- Añadir a la caja de flotador un anticongelante de los habituales en el mercado.
 - Encender el aparato (sin quemador), hasta que está totalmente enjuagado.
- De este modo se conseguirá una protección segura contra la corrosión.

Conservación y mantenimiento

⚠ Peligro

Peligro de lesiones Antes de cualquier trabajo de mantenimiento y reparación desconecte el aparato de la red eléctrica.

⚠ Advertencia

Utilice sólo piezas de repuesto originales. Antes de todos los trabajos pare el aparato, véase el apartado "Después de cada puesta en marcha".

- Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- Saque el enchufe de la toma de corriente.
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Retirar la conexión de agua.
- Deje enfriar el aparato.

Un comercial de Kärcher especializado le informará sobre la realización de una inspección de seguridad regular o el cierre de un contrato de mantenimiento.

Intervalos de mantenimiento

Todas las semanas

- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el filtro de depuración fina.
- Controle el nivel de aceite.

En caso de aceite lechoso informar inmediatamente al servicio postventa Kärcher.

mensualmente

- Limpie el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.
- Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

Después de 500 horas de servicio, al menos cada año

- ha de cambiar el aceite.

Trabajos de mantenimiento

El piloto de control motor/sistema electrónico se ilumina

Figura 2 - pos. 7

Si es necesario realizar determinados trabajos de mantenimiento al haberse cumplido una serie de horas de servicio, se ilumina este piloto de control.

- Llevar a cabo los trabajos de mantenimiento necesarios.
- Abrir la tapa del compartimento.
- Pulsar el botón de reestablecimiento situado junto al indicador electrónico durante al menos 7 segundos hasta que se apague el piloto de control.

anuncio



Trabajos de mantenimiento necesarios

- Llevar a cabo el control visual.
- Comprobar la estanqueidad de las conexiones de alta presión.
- Limpiar el depósito y el filtro de combustible.

anuncio



Trabajos de mantenimiento necesarios

- Comprobar la estanqueidad de la bomba.
- Cambiar el aceite de la bomba.
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.

anuncio



Trabajos de mantenimiento necesarios

- Deshollinar el serpentín de recalentamiento (servicio técnico).
 - Descalcificar el serpentín de recalentamiento (servicio técnico).
 - Limpiar/cambiar los electrodos de encendido (servicio técnico).
 - Limpiar/cambiar la boquilla del quemador (servicio técnico).
 - Ajustar el quemador (servicio técnico).
- anuncio**



Trabajos de mantenimiento necesarios

- Comprobar la estanqueidad de la válvula de rebose de la bomba (servicio técnico).
- Comprobar la manguera de alta presión (servicio técnico).
- Limpiar la pistola pulverizadora manual.
- Comprobar el acumulador de presión (servicio técnico).

Limpiar el tamiz en la conexión del agua.

Figura 1 - pos. 19

- Retire el tamiz.
- Limpie el tamiz en agua y vuelva a colocarlo.

Limpiar el filtro de depuración fina.

Figura 10

- Despresurizar el sistema de alta presión.
- Desenroscar la tapa con el filtro.
- Limpiar el filtro con agua limpia o aire comprimido.
- Montar siguiendo los pasos a la inversa.

Limpiar el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.

Figura 11

- Afloje la tuerca de racor y quite la manguera.

Figura 12

- Saque el tamiz.

Nota

En caso necesario gire el tornillo M8 unos 5 mm hacia adentro y saque así el tamiz.

- Limpie el tamiz en agua.
- Meta el tamiz.
- Coloque la manguera.
- Apriete bien la tuerca de racor.

Limpiar el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

Figura 13

- Saque la tubuladura de aspiración de detergente.
- Limpie el filtro en agua y vuelva a colocarlo.

Cambie el aceite.

Figura 14

- Prepare un recipiente colector para aprox. 1 litro de aceite.
- Suelte el tornillo de purga.

Elimine el aceite viejo sin dañar el medio ambiente o entregarlo en un punto de recogida de residuos.

- Vuelva a apretar el tornillo de purga.
- Introducir aceite poco a poco hasta la marca MAX.

Nota

Las burbujas de aire deben poder desaparecer.

Tipo de aceite y cantidad de llenado, ver datos técnicos.

Averías

El piloto de control motor/sistema electrónico parpadea

Figura 2 - pos. 7

Si existe una avería, el piloto de control parpadea.

- Solucionar avería.
- Volver a conectar de nuevo el aparato. El piloto de control se apaga.

anuncio



Solución de averías

- Aumentar el caudal de agua.
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.

anuncio



Solución de averías

- Renovar el interruptor de láminas flexible del dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco (servicio técnico).
- Limpiar el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco (servicio técnico).

anuncio



Solución de averías

- Solucionar la no estanqueidad del sistema de alta presión.

anuncio



Solución de averías

- Motor sobrecargado/sobrecalentado
- Poner el interruptor del aparato en la posición "0" y dejar enfriar el motor como mínimo 5 minutos.
- Si después de esto la avería se vuelve a producir, haga que revisen el aparato en el servicio técnico.

Figura 17

- Controlar el limitador de la temperatura del gas de escape, restablecer si es necesario.

anuncio



Solución de averías

- Este código de error aparece sólo en aparatos con un elemento de control de llamas.
- Véase las instrucciones de montaje del elemento de control de llamas.

El piloto de control de disposición de servicio se apaga

Figura 2 - pos. 8

- Motor sobrecargado/sobrecalentado
- Poner el interruptor del aparato en la posición "0" y dejar enfriar el motor como mínimo 5 minutos.
- Si después de esto la avería se vuelve a producir, haga que revisen el aparato en el servicio técnico.
- No hay tensión de red, véase "El aparato no se pone en marcha".

El piloto de control de combustible está encendido

Figura 2 - pos. 3

- Depósito de combustible vacío
- Llenar.

El piloto de control de desendurecedor de líquido está encendido

Figura 2 - pos. 4

- El depósito de desendurecedor de líquido está vacío, por razones técnicas siempre queda un resto en el depósito.
- Llenar.
- Los electrodos del depósito están sucios
- Limpiar los electrodos.

El piloto de control del detergente está iluminado

Figura 2 - pos. 5+6

- El depósito de detergente está vacío.
- Llenar.

El aparato no funciona

- No hay tensión de red
- Verificar conexión de red/cable.

El aparato no genera presión

- Aire en el sistema
- Purgar el aire de la bomba:
- Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
 - Cuando la pistola pulverizadora está abierta conecte y desconecte el aparato varias veces con el interruptor principal.
 - Cuando la pistola pulverizadora esté abierta abra y cierre y husillo regulador (imagen 9).

Nota

Al desmontar la manguera de alta presión de la conexión a alta presión se acelera el proceso de purga de aire.

- Si el depósito de detergente está vacío, llénelo.
- Verifique las conexiones y tuberías.
- La presión está ajustada a MIN.
- Ajuste la presión a MAX.
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el tamiz.
- Limpiar el filtro de depuración fina, si es necesario cambiar.
- La cantidad de abastecimiento de agua es escasa
- Verifique la cantidad de abastecimiento de agua (ver datos técnicos).

Bomba de alta presión no estanca

- La bomba no es estanca

Nota

Lo permitido es 3 gotas por minuto.

- En caso de fuga de mayor envergadura deje que el servicio técnico revise el aparato.

El aparato se enciende y se apaga continuamente cuando la pistola está cerrada

- Fuga en el sistema de alta presión
- Verificar la estanqueidad del sistema de alta presión y las conexiones.

El aparato no succiona detergente

- Deje en marcha el aparato con la válvula dosificadora de detergente abierta y el suministro de agua cerrado hasta que la caja de flotador se haya vaciado y la presión baje hasta "0".

- Abrir de nuevo el suministro de agua.

Si la bomba sigue sin aspirar detergente puede ser debido a lo siguiente:

- El filtro en la manguera de aspiración de detergente está sucio
- Limpiar el filtro.
- La válvula de retención se pega

Figura 15

- Desmontar la manguera de detergente y soltar la válvula de retención con un objeto obtuso.

El quemador no se enciende

- Depósito de combustible vacío
- Llenar.
- Falta de agua
- Verificar la conexión del agua, verificar las tuberías, limpiar el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.
- El filtro de combustible está sucio
- Cambie el filtro de combustible.
- El sentido de giro es erróneo. Si el sentido de giro es correcto se notará una fuerte corriente de aire saliendo del orificio de gas de escape del quemador.

Figura 16

- Verificar el sentido de giro. Si es necesario cambiar los polos del enchufe.
- No hay chispa de encendido

- Si durante el servicio no se ve ninguna chispa de encendido a través de la mirilla, lleve el aparato al servicio técnico para revisarlo.

La temperatura regulada no se alcanza durante el servicio con agua caliente

- La presión de trabajo/caudal son demasiado altos
- Reducir la presión de trabajo/caudal mediante el husillo regulador (figura 9).
- El serpentín de recalentamiento ha almacenado hollín
- El aparato deberá deshollinarse el servicio técnico.

Si la avería no se puede solucionar el aparato debe ser revisado por el servicio técnico.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

La garantía sólo entra en vigor cuando la tarjeta de respuesta que se adjunta cuando se realiza la venta es cumplimentada, sellada y firmada debidamente por su comercial y seguidamente es enviada por usted al distribuidor de su país.

En un caso de garantía rogamos se dirija, con los accesorios y el tiquet de compra, a su distribuidor comercial o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

Indicaciones generales

Accesorios y piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Directrices para eyectores de líquidos

- Rigen las normas de prevención de accidentes (BGR 500) "Trabajar con eyectores líquidos". Según estas directrices, los eyectores de alta presión se deben comprobar como mínimo cada 12 meses por un entendido en la materia y el resultado de la comprobación se debe guardar por escrito.

Procesos de conexión

- Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión.
- En condiciones desfavorables de red pueden aparecer influencias negativas de otros aparatos.
- Con una impedancia de red inferior a 0,15 Ohm no han de esperarse anomalías.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo, así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

PRODUCTO: Limpiadora a alta presión con fase de vapor

MODELO: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

98/37/CE

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE,

93/68/CEE)

97/23/CE

2000/14/EU

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60.335-2-79

DIN EN 55.014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55.014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61.000 -3 -2: 2000

DIN EN 61.000 -3 -3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61.000 -3 -11: 2000

Normas nacionales aplicadas:

--

Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado:

Anexo V

Nivel de potencia acústica garantizado	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda garantizado que los aparatos y equipos de serie cumplen siempre los requisitos estipulados en las directivas CE actuales y en las normas aplicadas.

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede de Winnenden. Tribunal de registro:
Waiblingen, HRA 169.

Socia personalmente responsable. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede de Winnenden, 2404 Tribunal de registro Waiblingen, Sección B del Registro Mercantil, directores de la empresa:

Director gerente: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Strasse 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden, Alemania
Tel.:++49 7195 14-0
Fax:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Nivel de potencia acústica medido	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Datos técnicos

Modelo	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Conexión de red					
Tensión	V	230	400/420	230	400/420
Tipo de corriente	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Potencia conectada	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Fusible de red (inerte)	A	25	16	35	16
Impedancia de red máxima permitida	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Conexión de agua					
Temperatura de entrada (máx.)	°C	30		30	
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Altura de aspiración desde el depósito abierto (20 °C)	m	0,5		0,5	
Presión de entrada (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Potencia y rendimiento					
Caudal, agua	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Presión de trabajo agua (con boquilla estándar)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Sobrepresión de servicio máxima (válvula de seguridad)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Caudal, accionamiento por vapor	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Presión de trabajo máx accionamiento por vapor (con boquilla de salida de vapor)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
No. de pieza boquilla de salida de vapor		4.766-023		4.766-024	
Temperatura de trabajo máx. agua caliente	°C	95		95	
Temperatura de trabajo, accionamiento por vapor	°C	98-155		98-155	
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Potencia del quemador	kW	86		103	
Consumo máximo de fuel	kg/h	6,9		8,3	
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	43		60	

Emisión sonora			
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)	dB(A)	91	89
Vibraciones del aparato	Valor total de la vibración (ISO 5349)		
Pistola pulverizadora manual	m/s ²	2,5	1,7
Lanza dosificadora	m/s ²	1,8	1,7
Combustibles			
Material combustible		Aceite combustible EL o Diesel	Aceite combustible EL o Diesel
Cantidad de aceite	l	0,75	0,75
Tipo de aceite		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Medidas y pesos			
Largo x Ancho x Alto, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Largo x Ancho x Alto, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Peso sin accesorios, M/S Eco	kg	133	155
Peso sin accesorios, MX/SX Eco	kg	141	163
Depósito de carburante	l	25	25
Depósito de detergente	l	20	20+17

Estimado cliente,



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme ao mesmo. guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.951-949!

No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis que deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não devem ser eliminados directamente no meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de colecta adequados.

Por favor, não deposite o óleo de motor, o gasóleo ou a gasolina no ambiente. Faça favor de proteger o solo e eliminar óleo velho sem prejudicar o ambiente.

Índice

Protecção do meio ambiente	100
Visão Geral	100
Avisos referentes ao manual de instruções	101
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	101
Equipamento de segurança	101
Colocação em funcionamento	102
Manuseamento	104
Sempre depois de utilizar a máquina	106
Desactivação da máquina	107
Conservação e manutenção	107
Avarias	109
Garantia	112
Instruções gerais	112
Declaração de conformidade CE	113
Dados técnicos	114

Protecção do meio ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

Visão Geral

Elementos do aparelho

Figura 1

- 1 Linha adutora eléctrica
- 2 Rolo de guia com travão de imobilização
- 3 Alça
- 4 Conchas de carregamento na bacia de fundo
- 5 Carretel da mangueira (Apenas MX / SX Eco)
- 6 Manivela para o carretel de mangueiras (Apenas MX / SX Eco)
- 7 Suporte para a lança
- 8 Tampa da máquina
- 9 Tampa de cobertura para gaveta
- 10 Prateleira para acessórios, tecla de reposição do regulador da temperatura do gás de escape
- 11 Manual de instruções resumido
- 12 Orifício para encher o combustível
- 13 Tampa de cobertura dianteira
- 14 Orifício de enchimento para detergente 1
- 15 Orifício de enchimento para detergente 2 (Apenas HDS 1295)

- 16 Abertura de enchimento para o descalcificador
- 17 Filtro fino
- 18 Regulação de pressão/débito
- 19 Conexão de água com peneira
- 20 Ligação de alta pressão
(Apenas M / S Eco)
- 21 Mangueira de alta pressão
- 22 Pistola pulverizadora manual
- 23 Lança
- 24 Injetor de alta pressão.
- 25 Fecho da tampa
- 26 Indicação electrónica para trabalhos de manutenção/avarias

Painel de comando

Figura 2

- 1 Interruptor da máquina
- 2 Regulador de temperatura
- 3 Lâmpada de controlo do combustível
- 4 Luz de controlo do descalcificador
- 5 Lâmpada de controlo detergente 1
- 6 Lâmpada de controlo detergente 2
(Apenas HDS 1295)
- 7 Lâmpada de controlo motor/electrónica
- 8 Lâmpada de controlo "pronto a funcionar"
- 9 Manómetro
- 10 Válvula de dosagem do detergente

Avisos referentes ao manual de instruções

Todos os números de posição indicados no presente manual referem-se à figura 1, a imagem da máquina.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Para limpar: Máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, utensílios de jardinagem etc.

⚠ Perigo

Perigo de lesões! Ao utilizar a máquina em estações de serviço ou noutros locais de perigo, observe as respectivas disposições em matéria de segurança.

Evite que efluentes poluídas com óleo mineral entrem no solo, na água ou na canalização. Por isso, faça lavagens de motor e do chassis inferior somente em locais adequados para este fim e equipados com separador de óleo.

Equipamento de segurança

Válvula de descarga com dois interruptores manométricos.

- Ao reduzir a quantidade de água na cabeça da bomba ou através da regulação de servopressão, a válvula de descarga abre e uma parte da água volta a fluir para o lado de aspiração da bomba.
- Quando se fecha a pistola pulverizadora manual e, em consequência, toda a água voltar ao lado de aspiração da bomba, o interruptor manométrico desligará a bomba através da válvula de descarga.
- Se a pistola manual for novamente aberta, o interruptor de pressão (manométrico) na cabeça do cilindro liga igualmente a bomba.

A válvula de descarga vem regulada e selada da fábrica. A regulação só pode ser efectuada pelo serviço de assistência técnica.

Válvula de segurança

- A válvula de segurança abre-se quando a válvula de segurança ou o interruptor manométrico, estiverem com defeito.

A válvula de segurança vem regulada e selada da fábrica. A regulação só pode ser

efectuada pelo serviço de assistência técnica.

Dispositivo de protecção contra a falta de água

- O dispositivo de protecção contra a falta de água impede que o queimador seja ligado enquanto faltar água.
- Um coador protege o dispositivo de protecção contra sujeira e deverá ser limpo regularmente.

Disjuntor do motor

- O disjuntor do motor interrompe o circuito quando o motor estiver sobrecarregado.

Regulador da temperatura do gás de escape

- O regulador da temperatura do gás de escape desliga o aparelho assim que este atingir uma temperatura demasiado elevada do gás de escape.

Colocação em funcionamento

⚠ Perigo

Perigo de lesões! O aparelho, os tubos, a mangueira de alta pressão e os acoplamentos têm que se encontrar em estado impecável. Se tiver dúvidas quanto ao bom estado do aparelho não o utilize.

→ Activar o travão de imobilização.

Controlar o nível do óleo

Figura 3

⚠ Advertência

Se o óleo tiver um aspecto leitoso, informar imediatamente o serviço de assistência técnica da Kärcher.

→ Se o nível do óleo se aproximar da marca MIN, encher o tanque até a marca MAX.

→ Fechar o tubo de enchimento do óleo.

Tipo de óleo: veja os dados técnicos

Encher descalcificador líquido

Aviso

Será fornecido junto uma embalagem de amostra do descalcificador líquido.

Figura 1 - Pos. 16

→ Encher descalcificador líquido.

O descalcificador líquido impede que na serpentina de aquecimento despositive-se calcário ao utilizar água da torneira calcária. Adiciona-se o descalcificador líquido, gota a gota, à água de alimentação da caixa de água.

A dosagem é pré-ajustada na fábrica para uma dureza de água média.

→ Para adaptar a máquina a outro grau de dureza da água, dirija-se ao Serviço de assistência técnica da Kärcher.

Encher combustível

Figura 1 - Pos. 12

⚠ Advertência

Nunca ligue a máquina enquanto o tanque de combustível estiver vazio. Caso contrário, destrui-se a bomba de combustível.

⚠ Perigo

Perigo de explosão! Encher somente gasolina ou outro óleo combustível leve. Combustíveis inadequados, tais como gasolina, não podem ser utilizados.

→ Encher combustível.

→ Fechar a tampa do tanque.

→ Limpar o combustível derramado.

Encher detergente.

⚠ Perigo

Perigo de lesões!

– Utilizar exclusivamente produtos da Kärcher.

– Nunca encha solventes (gasolina, acetona, diluente etc..).

- Evite o contacto com os olhos e com a pele.
- Observe as instruções de segurança e de manipulação dos fabricantes de detergentes.

Kärcher oferece um programa individual de produtos de limpeza e de manutenção.

O seu revendedor estará sempre à disposição para fornecer-lhe mais informações.

Figura 1 - Pos. 14+15

→ Encher detergente.

Montar a pistola pulverizadora manual (aparelhos sem tambor de mangueira)

- Ligar a lança à pistola manual.
- Inserir o bico de alta pressão na porca de capa.
- Monte a porca de capa e aperte-a bem.

Figura 1 - Pos. 20

- Ligar a mangueira de alta pressão na ligação de alta pressão do aparelho.

Montar a pistola pulverizadora manual e o tambor da mangueira (aparelhos com tambor de mangueira)

- Ligar a lança à pistola manual.
- Inserir o bico de alta pressão na porca de capa.
- Monte a porca de capa e aperte-a bem.

Figura 4

- Montar o tambor de mangueira com os parafusos, anilhas e porcas (4 peças cada) incluídas no volume de fornecimento.

Figura 5

- Montar a mangueira de alta pressão na conexão de alta pressão do tambor de mangueira e do aparelho.
- Conectar a mangueira de alta pressão de pistola manual no tambor de mangueira.
- Enrolar a mangueira de alta pressão com mínimo de curva possível (revolu-

ção no sentido dos ponteiros do relógio) no tambor de mangueira.

⚠ Advertência

Durante o funcionamento do aparelho, a mangueira de alta pressão deve estar totalmente desenrolada do tambor da mangueira.

Montagem da mangueira de alta pressão sobressalente

Figura 6

Montar o arco de alça

Figura 7

Ligação de água

Valores de conexão, vide dados técnicos.

Figura 1 - Pos. 19

- Ligar a mangueira de admissão da água na ligação da água do aparelho no ponto de admissão da água (p. ex, torneira de água).

Aviso

A mangueira de alimentação não está incluída no volume de fornecimento.

Aspirar água a partir do reservatório

Sempre que quiser aspirar água de um recipiente exterior, é necessário proceder à seguinte conversão:

- Retirar a conexão de água do cabeçote da bomba.
 - Desparafusar a mangueira de admissão superior com filtro fino para o reservatório com flutuador e conectar ao cabeçote da bomba.
 - Ligar a mangueira de aspiração (diâmetro mínimo de 3/4") com o filtro (acessório) na ligação da água.
 - Altura máx. de aspiração: 0,5 m
- Até a bomba aspirar água, você deve:

- Ajustar a regulação de pressão e de volume em MÁX.
- Fechar a válvula de dosagem de detergente.

⚠ Perigo

Nunca aspire água a partir de um reservatório de água potável. Nunca aspire líquidos que contenham solventes tais como diluentes de verniz, gasolina, óleo ou água não filtrada. As vedações na máquina não são resistentes a solventes. A névoa de pulverização de solventes é altamente inflamável, explosiva e tóxica.

Conexão de energia eléctrica

Valores de conexão: vide dados técnicos e placa sinalética.

⚠ Advertência

A impedância de rede máx. permitida no ponto de conexão eléctrica (vide dados técnicos) não pode ser excedida.

⚠ Advertência

A cada vez que se muda de tomada, verifique o sentido de rotação do motor.

- Quando o sentido de rotação do motor está correcto, sente-se uma forte corrente de ar saindo da abertura do sistema de escape do queimador.

Figura 16

- No caso de um sentido de rotação errado, inverta os pólos na ficha do aparelho.
- Quando se utilizar um cabo de prolongação, este deve ser sempre totalmente desenrolado e ter uma secção nominal suficiente.

Manuseamento

⚠ Advertência

Nunca ligue a máquina enquanto o tanque de combustível estiver vazio. Caso contrário, destruí-se a bomba de combustível.

Ligar a máquina

Figura 2 - Pos. 1

- Colocar o selector na posição "I".
- A lâmpada de controlo "Operacionalidade" brilha.

Aviso

O regulador de temperatura deve estar na posição "0", caso contrário pode eventualmente ser ligado o queimador.

A máquina funciona por pouco tempo e desliga-se logo que atingir a pressão de serviço.

Aviso

Se durante o funcionamento as lâmpadas de controlo do combustível, do descalcificador líquido, do detergente ou do motor/ electrónica acenderam, desligue imediatamente a máquina e elimine a avaria, vide avarias.

Figura 8

- Abrir o botão de segurança (A) da pistola manual.

Ao activar a pistola manual, a máquina volta a ligar-se .

Aviso

Se não sair água do bico de alta pressão, eliminar-se o ar da bomba. Consulte Avarias "A máquina não gera pressão".

Ajustar a temperatura de limpeza.

Figura 2 - Pos. 2

- Coloque o regulador da temperatura na temperatura desejada.

30 °C a 90 °C:

- Limpar com água quente.

100 °C a 150 °C:

- Limpar com vapor.

- Substituir o bocal de alta pressão por um bocal de vapor (ver "Operação com vapor").

Ajustar a pressão de serviço e o débito.

Ajuste no aparelho

Figura 9

- Rodar eixo de regulação no sentido dos ponteiros do relógio: Aumentar a pressão efectiva (MAX).
- Rodar eixo de regulação no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio: Reduzir a pressão efectiva (MIN).

Regulação Servopress

- Colocar o regulador da temperatura em máx. 98°C.
- Ajustar a pressão de serviço no valor máximo do aparelho.

Figura 8

- Regular a pressão de serviço e a vazão girando (sem escalonamento) o dispositivo de regulação da pressão e da vazão (B) na pistola pulverizadora manual (+/-).

Aviso

Se trabalhar com pressão reduzida a longo prazo, regule a pressão do aparelho.

Funcionamento com detergente

- Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.
- Utilize um detergente adequado para a superfície que pretende limpar.

Figura 2 - Pos. 10

- Regule, na válvula de dosagem de detergente, a concentração do detergente indicada pelo fabricante.

Aviso

Valores de referência para a pressão de serviço máxima.

Limpar

- Regular a pressão, a temperatura e a concentração do detergente de acordo com a superfície a ser limpada.

Aviso

Para começar, dirija o jacto de alta pressão com um distância maior ao objecto a ser limpado, para evitar possíveis danos causados pela pressão alta.

Trabalhos com o bico de alta pressão

A efeito do jacto de alta pressão depende do ângulo do jacto. Normalmente usa-se um bico a jacto plano 25° (incluído no volume de fornecimento).

Os bicos recomendados são disponíveis como acessório.

- Para sujidade persistente
 - Bico a jacto integral 0°**
- Para superfícies sensíveis e sujeiras leves
 - Bico a jacto plano 40°**
- Para sujeira espessa, persistente
 - Fresa para sujeira**
- Bico com ângulo ajustável, adaptável a diferentes aplicações.
 - Bico de ângulo variável**

Métodos de limpeza recomendados

- Soltar a sujidade:
 - Borrifar um pouco de detergente e deixar actuar 1..5 minutos evitando, porém, que seque.
- Remover a sujidade:
 - Remover a sujidade solta com o jacto de alta pressão.

Funcionamento com água fria

Remover sujidade leve e enxaguar com água limpa, p. ex.: utensílios de jardinagem, terraços, ferramentas, etc.

- Regular a pressão de serviço consoante as necessidades.

- Ajustar o regulador da temperatura em "0".

Operação com água quente

⚠ Perigo

Perigo de queimadura!

- Coloque o regulador da temperatura na temperatura desejada.

Aconselhamos as seguintes temperaturas de limpeza:

- Sujeira leve
30-50 °C
- Sujeiras que contenham proteína, como p. ex. na indústria alimentar
máx. 60 °C
- Limpeza de veículos ou máquinas
60-90 °C

Desligamento de segurança

Se a pistola não for fechada ou aberta após 30 minutos, a bomba desliga-se automaticamente por razões de segurança.

- Para proceder à reactivação, colocar o interruptor do aparelho em "0" e de seguida em "I".

Aviso

Um EPROM sem desactivação (Nº de encomenda 6.682-595) pode ser adquirido junto do serviço de assistência da Kärcher.

Funcionamento com vapor

⚠ Perigo

Perigo de queimadura!! A temperaturas de trabalho acima dos 98 °C, a pressão de serviço não pode exceder 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Por isso, as seguintes medidas deverão ser tomadas:



- **Substituir o bocal de alta pressão por um bocal de vapor.**

N.º de encomenda	Tipo
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Abrir completamente a regulação da pressão/débito na pistola pulverizadora manual, sentido + até ao limite.
- Ajustar a pressão de serviço no valor mínimo do aparelho.
- Colocar o regulador da temperatura no mín. em 100 °C.

⚠ Perigo

Perigo de queimadura!

Aconselhamos as seguintes temperaturas de limpeza:

- Remoção de agentes de conservação, de sujeira muito gordurosa
100-110 °C
- Descongelar agregados, limpeza de fachadas (dependendo do tipo de fachada)
até 140°C

Sempre depois de utilizar a máquina

⚠ Perigo

Perigo de queimadura por água quente!

Após o funcionamento com água quente ou vapor deixe ligado a máquina, no mínimo, por mais dois minutos com a pistola aberta e com água fria para arrefecê-la.

Depois de trabalhar com detergente

- Colocar a válvula doseadora do detergente em "0".
- Colocar o selector na posição "I".
- Lavar o aparelho pelo menos durante um minuto com a pistola pulverizadora aberta.

Desligar o aparelho

- Colocar o selector na posição "0".
 - Fechar a alimentação de água.
 - Ligar a bomba através do selector por aprox. 5 segundos.
 - Antes de retirar a ficha de rede da tomada certifique-se que suas mãos estejam secas.
 - Retirar a conexão de água.
 - Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
 - Fechar o dispositivo de segurança da pistola manual, figura 8 (A).
 - Engatar o tubo de jacto no suporte da cobertura do aparelho.
 - Enrolar a mangueira de alta pressão e o cabo eléctrico e pendurar nos suportes.
- Máquina com carretel de mangueira:
- Esticar a mangueira de alta pressão antes de enrolá-la.
 - Rodar a manivela em sentido horário (sentido da seta).

Aviso

Não dobre a mangueira de alta pressão nem o cabo eléctrico.

⚠ Advertência

O gelo danificará a máquina se a água não for completamente retirada.

- Deposite a máquina num local ao abrigo do gelo.

Se a máquina estiver conectado em uma chaminé, deve observar-se o seguinte:

⚠ Advertência

Perigo de danificação através de ar frio que pode penetrar através da chaminé.

- Separar a máquina da chaminé, quando a temperatura externa for abaixo de 0 °C.

Se não for possível depositar a máquina em locais protegidos do gelo, a máquina deverá ser desactivada.

Desactivação da máquina

Desactiva-se a máquina quando não for utilizada por muito tempo ou quando não for possível depositá-la ao abrigo do gelo:

- Esvaziar a água.
- Enxaguar a máquina com anti-congelante.
- Retirar o detergente do reservatório.

Escoar a água

- Desmontar a mangueira de alimentação de água e a mangueira de alta pressão.
- Desmontar a mangueira de alimentação no fundo da caldeira e retirar toda a água da serpentina de aquecimento.
- Deixar funcionar a máquina durante, no máx., 1 minuto até que toda a água tenha saído da bomba e das mangueiras.

Enxaguar a máquina com anti-congelante.

Aviso

Respeitar as instruções de manipulação do fabricante do anticongelante.

- Encher um anti-congelante no reservatório com flutuador.
- Ligar o aparelho (sem queimador) até que o mesmo esteja totalmente enxaguado.

Desse modo, obtém-se assim uma protecção contra corrosão.

Conservação e manutenção

⚠ Perigo

Perigo de lesões! Antes de proceder a trabalhos de manutenção e de reparação, desligue a máquina da rede eléctrica.

⚠ Advertência

Utilize exclusivamente peças sobressalentes originais.

Desligar a máquina antes de proceder a quaisquer trabalhos, veja "Sempre depois de utilizar a máquina".

- Colocar o selector na posição "0".
- Puxar a ficha de rede da tomada.
- Fechar a alimentação de água.
- Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- Retirar a conexão de água.
- Deixar a máquina arrefecer.

O seu revendedor da Kärcher lhe dará informações sobre as inspecções de segurança regulares e/ou contratos de manutenção disponíveis.

Intervalos de manutenção

Semanalmente

- Limpar o coador na conexão de água.
- Limpar filtro fino.
- Controlar o nível do óleo.

Se o óleo tiver um aspecto leitoso, informar imediatamente o serviço de assistência técnica da Kärcher.

Mensalmente

- Limpar o coador no dispositivo de protecção contra a falta de água.
- Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.

Após 500 horas de serviço, pelo menos uma vez por ano

- Mudar o óleo.

Trabalhos de manutenção

Lâmpada de controlo motor/electrónica brilha

Figura 2 - Pos. 7

Se forem necessários determinados trabalhos de manutenção devido a horas em operação, esta lâmpada de controlo acende.

- Realizar os trabalhos de manutenção necessários.

- Abrir a tampa de cobertura da gaveta de armazenamento.
- Premir o botão Reset, situado ao lado da indicação electrónica, durante pelo menos 7 segundos até a lâmpada de controlo apagar.

Indicação



Trabalhos de manutenção necessários

- Realizar controlo visual.
- Verificar as conexões de alta pressão quanto às condições de estanquicidade.
- Limpar o tanque e o filtro do combustível.

Indicação



Trabalhos de manutenção necessários

- Verificar a bomba quanto às condições de estanquicidade.
- Mudar o óleo da bomba.
- Limpar o coador na conexão de água.
- Limpar o coador no dispositivo de protecção contra a falta de água.

Indicação



Trabalhos de manutenção necessários

- Retirar a fuligem da serpentina de aquecimento (serviço de assistência).
- Descalcificar a serpentina de aquecimento (serviço de assistência).
- Limpar/substituir os eléctrodos de ignição (serviço de assistência).
- Limpar/substituir o bico do queimador (serviço de assistência).
- Ajustar o queimador (serviço de assistência técnica).

Indicação



Trabalhos de manutenção necessários

- Verificar a válvula de transbordamento da bomba quanto às condições de estanquicidade (serviço de assistência).
- Controlar a mangueira de alta pressão (serviço de assistência).
- Limpar a pistola manual.
- Controlar o tanque acumulador de pressão (serviço de assistência).

Limpar o coador na conexão de água.

Figura 1 - Pos. 19

- Retirar o coador.
- Limpar o filtro (coador) com água e remontá-lo.

Limpar filtro fino

Figura 10

- Colocar aparelho isento de tensão.
- Desaparafusar a tampa com o filtro.
- Limpar o filtro com água limpa ou ar comprimido.
- Montar em ordem inversa.

Limpar o coador do dispositivo de protecção contra a falta de água.

Figura 11

- Soltar a porca-tampo e retirar a mangueira.

Figura 12

- Retirar o coador.

Atenção

Se necessário, apertar o parafuso M3 por aprox. 5 mm e, desta forma, puxar para fora o coador.

- Limpar o coador com água.
- Reintroduzir o coador.
- Montar a mangueira.
- Apertar firmemente a porca-tampo.

Limpar o filtro na mangueira de aspiração de detergente.

Figura 13

- Remover o bocal de aspiração do produto de limpeza.
- Limpar o filtro com água e remontá-lo.

Mudar o óleo

Figura 14

- Preparar um recipiente adequado para recolher aprox. 1 litro de óleo.
- Soltar o parafuso de escoamento.

Eliminar o óleo residual sem prejudicar o meio ambiente ou entregá-lo a um centro de recolha de óleo residual.

- Apertar novamente e com firmeza o parafuso de escoamento.
- Encher de vagar com óleo até à marca MAX.

Atenção

Tenha cuidado para que as bolhas de ar possam sair.

Para saber qual o tipo de óleo e o volume de enchimento, consulte os dados técnicos.

Avarias

A lâmpada de controlo motor/electrónica pisca

Figura 2 - Pos. 7

Caso exista uma avaria, esta lâmpada de controlo pisca.

- Resolver a avaria.
- Ligar novamente o aparelho. A lâmpada de controlo apaga.

Indicação



Eliminação de avaria

- Aumentar o volume de entrada de água.
- Limpar o coador na conexão de água.
- Limpar o coador no dispositivo de protecção contra a falta de água.

Indicação



Eliminação de avaria

- Substituir o interruptor de diapasão do dispositivo contra falta de água (serviço de assistência).
- Limpar o dispositivo de protecção contra falta de água (serviço de assistência).

Indicação



Eliminação de avaria

- Eliminar fugas no sistema de alta pressão.

Indicação



Eliminação de avaria

- Motor sobrecarregado/sobreaquecido
- Colocar o selector em "0" e deixar o motor arrefecer no mínimo por 5 min.
- Se voltar a ocorrer a avaria, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.

Figura 17

- Controlar o regulador da temperatura do gás de escape e repor o mesmo sempre que necessário.

Indicação



Eliminação de avaria

- Esse código de avaria somente aparece em aparelhos com acessório de monitoramento de chamas.
- Vide Manual de Montagem, acessório de monitorização de chama.

A lâmpada de controlo `pronta a funcionar´ apaga.

Figura 2 - Pos. 8

- Motor sobrecarregado/sobreaquecido
- Colocar o selector em "0" e deixar o motor arrefecer no mínimo por 5 min.

- Se voltar a ocorrer a avaria, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.
- Sem energia eléctrica da rede, ver "Aparelho não funciona".

A lâmpada de controlo do pÿcombustível brilha

Figura 2 - Pos. 3

- O tanque de combustível está vazio.
- Reencher.

A lâmpada de controle do descalcificador líquido está acesa.

Figura 2 - Pos. 4

- O depósito do descalcificador líquido está vazio, por razões de ordem técnica, permanece sempre um resto no fundo.
- Reencher.
- Os eléctrodos no reservatório estão sujos
- Limpar os eléctrodos.

A luz de controlo do detergente brilha

Figura 2 - Pos. 5+6

- Depósito de detergente está vazio.
- Reencher.

a máquina não funciona.

- Não há tensão de rede
- Verificar conexão de rede eléctrica/linha de alimentação.

A máquina não gera pressão

- Ar no sistema
- Eliminar o ar da bomba:
- Colocar a válvula doseadora do detergente em "0".

- Com a pistola manual pulverizadora aberta, ligar e desligar várias vezes a máquina através do selector.
- Enroscar ou desenroscar, com pistola aberta, o fuso de regulação (Figura 9).

Aviso

Desmontando a mangueira de alta pressão da conexão de alta pressão, o ar sairá mais rápido.

- Se o reservatório de detergente estiver vazio, reencha-o.
- Verificar as conexões e as tubagens.
 - A pressão está regulada em posição MIN.
- Colocar a pressão em MAX.
 - O coador na conexão de água está sujo.
- Limpar o coador.
- Limpar o filtro fino e substituí-lo sempre que necessário.
 - Quantidade de abastecimento de água demasiado baixa
- Controlar quantidade de água de alimentação (veja Dados Técnicos).

Fuga na bomba de alta pressão

- A bomba tem fugas.

Aviso

São permitidas 3 gotas/min.

- Se a fuga for maior, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.

A máquina liga-se e desliga-se continuamente quando a pistola manual está fechada.

- Fuga no sistema de alta pressão.
- Verificar se o sistema de alta pressão e as conexões não apresentem fugas.

A máquina não aspira detergente.

- Deixar funcionar a máquina com a válvula de dosagem de detergente aberta e a alimentação de água fechada, até

que o reservatório de flutuador esteja totalmente vazio e a pressão cair para "0".

- Abrir novamente a admissão de água. Se a bomba ainda não aspirar detergente, isto pode ter as seguintes causas:

- O filtro na mangueira de aspiração de detergente está sujo.

- Limpar o filtro.

- A válvula de retenção está colada.

Figura 15

- Retirar a mangueira do produto de limpeza (detergente) e soltar a de retenção com um objecto obtuso.

O queimador não acende.

- O tanque de combustível está vazio.
- Reencher.
 - Falta de água
- Verificar a conexão de água, verificar condutores de alimentação, limpar o dispositivo de protecção contra falta de água.
 - O filtro de combustível está sujo
- Substituir o filtro de combustível.
- Sentido de rotação errado. Quando o sentido de rotação do motor está correcto, sente-se uma forte corrente de ar saindo da abertura do sistema de escape do queimador.

Figura 16

- Verificar o sentido de rotação. Caso necessário, inverter os pólos na ficha do aparelho.
 - Não há faísca de ignição
- Se, durante o funcionamento, não se ver faíscas de ignição pelo visor de inspecção, mande examinar a máquina pelo serviço de assistência técnica.

A temperatura regulada não é atingida no funcionamento com água quente.

- Pressão de serviço/caudal demasiado alto

- Reduzir a pressão de serviço/caudal através do fuso de regulação (Figura 9).
- Serpentina de aquecimento apresenta fuligem.
- Mandar o serviço de assistência técnica eliminar a fuligem.

Quando o defeito não puder ser consertado, a máquina deverá ser verificada pelo serviço de assistência técnica.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia estabelecidas pela nossa sociedade distribuidora. Durante o período de garantia, consertamos a título gratuito, eventuais avarias, pressuposto que se trate de defeitos de material ou de fabricação.

A garantia só produzirá efeitos se o seu revendedor preencher completamente o cartão de resposta anexo, assina e coloca o carimbo e, em seguida, o mesmo você envia-lo-á para a sociedade distribuidora no seu país.

Em casos de garantia, dirija-se ao seu revendedor ou ao serviço de assistência técnica autorizado mais próximo, levando consigo o acessório e o talão de compra.

Instruções gerais

Acessórios e peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Observe as normas vigentes para a utilização de máquinas a jacto de líquidos

- Aplica-se a norma de prevenção contra acidentes (BGR 500) "trabalhos com pulverizadores de líquidos". As máquinas de lavar a alta pressão deverão ser inspeccionadas de 12 em 12 meses por um técnico e o resultado desta inspeção deverá ser arquivado.

Processos de ligação

- Os processos de ligação provocam breves quedas de tensão.
- Em condições desfavoráveis da rede eléctrica, outros aparelhos poderão ser prejudicados por este efeito.
- Se a impedância de rede for menor que 0,15 Ohm, não é provável haverá problemas.

Declaração de conformidade CE

Declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

PRODUTO: Hidropulverizador a alta pressão com regulação gradual de vapor

TIPO: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directivas CE aplicáveis:

98/37/CE

73/23/CEE (+93/68/CEE)

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE,

93/68/CEE)

97/23/CE

2000/14/UE

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60.335-2-79

DIN EN 55.014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55.014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61.000-3-2: 2000

DIN EN 61.000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61.000-3-11: 2000

Normas nacionais aplicadas:

--

Processo de avaliação da conformidade aplicado:

Anexo V

Nível de potência acústica garantido	
HDS 995	91 dB (A)
HDS 1295	89 dB (A)

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que as máquinas de série correspondam sempre às exigências das directivas CE actuais e às normas aplicáveis. Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede de Winnenden. Tribunal de registo: Waiblingen, HRA 169.

Sócia com responsabilidade própria. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede em Winnenden, 2404 Tribunal de Registo de Waiblingen, HRB

Gerente: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40


P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tel.:++49 7195 14-0

Fax:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Nível de potência acústica medido	
HDS 995	89 dB (A)
HDS 1295	88 dB (A)

Dados técnicos

Tipo	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Ligação à rede					
Tensão	V	230	400/420	230	400/420
Tipo de corrente	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Potência da ligação	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Protecção de rede (fusível de acção lenta)	A	25	16	35	16
Impedância da rede máx. permitida	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Ligação de água					
Temperatura de admissão (máx.)	°C	30		30	
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Altura de aspiração dum recipiente aberto (20 °C).	m	0,5		0,5	
Pressão de admissão (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Dados relativos à potência					
Vazão, água	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Pressão de serviço da água (com bocal padrão)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Máx. pressão de serviço admissível (válvula de segurança)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Vazão, operação a vapor	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Pressão máx. de serviço na operação a vapor (com bocal a vapor)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Ref ^a bocal de vapor		4.766-023		4.766-024	
Temperatura máx. de serviço da água quente	°C	95		95	
Temperatura de serviço operação a vapor	°C	98-155		98-155	
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Potência do queimador	kW	86		103	
Consumo máximo do óleo combustível	kg/h	6,9		8,3	
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	43		60	

Emissão de ruído			
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Nível de potência acústica garantido (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Vibrações da máquina	Valor total de vibração (ISO 5349)		
Pistola pulverizadora manual	m/s ²	2,5	1,7
Lança	m/s ²	1,8	1,7
Produtos de consumo			
Combustível		Oleo combustível extra leve ou gasóleo	Oleo combustível extra leve ou gasóleo
Quantidade de óleo	l	0,75	0,75
Tipo de óleo		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Medidas e pesos			
Comprimento x Largura x Altura, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Comprimento x Largura x Altura, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Peso sem acessórios, M/S Eco	kg	133	155
Peso sem acessórios, MX/SX Eco	kg	141	163
Tanque de combustível	l	25	25
Reservatório de detergente	l	20	20+17

Kære kunde



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparatet og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.951-949 læses!

Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

Indholdsfortegnelse

Miljøbeskyttelse	116
Oversigt	116
Henvisning til betjeningsvejledningen	117
Bestemmelsesmæssig anvendelse	117
Sikkerhedsanordninger	117
Ibrugtagning	118
Betjening	120
Efter hver brug	122
Afbrydning/nedlæggelse	122
Pleje og vedligeholdelse	123
Fejl	124
Garanti	126
Generelle henvisninger	127
EU-overensstemmelseserklæring	127
Tekniske data	129

Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Motorolie, fyringsolie, diesel og benzin må ikke nå ind i miljøet. Beskyt jorden og sørg for en miljørigtig bortskaffe af affaldsolie.

Oversigt

Maskinelementer

Fig. 1

- 1 EL-ledning
- 2 Styringshjul med stopbremse
- 3 Gribebøjle
- 4 Grebfordybninger i karret
- 5 Slangetromme.
(kun MX / SX Eco)
- 6 Håndsving til slangerullen
(kun MX / SX Eco)
- 7 Holder til strålerøret
- 8 Skærm
- 9 Låg til opbevaringsrummet
- 10 Opbevaringssted til tilbehøret, tilbagestillingstast til røggastemperaturbegrænseren
- 11 Kort driftsvejledning
- 12 Påfyldningsåbning til brændstof
- 13 Forreste låg
- 14 Påfyldningsåbning til rensmiddel 1
- 15 Påfyldningsåbning til rensmiddel 2
(Kun HDS 1295)
- 16 Påfyldningsåbning til blødgøringsmidlet
- 17 Finfilter
- 18 Tryk-/mængderegulering
- 19 Vandtilslutning med si
- 20 Højtrykstilslutning
(kun M / S Eco)

- 21 Højtryksslange
- 22 Håndsprøjetepistol
- 23 Strålerør
- 24 Højtryksdyse
- 25 Skærmlås
- 26 Elektronisk display for vedligeholdelsesarbejder/fejll

Betjeningsfelt

Fig. 2

- 1 Afbryder
- 2 Termostat
- 3 Kontrollampe brændstof
- 4 Kontrollampe blødgøringsmiddel
- 5 Kontrollampe rensmiddel 1
- 6 Kontrollampe rensmiddel 2
(Kun HDS 1295)
- 7 Kontrollampe motor/elektronik
- 8 Kontrollampe "klar til brug"
- 9 Manometer
- 10 Rensmiddel-doseringsventil

Henvisning til betjeningsvejledningen

Alle positionsnumre som efterfølgende beskrives i betjeningsvejledningen opføres også på figurerne som viser maskinen.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Rensning af: Maskiner, køretøjer, bygninger, værktøj, facader, terrasser, haveredskaber, etc.

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Ved brug på tankstationer eller andre risikoområder skal der tages hensyn til de tilsvarende sikkerhedsregler.

Sørg venligst for at olieholdigt spildevand ikke når ind i jorden, vandet eller kanalisationen. Motorvask og undervognsvask bør derfor kun gennemføres på velegnede steder som har en olieudskiller.

Sikkerhedsanordninger

Overstrømningsventil med to trykomstillere

- Ved reducere af vandmængden på pumpehovedet eller med servopressreguleringen åbnes overstrømningsventilen og en del af vandet flyder tilbage til pumpeugesiden.
- Hvis pistolen låses, sådan at alt vand flyder tilbage til pumpeugesiden, slukker trykomstilleren på overstrømningsventilen for pumpen.
- Hvis sprøjetepistolen åbnes igen, tændes pumpen igen fra trykomstilleren på pumpens cylinderhovede.

Af fabrik er overstrømningsventilen indstillet og plomberet. Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

Sikkerhedsventil

- Sikkerhedsventilen åbnes hvis overstrømningsventilen respektive trykkontakt er defekt.

Af fabrik er sikkerhedsventilen indstillet og plomberet. Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

Tørkøringssikringen

- Tørkøringssikringen forhindrer at brænderen tændes ved mangel af vand.
- En filter forhindrer sikringens tilsmudning og skal renses regelmæssigt.

Motorbeskyttelsesafbryder

- Motorbeskyttelsesafbryderen afbryder strømkredsen hvis motoren er overbelastet.

Differenstermostat til udstødningsgas

- Differenstermostaten afbryder apparatet hvis udstødningsgassens temperatur bliver for høj.

Ibrugtagning

⚠ **Risiko**

Fysisk Risiko! Maskinen, tilførselsledninger, højtryksslange og tilslutninger skal være i udmærket tilstand. Hvis maskinen ikke er i en fejlfri tilstand, må den ikke benyttes.

- Aktiver stopbremsen.

Kontroller oliestanden

Fig. 3

⚠ **Advarsel**

Hvis olien er mælkeagtig bør du omgående informere Kärcher kundeservice.

- Hvis oliestanden nærmer sig MIN-markeringen skal der påfyldes olie op til MAX-markeringen.
- Oliepåfyldningsstudsens skal låses.

Olietype: se de tekniske data

Flydende blødgøringsmiddel fyldes på

OBS

En prøve af det flydende blødgøringsmiddel kommer med maskinen.

Fig. 1 - pos. 16

- Flydende blødgøringsmiddel fyldes på. Blødgøringsmidlet forhindrer varmeslansens forkalkning ved brug med kalkholdigt postevand. Blødgøringsmidlet doseres dråbevis til vandtanken.

Doseringen blev af fabrik indstillet til en mellemstor hårdhedsgrad.

- Ved andre hårdhedsgrader bør du kalde for Kärcher-kundeservice og lade dem tilpasse hårdhedsgarden til de lokale forhold.

Påfylde brændstof

Fig. 1 - pos. 12

⚠ **Advarsel**

Maskinen må aldrig bruges med en tom brændstofftank. Ellers ødelægges brændstoffpumpen.

⚠ **Risiko**

Eksplodingsrisiko! Der må kun påfyldes diesel eller let fyringsolie. Der må ikke anvendes uegnede brændstoffer som f.eks. benzin.

- Påfylde brændstof.
- tanklåg skal lukkes.
- Spildt brændstof skal fjernes.

Rensemiddel fyldes på.

⚠ **Risiko**

Fysisk Risiko!

- Brug kun Kärcher-produkter.
- Der må aldrig tilføres løsningsmiddel (benzin, acetone, fortyndingsvæske etc.).
- Undgå kontakt med øjne og huden.
- Læg mærke til resemiddelfabrikantens sikkerheds- og brugshenvisning.

Kärcher tilbyder et individuelt program af rense- og plejemidler.

Du er velkommen til at spørge din forhandler om råd.

Fig. 1 - pos. 14+15

- Rensemiddel fyldes på.

Montere håndsprøjtepipistolen (maskine uden slangetrommel)

- Forbind sprøjtepipistolen med strålerøret

- Højtryksdysen sættes ind i omløbermøtrik.
- Omløbermøtrik monteres og trækkes fast.

Fig. 1 - pos. 20

- Monter højtryksslangen på maskinens højtrykstilslutning.

Montere håndsprøjtepipistolen og slangetromlen (maskine med slangetrommel)

- Forbind sprøjtepipistolen med strålerøret
- Højtryksdysen sættes ind i omløbermøtrik.
- Omløbermøtrik monteres og trækkes fast.

Fig. 4

- Monter slangetromlen med de medlevende skruer, skiver og møtrikker (hver 4 styk).

Fig. 5

- Monter højtryksslangen på slangetromlens og maskinens højtrykstilslutning.
- Tilslut håndsprøjtepipistolens højtryks-slange på slangetromlen.
- Sno højtryksslangen med mindst mulig bue (drejeretning med uret) på slangetromlen.

⚠ Advarsel

Højtryksslangen skal altid rulles helt af slangetromlen hvis maskinen er i drift.

Montere reserve-højtryksslangen

Fig. 6

Montere gribebøjlen

Fig. 7

Vandtilslutning

Tilslutningsværdier, se venligst tekniske data.

Fig. 1 - pos. 19

- Tilslut tilløbsslangen på maskinens vandtilslutning og på vandtilløbet (f.eks. vandhanen).

OBS

Tilførselsslangen leveres ikke med.

Indsug vand fra beholderen.

Følgende forandring er nødvendigt hvis du ønsker at indsuge vand fra en ekstern beholder:

- Fjern vandtilslutningen ved pumpehovedet.
 - Skru den øverste tilløbsslange med finfilter til svømmerbeholderen af og tilslut den på pumpehovedet.
 - Tilslut sugeslangen (mindst 3/4" diameter) med filter (tilbehør) til vandtilslutningen.
 - Max. sugehøjde: 0,5 m
- Indtil pumpen indsuger vand bør du:
- Dreje tryk- og mængdereguleringen til MAX.
 - Lukke rensedildets doseringsventil.

⚠ Risiko

Du må aldrig indsuge vand fra en drikkevandsbeholder. Du må aldrig indsuge væsker der indeholder løsningsmidler som lakfartynder, benzin, olie eller vand der ikke er filtret. Maskinens tætninger er ikke løsningsmiddelbestandig. Sprøjtetågen er yderst brandfarlig, eksplosiv og giftig.

Strømtilslutning

Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier

⚠ Advarsel

Den maksimal tilladelige netimpedans ved el-tilslutningspunktet (se tekniske data) må ikke overskrides.

⚠ Advarsel

Hver gang du skifter stikdåsen bør du kontrollere motorens omdrejningsretning.

- Ved rigtig omdrejningsretning kan du føle en stærk luftstrømning komme ud af brænderens åbning til forbrændingsgas.

Fig. 16

- Ved ukorrekt drejeretning skal polen på maskinens stik skiftes.
- Hvis du bruger en forlængerledning, bør ledningen altid rulles helt af og have en tilstrækkelig diameter.

Betjening

⚠ Advarsel

Maskinen må aldrig bruges med en tom brændstoftank. Ellers ødelægges brændstoftumpen.

Tænd for maskinen

Fig. 2- pos. 1

- Sæt hovedafbryderen på "I".
- Kontrollampen "klar til drift" lyser.

OBS

Termostaten skal være på "0" ellers tænder brænderen evt.

Maskinen starter kort og slukker så snart arbejdsstrykket blev opnået.

OBS

Hvis kontrollamperne brændstof, flydende blødgører, rensmiddel eller motor/elektronik lyser op ved brugen, sluk omgående for maskinen og fjern fejlen, se fejl.

Fig. 8

- Håndsprøjtetipstolen afsikres (A).

Maskinen tændes igen hvis sprøjtetipstolen betjenes.

OBS

Hvis der ikke kommer vand ud af højtryksdysen skal pumpen afluftes. Se fejl "Maskinen opbygger ingen tryk".

Indstille rensstemperaturen

Fig. 2- pos. 2

- Omstilleren indstilles til den ønskede temperatur.

30 °C til 90 °C:

- Rense med varmt vand.

100 °C til 150 °C:

- Rengøring med damp.
- Erstat højtryksmundstykket med dampmundstykket (se "Drift med damp").

Arbejdstryk og kapacitet stilles ind

Indstilling på maskinen

Fig. 9

- Drej stilleskruen med uret: Forøge arbejdsstrykket (MAX).
- Drej stilleskruen imod uret: Reducere arbejdsstrykket (MIN).

Servopress-regulering

- Omstilleren indstilles til max. 98 °C.
- Indstil arbejdsstrykket på maskinen til maksimal værdi.

Fig. 8

- Arbejdstryk og kapacitet indstilles (+/-) ved at dreje (trinløs) på sprøjtetipstolens tryk- og mængdereguleringen (B).

OBS

Hvis der over en længere tidsperiode skal arbejdes med reduceret tryk, indstilles trykken på maskinen.

Drift med rengøringsmiddel

- For at beskytte miljøet bør du være sparsommeligt med rensmidlet.
- Rensmidlet skal være velegnet til den overflade som skal renses.

Fig. 2- pos. 10

- Rensmiddelkoncentrationen indstilles ifølge fabrikantens opgivelser ved hjælp af rensmiddel- doseringsventilen.

OBS

Standardværdier ved maksimalt arbejds-tryk.

Rensning

- ➔ Tryk/temperatur og rensningsmiddelkoncentrationen indstilles tilsvarende til den overflade du ønsker at rense.

OBS

For at forhindre skader på grund af en for høj tryk, bør højtryksstrålen altid først rettes imod genstanden fra en lang afstand.

Arbejde med højtryksdysen

Sprøjtgevinklen er afgørende for højtryksstrålens effektivitet. I normaltilfældet arbejdes med en 25°-spaltedyse (leveres med).

Anbefalede dyser kan leveres som tilbehør

- Til svære tilsmudsninger
0°-højtryksdysse
- Til sensitive overflader og lette tilsmudsninger
40°-spaltedyse
- Til svære tilsmudsninger i tykke lag
Snavsfræser
- Dyse med indstillelig strålevinkel, kan tilpasses til forskellige rensningsopgaver
Vinkelvariodyse

Anbefalet rensningsmetode

- Løsnings smuds:
- ➔ Rensningsmiddel sprøjtes sparsommeligt på og indvirker 1...5 minutter, men må ikke tørre.
- Fjern snavs:
- ➔ Sprøjt den løsnede snavs af med højtryksstrålen.

Betjening med koldt vand

Fjernelse af lette tilsmudsninger og skylning. f.eks.: Haveredskaber, terrasse, værktøj, etc.

- ➔ Arbejdsstryk indstilles efter behov.

- ➔ Stil termostaten på "0".

Betjening med varmt vand

⚠ Risiko

Skoldningsrisiko!

- ➔ Omstilleren indstilles til den ønskede temperatur.

Vi anbefaler følgende rensstemperaturer:

- Lette tilsmudsninger
30-50 °C
- Proteinholdige tilsmudsninger, f.eks. i fødevarerindustrien
max. 60 °C
- Rensning af motorkøretøjer, maskinrensning
60-90 °C

Sikkerhedsafbrydelse

Hvis håndsprøjtet pistolen ikke slukkes eller åbnes længere end 30 minutter, afbrydes pumpen automatisk for sikkerheds skyld.

- ➔ Sæt hovedafbryderen på „0“ og derefter på „I“ for at tænde maskinen igen.

OBS

Et EPROM uden afbrydelse (bestillingsnr. 6.682-595) kan købes hos kundeservice.

Betjening med damp

⚠ Risiko

Skoldningsrisiko! Ved en arbejdstemperatur over 98 °C må arbejdsstrykket ikke overskride 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Derfor skal følgende foranstaltninger gennemføres:



- ➔ Erstatte højtryksmundstykket med dampmundstykket.

Bestillingsnr.	Type
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Vandmængdereguleringen på sprøjtepistolen åbnes helt, retning + til anslaget
- Indstil arbejdsstryk på maskinen til minimal værdi.
- Termostaten indstilles til min. 100 °C.

⚠ Risiko

Skoldningsrisiko!

Vi anbefaler følgende rensstemperaturer:

- Afkonservering, svært fedtholdige tilsmudsninger
100-110 °C
- Optø tilslagsmateriale, delvis facade-rensning
til 140 °C

Efter hver brug

⚠ Risiko

Skoldningsrisiko på grund af varmt vand!

Efter brug med varmt vand eller damp skal maskinen køles ned idet den bruges med koldt vand og åbn pistol for mindst to minutter.

Efter brug med rensmiddel

- SM-doseringsventilen stilles til "0".
- Sæt hovedafbryderen på "I".
- Spol maskinen med åbnet håndsprøjtepistol for mindst et minut.

Sluk for maskinen

- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Luk vandtilførslen.
- Pumpen tændes med hovedafbryderen for en kort tid (ca. 5 sekunder).
- Netstikket bør kun trækkes ud af stikdåsen med tørre hænder.
- Fjern vandtilslutningen.
- Betjen sprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk.
- Sprøjtepistolen skal sikres, fig. 8 (A).
- Strålerøret skal gå i hak i maskinhjelmens holder.

- Højtryksslangen og elektriske ledninger rulles sammen og hænges på holderen.

Maskine med slangerulle:

- Højtryksslangen lægges udstrakt ud inden den rulles sammen.
- Drej håndsvinget med uret (pilretning).

OBS

Højtryksslangen og elektriske ledninger må ikke foldes.

⚠ Advarsel

Frost ødelægger maskinen hvis den ikke fuldstændig tømmes for vand.

- Maskinen opbevares et frostoffrit sted. Hvis maskinen er tilsluttet til en kamin skal der tages hensyn til følgende:

⚠ Advarsel

Risiko for beskadigelse igennem kold luft som trænger ind i kaminen oppefra.

- Ved udendørstemperaturer under 0 °C skal maskinen fjernes fra kaminen.

Hvis en frostoffri oplagring ikke er mulig skal maskinen afbrydes.

Afbrydning/nedlæggelse

Hvis maskinen ikke bruges i en lang tidsperiode eller hvis en frostoffri oplagring ikke er muligt:

- Vand afledes.
- Maskinen skyldes grundigt med frostvæske.
- Tøm rensmiddeltanken.

Vand afledes.

- Vandtilførselsslangen og højtryksslangen skrues fra.
- Tilførselsledningen på kædelbunden skrues fra og varmeslangen skal løbe tom.
- Maskinen skal køre max. 1 minut indtil pumpen og ledningerne er tom.

Maskinen skyldes grundigt med frostvæske.

OBS

Tag hensyn til frostvæskefabrikantens instruktioner.

- Almindelig frostvæske som kan købes i handlen fyldes ind i svømmerbeholderen.
- Tænd maskinen (uden brænder), indtil maskinen er spolet komplet.

Herved opnår man også en vis beskyttelse imod rust.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Inden der gennemføres vedligeholdelses- og reparaturarbejder skal maskinen fjernes fra strømforsyningen.

⚠ Advarsel

Der bør kun bruges original reservedele. Inden der gennemføres arbejder skal maskinen slukkes, se "Efter hvert brug".

- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Luk vandtilførslen.
- Betjen sprøjtepestolen indtil maskinen er fri for tryk.
- Fjern vandtilslutningen.
- Motoren skal køles ned.

Din Kärcher fagforhandler informerer dig om gennemføringen af regelmæssige sikkerhedsinspektioner, repektive om aflutning af en vedligeholdelseskontrakt.

Vedligeholdelsesintervaller

En gang om ugen

- Rens vandtilslutningens filter.
- Rense finfilteren.
- Kontroller oliestanden.

Hvis olien er mælkeagtig bør du omgående informere Kärcher kundeservice.

En gang om måneden

- Rens filteret i tørkøringssikringen.
- Rens filteret på rensmiddelsugeslangen.

Efter en driftstid på 500 timer, mindst en gang om året

- Udskift olien.

Vedligeholdelsesarbejder

Kontrollampe motor/elektronik lyser

Fig. 2- pos. 7

Denne kontrollampe lyser, hvis bestemte vedligeholdelsesarbejder bliver nødvendige på grund af driftstimerne.

- Gennemfør de nødvendige vedligeholdelsesarbejder.
- Åbn opbevaringens dæksel.
- Hold reset-knappen ved siden af det elektroniske display trykt for mindst 7 sekunder, indtil kontrollampen slukkes.

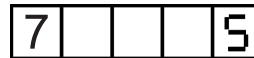
Display



Nødvendige vedligeholdelsesarbejder

- Gennemfør en visuel kontrol.
- Kontroller højtrykstilslutningerne med hensyn til tæthed.
- Rens brændstoftanken og brændstoffiltret.

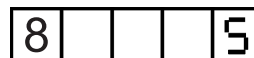
Display



Nødvendige vedligeholdelsesarbejder

- Kontroller pumpen med hensyn til tæthed.
- Udskift pumpens olie.
- Rens vandtilslutningens filter.
- Rens filteret i tørkøringssikringen.

Display



Nødvendige vedligeholdelsesarbejder

- Fjern soden fra varmeslangen /kunde-service).
- Afkalke varmeslangen (kundeservice).
- Rense/udskifte tændingselektroderne (kundeservice).
- Rense/udskifte brænderdysen (kundeservice).
- Justere brænderen (kundeservice).

Display



Nødvendige vedligeholdelsesarbejder

- Kontrollere overstrømningsventilen med hensyn til tæthed (kundeservice).
- Kontrollere højtryksslangen (kundeservice).
- Rense håndsprøjtetipstolen.
- Kontrollere trykkumulatoren (kundeservice).

Rens filteret i vandtilslutningen.

Fig. 1 - pos. 19

- Fjern filteret.
- Sivet renses med vand og genindsættes.

Rense finfilteret.

Fig. 10

- Maskinen skal være uden tryk.
- Skru låget med filteret af.
- Rens filteret med rent vand eller trykluft.
- Monter i omvendt rækkefølge.

Rens filteret i tørkøringssikringen.

Fig. 11

- Løsn omløbermøtrik og fjern slangen.

Fig. 12

- Fjern filteret.

OBS

I givet fald kan du dreje skruen M8 ca. 5 mm ind og dermed trække filteren ud.

- Rens filteret med vand.
- Skyd filteret ind.
- Sæt slangen på.

- Træk omløbermøtrik godt fast.

Rens filteret på rensmiddelsugeslangen.

Fig. 13

- Sugeslangen til rensmidlet tages ud.
- Filteret renses med vand og genindsættes.

Udskift olien.

Fig. 14

- En opsamlingsbeholder til ca. 1 liter olie skal stå til disposition.
- Aftapningsskruen løsnes.

Olieaffald bør bortskaffes miljørigtigt eller bringes til en modtagelsesfacilitet.

- Aftapningsskruen trækkes fast igen.
- Olie påfyldes langsomt op til MAX-mærkeren.

OBS

Luftblæser skal være i stand til at undslippe.

Olietype påfyldningsmængde se tekniske data.

Fejl

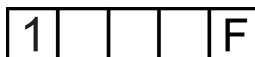
Kontrollampe motor/elektronik blinker

Fig. 2- pos. 7

Hvis der foreligger en fejl, blinker denne kontrollampe.

- Afhjælp fejlen.
- Tænd for maskinen. Kontrollampen slukkes.

Display



Afhjælp fejl

- Forøge vandets tilførselsmængde.
- Rens vandtilslutningens filter.
- Rens filteret i tørkøringssikringen.

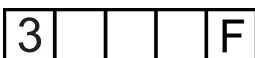
Display



Afhjælp fejl

- Udskifte reedafbryderen af vandmangelsikringen (kundeservice).
- Rense vandmangelsikringen (kundeservice).

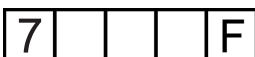
Display



Afhjælp fejl

- Afhjælp utætheder i højtrykssystemet.

Display



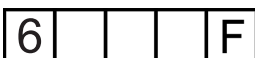
Afhjælp fejl

- Motor overbelastet/overhedet
- Hovedafbryderen stilles på "0" og motoren skal køle ned for min. 5 minutter.
- Hvis denne fejl forekommer igen skal maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Fig. 17

- Kontroller røggas-differensternostat, stil det tilbage efter behov.

Display



Afhjælp fejl

- Denne fejlkode vises kun ved maskiner med komponentsæt flammekontrol.
- Se monteringsvejledning komponentsæt flammekontrol.

Kontrollampe "klar til brug" slukkes

Fig. 2- pos. 8

- Motor overbelastet/overhedet
- Hovedafbryderen stilles på "0" og motoren skal køle ned for min. 5 minutter.
- Hvis denne fejl forekommer igen skal maskinen kontrolleres fra kundeservice.
- Ingen netspænding, se "Maskinen kører ikke".

Kontrollampe brændstof lyser

Fig. 2- pos. 3

- Brændstoftank er tom
- Fyldes op

Kontrollampe blødgøringsmiddel lyser

Fig. 2- pos. 4

- Beholder til flydende blødgøringsmiddel er tom, af tekniske grunde forbliver der altid en rest i beholderen.
- Fyldes op
- Elektroden i beholderen er tilsmudset
- Rens elektroderne.

Kontrollampe rengøringsmiddel lyser

Fig. 2 - pos. 5+6

- Rensemiddeltanken er tomt.
- Fyldes op

Maskinen kører ikke

- Ingen netspænding
- Kontroller nettilslutning/tilslutningsledningen.

Maskinen opbygger ingen tryk

- Luft i systemet
- Pumpen skal afluftes:
- SM-doseringsventilen stilles til "0".
 - Brug hovedafbryderen og tænd og sluk maskinen flere gange med åbnet pistol.
 - Åbn og lås indstillingsskruen med åbnet sprøjtepistol (fig. 9).

OBS

Udluftningen kan fremskyndes ved at afmontere højtryksslangen fra højtrykstilslutningen.

- Opfyld resemiddeltanken hvis den er tom.
- Kontroller tilslutninger og ledninger.
- Tryk er indstillet til MIN

- Indstil tryk til MAX.
- Filteret i vandtilslutningen er tilsmudset
- Rens filteret.
- Rens finfilteret, udskift efter behov.
- Tilførselsmængden af vand er for lav.
- Kontroller tilførselsmængden (se tekniske data).

Højtrykspumpen utæt

- Pumpen utæt

OBS

Tilladeligt er 3 drypper/minut.

- Ved stærkere lækage skal maskinen kontrolleres af kunde-service.

Sprøjtepestol er låst og maskinen tænder og slukker konstant

- Lækage i højtrykssystemet
- Højtrykssystemet og tilslutninger skal kontrolleres med hensyn til tæthed.

Maskinen indsuger ingen rensmiddel

- Maskinen skal køre med åbn rensmiddel-doseringsventil og lukket vandtilførsel indtil svømmerbeholderen er udsuget og trykken falder til "0".
- Åbn for vandtilløbet.

Hvis pumpen stadig ikke indsuger rensmiddel kan det have følgende årsager:

- Filteret i rensmidlets sugeslange er tilsmudset
- Rens filteret.
- Kontraventilen klæbet sammen

Fig. 15

- Fjern rengøringsmiddelslangen og løs kontraventilen med en stump genstand.

Brænderen tænder ikke

- Brændstoffank er tom
- Fyldes op
- Vandmangel

- Kontroller vandtilslutningen, kontroller tilførselsledningerne, rens tørkøringssikringen.
- Brændstoffilteret tilsmudset
- Udskift brændstoffilteret
- Falsk omdrejningsretning. Ved rigtig omdrejningsretning kan du føle en stærk luftstrømning komme ud af brænderens åbning til forbrændingsgas.

Fig. 16

- Kontroller omdrejningsretningen. Skift polerne evt. på netstikket.
- Ingen tændgnist
- Hvis du ikke kan se en tændgnist gennem skueglasset bør maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Den indstillede temperatur opnås ikke ved brug med varmt vand

- Arbejdstryk/kapacitet for høj
- Arbejdstryk/kapacitet reduceres med reguleringsspindelen (fig. 9).
- Tilsodet varmeslange
- Lad kundeservice fjerne sod fra maskinen.

Hvis fejlen ikke kan fjernes skal maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på din maskine afhjælpes gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- og produktionsfejl er skyld i disse fejl.

Garantien træder kun i kraft hvis forhandleren ved købet udfylder, afstempler og underskriver det vedlagte svarkort og du derefter sender svarkortet til salgsselskabet i dit land.

Hvis du vil gøre din garanti gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller nærmeste autoriserede kundeservice med tilbehør og kvittering.

Generelle henvisninger

Tilbehør og reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

Retningslinjer til væskestråler

- Gyldig er forskriften (BGR 500) til forebyggelsen af arbejdsulykker "arbejde med væskestråler". Efter disse retningslinjer skal højtryksstråler kontrolleres mindst alle 12 måneder af en sagkyndig person og resultatet skal holdes fast i skriftform.

Tændingsprocesser

- Tændingsprocesser fremkalder kortvarige sænkninger af spændingen.
- Ved ugunstige strømforhold kan det have en negativ indflydelse på andre apparater.
- Hvis netimpedansen er mindre end 0,15 Ohm kan der ikke forventes forstyrrelser.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

PRODUKT: Højtryksrenser med dampmodul

TYPE: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Gældende EU-direktiver:

98/37/EF

73/23/EØF (+ 93/68/EØF)

89/336/EØF (+91/263/EØF, 92/31/EØF,

93/68/EØF)

97/23/EF

2000/14/EF

Anvendte harmoniserede standarder:

DIN EN 60.335 -1

DIN EN 60.335 -2 -79

DIN EN 55.014 -1 : 2000 + A1: 2001 + A2:

2002

DIN EN 55.014 -2 : 1997 + A1: 2001

DIN EN 61.000 -3 -2: 2000

DIN EN 61.000 -3 -3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61.000 -3 -11: 2000

Anvendte tyske standarder:

--

Anvendte overensstemmelsesvurderingsprocedurer:

Bilag V

Målt lydeffektniveau

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Garanteret lydeffektniveau

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Det er igennem interne forholdsregler sikret, at serieaggregaterne altid overholder kravene i de aktuelle EF-direktiver og de anvendte standarder.

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Hovedsæde Winnenden. Selskabsregister: Waiblingen, HRA 169.

Personlig ansvarlig interessent. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Hovedsæde Winnenden, 2404 Selskabsregister Waiblingen, HRB

Direktion: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred - Kärcher - Str. 28 -40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tlf.:++49 7195 14-0

Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Tekniske data

Type	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Nettilslutning					
Spænding	V	230	400/420	230	400/420
Strømtype	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Tilslutningseffekt	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Sikring (forsinket)	A	25	16	35	16
Maksimalt tilladelig netimpedans	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Vandtilslutning					
Forsyningstemperatur, maks.	°C	30		30	
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Sugehøjde ud fra åbn beholder (20 °C)	m	0,5		0,5	
Tilførelstryk, maks.	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Ydelsesdata					
Kapacitet, vand	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Arbejdstryk vand (med standarddyse)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. driftsovertryk (sikkerhedsventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Kapacitet dampdrift	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. arbejdsdruk dampdrift (med dampdyse)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Partnr. dampdyse		4.766-023		4.766-024	
Max. arbejdsdruk varmt vand	°C	95		95	
Arbejdstemperatur dampdrift	°C	98-155		98-155	
Indsugning rensmiddel	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Brænderkapacitet	kW	86		103	
Maksmalt fyringsolieforbrug	kg/h	6,9		8,3	
Sprøjtepistolens tilbageslædkraft max.	N	43		60	

Støjemission			
Lydtryksniveau (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garanteret lydtryksniveau (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Maskinvibrationer		Total svingningsværdi (ISO 5349)	
Håndsprøjtepistol	m/s ²	2,5	1,7
Strålerør	m/s ²	1,8	1,7
Driftsstoffer			
Brændstof		Fyringsolie EL eller diesel	Fyringsolie EL eller diesel
Oliemængde	l	0,75	0,75
Olietype:		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Mål og vægt			
Længde x bredde x højde, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Længde x bredde x højde, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Vægt uden tilbehør, M/S Eco	kg	133	155
Vægt uden tilbehør, MX/SX Eco	kg	141	163
Brændstoffank	l	25	25
Rensemiddeltank	l	20	20+17

Kjære kunde,



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene.

Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5 951-949 før maskinen settes i drift!

Informér straks forhandleren ved transport-skader.

Innholdsfortegnelse

Miljøvern	131
Oversikt	131
Merknad til bruksanvisningen	132
Forskriftsmessig bruk	132
Sikkerhetsinnretninger	132
Igangsetting	133
Betjening	134
Etter hver bruk	137
Driftsopphold	137
Pleie og vedlikehold	137
Funksjonsfeil	139
Garanti	141
Generelle merknader	141
EU-samsvarserklæring	142
Tekniske data	143

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.



Gamle maskiner inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Vennligst ikke slipp ut motorolje, fyringsolje, diesel eller bensin i naturen.. Jordsmonnet må vernes og spillolje må avhendes på miljøvennlig måte.

Oversikt

Maskinorganer

Bilde 1

- 1 Elektroforsyningsledning
- 2 Styrerulle med holdebremse
- 3 Gripebøyle
- 4 Gripetak i gulvkaret
- 5 Slangetrommel
(Kun MX / SX Eco)
- 6 Håndsveiv for slangetrommel
(Kun MX / SX Eco)
- 7 Holder for strålerør
- 8 Maskinhette
- 9 Dekk-klaff for lagringsrom
- 10 Lagringsrom for tilbehør, tilbakestillingsstast for avgasstemperaturbegrensere
- 11 Kort bruksanvisning
- 12 Påfyllingsåpning for drivstoff
- 13 Fremre dekk-klaff
- 14 Påfyllingsåpning for rengjøringsmiddel 1
- 15 Påfyllingsåpning for rengjøringsmiddel 2
(Kun HDS 1295)
- 16 Påfyllingsåpning for vannmykner
- 17 Finfilter
- 18 Trykk- / mengderegulering
- 19 Vanntilkobling med sugeinntak

- 20 Høytrykksforsyning
(Kun M / S Eco)
- 21 Høytrykkslange
- 22 Høytrykkspistol
- 23 Strålerør
- 24 Høytrykksdyse.
- 25 Hettelås
- 26 Elektronisk indikator for vedlikeholdsarbeid/feil

Betjeningspanel

Bilde 2

- 1 Apparatbryter
- 2 Temperaturregulator
- 3 Kontrollampe drivstoff
- 4 Kontrollampe vannmykner
- 5 Kontrollampe rengjøringsmiddel 1
- 6 Kontrollampe rengjøringsmiddel 2
(Kun HDS 1295)
- 7 Kontrollampe motor/elektronikk
- 8 Kontrollampe driftsklar
- 9 Manometer
- 10 Doseringsventil rengjøringsmiddel

Merknad til bruksanvisningen

Alle posisjonsnummer som er nevnt i bruksanvisningen er tatt med i avbildningen av apparatet.

Forskriftsmessig bruk

Rengjøring av: Maskiner, kjøretøyer, bygninger, verktøy, fasader, terrasser, hageutstyr, etc.

⚠ Fare!

Fare for skader! Ved bruk på bensinstasjoner og andre farlige steder skal relevante sikkerhetsforskrifter følges.

Ikke la avløpsvann med oljeinnhold komme ned i jordsmonnet, vann eller avløpsystem. Motorvask og understellsvask skal derfor bare utføres på egnede steder med oljeavskiller.

Sikkerhetsinnretninger

Overstrømsventil med to trykkbrytere

- Når vannmengden reduseres på pumpehodet eller med trykk- og mengdereguleringen, åpner overstrømsventilen og en del av vannet går tilbake til pumpens sugeside.
- Dersom høytrykkpistolen lukkes slik at alt vann går tilbake til pumpens sugeside, vil trykkbryteren på overstrømsventilen koble fra pumpen.
- Dersom høytrykkspistolen åpnes igjen kobler trykkbryteren på sylindrerhodet pumpen inn igjen.

Overstrømsventilen er innstilt og plombert fra fabrikk . Justering må kun foretas av kundeservice.

Sikkerhetsventil

- Sikkerhetsventilen åpner dersom overstrømsventil eller trykkbryter er defekt. Overstrømsventilen er innstilt og plombert fra fabrikk . Justering må kun foretas av kundeservice.

Lavvannssikring

- Lavvannssikringen forhindrer at brenneren kobles inn ved vannmangel.
- En sil forhindrer tilsmussing av sikringen og må rengjøres regelmessig.

Motorvernbyrter

- Motorvernbyrteren bryter strømkretsen når motoren er overbelastet.

Avgasstemperaturbegrenser

- Avgasstemperaturbegrenseren kobler ut maskinen når det blir for høy temperatur på avgassen.

Igangsetting

⚠ Fare!

Fare for skader! Apparat, tilførselsledninger, høytrykksledning og tilkoblinger må være i feilfri tilstand. Apparat og tilbehør må ikke brukes dersom det ikke er i feilfri stand.

- Trekk til holdebremsen.

Kontroller oljenivå

Bilde 3

⚠ Advarsel

Dersom oljen er melkeaktig skal Kärcher kundeservice straks kontaktes.

- Nærmer oljenivået seg MIN-markeringen skal det fylles på olje opp til MAX-markeringen..
- Lukk oljepåfyllingsstussen.

Oljetyper: Se Tekniske data

Fyll på kalkfjerningsmiddel

Bemerk

En prøve på avkalkingsmiddel er inkludert i leveransen.

Bilde 1 - pos. 16

- Fyll på kalkfjerningsmiddel.
- Avkalkningsmiddelet hindrer forkalking av varmeslangen ved bruk med kalkholdig ledningsvann. Det tilføres vannbeholderen dråpevis.
- Doseringen er fra fabrikken innstilt på midtels vannhardhet.
- Ved andre vannhardheter kontakt Kärcher kundeservice for tilpasning til lokale forhold.

Fulle drivstoff

Bilde 1 - pos. 12

⚠ Advarsel

Bruk aldri apparatet med tom drivstofftank. Da blir drivstoffpumpen ødelagt.

⚠ Fare!

Eksplisjonsfare! Fyll bare diesel eller lett fyringsolje. Uegnete drivstoff som f.eks. bensin skal ikke brukes.

- Fyll drivstoff.
- Lukk tankklokken.
- Tørk av drivstoffsøl.

Fyll rengjøringsmiddel

⚠ Fare!

Fare for skade!

- Bruk bare Kärcher-produkter.
- Fyll aldri på løsemidler (bensin, aceton, fortynner etc.).
- Unngå kontakt med øyer og hud.
- Følg sikkerhets- og bruksanvisning fra produsenten av rengjøringsmiddelet.

Kärcher tilbyr et eget program av rengjørings- og pleiemidler.

Din forhandler gir deg gjerne råd.

Bilde 1 - pos. 14 + 15

- Fyll rengjøringsmiddel.

Montere høytrykkpistol (apparat uten slangetrommel)

- Koble strålerør til høytrykkpistolen.
- Sett inn høytrykksdysen i festemutteren.
- Monter festemutteren og skru den fast.

Bilde 1 - pos. 20

- Montere høytrykkslange på apparatets høytrykkstilkobling.

Montere høytrykkpistol og slange-trommel (apparat med slangetrommel)

- Koble strålerør til høytrykkpistolen.

- Sett inn høytrykksdysen i festemutteren.
- Monter festemutteren og skru den fast.

Bilde 4

- Monter slangetrommelen ved hjelp av de vedlagte skruer, skiver og muttere (4 stk. av hver).

Bilde 5

- Montere høytrykkslangen på høytrykks-tilkoblingene på slangetrommel og på apparatet.
- Koble høytrykkslangen på høytrykkpistolen til slangetrommelen.
- Rull opp høytrykkslangen med minst mulig bøying (dreies med klokka) på slangetrommelen.

⚠ **Advarsel**

Ved bruk av maskinen skal høytrykkslangen alltid ruller fullstendig av slangetrommelen.

Montreing reserve-høytrykkslange.

Bilde 6

Montere gripebøyle

Bilde 7

Vanntilkobling

For tilkoblingsverdier, se Tekniske data.

Bilde 1 - pos. 19

- Koble tilløpslangen til vanntilkoblingen på apparatet og til vanntilførselen (f.eks. vannkran).

Bemerk

Tilførselsslange er ikke del av leveringsomfang.

Suge ut vann fra beholderen

Når vann må suges ut fra en ekstern beholder er følgende ombygging nødvendig:

- Fjerne vanntilkoblingen fra pumpehodet.

- Øvre tilløpsslange med finfilter til flottørbeholderen skrur av og kobles til pumpehodet.

- Monter sugeslange (diameter minst 3/4") med filter (tilleggsutstyr) på vanntilkoblingen.

- Maks. sugehøyde: 0,5 m

Før pumpen suger vann bør du:

- Dreie trykk/mengderegulering til MAX.

- Lukke doseringsventilen for rengjøringsmiddel.

⚠ **Fare**

Sug aldri vann fra en drikkevannsbeholder. Sug aldri løsemiddelholdige væsker så som lakkfortynner, bensin, olje eller ufiltrert vann. Pakingene i apparatet tåler ikke løsemidler. Sprøytetåken av løsemidler er meget lettantennelige, eksplosiv og giftig!

Strømtilkobling

Se typeskilt og tekniske data for tilkoblingsverdier.

⚠ **Advarsel**

Maksimalt tillatt nettimpedans på det elektriske tilkoblingspunktet (se tekniske data) skal ikke overskrides.

⚠ **Advarsel**

Ved hvert skifte av stikkontakt skal motorens dreieretning kontrolleres.

- Ved riktig dreieretning skal det merkes en sterk luftstrøm ut fra eksosåpningen for brenneren.

Bilde 16

- Ved feil dreieretning byttes polene på apparatstøpselet om.
- Dersom du bruker en skjøteledning, skal den alltid være helt utrullet og ha et tilstrekkelig tværsnitt.

Betjening

⚠ **Advarsel**

Bruk aldri apparatet med tom drivstofftank. Da blir drivstoffpumpen ødelagt.

Slå apparatet på

Bilde 2 - pos. 1

→ Sett maskinbryteren i stilling "I".

Kontrolllampen driftsklar lyser.

Anvisning

Temperaturregulator skal stå til stilling "0" da ellers brenneren eventuelt kan kobles inn.

Apparatet går litt og slås av straks arbeidstrykket er oppnådd.

Anvisning

Tennes kontrollampene for drivstoff, avkalkingsmiddel, rengjøringsmiddel eller motor/elektronikk under drift, slå apparatet straks av og rett feilen, se Funksjonsfeil.

Bilde 8

→ Sikre høytrykkspistolen (A).

Ved å trykke på høytrykkspistolen kobles apparatet på igjen.

Anvisning

Dersom det ikke kommer vann ut av høytrykksdysen må pumpen utluftes. Se Funksjonsfeil "Apparatet bygger ikke opp trykk".

Still inn rengjøringstemperatur

Bilde 2 - pos. 1

→ Temperaturregulator stilles inn på ønsket temperatur.

30 °C til 90 °C:

– Rengjøring med varmt vann.

100 °C til 150 °C:

– Rengjøring med damp.

→ Høytrykksdysen skiftes med dampdysen (se "Drift med damp").

Innstilling av arbeidstrykk og vannmengde

Innstilling på apparatet

Bilde 9

→ Vri reguleringsspindel med klokka: Øke arbeidstrykk (MAX).

→ Vri reguleringsspindel mot klokka: Redusere arbeidstrykk (MIN).

Servotrykk-regulering

→ Temperaturregulator stilles på maks. 98 °C.

→ Arbeidstrykket stilles til maksimal verdi på maskinen.

Bilde 8

→ Innstill arbeidstrykk og vannmengde ved å vri (trinnløs) på trykk- og mengde-reguleringen (B) på høytrykkspistolen (+/-).

Bemerk

Dersom det skal arbeides lenge med redusert trykk, still inn trykket på apparatet.

Bruk av rengjøringsmiddel

- Vær miljøvennlig, vær sparsommelig med rengjøringsmidler.
- Rengjøringsmiddelet må være egnet for overflaten som skal rengjøres.

Bilde 10 - pos. 1

→ Ved hjelp av doseringsventil for rengjøringsmiddel innstilles konsentrasjonen av rengjøringsmiddelet, ref. produsentens anbefalinger.

Bemerk

Retningsverdier for maksimalt arbeidstrykk

Rengjøring

→ Trykk/temperatur og konsentrasjon av rengjøringsmiddel stilles inn med hensyn til flaten som skal rengjøres.

Bemerk

Til å begynne med må høytrykksstrålen rettes mot rengjøringsobjektet fra lengere avstand, for å unngå skader pga. for høyt trykk.

Bruk av høytrykksdysen

Strålevinkelen er avgjørende for virkningen av høytrykksstrålen. I Normalt brukes det en 25°-flatstråledyse (inkludert i leveransen).

Anbefalte dyser kan leveres som tilbehør

- For hardnakket smuss
0°-fullstråledyse
- For ømfintlige flater og lett smuss
40°-flatstråledyse
- For tykke skikt av hardnakket smuss
Smussfreser
- Dyse med regulerbar strålevinkel for tilpasning til ulike rengjøringsoppgaver
Vinkel-Vario-dyse

Anbefalt rengjøringsmetode

- Løsne smuss:
→ Rengjøringsmiddel sprutes sparsomt på og får virke i 1...5 minutter, men skal ikke tørke inn.
- Fjerne smuss:
→ Spyl det oppløste smusset vekk med høytrykksstrålen.

Drift med kaldt vann

- Fjerning av lett smuss og renspling, f.eks.: Hageverktøy, terrasse, verktøy, etc.
- Still inn arbeidstrykk etter behov.
 - Sett temperaturregulatoren til "0".

Drift med varmt vann

⚠ Fare!

Forbrenningsfare!

- Temperaturregulator stilles inn på ønsket temperatur.

Vi anbefaler følgende rengjøringstemperaturer:

- Lett smuss
30-50 °C
- Proteinholdig smuss, f.eks. i næringsmiddelindustrien
maks. 60 °C
- Rengjøring av kjøretøyer, maskiner
60-90 °C

Sikkerhetsutkobling

Dersom høytrykkspistolen ikke lukkes eller åpnes i løpet av 30 minutter, vil pumpen av sikkerhetsgrunner slås av automatisk.

- Maskinbryteren stilles til "0" og så til "I" for å slå på igjen.

Anvisning

En EPROM uten utkobling (bestillingsnr. 6.682-595) kan bestiles fra serviceavdelingen.

Drift med damp

⚠ Fare

Forbrenningsfare! Ved arbeidstemperaturer over 98 °C skal ikke arbeidstrykket være over 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Derfor må følgende tiltak ubetinget gjennomføres:

⚠

- Bytt ut høytrykksdysen med dampdysen.

Bestillingsnr.	Type
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Trykk-/vannmengderegulator på høytrykkspistolen åpnes helt, retning + til anslag.
- Arbeidstrykket stilles til minimum på maskinen.
- Temperaturregulator stilles på min. 100 °C.

⚠ Fare!

Forbrenningsfare!

Vi anbefaler følgende rengjøringstemperaturer:

- Langvarig, sterkt fettholdig smuss
100-110 °C
- Opptining av tilsatsstoffer, delvis fasaderengjøring
til 140 °C

Etter hver bruk

⚠ Fare!

Forbrenningsfare fra varmt vann! Etter drift med varmt vann eller damp må apparatet for å avkjøles drives minst to minutter med kaldt vann, med åpen pistol.

Etter bruk av rengjøringsmiddel

- Innstill rengjøringsmiddeldoseringsventilen på "0".
- Sett maskinbryteren i stilling "I".
- Spyl rent apparatet med åpent håndsprøytepistol i minst 1 minutt.

Slå maskinen av

- Sett maskinbryteren i stilling "0".
 - Steng vanntilførselen.
 - Koble inn pumpen litt (ca. 5 sekunder) med apparatbryteren.
 - Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkkontakten.
 - Fjerne vanntilkoblingen.
 - Trykk på sprøytepipetten til apparatet er trykkløst.
 - Sikre sprøytepipetten, figur 8 (A).
 - Sett strålerøret i holderen på maskindekselet.
 - Høytrykkslange og elektrisk ledning rulles opp og henges på holderen.
- Apparat med slangetrommel:
- Legg høytrykkslangen utstrukket før du ruller den opp.
 - Snu på sveiven den vei pilen viser (med urviseren).

Bemerk

Ikke Brett høytrykkslangen og elektrisk ledning.

⚠ Advarsel

Frost ødelegger apparatet dersom det ikke er helt tomt for vann.

- Lagre apparatet på et frostfritt sted.
- Er apparatet tilkoblet en skorstein skal følgende passes på:

⚠ Advarsel

Fare for skader fra kaldluft via skorsteinen.

- Ved yttertemperaturer under 0 °C skal skorsteinen kobles fra.

Dersom frostfri lagring ikke er mulig må apparatet demonteres (driftsopphold).

Driftsopphold

Ved langre driftspauser eller dersom frostfri lagring ikke er mulig:

- Tapp ut vannet.
- Spyl frostvæske gjennom apparatet.
- Tøm rengjøringsmiddeltanken.

Tapp ut vannet

- Skru av vanntilførselslange og høytrykkslange.
- Tilførselsledning på tankbunn skrues av og varmeslangen tømmes.
- La apparatet gå i maks. 1 minutt til pumpe og slanger er tomme.

Spyl frostvæske gjennom apparatet.

Bemerk

Følg bruksanvisning for frostvæsken.

- Fyll på vanlig frostvæske i flottørbeholderen.
- Slå på maskinen (uten brenner) til maskinen er spylt helt igjennom.

Derved oppnås en viss korrosjonsbeskyttelse.

Pleie og vedlikehold

⚠ Fare

Fare for skader! Koble apparatet fra strømmen før alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider.

⚠ Advarsel

Bruk bare originale reservedeler.

Før alle arbeider klargjøres apparatet som i "Etter hver bruk".

- Sett maskinbryteren i stilling "0".
- Trekk ut støpselet fra stikkontakten.
- Steng vanntilførselen.
- Trykk på sprøytepipetten til apparatet er trykkløst.
- Fjerne vanntilkoblingen.
- La apparatet avkjøles.

For gjennomføring av regelmessig sikkerhetsinspeksjon, eventuelt for avslutning av vedlikeholdsavtale, kontakt Kärcher-forhandleren.

Vedlikeholdsintervaller

Ukentlig

- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Rengjør finfilter.
- Kontroll av oljenivå

Dersom oljen er melkeaktig skal Kärcher kundeservice straks kontaktes.

Månedlig

- Sil i lavvannssikringen rengjøres.
- Rengjør filter på rengjøringsmiddelutslagslange.

Etter 500 driftstimer, minimum årlig.

- Skift olje.

Vedlikeholdsarbeider

Kontrolllampe motor/elektronikk tennes Bilde 7 - pos. 1

Dersom det er nødvendig med bestemte vedlikeholdsarbeider på grunn av driftstimer vil denne kontrollampen tennes.

- Gjennomfør nødvendige vedlikeholdsarbeider.
- Åpne lokket på oppbevaringsrommet.
- Reset-knappen ved siden av den elektroniske indikatoren trykkes inn i minst 7 sekunder, til kontrollampen slukkes.

Indikator



Nødvednige vedlikeholdsarbeider

- Gjennomfør visuell kontroll
- Kontroller høytrykkskoblinger for lekkasjer.
- Rengjør drivstofftank og drivstoffilter.

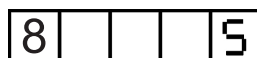
Indikator



Nødvednige vedlikeholdsarbeider

- Kontroller pumpen for lekkasjer.
- Skift olje på pumpen.
- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Sil i lavvannssikringen rengjøres.

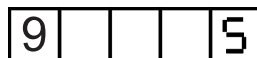
Indikator



Nødvednige vedlikeholdsarbeider

- Fjern sot fra varmeslange (kundeservice).
- Fjern kalk fra varmeslange (kundeservice).
- Rengjør/skifte tennelektroder (kundeservice).
- Rengjør/skifte tennelektroder (kundeservice).
- Innstilling av brenner (kundeservice).

Indikator



Nødvednige vedlikeholdsarbeider

- Kontroller at overstrømningsventilen på pumpen er tett (kundeservice).
- Kontroller høytrykkslangen (kundeservice).
- Rengjør høytrykkspistol.
- Kontroller trykkakkumulator (kundeservice).

Rengjør sil i vanntilkobling

Bilde 1 - pos. 19

- Ta ut silen.
- Sil rengjøres i vann og settes inn igjen.

Rengjøre finfilter

Bilde 10

- Gjør apparatet trykløst.
- Skru av deksel med filter.
- Gjør rent filter med rent vann eller trykkluft.
- Settes sammen i motsatt rekkefølge.

Sil i lavvannssikringen rengjøres

Bilde 11

- Løsne holdemutteren og ta av slangen.

Bilde 12

- Ta ut silen.

Bemerk

Skru eventuelt skruer M8 ca. 5 mm innover for å få tatt av silen.

- Rengjør silen i vann.
- Skyv inn silen.
- Sett på slangen.
- Trekk til mutteren.

Rengjør filter på rengjøringsmiddelsugeslange.

Bilde 13

- Ta av sugestuss for rengjøringsmiddel.
- Filter rengjøres i vann og settes inn igjen.

Skift olje

Bilde 14

- Ha klar oppsamlingsbeholder for ca. 1 liter olje.
- Løsne avtappingsskrue.

Brukt olje skal deponeres miljøriktig eller leveres på et oppsamlingssted.

- Skru fast avtappingsskruen igjen.
- Fyll langsomt på olje opp til MAX-mærkeren.

Bemerk

Unngå om mulig luftbobler.

For oljetyper og fyllingsmengde, se Tekniske data.

Funksjonsfeil

Kontrolllampe motor/elektronikk blinker

Bilde 7 - pos. 1

Dersom det foreligger en feil vil denne kontrolllampen blinke.

- Rett feilen.
- Slå apparatet på. Kontrolllampen slukker.

Indikator



Feilretting

- Økt vanntilførsel.
- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Sil i lavvannssikringen rengjøres.

Indikator



Feilretting

- Reed-bryter for vannmangelsikring skiftes (kundeservice).
- Rengjør vannmangelsikringen (kundeservice).

Indikator



Feilretting

- Reparer utettheter i høytrykkssystemet.

Indikator



Feilretting

- Motor overbelastet/overopphetet
- Sett maskinbryteren i "0"-stilling og la maskinen avkjøles i ca. 5 minutter.
- Dersom feilen oppstår på nytt, la kundeservice undersøke apparatet.

Bilde 17

- Kontroller eksostemperaturbegrensere, tilbakestilles ved behov.

Indikator



Feilretting

- Denne feilkoden oppstår bare ved maskiner med flammeovervåkning som ekstrastyr.
- Se monteringsanvisning for flammeovervåkning.

Kontrollampe driftsklar slukker

Bilde 8 - pos. 1

- Motor overbelastet/overopphetet
- ➔ Sett maskinbryteren i "0"-stilling og la maskinen avkjøles i ca. 5 minutter.
- ➔ Dersom feilen oppstår på nytt, la kundeservice undersøke apparatet.
- ➔ Ingen nettspenning, se "Apparat går ikke".

Kontrollampe drivstoff lyser

Bilde 3 - pos. 1

- Drivstofftank tom
- ➔ Fyll opp.

Kontrollampe avkalkingsmiddel lyser

Bilde 4 - pos. 1

- Beholder for avkalkingsmiddel er tom, av tekniske grunner er det alltid litt igjen i beholderen.
- ➔ Fyll opp.
- Elektrodene i beholderen er tilsmusset.
- ➔ Elektrodene rengjøres.

Kontrollampe rengjøringsmiddel lyser

Bilde 2 - pos. 5+6

- Rengjøringsmiddel tanken er tom.
- ➔ Fyll opp.

Høytrykksvaskeren går ikke

- Ingen nettspenning
- ➔ Kontroller nettspenning/strømledning

Apparat bygger ikke opp trykk

- Luft i systemet
- Luft ut pumpen:
 - ➔ Innstill rengjøringsmiddeldoseringsventilen på "0".
 - ➔ Slå på apparatet med åpen høytrykkpistol ved hjelp av apparatbryteren flere ganger.
 - ➔ Med åpen høytrykkpistol, drei reguleringssspindelen (bilde 9) opp og ned.

Bemerk

Ved demontering av høytrykkslangen fra høytrykkstilkoblingen går utluftingen raske.

- ➔ Dersom tanken for rengjøringsmiddel er tom skal den fylles.
- ➔ Kontroller tilkoblinger og ledninger.
- Trykket er innstilt til MIN
- ➔ Sett trykket til MAX
- Sil i vanntilkobling er tilsmusset
- ➔ Rengjør sil
- ➔ Rengjør finfiler, skiftes ved behov.
- Vanntilførsel er for liten
- ➔ Kontroller vanntilførselsmengden (se Tekniske data).

Høytrykkspumpe utett

- Lekkasje fra pumpe

Bemerk

3 dråper/minutt er tillatt.

- ➔ Ved større utetthet skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

Apparatet kobler seg på og av med lukket høytrykkspistol.

- Lekkasje i høytrykkssystemet
- ➔ Kontroller høytrykkssystem og tilkoblinger for tetthet.

Apparatet suger ikke inn rengjøringsmiddel

→ La apparatet gå med åpent doseringsventil for rengjøringsmiddel, og lukket vanntilførsel, til flottørbeholderen er tom og trykket faller til "0".

→ Åpne vannkranen igjen.

Dersom pumpen fortsatt ikke suger opp rengjøringsmidlet kan det være følgende årsaker:

– Filter i sugeslangen for rengjøringsmiddel er tilsmusset.

→ Rengjør filter.

– Tilbakeslagsventil henger fast.

Bilde 15

→ Ta av slangen for rengjøringsmiddel og løsne tilbakeslagsventilen ved hjelp av en stump gjenstand.

Brenner tenner ikke

– Drivstofftank tom

→ Fyll opp.

– Vannmangel

→ Kontroller vanntilkobling, kontroller tilførselslange, rengjør lavvannssikringen.

– Drivstoffilter tilsmusset

→ Skift drivstoffilter.

– Feil dreieretning. Ved riktig dreieretning skal det merkes en sterk luftstrøm ut fra eksosåpningen for brenneren.

Bilde 16

→ Kontroller dreieretning. Eventuelt skiftes polene på apparatstøpelet.

– Ingen tennngnist

→ Dersom det ikke sees en tennngnist gjennom glasset ved drift, skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

Innstilt temperaturoppnås ikke ved drift med varmt vann.

– Arbeidstrykk/tilførselsmengde er for høyt

→ Reduser arbeidstrykk/tilførselsmengde ved hjelp av reguleringspindel (figur 9).

– Rustet varmeslange

→ Kundeservice må fjerne sot fra apparatet.

Dersom feilen ikke kan rettes opp, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis innenfor garantitiden dersom årsaken er en material- eller produksjonsfeil.

Garantien trer kun i kraft dersom forhandleren sender inn vedlagte svarkort fullstendig utfyllt, stemplet og underskrevet og sender til importøren i det enkelte land.

Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøps- og tilbehørskvitteringen til din forhandler eller den nærmeste autoriserte kundeservice.

Generelle merknader

Tilbehør og reservedeler

– Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

– Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.

– Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

Retningslinjer for høytrykksvaskere

– Gjeldende er ulykkesforhindrende forskrift (BGR 500) "Arbeid med høytrykksspylere". Høytrykksvaskere skal i henhold til disse retningslinjene kontrolleres av en sakkyndig minst hver 12.

måned, og resultatet av kontrollen skal dokumenteres skriftlig og oppbevares.

Innkobling

- Innkopling av apparatet genererer kortvarige spenningsfall.
- Ved ugunstige forhold i strømmettet kan dette også få innvirkning på andre apparater.
- Ved en nettimpedans på mindre enn 0,15 Ohm ved forbindelsespunktet, forventes ingen driftsforstyrrelser.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

PRODUKT: Høytrykkspyler med damptrinn

TYPE: 1.025-xxx, 1.027-xxx

Relevante EF-direktiver:

98/37/EF

73/23/EØS (+93/68/EØF)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EF

2000/14/EU

Anvendte harmoniserte standarder:

DIN EN 60 335 -1

DIN EN 60 335 -2 -79

DIN EN 55 014 -1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014 -2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Anvendte nasjonale standarder:

--

Anvendt metode for konformitetsvurdering:

Vedlegg V

Målt lydeffektnivå

HDS 995	89 dB(A)
---------	----------

HDS 1295	88 dB(A)
----------	----------

Garantert lydeffektnivå

HDS 995	91 dB(A)
---------	----------

HDS 1295	89 dB(A)
----------	----------

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Hovedkontor Winnenden. Selskapsregister: Waiblingen, HRA 169.

Selskapsmedlem med personlig ansvar: Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sete Winnenden, 2404 Registerdomstol Waiblingen, HRB

Administrerende direktør: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Str. 28-40


P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tlf.: ++49 7195 14-0

Faks: ++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Tekniske data

Type	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Nettilkobling					
Spenning	V	230	400/420	230	400/420
Strømtype	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Kapasitet	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Sikringer (trege)	A	25	16	35	16
Maks. tillatt nettimpedanse	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Vanntilkobling					
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	30		30	
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Sugehøyde fra åpen beholder 20 °C	m	0,5		0,5	
Tilførselstrykk (max)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Effektspesifikasjoner					
Vannmengde	l/time (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Arbeidstrykk vann (med standarddyse)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. driftstrykk (sikkerhetsventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Vannmengde dampdrift	l/time (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Maks. arbeidstrykk dampdrift (med dampdyse)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Best.nr. dampdyse		4.766-023		4.766-024	
Maks. arbeidstemperatur varmtvann	°C	95		95	
Arbeidstemperatur dampdrift	°C	98-155		98-155	
Rengjøringsmiddeloppsug	l/time (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Brennereffekt	kW	86		103	
Maksimal fyringsoljeforbruk	kg/h	6,9		8,3	
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	43		60	

Støy			
Støynivå (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garantert støynivå (2000/14/EU)	dB(A)	91	89
Maskinvibrasjon		Svingningsverdi iht. ISO 5349	
Høytrykkspistol	m/s ²	2,5	1,7
Strålerør	m/s ²	1,8	1,7
Driftsmidler			
Drivstoff		Fyringsolje EL eller diesel	Fyringsolje EL eller diesel
Oljemengde	l	0,75	0,75
Oljetyper		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Mål og vekt			
Lengde x bredde x høyde, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Lengde x bredde x høyde, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Vekt uten tilbehør, M/S Eco	kg	133	155
Vekt uten tilbehør, MX/SX Eco	kg	141	163
Drivstofftank	l	25	25
Rengjøringsmiddel-tank	l	20	20+17

Bäste kund,



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant.

Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

Före första ibruktagnig måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.951-949 läsas!

Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

Innehållsförteckning

Miljöskydd	145
Översikt	145
Hänvisningar till denna bruksanvisning	146
Ändamålsenlig användning	146
Säkerhetsanordningar	146
Idrifttagande	147
Handhavande	148
Efter varje användning	151
Nedstängning	151
Skötsel och underhåll	152
Störningar	153
Garanti	155
Allmänna anvisningar	156
Försäkran om EU-överensstämmelse	156
Tekniska data	158

Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.
	Skrotade aggregat innehåller återvinningsbara material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Motorolja, värmeolja, diesel och bensin får inte släppas ut i miljön. Skydda märken och avfallshantera förbrukad olja på ett miljövänligt sätt.

Översikt

Apparatelement

Bild 1

- 1 El-matarledning
- 2 Styrhjul med parkeringsbroms
- 3 Greppbygel
- 4 Grepptråg i bottenkaret
- 5 Slangtrumma
(Bara MX / SX Eco)
- 6 Handvev för slangtrumman
(Bara MX / SX Eco)
- 7 Hållare för strålrör
- 8 Motorhuv
- 9 Täcklucka för förvaringsfack
- 10 Förvaringsfack för tillbehör, återställningsknapp för avgastemperaturbegränsare
- 11 Snabbguide
- 12 Påfyllningsöppning för bränsle
- 13 Främre täcklucka
- 14 Påfyllningsöppning för rengöringsmedel 1
- 15 Påfyllningsöppning för rengöringsmedel 2
(Endast HDS 1295)
- 16 Påfyllningsöppning för vätskeavhårdare
- 17 Finfilter
- 18 Tryck-/Mängdreglering
- 19 Vattananslutning med sil
- 20 Högtrycksanslutning
(Bara M / S Eco)
- 21 Högtrycksslang
- 22 Handspruta
- 23 Spolrör
- 24 Högtrycksmunstycke
- 25 Huvtillslutning

Användningsområde

Bild 2

- 1 Huvudreglage
- 2 Temperaturregulator
- 3 Kontrollampa bränsle
- 4 Kontrollampa vätskeavhårdare
- 5 Kontrollampa rengöringsmedel 1
- 6 Kontrollampa rengöringsmedel 2 (Endast HDS 1295)
- 7 Kontrollampa Motor/Elektronik
- 8 Kontrollampa för aggregat driftsklar
- 9 Manometer
- 10 Doseringsventil för rengöringsmedel

Hänvisningar till denna bruksanvisning

Alla positionsnummer som anges i bruksanvisningen är uppförda på bilden av aggregatet.

Ändamålsenlig användning

Rengöring av: maskiner, fordon, byggnadsverk, verktyg, fassader, terrasser, trädgårdsredskap etc.

Fara

Skaderisk! Vid användning på bensinmackar eller andra riskfyllda områden måste gällande säkerhetsföreskrifter följas.

Avloppsvatten, innehållande mineralolja, får inte komma ut i mark, vattendrag eller kanalisation. Motor- och underredsvätt utförs därför enbart på lämpliga platser, utrustade med oljeavskiljare.

Säkerhetsanordningar

Överströmningsventil med två tryckströmställare

- Om vattenmängden minskas på pump-huvudet eller med Servopress-regleringen öppnas överströmningsventilen och en del av vattnet flyter tillbaka till pumpens sug sida.
- Om pistolen stängs så att allt vatten flyter tillbaka till pumpens sug sida kopplar tryckströmställaren på överströmningsventilen från pumpen.
- Öppnas handsprutan igen startar tryckställaren på cylinderhuvudet pumpen på nytt.

Överströmningsventilen har ställts in och plomberats hos tillverkaren. Inställning endast av kundservice.

Säkerhetsventil

- Säkerhetsventilen öppnas om överströmningsventilen resp. tryckställaren är defekt.

Säkerhetsventilen har ställts in och plomberats hos tillverkaren. Inställning endast av kundservice.

Vattenbristsäkring

- Vattenbristsäkringen förhindrar att brännaren kopplas till vid vattenbrist.
- En sil förhindrar att säkringen smutsas ned och måste rengöras regelbundet.

Motorskydds brytare

- Motorskydds brytaren avbryter strömkretsen om motorn överbelastas.

Avgastemperaturbegränsare

- Avgastemperaturbegränsaren stänger av aggregatet när för hög avgastemperatur uppnås.

Idrifttagande

⚠ Fara

Risk för skador! Aggregat, matarledning, högtrycksslang och anslutningar måste vara i ett oklanderligt tillstånd. Är skicket inte oklanderligt får aggregatet inte användas.

→ Sätt på parkeringsbromsen.

Kontrollera oljenivån

Bild 3

⚠ Varning

Om oljan är mjölkaktig ska Kärcher kundtjänst informeras omgående.

→ Om oljenivån närmar sig MIN-märkingen ska olja fyllas på upp till MAX-märkingen.

→ Stäng oljepåfyllningsstöden.

Oljesorter: se Tekniska data

Fylla på vätskeavhårdare

Anvisning

En provmängd med vätskeavhårdare medföljer leveransen.

Bild 1 - Pos. 16

→ Fylla på vätskeavhårdare.

Vätskeavhårdaren förhindrar att värme-slangarna förkalkas om vattenledningsvatt-net har en hög kalkmängd. Den tillförs droppvis i vattentanken.

Doseringen har i fabriken ställts in till medelhög vattenhårdhet.

→ Ta kontakt med Kärcher kundtjänst om vattnet har andra hårdhetsgrader och anpassa till lokala förhållanden.

Fylla på bränsle

Bild 1 - Pos. 12

⚠ Varning

Kör aldrig aggregatet med tom bränsletank. Bränslepumpen kan då förstöras.

⚠ Fara

Risk för explosion! Fyll endast på diesel eller lätt värmeolja. Olämpligt bränsle, som exv. bensin, får ej användas.

→ Fylla på bränsle.

→ Stäng tanklocket.

→ Torka av bränsle som runnit över.

Fylla på rengöringsmedel

⚠ Fara

Risk för skada!

– Använd endast produkter från Kärcher.

– Fyll ej på lösningsmedel (bensin, acet-ton, förtunning, etc.).

– Undvik kontakt med ögon och hud.

– Beakta tillverkarens säkerhets- och användningshänvisningar.

Kärcher har ett individuellt program för rengöring och vård.

Din försäljare ger dig gärna ytterligare information.

Bild 1 - Pos. 14+15

→ Fylla på rengöringsmedel.

Montera handsprutpistol (aggregat utan slangtrumma)

→ Förbind strålröret med handsprutpistolen.

→ Sätt i högtrycksmunstycket i kopplingsmuttern.

→ Montera kopplingsmuttern och dra fast den ordentligt.

Bild 1 - Pos. 20

→ Förbind högtrycksslangen med högtrycksanslutningen på aggregatet.

Montera handsprutpistol och slangtrumma (aggregat med slangtrumma)

→ Förbind strålröret med handsprutpistolen.

→ Sätt i högtrycksmunstycket i kopplingsmuttern.

- Montera kopplingsmuttern och dra fast den ordentligt.

Bild 4

- Montera slangtrumman med bifogade skruvar, skivor och muttrar (vardera 4 st).

Bild 5

- Montera högtrycksslangen på slangtrummans och aggregatets högtrycksanslutning.
- Anslut handsprutpistolens högtrycksslang till slangtrumman.
- Linda på högtrycksslangen med minsta möjliga båge på slangtrumman (vrid medurs).

⚠ Varning

Rulla alltid av högtrycksslangen helt från slangtrumman när aggregatet används.

Montering av reserv-högtrycksslang

Bild 6

Montera handtag

Bild 7

Vattenanslutning

Se Tekniska Data för anslutningsvärden.

Bild 1 - Pos. 19

- Anslut vattenslang till apparatens vattentag och till vattenförsörjningen (exempelvis vattenkran).

Observera

Vattenslangen ingår ej i leveransen.

Sug upp vatten från behållare.

Om du vill suga upp vatten från en extern tank, krävs det följande ombyggnad:

- Ta bort vattenanslutningen på pumphuvudet.
- Skruva av den övre tillförselslangen med finfilter till flottörcisternen och anslut till pumphuvudet.

- Anslut sugslang (diameter minst 3/4") med filter (tillbehör) till vattenförsörjningen.

– Max. sughöjd: 0,5 m

Tills pumpen har sugit upp vatten, bör du:

- Ställa in tryck-/mängdreglering på MAX.
- Stäng doseringsventil för rengöringsmedel.

⚠ Fara

Suga aldrig upp vatten ur en behållare med kranvatten. Suga aldrig upp lösningsmedelshaltiga vätskor såsom lackförtunning, bensin, olja eller ofiltrerat vatten. Tätningar i aggregatet tål inga lösningsmedel. Ånga från lösningsmedel är lättantändlig, explosiv och giftig.

Elanslutning

Anslutningsvärde, se Tekniska data och typskylten.

⚠ Varning

Maximalt tillåten nätimpedans på den elektriska anslutningspunkten (se Tekniska data) får inte överskridas.

⚠ Varning

Kontrollera motorns rotationsriktning varje gång som du byter väggkontakt.

- Rotationsriktningen är korrekt när det kommer ut en stark luftström ur brännarens avgasöppning.

Bild 16

- Vid felaktig rotationsriktning, byt poler på aggregatets kontakt.
- Om du använder en förlängningskabel bör denna rullas ut helt och hållet och har ett tillräckligt stort tvärsnitt.

Handhavande

⚠ Varning

Kör aldrig aggregatet med tom bränsletank. Bränslepumpen kan då förstöras.

Koppla till aggregatet

Bild 2 - Pos. 1

→ Ställ huvudreglaget på "I".

Kontrolllampan för driftberedskap lyser.

Anvisning

Temperaturregulatoren måste vara i ställning "0", annars kopplas ev brännaren på. Maskinen startar kort och kopplas sedan från, så snart som arbetstrycket har uppnåtts.

Anvisning

Om någon av kontrolllamporna bränsle, vätskeavhårdare, rengöringsmedel eller motor/elektronik lyser under drift så stäng omedelbart av aggregatet och åtgärda felet, se Störningar.

Bild 8

→ Osäkra handsprutpistolen (A).

Om handsprutpistolen aktiveras kopplas aggregatet åter till.

Anvisning

Lufta ur pumpen om det inte kommer ut något vatten ur högtrycksmunstycket. Se Störningar "Aggregatet bygger ej upp tryck".

Ställa in rengöringstemperatur

Bild 2 - Pos. 2

→ Ställ in temperaturregulatoren till önskad temperatur.

30 °C till 90 °C:

– Rengöring med varmvatten.

100 °C till 150 °C:

– Rengöra med ånga.

→ Byt ut högtrycksmunstycket mot ångmunstycket (se "Drift med ånga").

Ställ in arbetstryck och matningsmängd.

Inställning på aggregatet

Bild 9

→ Vrid på justeringskruven medurs: Öka arbetstrycket (MAX).

→ Vrid på justeringskruven moturs: Minska arbetstrycket (MIN).

Servopress-reglering

→ Ställ in temperaturregulatoren till max. 98 °C.

→ Ställ in arbetstrycket på aggregatet till maximalt värde.

Bild 8

→ Ställ in arbetstryck och matningsmängd genom att vrida (steglöst) på handsprutans tryck- och mängdregulator (B), (+/-).

Anvisning

Om arbete med reducerat tryck ska ske under en längre tid, ställ in trycket på aggregatet.

Drift med rengöringsmedel

- Var sparsam med användning av rengöringsmedel för att minska påfrestningarna på miljön.
- Rengöringsmedlet måste vara anpassat till ytan som ska rengöras.

Bild 2 - Pos. 10

→ Ställ in rengöringsmedlets koncentrationen enligt tillverkarens uppgifter med hjälp av doseringsventilen för rengöringsmedel.

Anvisning

Riktvärden vid maximalt arbetstryck.

Rengöring

→ Ställ in tryck/temperatur och rengöringsmedlets koncentration anpassat till ytan som ska rengöras.

Observera

Rikta alltid strålen först på stort avstånd från objektet som ska rengöras, för att förhindra att skador uppkommer på grund av för högt tryck.

Arbete med högtrycksmunstycke

Sprutvinkeln är avgörande för högtrycksstrålens effektivitet. I normalfall används ett 25°-flatstrålemunstycke (medföljer leveransen).

Följande rekommenderade munstycken kan levereras som tillbehör

- Vid hårt fastsittande smuts
0°-fullstrålemunstycke
- För känsliga ytor och lätt nedsmutsning
40°-flatstrålemunstycke
- Vid tjocka skikt med hårt fastsittande smuts
Smutsfräs
- Munstycke med inställbar sprutvinkel, för anpassning till olika rengöringsuppgifter
Vinkel-Vario-munstycke

Rekommenderad rengöringsmetod

- Lös upp smuts:
→ spraya på sparsamt med rengöringsmedel och låt det verka i 1...5 minuter, men inte torka in.
- Tag bort smuts:
→ spola bort upplöst smuts med högtrycksstråle.

Drift med kallt vatten

Borttagning av lätt nedsmutsning och sköljning, exv. för: Trädgårdsmaskiner, terrasser, verktyg, etc.

- Ställ in arbetstrycket efter behov.
- Ställ temperaturregulatorn på "0".

Drift med varmvatten

⚠ Fara

Risk för skällning!

- Ställ in temperaturregulatorn till önskad temperatur.

Vi rekommenderar följande rengöringstemperaturer:

- Lätt nedsmutsning
30-50 °C
- Äggvitehaltig smuts, t.ex. inom livsmedelsindustrin
max. 60 °C
- Biltvätt, maskinrengöring
60-90 °C

Säkerhetsavstängning

Stängs, eller öppnas, inte handsprutan under längre period än 30 minuter så stängs pumpen av automatiskt av säkerhetsskäl.

- Ställ reglaget på "0" och därefter på "I" för att starta igen.

Anvisning

EPROM utan avstängning (beställnr. 6.682-595) kan fås via Service.

Drift med ånga

⚠ Fara

Risk för skällning! Vid arbetstemperaturer på över 98 °C får arbetstrycket inte överstiga 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Därför måste under alla omständigheter följande åtgärder genomföras:

⚠

- **Byt ut högtrycksmunstycke mot ångmunstycke.**

Beställningsnr.	Typ
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Öppna tryck/mängdsregulatorn på handsprutan helt, riktning + till anslag.
- Ställ in arbetstrycket på aggregatet, på lägsta värde.
- Ställ temperaturregulatorn till min. 100 °C.

⚠ Fara

Risk för skällning!

Vi rekommenderar följande rengöringstemperaturer:

- Avkonservering, starkt fetthaltig smuts
100-110 °C
- Upptining av tillsatsämnen, delvis fass-
dregöring
upp till 140 °C

Efter varje användning

⚠ Fara

Risk för skållning! Efter användning med varmvatten eller ånga måste aggregatet köras minst två minuter med kallt vatten och med öppnad pistol för att kylas ned.

Efter användning med rengörings- medel

- Ställ doseringsventilen för rengörings-
medel på "0".
- Ställ huvudreglaget på "I".
- Spola ren apparaten med öppen hand-
spruta under minst en minut.

Stänga av aggregatet

- Ställ huvudreglaget på "0".
- Stäng vattentillförseln.
- Koppla kort till pumpen (ca. 5 sekunder)
med huvudreglaget.
- Försäkra dig om att dina händer är torra
när du drar ut nätkontakten.
- Ta bort vattenanslutningen.
- Tryck på handsprutan tills apparaten är
trycklös.
- Säkra handsprutpistolen, bild 8 (A).
- Haka fast strålrör i hållare på maskinhu-
ven.
- Rulla in högtrycksslang och elkabel och
häng upp på förvaringshållaren.

Aggregat med slangtrumma:

- Lägg högtrycksslangen utsträckt innan
den ska rullas in.
- Vrid handveven medurs (pilens rikt-
ning).

Observera

*Högtrycksslangen och elkabeln får inte
knäckas.*

⚠ Varning

*Frost förstör aggregatet om det inte är full-
ständigt tömt på vatten.*

- Ställ aggregatet på en frostfri plats.

Om aggregatet är anslutet till en kamin ska
följande beaktas:

⚠ Varning

*Skaderisk genom kallluft som kommer in via
kaminen.*

- Skilj aggregatet från kaminen vid tem-
peraturer under 0° C utomhus.

Om det inte är möjligt att förvara aggregatet
på en frostfri plats ska aggregatet hiberne-
ras.

Nedstängning

Under längre driftspauser eller om det inte
är möjligt att förvara aggregatet på en frost-
fri plats:

- Töm ut vatten
- Spola igenom aggregatet med frost-
skyddsmedel
- Töm tanken med rengöringsmedel.

Släppa ut vatten

- Skruva av slang för vattentillförsel samt
högtrycksslang.
- Skruva av matningsledningen på tank-
botten och kör värmeslangen tom.
- Kör aggregatet under max. 1 minut tills
pump och ledningar är tomma.

Spola igenom aggregatet med frost- skyddsmedel

Anvisning

*Beakta föreskrifter från tillverkaren av frost-
skyddsmedlet.*

- Fyll på flottören med vanligt frostmedel.
- Starta aggregat (utan brännare), tills
aggregatet är helt genomspolat.

På detta sätt uppnås även ett visst skydd mot rost.

Skötsel och underhåll

⚠ **Fara**

Risk för skada! Innan skötsel- och reparationsarbeten ska utföras måste aggregatet avskiljas från nätförsörjningen.

⚠ **Varning**

Använd endast originalreservdelar.

Koppla från aggregatet före varje slags arbete, se "Efter varje användning".

- Ställ huvudreglaget på "0".
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.
- Stäng av vattentillförseln.
- Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.
- Ta bort vattenanslutningen.
- Låt aggregatet svalna.

Din Kärcher försäljare kan ge dig information om regelbundna säkerhetsinspektioner resp. avtala ett underhållskontrakt.

Underhållsintervaller

Varje vecka

- Rengör silen i vattenanslutningen.
- Rengöra finfilter.
- Kontrollera oljenivån.

Om oljan är mjölkaktig ska Kärcher kundtjänst informeras omgående.

Varje månad

- Rengör silen i vattenbristsäkringen.
- Rengör filtret på sugslangen för rengöringsmedel.

Efter 500 driftstimmar, minst en gång årligen

- Byt olja.

Underhållsarbeten

Kontrollampa motor/elektronik lyser Bild 2 - Pos. 7

Denna kontrollampa tänds om fastlagda underhållsarbeten måste utföras baserat på antalet driftstimmar.

- Genomför nödvändiga underhållsarbeten.
- Öppna lucka på förvaringsfack.
- Tryck in Reset-knappen bredvid den elektroniska indikeringen under minst 7 sekunder, tills kontrollampan slocknar.

Indikering



Nödvändiga underhållsarbeten

- Genomför optisk kontroll.
- Kontrollera att högtrycksanslutningar är täta.
- Rengör bränsletank och bränslefilter.

Indikering



Nödvändiga underhållsarbeten

- Kontrollera att pumpen är tät.
- Byt olja i pumpen.
- Rengör silen i vattenanslutningen.
- Rengör silen i vattenbristsäkringen.

Indikering



Nödvändiga underhållsarbeten

- Sota av värmeslang (kundservice).
- Kalka av värmeslang (kundservice).
- Rengör/byt ut tändningselektroder (kundservice).
- Rengör/byt ut brännarmunstycke (kundservice).
- Ställ in brännare (kundservice)

Indikering



Nödvändiga underhållsarbeten

- Kontrollera att pumpens överströmningssventil är tät (kundservice).
- Kontrollera högtrycksslang (kundservice).
- Rengör handspruta.
- Kontrollera tryckställare (kundservice).

Rengör silen i vattenanslutningen

Bild 1 - Pos. 19

- Ta ur silen.
- Rengör sil i vatten och sätt den på plats igen.

Rengör finfilter

Bild 10

- Gör aggregatet trycklöst.
- Skruva av filtret med lock.
- Rengör filtret med rent vatten eller tryckluft.
- Hopsättning i omvänd ordningsföljd.

Rengöra silen i vattenbristsäkringen

Bild 11

- Lossa kopplingsmuttern och ta av slangen.

Bild 12

- Ta ur silen.

Observera

Skruva ev. i en skruv M8 ca. 5 mm för att ta ut silen.

- Rengör silen i vatten.
- Skjut in silen.
- Sätt på slangen.
- Dra fast kopplingsmuttern ordentligt.

Rengöra filtret i sugslangen för rengöringsmedel

Bild 13

- Ta ur sugslangen för rengöringsmedel.
- Rengör filtret i vatten och sätt i igen.

Byta olja

Bild 14

- Ställ fram uppsamlingstråg för ca. 1 liter olja.

- Lossa avtappningsskruven.

Avfallshantera den förbrukade oljan miljövänligt eller för till sortering.

- Dra åter fast avtappningsskruven.
- Fyll långsamt på olja till MAX-märkingen.

Anvisning

Luftblåsor måste kunna komma ut.

För oljesorter och påfyllningsmängd, se Tekniska data.

Störningar

Kontrollampa motor/elektronik

Bild 2 - Pos. 7

Föreligger störning blinkar denna kontrollampa.

- Åtgärda störning.
- Starta aggregatet igen. Kontrollampa slocknar.

Indikering



Åtgärda störning

- Öka inflöde av vatten.
- Rengör silen i vattenanslutningen.
- Rengör silen i vattenbristsäkringen.

Indikering



Åtgärda störning

- Byt ut Reedsensor på vattenbristsäkringen (kundservice).
- Rengör vattenbristsäkring (kundservice).

Indikering



Åtgärda störning

- Åtgärda otäthet i högtryckssystemet.

Indikering

7				F
---	--	--	--	---

Åtgärda störning

- Motorn är överbelastad/överhettad
- ➔ Ställ huvudreglaget på "0" och låt motorn svalna under min. 5 min.
- ➔ Om störningen uppträder igen, låt kundtjänsten testa aggregatet.

Bild 17

- ➔ Kontrollera avgastemperaturbegränsaren, återställ vid behov.

Indikering

6				F
---	--	--	--	---

Åtgärda störning

- Denna felkod förekommer endast på aggregat med monterings-sats Flammövervakning.
- Se monteringsbeskrivning för monterings-sats Flammövervakning.

Kontrolllampan för aggregat driftsklar släcks

Bild 2 - Pos. 8

- Motorn är överbelastad/överhettad
- ➔ Ställ huvudreglaget på "0" och låt motorn svalna under min. 5 min.
- ➔ Om störningen uppträder igen, låt kundtjänsten testa aggregatet.
- ➔ Ingen nätspänning, se "Apparaten arbetar inte".

Kontrolllampan för bränsle lyser

Bild 2 - Pos. 3

- Bränsletank tom
- ➔ Fyll på.

Kontrolllampan för vätskeavhårdare lyser

Bild 2 - Pos. 4

- Behållaren för vätskeavhårdare är tom, av tekniska skäl förblir alltid en rest i behållaren.
- ➔ Fyll på.
- Elektroden i behållaren nedsmutsade
- ➔ Rengör elektroderna.

Kontrollampa rengöringsmedel lyser

Bild 2 - Pos. 5+6

- Tanken för rengöringsmedel är tom.
- ➔ Fyll på.

Apparaten arbetar inte

- Ingen nätförsörjning
- ➔ Kontrollera nätanslutning/elkabel.

Aggregatet bygger inte upp tryck

- Luft i systemet
- Lufta ur pumpen:
- ➔ Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel på "0".
 - ➔ Koppla till och från aggregatet flera gånger med huvudreglaget medan handsprutan är öppen.
 - ➔ Öppna och stäng regulatorspindeln (bild 9) med handsprutpistolen öppen.

Anvisning

Genom att avmontera högtrycksslangen från högtrycksanslutningen går det snabbare att lufta ur.

- ➔ Om tanken med rengöringsmedel är tom, fyll på.
- ➔ Kontrollera anslutningar och ledningar.
- Trycket är inställt till MIN
- ➔ Ställ in trycket till MAX.
- Silen i vattenanslutningen är smutsig
- ➔ Rengör silen.
- ➔ Rengör finfiltret, byt ut vid behov.

- För lite vatten matas in
- ➔ Kontrollera vattenflödet till pumpen (se Tekniska Data).

Högtryckspump otät

- Pump otät

Anvisning

Tre droppar per minut är tillåtet.

- ➔ Låt kundservice kontrollera aggregatet vid större otäthet.

Aggregatet kopplas från och till med stängd handsprutpistol

- Läck i högtryckssystemet
- ➔ Kontrollera högtryckssystemet och anslutningar med avseende på läck.

Aggregatet suger ej upp rengöringsmedel

- ➔ Kör aggregatet med öppen rengöringsmedel-doseringsventil och stängd vattentillförsel, tills flottörbehållaren har sugits tom och trycket faller till "0".
 - ➔ Öppna vattenförsörjning igen.
- Om pumpen nu fortfarande inte suger upp något rengöringsmedel kan det bero på följande:
- Filtret i sugslangen för rengöringsmedel är nedsmutsat
 - ➔ Rengör filtret.
 - Bakslagsventilen tilltäppt

Bild 15

- ➔ Tag bort slang för rengöringsmedel och lossa backventil med trubbigt föremål.

Brännaren tändar inte

- Bränsletank tom
- ➔ Fyll på.
- Vattenbrist
- ➔ Kontrollera vattenanslutning, kontrollera tillförselledningar, rengör vattenbristsäkringen.
- Bränslefiltret nedsmutsat

- ➔ Byt ut bränslefiltret.
- Fel rotationsriktning. Rotationsriktningen är korrekt när det kommer ut en stark luftström ur brännarens avgasöppning.

Bild 16

- ➔ Kontrollera rotationsriktningen. Skifta ev poler på aggregatets kontakt.
- Ingen gnista
- ➔ Om det inte syns någon tändgnista genom synglaset ska aggregatet testas av kundtjänsten.

Inställd temperatur uppnås inte vid drift med varmvatten

- Arbetstryck/matningsmängd för hög
- ➔ Minska arbetstrycket/matningsmängden med regulatorspindeln (bild 9).
- Nedsotade värmeslangar
- ➔ Låt kundtjänst avlägsna sotet i aggregatet.

Kan störningen inte åtgärdas måste aggregatet kontrolleras av kundservice.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel.

Garantin träder endast i kraft om din försäljare fyller i bifogat svarskort fullständigt vid köpet, stämplar och undertecknar det och att du därefter skickar svarskortet till ditt lands distributör.

I frågor som gäller garantin ska du vända dig med tillbehör och kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.

Allmänna anvisningar

Tillbehör och reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Riktlinjer för högtryckstvättar

- Olycksfallsföreskrift (BGR 500) "Arbete med högtryckstvättar" gäller. Högtryckstvättar måste enligt dessa riktlinjer kontrolleras årligen av fackman och resultatet av kontrollen måste fastläggas skriftligen.

Tillkopplingsprocedur

- Tillkoppling av aggregatet leder till kortvariga spänningssänkningar.
- Vid ogynnsamma nätförhållanden kan störningar på andra apparater uppträda.
- Med en nätimpedans mindre än 0,15 Ohm förekommer inga störningar.

Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående, betecknade maskin i ändamål och konstruktion, samt i den av oss levererade versionen, motsvarar EU-direktivens tillämpliga, grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen, vilka inte har godkänts av oss, blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

PRODUKT: Högtryckstvätt med ångsteg

TYP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Tillämpliga EU-direktiv:

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EEC)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EG

2000/14/EU

Använda harmoniserande normer:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Använda nationella normer:

--

Använt värderingsförfarande för konformitet:

Bilaga V

Uppmätt ljudeffektsnivå

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Garanterad ljudeffektsnivå

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Genom interna åtgärder garanteras att serietillverkade aggregat alltid uppfyller de aktuella EU-direktivens tillämpliga normer. Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Säte Winnenden. Registerdomstol: Waiblingen, HRA 169.

Personligt ansvarig bolagsman. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Säte Winnenden, 2404 Registerdomstol Waiblingen, HRB

Verkställande direktör: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
Postox 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Tekniska data

Typ	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Nätförsörjning					
Spänning	V	230	400/420	230	400/420
Strömart	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Anslutningseffekt	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Säkringar (tröga)	A	25	16	35	16
Maximalt tillåten nätimpedans	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Vattenanslutning					
Inmatningstemperatur (max.)	°C	30		30	
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Sughöjd ur öppen behållare (20 °C)	m	0,5		0,5	
Inmatningsstryck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Prestanda					
Matningsmängd, vatten	l/t (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Arbetstryck vatten (med standardmunstycke)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. driftövertryck (säkerhetsventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Matningsmängd, ångdrift	l/t (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. arbetstryck ångdrift (med ångmunstycke)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Artikelnr. ångmunstycke		4.766-023		4.766-024	
Max. arbetstemperatur varmvatten	°C	95		95	
Arbetstemperatur, ångdrift	°C	98-155		98-155	
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Brännareffekt	kW	86		103	
Maximal förbrukning av värmeledningsolja	kg/t	6,9		8,3	
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	43		60	

Bulleremission			
Ljudtrycksnivå (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garanterad ljudtrycksnivå (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Maskinvibrationer		Svängningstotalvärde (ISO 5349)	
Handspruta	m/s ²	2,5	1,7
Spolrör	m/s ²	1,8	1,7
Drivmedel			
Bränsle		Värmeolja EL, eller diesel	Värmeolja EL, eller diesel
Oljemängd	l	0,75	0,75
Oljesorter		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Mått och vikt			
Längd x bredd x höjd, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Längd x Bredd x Höjd, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Vikt utan tillbehör, M/S Eco	kg	133	155
Vikt utan tillbehör, MX/SX Eco	kg	141	163
Bränsletank	l	25	25
Rengöringsmedelstank	l	20	20+17

Arvoisa asiakas,



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä

tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten. Turvaohje nro 5.951-949 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!

Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Sisällysluettelo

Ympäristönsuojelu	160
Yleiskatsaus	160
Käyttöohjetta koskeva huomautus	161
Tarkoituksenmukainen käyttö	161
Turvalaitteet	161
Käyttöönotto	162
Käyttö	163
Jokaisen käyttökerran jälkeen	166
Seisonta-aika	166
Hoito ja huolto	167
Häiriöt	168
Takuu	170
Yleisiä ohjeita	171
EU-standardinmukaisuustodistus	171
Tekniset tiedot	173

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja muita samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet vastaaviin keräilylaitoksiin.

Huolehdi, ettei moottoriöljyä, polttoöljyä, dieseliä tai bensiiniä pääse valumaan luontoon. Suojaa pohja ja hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti.

Yleiskatsaus

Käyttöelementit

Kuva 1

- 1 Sähköjohto
- 2 Ohjauksella ja seisontajarru
- 3 Tartuntasanka
- 4 Sankasyvennykset pohjakaukalossa
- 5 Letkurumpu
(vain MX / SX Eco)
- 6 Letkurummun käsikampi
(vain MX / SX Eco)
- 7 Suihkuputken kiinnike
- 8 Pölysuoja
- 9 Varustelokeron kansi
- 10 Tarvikkeiden säilytyslokero, pakokaasun lämpötilan rajoittimen nollauspainike
- 11 Lyhyet käyttöohjeet
- 12 Polttoaineen täyttöaukko
- 13 Etummainen suojakansi
- 14 Puhdistusaineen 1 täyttöaukko
- 15 Puhdistusaineen 2 täyttöaukko
(vain HDS 1295)
- 16 Vedenpehmentimen täyttöaukko
- 17 Hienosuodatin
- 18 Paine-/määräsäädin
- 19 Vesiliitäntä ja sihti
- 20 Korkeapaineliitäntä
(vain M / S Eco)

- 21 Korkeapaineletku
- 22 Käsiruiskupistooli
- 23 Suihkuputki
- 24 Korkeapainesuutin
- 25 Kansilukko
- 26 Huoltojen ja häiriöiden sähköiset näytöt

Ohjauspaneeli

Kuva 2

- 1 Laitekytkin
- 2 Lämpötilasäädin
- 3 Polttoaineen merkkivalo
- 4 Vedenpehmentimen merkkivalo
- 5 Puhdistusaineen 1 merkkilamppu
- 6 Puhdistusaineen 2 merkkilamppu (vain HDS 1295)
- 7 Moottorin/elektroniikan merkkilamppu
- 8 Käyttövalmiuden merkkivalo
- 9 Painemittari
- 10 Puhdistusaineen annosteluventtiili

Käyttöohjetta koskeva huomautus

Kaikki käyttöohjeessa jäljempänä esitetyt positionumerot näkyvät laitekuvassa.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Puhdistaminen: Koneet, ajoneuvot, rakennukset, työkalut, julkisivut, terassit, puutarhavälineet jne..

⚠ Vaara

Loukkaantumiswaara! Jos laitetta käytetään huoltoasemilla tai muissa vastaavissa paikoissa, on noudatettava asianmukaisia turvamääräyksiä.

Älä päästä mineraalipitoista jätevedtä valumaan maaperään, vesistöön tai viemäriverkkoon. Moottorin ja auton pohjan pesu on suoritettava tästä syystä puhdistukseen soveltuvalla ja öljyerottimella varustetulla paikalla.

Turvalaitteet

Ylivirtausventtiili, jossa kaksi paine-kytkintä

- Kun vesimäärää vähennetään pumpunpään tai servopuristinsäädön avulla, ylivirtausventtiili aukeaa ja osa vedestä virtaa takaisin pumpun puolelle.
- Jos käsiruisku suljetaan, jolloin kaikki vesi valuu takaisin pumpun imupuolelle, ylivirtausventtiilin painekeytkin sulkee pumpun.
- Kun käsiruisku avataan uudelleen, sylinteripään painekeytkin kytkee jälleen pumpun päälle.

Ylivirtausventtiili on tehtaalla säädetty ja varmistettu lyijysinetillä. Ainoastaan asiakaspalvelu voi suorittaa säädön.

Turvaventtiili

- Turvaventtiili avautuu, jos ylivirtausventtiili tai painekeytkin on vaurioitunut. Turvaventtiili on tehtaalla säädetty ja varmistettu lyijysinetillä. Ainoastaan asiakaspalvelu voi suorittaa säädön.

Alivesisuoja

- Alivesisuoja estää polttimen päälle kytkytymisen, jos vettä ei ole tarpeeksi.
- Sihti estää varmistimen likaantumisen ja se täytyy puhdistaa säännöllisesti.

Moottorin turvakytkin

- Moottorin turvakytkin katkaisee virran, jos moottori ylikuormittuu.

Pakokaasun lämpötilan rajoitin

- Pakokaasun lämpötilan rajoitin sammuttaa laitteen, kun pakokaasu saavuttaa liian korkean lämpötilan.

Käyttöönotto

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Laitteen, syöttöputkien, korkeapaineletkun ja liitosten on oltava moitteettomassa kunnossa. Jos kunto ei ole moitteeton, laitteen ja varusteiden käyttö ei ole sallittua.

→ Lukitse seisontajarru.

Öljymäärän tarkastaminen

Kuva 3

⚠ Varoitus

Jos öljy on maitomaista, ota yhteys Kärcher-asiakaspalveluun.

→ Kun öljytaso lähenee MIN-merkintää, lisää öljyä MAX-merkintään saakka.

→ Sulje öljyntäyttökorkki.

Öljylaji: katso Tekniset tiedot

Vedenpehmentimen lisääminen

Ohje

Tuotteen mukana toimitetaan vedenpehmentimestä näytepakkaus.

Kuva 1 - Kohta 16

→ Vedenpehmentinnesteen lisääminen Vedenpehmentimen estää lämpövastuksen kalkkeutumista kalkkipitoista vesijohtovettä käytettäessä. Vedenpehmentimen annostellaan tipoitain vesisäiliön syöttökanavaan. Annostelu on säädetty tehtaalla keskikovan veden mukaiseksi.

→ Jos veden kovuus poikkeaa tästä, pyydä Kärcherin asiakaspalvelua sopeuttamaan se paikallisten olosuhteiden mukaiseksi.

Polttoaineen lisääminen

Kuva 1 - Kohta 12

⚠ Varoitus

Älä koskaan käytä laitetta, jos polttoainesäiliö on tyhjä. Muutoin polttoainepumppu rikkoontuu.

⚠ Vaara

Räjähdyksivaara! Käytä ainoastaan diesel-polttoöljyä tai kevyttä polttoöljyä. Älä käytä sopimatonta polttoainetta, kuten esimerkiksi bensiiniä.

- Polttoaineen lisääminen.
- Sulje polttoainesäiliön korkki.
- Pyyhi ylivalunut polttoaine pois.

Puhdistusaineen lisääminen

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara!

- Käytä ainoastaan Kärcher-tuotteita.
- Älä missään tapauksessa kaada säiliöön liuottimia (bensiiniä, asetonia, ohentimia tms.).
- Vältä aineiden joutumista silmiin tai iholle.
- Noudata puhdistusaineen valmistajan antamia turva- ja käsittelyohjeita.

Kärcher tarjoaa yksilöllisen puhdistus- ja desinfiointiohjelman.

Jälleenmyyjäsi antaa mielellään lisätietoja.

Kuva 1 - Kohdat 14+15

→ Täytä säiliö puhdistusaineella.

Käsiruiskupistoolin kiinnittäminen (laitteet ilman letkukelaa)

- Yhdistä suihkuputki käsiruiskupistooliin.
- Asenna korkeapainesuutin lukkomutteriin.
- Aseta lukkomutteri paikoilleen, ja kiristä se tiukkaan.

Kuva 1 - Kohta 20

→ Aseta korkeapaineletku laitteen korkeapaineliitäntään.

Käsiruiskupistoolin ja letkukelan kiinnittäminen (letkukelalliset laitteet)

- Yhdistä suihkuputki käsiruiskupistooliin.
- Asenna korkeapainesuutin lukkomutteriin.

→ Aseta lukkomutteri paikoilleen, ja kiristä se tiukkaan.

Kuva 4

→ Kiinnitä letkukela laitteen mukana toimitetuilla ruuveilla, aluslevyillä ja muttereilla (kutakin 4 kpl.).

Kuva 5

→ Kiinnitä korkeapaineletku letkukelan ja laitteen korkeapaineliitäntään.

→ Kiinnitä käsiruiskupistoolin korkeapaineletku letkukelaan.

→ Kelaa korkeapaineletku mahdollisimman suorana letkukelalle (kiertosuunta myötäpäivään).

⚠ **Varoitus**

Kun käytät pesuria, kelaa aina korkeapaineletku kokonaan pois letkukelalta.

Varakorkeapaineletkun kiinnittäminen

Kuva 6

Tarttumissangan kiinnittäminen

Kuva 7

Vesiliitäntä

Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista.

Kuva 1 - Kohta 19

→ Liitä tuloletku laitteen vesiliitäntään ja vedenkierron liitäntään (esim. vesihan-
naan).

Ohje

Tuloletku ei sisälly tuotteen toimitukseen.

Veden imeminen säiliöstä

Kun haluat imeä veden ulkoisesta säiliöstä, on laitteen kokoonpanoa muutettava seuraavasti:

→ Poista vesiliitäntä pumpun päästä.

→ Kierrä ylempi tuloletku hienosuodattimen kanssa irti uimurisäiliöstä ja liitä se pumpun päähän.

→ Liitä suodattimella (lisävaruste) varustettu imuletku (halkaisija vähintään 3/4") vesiliitäntään.

– Maks. imukorkeus: 0,5 m

Suorita seuraavat toimenpiteet ennen kuin pumppu imee vettä:

→ Kierrä paine- ja määrä säädin asentoon MAX.

→ Sulje puhdistusaineen annosteluventtiili.

⚠ **Vaara**

Älä koskaan ime vettä minkäänlaisesta juomavesisäiliöstä. Älä koskaan ime liuotinpitoisia nesteitä kuten ohentimia, bensiiniä, öljyä tai suodattamatonta vettä. Laitteen tiivisteet vaurioituvat, koska ne eivät kestä liuottimia. Liuottimien ruiskutussumu on erittäin herkästi syttyvää, helposti räjähtävää ja myrkyllistä.

Sähköliitäntä

Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista ja tyyppikilvestä.

⚠ **Varoitus**

Sähköliitäntään suurinta sallittua verkkovastusta ei saa ylittää (katso tekniset tiedot).

⚠ **Varoitus**

Tarkista moottorin pyörimissuunta aina pistorasiasiaa vaihtaessasi.

– Pyörimissuunta on oikea, kun polttimeen pakokaasuaukosta purkautuu voimakas ilmavirta.

Kuva 16

→ Jos kiertosuunta on väärä, vaihda napaisuus laitteen sähköpistokkeessa.

→ Jos käytät jatkojohtoa, sen tulee olla kokonaan aukikelattuna ja sillä tulee olla riittävä poikkileikkaus.

Käyttö

⚠ **Varoitus**

Älä koskaan käytä laitetta, jos polttoainesäiliö on tyhjä. Muutoin polttoainepumppu rikkoontuu.

Laitteen käynnistys

Kuva 2 - Kohta 1

→ Aseta valintakytkin asentoon "I".

Käyttövalmis-merkkivalo palaa.

Ohje

Lämpötilasäätimen on oltava asennossa „0“, koska muuten lämmityspoltin voi mahdollisesti käynnistyä.

Laite käynnistyy hetkeksi ja sammuu heti, kun käyttöpaine on saavutettu.

Ohje

Jos käytön aikana syttyy polttoaineen, vedenpehmennysnesteen, puhdistusaineen tai moottorin merkkivalo, sammuta laite välittömästi ja poista häiriö, katso kohtaa Häiriöt.

Kuva 8

→ Poista käsiruiskun varmistus (A).

Käsiruiskua käytettäessä laite käynnistyy uudelleen.

Ohje

Jos korkeapainesuuttimesta ei tule vettä, ilmaa pumppu. Katso kohta Häiriöt "Laite ei muodosta painetta".

Puhdistuslämpötilan säätäminen

Kuva 2 - Kohta 2

→ Aseta lämmönsäädin haluttuun lämpötilaan.

30 °C - 90 °C:

– Kuumavesipuhdistus.

100 °C - 150 °C:

– Puhdistaminen höyryllä.

→ Aseta korkeapainesuuttimen tilalle höyrysuutin (katso „Puhdistus höyryn avulla“).

Käyttöpaineen ja syöttömäärän säätäminen

Laitteen asetukset

Kuva 9

→ Säätoruuvin kierto myötäpäivään: työpaine nousee (MAX).

→ Säätoruuvin kierto vastapäivään: työpaine laskee (MIN).

Servopress-säätö

→ Aseta lämmönsäädin maks. 98°C - asentoon.

→ Säädä laitteen työpaine maksimiarvoon.

Kuva 8

→ Säädä käyttöpainetta ja syöttömäärää kääntämällä käsiruiskupistoolin paine- ja määräsäätimestä (B). Säätö on portaaton (+/-)

Ohje

Jos aiot työskennellä pitkän aikaa matalaa painetta käyttäen, säädä paine laitteesta.

Käyttö puhdistusaineella

- Säädä ympäristöä käyttämällä puhdistusainetta säästeliäästi.
- Puhdistusaineen on oltava puhdistettaville pinnoille sopiva.

Kuva 2 - Kohta 10

→ Säädä puhdistusaineen väkevyys puhdistusaineen annosteluventtiilin avulla valmistajan ohjeen mukaisesti.

Ohje

Ohjearvot suurimmalla työpaineella.

Puhdistus

→ Säädä paine/lämpötila ja puhdistusaineen väkevyys puhdistettavan pinnan mukaan.

Ohje

Suuntaa korkeapainesuihku aina aluksi pitkän etäisyyden päästä puhdistettavaan kohteeseen välttääksesi korkean paineen aiheuttamia vahinkoja.

Työskentely korkeapainesuuttimella

Korkeapainesuihkun tehokkuus riippuu ruiskutuskulmasta. Normaalityapauksessa käytetään 25°-viuhkasuutinta (mukana tuotepakkauksessa).

Suosittelavat suuttimet on saatavana lisävarusteina.

- Pinttyneen lian poistoon.

0°-täystehosuutin

- Arkojen pintojen ja kevyen lian puhdistukseen:

40°-viuhkasuutin

- Paksun ja pinttyneen lian poistoon:

lianjyrsin

- Suutin, jossa on säädettävä ruiskutuskulma, sopii erilaisiin puhdistustehtäviin:

monitoimisuutin

Suosittelavat puhdistusmenetelmät

- Lian irrottaminen:
 - ➔ Suihkuta puhdistusainetta säästeliäästi ja anna vaikuttaa 1 - 5 min., mutta älä anna sen kuivua.
- Lian poistaminen:
 - ➔ Huuho irrotettu lika pois korkeapainesuihkulla.

Puhdistus kylmällä vedellä

Kevyen lian poisto ja huuhtominen esim.: puutarhatyökalut, terassit, työkalut jne.

- ➔ Säädä työpaine tarpeen mukaan.
- ➔ Aseta lämmönsäädin asentoon „0“.

Puhdistus kuumalla vedellä

⚠ Vaara

Palovaara!!

- ➔ Aseta lämmönsäädin haluttuun lämpötilaan.

Suosittelomme seuraavia puhdistuslämpötiloja:

- Kevyt lika
30-50 °C

- Valkuaispitoinen lika, esim. elintarviketeollisuudessa
maks. 60 °C
- Moottoriajoneuvojen, moottoreiden ja koneiden puhdistus
60-90 °C

Turvapoiskytkentä

Jos käsipistooli pysyy avattuna tai suljettuna pidempään kuin 30 minuuttia, pymppu kytketty turvallisuuksyistä automaattisesti pois päältä.

- ➔ Laitekytkin on uudelleenkäynnistämisen suorittamiseksi ensin käännettävä asentoon „0“ ja sitten asentoon „I“.

Ohje

Huollosta voi tilata EPROM:in, johon ei ole ohjelmoitu poiskytkentää, (tilausnumero 6.682-595).

Puhdistus höyryn avulla

⚠ Vaara

Palovammavaara! Työskentelylämpötilojen ollessa yli 98°C työpaine ei saa ylittää 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Sen vuoksi on ehdottomasti suoritettava seuraavat toimenpiteet:

⚠

- ➔ Korkeapainesuuttimen korvaaminen höyrysuuttimella.

Tilausnro	Tyyppi
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- ➔ Aukaise käsiruiskupistoolin paine- ja määräsäädin kokonaan kääntämällä se +-merkin suuntaan ääriasentoon vastaiseen saakka.
- ➔ Säädä laitteen työpaine pienimpään arvoon.
- ➔ Aseta lämmönsäädin asentoon min. 100 °C .

⚠ Vaara

Palovaara!!

Suosittelemme seuraavia puhdistuslämpötiloja:

- Dekonservointi, erittäin rasvapitoinen lika
100-110 °C
- Täyteaineitten sulattaminen, osittainen julkisivujen puhdistus
enintään 140°C

Jokaisen käyttökerran jälkeen

⚠ Vaara

*Palovammavaara kuuman veden vuoksi!
Kun laitteessa on käytetty kuumaa vettä tai höyryä, laitteen on annettava käydä jäähtymistä varten kylmällä vedellä ja pistoolin ollessa auki vähintään kaksi minuuttia.*

Toimenpiteet puhdistusaineella puhdistamisen jälkeen

- Käännä puhdistusaineen annosteluventtiiliin asentoon "0".
- Aseta valintakytkin asentoon "I".
- Huuhdo laitetta avaamalla käsiruiskupistooli vähintään 1 minuutin ajaksi.

Laitteen kytkeminen pois päältä

- Aseta valintakytkin asentoon "0".
- Sulje veden syöttöputki.
- Kytke pumppu valintakytkimen avulla hetkeksi (noin 5 s.) päälle.
- Vedä virtapistoke pistorasiasta. Huolehdi, ettet koske pistokkeeseen, kun käteksi on märät tai kosteat.
- Irrota vesiliitäntä.
- Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
- Varmista käsiruiskupistooli, kuva 8 (A).
- Lukitse suihkutupki laitteen pölysuojan kiinnittimeen
- Kelaa korkeapaineletku ja sähköjohto, ja ripusta pidikkeeseen.

Letkurummulla varustettu laite:

- Suorista korkeapaineletku ennen sen kelaamista.
- Kierrä käsikampea myötäpäivään (nuolen suuntaan).

Ohje

Älä taita korkeapaineletkua ja sähköjohtoa.

⚠ Varoitus

Pakkanen rikkoo huolimattomasti vedestä tyhjennetyn laitteen.

- Sijoita laite paikkaan, jonka lämpötila ei laske nollan alapuolelle.

Jos laite on liitetty hormiin, on otettava huomioon seuraavaa:

⚠ Varoitus

Hormin kautta tuleva kylmä ilma saattaa vaurioittaa laitetta.

- Erotta laite hormista, kun ulkoilman lämpötila on alle 0 °C.

Jos varastointi on mahdollista vain olosuhteissa, joissa lämpötila voi laskea nollan alapuolelle, varastoi laite seisonta-ajaksi.

Seisonta-aika

Jos laitteen käyttötauko on pitkä tai jos laitteen säilytys on mahdollista vain olosuhteissa, joissa lämpötila voi laskea nollan alapuolelle:

- Poista vesi.
- Huuhdo laite jäätyminenestoaineella.
- Tyhjennä puhdistusainesäiliö.

Veden poistaminen

- Ruuvaa vedentuloletku ja korkeapaineletku irti.
- Ruuvaa tulojohto irti kattilan pohjasta, ja anna lämpövastuksen käydä tyhjänä.
- Anna laitteen käydä enintään 1 min, kunnes pumppu ja johdot ovat tyhjt.

Laitteen huuhtominen jäätyminenestoaineella

Ohje

Noudata jäätyminenestoaineen valmistajan ilmoittamia käyttöohjeita.

- Täytä uimurisäiliö tavallisella jäätyminenestoaineella.
- Kytke laite päälle (ilman poltinta), kunnes laite on huuhtoutunut kokonaan.

Näin saavutetaan samalla tietty korroosiosuoja.

Hoito ja huolto

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Irrota laite sähköverkosta, ennen kuin suoritat mitään huolto- ja korjaustöitä.

⚠ Varoitus

Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Pysäytä laite aina ennen laitteeseen kohdistuvan työn aloittamista, katso "Jokaisen käyttökerran jälkeen".

- Aseta valintakytkin asentoon "0".
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Sulje vedensyöttökanava.
- Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
- Irrota vesiliitäntä.
- Anna laitteen jäähtyä.

Kärcher-jälleenmyyjäsi antaa lisätietoja säännöllisestä teknisestä varmuustarkastuksesta tai huoltosopimuksen solmimisesta.

Huoltovälit

Viikoittain

- Puhdista vesiliitäntän sihti.
- Puhdista hienosuodatin.
- Tarkista öljymäärä.

Jos öljy on maitomaista, ota yhteys Kärcher-asiakaspalveluun.

Kuukausittain

- Puhdista alivesisuojan sihti.
- Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin.

500 käyttötunnin jälkeen ja vähintään vuosittain

- Vaihda öljy.

Huoltotyöt

Moottorin/elektroniikan merkkilamppu palaa

Kuva 2 - Kohta 7

Tämä merkkilamppu syttyy, kun käyttötuntien perusteella jokin huoltotyö on tullut ajankohtaiseksi.

- Suorita tarpeelliset huoltotoimenpiteet.
- Avaa varustelokeron kansi.
- Paina sähköisen näytön vieressä olevaa Reset-painiketta vähintään 7 sekunnin ajan, kunnes merkkivalo sammuu.

Näyttö

6				5
---	--	--	--	---

Tarpeelliset huoltotoimenpiteet

- Suorita silmämääräinen tarkastus.
- Tarkasta korkeapaineliittimien tiiviyys.
- Puhdista polttoainetankki ja polttoainesuodatin.

Näyttö

7				5
---	--	--	--	---

Tarpeelliset huoltotoimenpiteet

- Tarkasta pumpun tiiviyys.
- Vaihda pumpun öljy
- Puhdista vesiliitäntän sihti.
- Puhdista alivesisuojan sihti.

Näyttö

8				5
---	--	--	--	---

Tarpeelliset huoltotoimenpiteet

- Poista karsta lämpövastuksesta (asiakaspalvelu).
- Poista kalkki lämpövastuksesta (asiakaspalvelu).
- Puhdista/uusi sytytyselektrodit (asiakaspalvelu).
- Puhdista/uusi poltinsuutin (asiakaspalvelu).
- Säädä poltin (asiakaspalvelu)

Näyttö



Tarpeelliset huoltotoimenpiteet

- Tarkasta pumpun ylivuotoventtiili (asiakaspalvelu).
- Tarkasta korkeapaineletku (asiakaspalvelu).
- Puhdista käsiruiskupistooli.
- Tarkasta painevaraaja (asiakaspalvelu).

Puhdista vesiliitännän sihti.

Kuva 1 - Kohta 19

- Poista sihti.
- Puhdista sihti vedellä ja aseta se takaisin paikoilleen.

Hienosuodattimen puhdistaminen.

Kuva 10

- Poista laitteesta paine.
- Kierrä kansi suodattimeen irti.
- Puhdista suodatin puhtaalla vedellä tai paineilmalla.
- Kokoa yhteen päinvastaisessa järjestyksessä.

Puhdista alivesisuojan sihti.

Kuva 11

- Irrota lukkomutteri ja poista letku.

Kuva 12

- Poista sihti.

Ohje

Kierrä tarvittaessa ruuvia M8 noin 5 mm sisään ja irrota sihti.

- Puhdista sihti vedellä.

- Työnnä sihti paikoilleen.
- Aseta letku paikoilleen.
- Kiristä lukkomutteri tiukalle.

Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin

Kuva 13

- Irrota puhdistusaineen imuletku.
- Puhdista suodatin vedellä ja aseta se takaisin paikoilleen.

Öljyn vaihtaminen

Kuva 14

- Varaa öljynvaihtoa varten valmiiksi noin 1 litran vetoinen säiliö.
- Löysää öljynpoistoruuvi.

Hävitä jäteöljy ympäristöystävällisellä tavalla tai vie se keräyspisteeseen.

- Kierrä öljynpoistoruuvi jälleen kiinni.
- Täytä öljysäiliö hitaasti "MAX" -merkin tään asti.

Ohje

Poista ilmakuplat.

Katso sopiva öljyalaatu teknisistä tiedoista.

Häiriöt

Moottorin/elektroniiikan merkkilamppu

Kuva 2 - Kohta 7

Tämä merkkivalo vilkkuu häiriötilanteessa.

- Poista häiriön aiheuttaja.
- Kytke laite uudelleen päälle. Merkkivalo sammuu.

Näyttö



Häiriönpoisto

- Nosta tuloveden määrää.
- Puhdista vesiliitännän sihti.
- Puhdista alivesisuojan sihti.

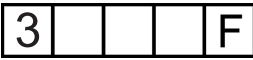
Näyttö



Häiriönpoisto

- Uusi vedenpuutevarmistuksen reed-kytkin (asiakaspalvelu).
- Puhdista vedenpuutevarmistus (asiakaspalvelu).

Näyttö



Häiriönpoisto

- Tiivistä korkeapainejärjestelmä.

Näyttö



Häiriönpoisto

- Moottori ylikuormitettu/ylikuumentunut
- Sääda valintakytkin kohtaan "0" ja anna moottorin jäähtyä 5 min.
- Jos häiriö toistuu yhä, tarkastuta laite asiakaspalvelussa.

Kuva 17

- Tarkasta pakokaasulämpötilarajoitin, sääda tarvittaessa.

Näyttö



Häiriönpoisto

- Virhekoodi esiintyy vain laitteissa, joihin on asennettu liekinvalvonta.
- Katso liekinvalvonta-asennussarjan asennusohjetta.

Käyttövalmiuden merkkivalo sammuu

Kuva 2 - Kohta 8

- Moottori ylikuormitettu/ylikuumentunut
- Sääda valintakytkin kohtaan "0" ja anna moottorin jäähtyä 5 min.
- Jos häiriö toistuu yhä, tarkastuta laite asiakaspalvelussa.
- Ei verkkojännitettä, katso "Laite ei toimi".

Polttoaineen merkkivalo palaa

Kuva 2 - Kohta 3

- Polttoainesäiliö on tyhjä
- Täytä säiliö.

Vedenpehmentimen merkkivalo palaa

Kuva 2 - Kohta 4

- Vedenpehmentimen säiliö on tyhjä, teknisistä syistä loput aineesta jää aina jäljelle säiliöön.
- Täytä säiliö.
- Säiliön elektrodit likaantuneet
- Puhdista elektrodit.

Puhdistusaineen merkkivalo palaa

Kuva 2 - Kohdat 5+6

- Puhdistusainesäiliö on tyhjä.
- Täytä säiliö.

Laite ei toimi

- Ei verkkovirtaa
- Tarkista verkkoliitäntä ja sähköjohto.

Laite ei muodosta painetta

- Ilmaa järjestelmässä
- Ilmaa pumppu:
 - Käännä puhdistusaineen annosteluventtiilin asentoon "0".
 - Käynnistä ja sammuta laite useita kertoja valintakytkimellä käsiruiskun ollessa auki.
 - Kierrä paineensäätöruuvia (kuva 9) suuremmalle ja pienemmälle käsiruiskupistooliin ollessa auki-asennossa.

Ohje

Irrottamalla korkeapaineaineletku korkeapaineliitännästä ilma poistuu nopeammin.

- Jos puhdistusainesäiliö on tyhjä, täytä se.
- Tarkista liitännät ja johdot.
- Paine on säädetty "MIN"-tasolle

- Säädä paine "MAX"-tasolle
- Vesiliitäntän sihti on likaantunut
- Puhdista sihti.
- Puhdista hienosuodatin, uusi tarvittaessa.
- Veden tulomäärä liian pieni.
- Tarkista vedentulomäärä (katso Tekniset tiedot).

Korkeapainepumppu vuotaa

- Pumppu ei ole tiivis

Ohje

Sallittu määrä 3 pisaraa/min.

- Jos laite on hyvin epätiivis, tarkastuta se asiakaspalvelussa.

Laite sammuu ja käynnistyy jatkuvasti käsiruiskun ollessa suljettuna

- Vuoto korkeapainejärjestelmässä
- Tarkista korkeapainejärjestelmän ja liittosten tiiviyys.

Laite ei ime puhdistusainetta

- Anna laitteen käydä puhdistusaineen annostusventtiilin ollessa auki ja vedenkierron ollessa suljettuna, kunnes uimurisäiliö on tyhjentynyt ja paine laskee "0" baariin.

- Avaa vedenkierto uudelleen.

Jos pumppu ei ime vielä kukaan puhdistusainetta, siihen voi olla seuraavat syyt:

- Puhdistusaineen imuletkun suodatin likaantunut
- Puhdista suodatin.
- Takaiskuventtiili on juuttunut

Kuva 15

- Vedä puhdistusaineletku irti ja irrota takaiskuventtiili tylpällä esineellä.

Poltin ei syty

- Polttoainesäiliö on tyhjä
- Täytä säiliö.

- Järjestelmään ei tule vettä
- Tarkista vesiliitäntä ja syöttöjohdot, puhdista alivesisuoja.
- Polttoainesuodatin likaantunut
- Vaihda polttoainesuodatin.
- Väärä pyörimissuunta. Pyörimissuunta on oikea, kun polttimen pakokaasuaukosta purkautuu voimakas ilmavirta.

Kuva 16

- Tarkasta pyörimissuunta. Vaihda tarvittaessa sähköpistokkeen napaisuus.
- Ei sytytyskipinää
- Tarkastuta laite asiakaspalvelussa, jos sytytyskipinä ei näy tarkastuslasin kautta, kun laitetta käynnistetään.

Lämpötila ei nouse kuumavesikäytössä säädetylle tasolle

- Käyttöpaine/syöttömäärä liian suuri
- Vähennä käyttöpainetta/syöttömäärää säätöruuvien avulla (kuva 9).
- Lämpövastus karstoittunut
- Puhdistuta lämpövastuksesta karsta asiakaspalvelussa.

Jos häiriötä ei voida poistaa, laite täytyy tarkastuttaa asiakaspalvelussa.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Korjaamme mahdolliset laiteviat ilmaiseksi takuuajan aikana, mikäli syyinä häiriöön on materiaali- tai valmistusvirhe. Takuu astuu voimaan vasta sitten, kun kauppiasi täyttää mukaan liitetyn vastauskortin kokonaan, leimaa ja allekirjoittaa sen ja kun lähetät vastauskortin Kärcher-maahantuojalle.

Korvausta hakiessasi käänny laitteen ja ostokuitin kanssa kauppiasi tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen.

Yleisiä ohjeita

Varusteet ja varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

Nestesuihkuttimien ohjeet

- Nestesuihkuttimia koskee BGR 500 -tapaturmantorjuntaohjeet. Näiden ohjeiden mukaan korkeapainesuihkuttimet on tarkastutettava vähintään 12 kuukauden välein asiantuntijalla ja tarkastuksen tulokset on säilytettävä kirjallisina.

Jännitteen aleneminen käynnistettäessä

- Mahdollinen virtapiikki laitetta käynnistettäessä aiheuttaa lyhyen jännitteen alenemisen.
- Joissakin tilanteissa jännitteen aleneminen saattaa vaikuttaa myös muihin laitteisiin ja niiden käyttöön.
- Tällaisia häiriöitä ei ole odotettavissa, jos verkon näennäisvastus on pienempi kuin 0,15 ohmia.

EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

TUOTE: Korkeapainepesuri, jossa höyryletku

TYYPPI: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Asianomaiset EU-direktiivit:

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EG

2000/14/EU

Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Sovelletut kansalliset normit:

--

Sovellettu standardinmukaisuuden arviointimenetelmä:

Liite V

Mitattu äänen tehotaso

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Taattu äänen tehotaso

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voi-

massaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher kommandiitti-yhtiö. Toimipaikka: Winnenden. Kaupparekisteri: Waiblingen, HRA 169.

Henkilövastuullinen yritys. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Toimipaikka Winnenden, 2404; Kaupparekisteripaikka Waiblingen, HRB

Toimitusjohtajat: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D -71349 Winnenden
Puh.: ++49 7195 14-0
Faksi : ++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Tekniset tiedot

Tyyppi	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Verkkoliitäntä					
Jännite	V	230	400/420	230	400/420
Virtatyyppi	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Liitosjohto	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Sulake (hidas)	A	25	16	35	16
Suurin sallittu verkkovastus	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Vesiliitäntä					
Tulolämpötila (maks.)	°C	30		30	
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Imukorkeus otettaessa vettä avosäiliöstä (veden lämpötila 20°C)	m	0,5		0,5	
Tulopaine (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Suoritus tiedot					
Syöttömäärä, vesi	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Käyttöpaine, vesi (vakiosuuttimella)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. käyttöpaine (varmuusventtiili)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Syöttömäärä, höyrykäyttö	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Maks. käyttöpaine, höyrykäyttö (höyrysuuttimella)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Osa-nro Höyrysuutin		4.766-023		4.766-024	
Maks. työskentelylämpötila, kuumavesi	°C	95		95	
Työskentelylämpötila, höyrykäyttö	°C	98-155		98-155	
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Polttimen teho	kW	86		103	
Maksimi lämmitysöljykulutus	kg/h	6,9		8,3	
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	43		60	

Melupäästö			
Äänen painetaso (standardi EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Taattu äänen tehotaso (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Laitteen tärinät		Tärinän kokonaisarvo (ISO 5349)	
Käsiaruiskupistooli	m/s ²	2,5	1,7
Suihkuputki	m/s ²	1,8	1,7
Käyttöaineet			
Polttoaine		Polttoöljy EL tai diesel-polttoaine	Polttoöljy EL tai diesel-polttoaine
Öljyn määrä	l	0,75	0,75
Öljyn laatu		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Mitat ja painot			
Pituus x leveys x korkeus, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Pituus x leveys x korkeus, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Paino ilman varusteita, M/S Eco	kg	133	155
Paino ilman varusteita, MX/SX Eco	kg	141	163
Polttoainesäiliö	l	25	25
Puhdistusainesäiliö	l	20	20+17

Αγαπητέ πελάτη,



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και

ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.951-949!

Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

Πίνακας περιεχομένων

Προστασία του περιβάλλοντος	175
Επισκόπηση	175
Υπόδειξη σχετικά με τις οδηγίες λειτουργίας	176
Αρμόζουσα χρήση	176
Μηχανισμοί ασφαλείας	176
Ενεργοποίηση	177
Χειρισμός	179
Μετά από κάθε λειτουργία	182
Ακινητοποίηση	183
Φροντίδα και συντήρηση	183
Βλάβες	185
Εγγύηση	188
Γενικές υποδείξεις	188
Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.	189
Τεχνικά χαρακτηριστικά	190

Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να παραδίδονται προς επαναχρησιμοποίηση. Οι μπαταρίες, τα λάδια και συναφείς ύλες δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτό αποσύρετε τις παλιές συσκευές με κατάλληλες διαδικασίες συγκέντρωσης αποβλήτων.

Το μηχανέλαιο, το πετρέλαιο θέρμανσης, το καύσιμο ντίζελ και η βενζίνη δεν πρέπει να καταλήγουν στο περιβάλλον. Προστατέψτε το έδαφος και αποσύρετε παλιά λάδια με οικολογικό τρόπο.

Επισκόπηση

Στοιχεία της συσκευής

Εικόνα 1

- 1 Καλώδιο ρεύματος
- 2 Τροχαλία διεύθυνσης με φρένο ακινητοποίησης
- 3 Λαβή μεταφοράς
- 4 Χειρολαβές στη λεκάνη
- 5 Τύμπανο εύκαμπτου σωλήνα (Μόνο MX / SX Eco)
- 6 Χειροστρόφαλος για τον κύλινδρο εύκαμπτου σωλήνα (Μόνο MX / SX Eco)
- 7 Στήριγμα σωλήνα ψεκασμού
- 8 Κάλυμμα μηχανής
- 9 Καπάκι θήκης εξαρτημάτων
- 10 Θήκη για εξαρτήματα, πλήκτρο μηδενισμού ελεγκτή θερμοκρασίας καυσαερίων
- 11 Σύντομες οδηγίες λειτουργίας
- 12 Άνοιγμα πλήρωσης καυσίμου
- 13 Πρόσθιο καπάκι
- 14 Στόμιο πλήρωσης απορρυπαντικού 1
- 15 Στόμιο πλήρωσης απορρυπαντικού 2 (Μόνο HDS 1295)

- 16 Άνοιγμα πλήρωσης για υγρό αποσκληρυντικό
- 17 Λεπτό φίλτρο
- 18 Ρύθμιση πίεσης/ποσότητας
- 19 Σύνδεση νερού με φίλτρο
- 20 Σύνδεση υψηλής πίεσης (Μόνο M / S Eco)
- 21 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης
- 22 Πιστολέτο χειρός
- 23 σωλήνας εκτόξευσης
- 24 Ακροφύσιο υψηλής πίεσης
- 25 Ασφάλεια καπακιού
- 26 Ηλεκτρονική ένδειξη για εργασίες συντήρησης/βλάβες

Πεδίο χειρισμού

Εικόνα 2

- 1 Διακόπτης συσκευής
- 2 Ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 3 Ενδεικτική λυχνία καυσίμου
- 4 Ενδεικτική λυχνία υγρού αποσκληρυντικού
- 5 Ενδεικτική λυχνία απορρυπαντικού 1
- 6 Ενδεικτική λυχνία απορρυπαντικού 2 (Μόνο HDS 1295)
- 7 Ενδεικτική λυχνία κινητήρα/ ηλεκτρονικής μονάδας
- 8 Ενδεικτική λυχνία λειτουργικής ετοιμότητας
- 9 Μανόμετρο
- 10 Βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού

Υπόδειξη σχετικά με τις οδηγίες λειτουργίας

Όλοι οι αριθμοί θέσεων που περιγράφονται κατωτέρω στις οδηγίες λειτουργίας, αναφέρονται στην απεικόνιση της συσκευής.

Αρμόζουσα χρήση

Καθαρισμός: μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσώπων, βεραντών, εργαλείων κηπουρικής κ.τ.λ.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Σε περίπτωση λειτουργίας σε πρατήρια βενζίνης ή άλλους επικίνδυνους χώρους, να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.

Λύματα που περιέχουν ορυκτέλαια δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο υπέδαφος, στα ύδατα ή στο σύστημα αποχέτευσης. Συνεπώς το πλύσιμο κινητήρων ή της κάτω πλευράς οχημάτων επιτρέπεται μόνο σε κατάλληλους χώρους που διαθέτουν διαχωριστή λαδιών.

Μηχανισμοί ασφάλειας

Βαλβίδα υπερχειλίσσης με δύο διακόπτες

- Μειώνοντας την ποσότητα νερού στην κεφαλή της αντλίας ή με το σύστημα ρύθμισης Servopress ανοίγει η βαλβίδα υπερχειλίσσης και ένα μέρος του νερού επιστρέφει στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας.
- Εάν κλείσει το πιστολέτο, με αποτέλεσμα όλο το νερό να επιστρέφει στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας, ο πρεσσοστάτης της βαλβίδας υπερχειλίσσης απενεργοποιεί την αντλία.
- Εάν ανοίξετε πάλι το πιστολέτο, τότε ο διακόπτης πίεσης στην κεφαλή του κυλίνδρου ενεργοποιεί εκ νέου την αντλία.

Η βαλβίδα υπερπλήρωσης ρυθμίζεται και μολυβδοσφραγίζεται στο εργοστάσιο. Η ρύθμισή της γίνεται αποκλειστικά από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Βαλβίδα ασφάλειας

- Η βαλβίδα ασφάλειας ανοίγει σε περίπτωση βλάβης της βαλβίδας υπερπίεσης ή του πρεσοστάτη. Η βαλβίδα ασφάλειας ρυθμίζεται και μολυβδοσφραγίζεται στο εργοστάσιο. Η ρύθμισή της γίνεται αποκλειστικά από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Ασφάλεια έλλειψης νερού

- Η ασφάλεια έλλειψης νερού αποτρέπει την ενεργοποίηση του καυστήρα σε περίπτωση έλλειψης νερού.
- Το φίλτρο αποτρέπει τη ρύπανση της ασφάλειας και πρέπει να καθαρίζεται τακτικά.

Διακόπτης προστασίας κινητήρα

- Ο διακόπτης προστασίας του κινητήρα διακόπτει το ηλεκτρικό κύκλωμα όταν ο κινητήρας είναι υπερφορτωμένος.

Ελεγκτής θερμοκρασίας καυσαερίων

- Ο ελεγκτής θερμοκρασίας καυσαερίων απενεργοποιεί τη συσκευή όταν επιτευχθεί η μέγιστη θερμοκρασία καυσαερίων.

Ενεργοποίηση

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Η συσκευή, οι αγωγοί προσαγωγής, το λάστιχο υψηλής πίεσης και οι συνδέσεις πρέπει να είναι σε άπογη κατάσταση. Σε περίπτωση που δεν βρίσκονται σε άπογη κατάσταση, η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

➔ Ασφαλίστε το χειρόφρενο.

Έλεγχος της στάθμης λαδιού

Εικόνα 3

⚠ Προειδοποίηση

Αν τα λάδια αποκτήσουν γαλακτώδη μορφή, ειδοποιήστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Karcher.

- ➔ Όταν η στάθμη του λαδιού πλησιάζει στην ένδειξη MIN, συμπληρώστε λάδι μέχρι την ένδειξη MAX.
- ➔ Σφραγίστε τα στόμια πλήρωσης λαδιού.

Τύπος λαδιού: βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πλήρωση με υγρό αποσκληρυντικό

Υπόδειξη

Ένα δείγμα υγρού αποσκληρυντικού περιλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή.

Εικόνα 1 - Θέση 16

- ➔ Γεμίστε με υγρό αποσκληρυντικό.

Το υγρό αποσκληρυντικό εμποδίζει την επασβεστώση της θερμαντικής σπείρας κατά τη λειτουργία με ασβεστούχο νερό βρύσης. Το υγρό αποσκληρυντικό προστίθεται στάγδην στο στόμιο του δοχείου νερού.

Η δόση έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο για μέτριο βαθμό σκληρότητας νερού.

- ➔ Για διαφορετικούς βαθμούς σκληρότητας νερού απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Karcher για προσαρμογή στις τοπικές συνθήκες.

Πλήρωση με καύσιμο

Εικόνα 1 - Θέση 12

⚠ Προειδοποίηση

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με κενό ρεζερβουάρ καυσίμου. Στην περίπτωση αυτή θα καταστραφεί η αντλία καυσίμου.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος έκρηξης! Γεμίστε μόνο με καύσιμο ντίζελ ή ελαφρό πετρέλαιο θέρμανσης. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε ακατάλληλα καύσιμα, όπως π.χ. βενζίνη.

- Γεμίστε με καύσιμο
- Κλείστε το σφράγισμα του ντεποζιτού.
- Σκουπίστε το καύσιμο που υπερχείλισε.

Πλήρωση απορρυπαντικού

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού!

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά προϊόντα της εταιρίας Karcher.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ διαλύτες (βενζίνη, ακετόνη, αραιωτικά κ.τ.λ.).
- Αποφεύγετε κάθε επαφή με τα μάτια και το δέρμα.
- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και χειρισμού του κατασκευαστή των απορρυπαντικών.

Η εταιρία Karcher προσφέρει μεγάλη γκάμα απορρυπαντικών και μέσων περιποίησης για κάθε χρήση.

Ο έμπορος θα σας προσφέρει ευχαρίστως τις συμβολές του.

Εικόνα 1 - Θέση 14+15

- Γεμίστε με απορρυπαντικό.

Συναρμολόγηση του πιστολέτου χειρός (συσσκευή χωρίς τύμπανο εύκαμπτου σωλήνα)

- Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού στο πιστολέτο χειρός.
- Τοποθετήστε το ακροστόμιο υψηλής πίεσης στο ρακόρ.
- Συναρμολογήστε το ρακόρ και σφίξτε το σταθερά.

Εικόνα 1 - Θέση 20

- Συνδέστε το λάστιχο υψηλής πίεσης στη σύνδεση υψηλής πίεσης της συσκευής.

Συναρμολόγηση του πιστολέτου χειρός και του τυμπάνου εύκαμπτου σωλήνα (συσσκευές με τύμπανο εύκαμπτου σωλήνα)

- Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού στο πιστολέτο χειρός.
- Τοποθετήστε το ακροστόμιο υψηλής πίεσης στο ρακόρ.
- Συναρμολογήστε το ρακόρ και σφίξτε το σταθερά.

Εικόνα 4

- Συναρμολογήστε το τύμπανο εύκαμπτου σωλήνα με τις βίδες, τους δακτυλίους και τα παξιμάδια (από 4 τεμάχια) που περιλαμβάνονται στη συσκευασία.

Εικόνα 5

- Συναρμολογήστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης στη σύνδεση υψηλής πίεσης του κυλίνδρου και της συσκευής
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης του πιστολέτου χειρός με το τύμπανο εύκαμπτου σωλήνα.
- Τυλίξτε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης με όσο το δυνατό μικρότερη καμπύλη (φορά περιστροφής – σύμφωνα με τους δείκτες του ρολογιού) στο τύμπανου του εύκαμπτου σωλήνα.

⚠ Προειδοποίηση

Κατά τη λειτουργία της συσκευής, ξετυλίγετε πάντα ολόκληρο τον σωλήνα υψηλής πίεσης από το τύμπανο.

Συναρμολόγηση ανταλλακτικού εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης

Εικόνα 6

Συναρμολόγηση της λαβής μεταφοράς

Εικόνα 7

Σύνδεση νερού

Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης, βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά.

Εικόνα 1 - Θέση 19

→ Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα προσαγωγής στη σύνδεση νερού του μηχανήματος και στην προσαγωγή νερού (π.χ. στην κάνουλα της βρύσης).

Υπόδειξη

Ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας δεν συμπεριλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή.

Αναρροφήστε νερό από το δοχείο

Εαν επιθυμείτε να αναρροφήσετε νερό από ένα εξωτερικό δοχείο, είναι απαραίτητη η παρακάτω μετασκευή:

- Απομακρύνετε τη σύνδεση παροχής νερού από την κεφαλή της αντλίας.
- Ξεβιδώστε τον επάνω εύκαμπτο σωλήνα εισροής νερού με το λεπτό φίλτρο που καταλήγει στο δοχείο πλωτήρα και συνδέστε τον με την κεφαλή της αντλίας.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (διάμετρος τουλάχιστον 3/4") με το φίλτρο (εξάρτημα) στο υδραυλικό σύστημα.

– Μέγιστο ύψος αναρρόφησης: 0,5 m
Εως ότου αναρροφήσει η αντλία νερό, θα πρέπει:

- να περιστρέψετε το ρυθμιστή πίεσης/ ποσότητας στη θέση MAX.
- συνδέσετε τη δοσομετρική βαλβίδα του απορρυπαντικού.

⚠ Κίνδυνος

Μην αναρροφάτε ποτέ νερό από δοχείο πόσιμο νερού. Μην αναρροφάτε ποτέ υγρά που περιέχουν διαλύτες όπως αραιωτικά χρωμάτων, βενζίνη, λάδια ή αφιλτράριστο νερό. Οι στεγανοποιητικές φλάντζες της συσκευής δεν είναι ανθεκτικές στους διαλύτες. Το ψεκαζόμενο εκνέφωμα διαλύτη είναι πολύ εύφλεκτο, εκρηκτικό και τοξικό.

Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά και Πινακίδα τύπου.

⚠ Προειδοποίηση

Δεν επιτρέπεται οποιαδήποτε υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης αντίστασης δικτύου στο σημείο ηλεκτρικής σύνδεσης (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά).

⚠ Προειδοποίηση

Κάθε φορά που αλλάζετε ρευματοδότη ελέγχετε την σωστή φορά περιστροφής του κινητήρα.

- Όταν η φορά περιστροφής του κινητήρα είναι σωστή, γίνεται αισθητό ένα έντονο ρεύμα αέρος από την έξοδο καυσαερίων του καυστήρα.

Εικόνα 16

- Σε περίπτωση εσφαλμένης φοράς περιστροφής αλλάξτε τους πόλους στο φως της συσκευής.
- Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, θα πρέπει να είναι πάντα τελείως ξετυλιγμένο και θα πρέπει να έχει επαρκή διατομή.

Χειρισμός

⚠ Προειδοποίηση

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με κενό ρεζερβουάρ καυσίμου. Στην περίπτωση αυτή θα καταστραφεί η αντλία καυσίμου.

Ενεργοποίηση της μηχανής

Εικόνα 2 - Θέση 1

→ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση "I".

Η ενδεικτική λυχνία λειτουργικής ετοιμότητας ανάβει.

Υπόδειξη

Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση „0“, διαφορετικά μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο καυστήρας.

Η συσκευή λειτουργεί για λίγο και η λειτουργία της διακόπτεται μόλις επιτευχθεί η πίεση εργασίας.

Υπόδειξη

Εάν κατά τη λειτουργία ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες καυσίμου, αποσκληρυντικού, απορρυπαντικού ή κινητήρα/ηλεκτρονικής μονάδας, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αντιμετωπίστε τη βλάβη, βλ. Βλάβες.

Εικόνα 8

→ Απασφαλίστε το πιστολέτο χειρός (Α). Η συσκευή τίθεται και πάλι σε λειτουργία με χρήση του πιστολέτου χειρός.

Υπόδειξη

Εαν δεν τρέχει νερό από το ακροφύσιο υψηλής πίεσης, διενεργήστε εξαέρωση της αντλίας. Βλέπε "Η συσκευή δεν παράγει πίεση" στην ενότητα Βλάβες.

Ρύθμιση θερμοκρασίας καθαρισμού

Εικόνα 2 - Θέση 2

→ Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θερμοκρασία.

30 °C έως 90 °C:

– Καθαρίστε με καυτό νερό.

100 °C έως 150 °C:

– Καθαρισμός με ατμό.

→ Αντικαταστήστε το ακροφύσιο υψηλής πίεσης με το ακροφύσιο ατμού (βλ. "Λειτουργία με ατμό").

Ρύθμιση πίεσης εργασίας και ποσότητας μεταφοράς

Ρύθμιση στη συσκευή

Εικόνα 9

→ Περιστρέψτε τη ρυθμιστική περόνη κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού: Αυξήστε την πίεση εργασίας (MAX).

→ Περιστρέψτε τη ρυθμιστική περόνη αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού: Μειώστε την πίεση εργασίας (MIN).

Ρύθμιση-Servopress

→ Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας το πολύ στους 98 °C.

→ Ρυθμίστε την πίεση εργασίας στη συσκευή στη μέγιστη δυνατή τιμή.

Εικόνα 8

→ Ρυθμίστε την πίεση λειτουργίας και την παροχή (χωρίς διαβαθμίσεις) με περιστροφή του ρυθμιστή πίεσης και ποσότητας (+/-) του πιστολέτου χειρός.

Υπόδειξη

Εαν εργασθείτε για πολύ ώρα με μειωμένη πίεση εργασίας, ρυθμίστε την πίεση εργασίας πάνω στη συσκευή

Λειτουργία με απορρυπαντικό

- Προστατέψτε το περιβάλλον κάνοντας οικονομία στη χρήση των απορρυπαντικών.
- Το απορρυπαντικό πρέπει να είναι κατάλληλο για την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί.

Εικόνα 2 - Θέση 10

→ Ρυθμίστε τη συγκέντρωση του απορρυπαντικού σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή με τη βοήθεια της δοσομετρικής βαλβίδας απορρυπαντικού.

Υπόδειξη

Ενδεικτικές τιμές για μέγιστη πίεση λειτουργίας.

Καθαρισμός

→ Ρυθμίστε την πίεση/θερμοκρασία και τη συγκέντρωση του απορρυπαντικού ανάλογα με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαρίσετε.

Υπόδειξη

Κατευθύνετε αρχικά τη ριπή υψηλής πίεσης από μεγαλύτερη απόσταση στο προς καθαρισμό αντικείμενο για να αποφύγετε ζημιές που μπορεί να προκληθούν λόγω της υψηλής πίεσης.

Εργασία με το ακροφύσιο υψηλής πίεσης

Η γωνία ψεκασμού είναι καθοριστική για την αποτελεσματικότητα της δέσμης υψηλής πίεσης. Συνήθως χρησιμοποιείται μπεκ πλατιάς δέσμης 25° (περιλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή).

Μπορείτε να προμηθευτείτε τα προτεινόμενα ακροφύσια κατόπιν παραγγελίας

- Για επίμονους ρύπους
Μбек πλήρους δέσμης 0°
- Για ευαίσθητες επιφάνειες και ελαφρούς ρύπους
Μбек πλατιάς δέσμης 40°
- Για μεγάλου πάχους επίμονους ρύπους
Φρέζα ρύπων
- Μбек με ρυθμιζόμενη γωνία ψεκασμού, προσαρμόσιμη σε κάθε είδους εργασία καθαρισμού
Μбек ρυθμιζόμενης γωνίας Vario

Προτεινόμενη μέθοδος καθαρισμού

- Διάλυση ρύπων:
→ Ψεκάστε μικρή ποσότητα απορρυπαντικού και αφήστε το να δράσει για 1...5 λεπτά χωρίς να στεγνώσει.
- Αφαίρεση ρύπων:
→ Ξεπλύνετε τους διαλυμένους ρύπους, ψεκάζοντας με ριπή υψηλής πίεσης.

Λειτουργία με κρύο νερό

Αφαίρεση ελαφρών ρύπων και ξέπλυμα, π.χ.: εργαλεία κηπουρικής, τaráτσες, εργαλεία κ.τ.λ.

- Ρυθμίζετε την πίεση λειτουργίας κατά περίπτωση.
- Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στη θέση "0".

Λειτουργία με καυτό νερό

Κίνδυνος

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

- Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θερμοκρασία.

Συνιστώνται οι παρακάτω θερμοκρασίες καθαρισμού:

- Ελαφρές ακαθαρσίες
30-50 °C
- Λευκωματώχες ακαθαρσίες, π.χ. στη βιομηχανία τροφίμων
μέγ. 60 °C
- Καθαρισμός αυτοκινήτων, καθαρισμός μηχανών
60-90 °C

Απενεργοποίηση ασφαλείας

Εάν το πιστολέτο δεν κλείσει/παραμείνει ανοικτό για περισσότερο από 30 λεπτά, τότε η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα για λόγους ασφαλείας

- Για να επανενεργοποιήσετε τη συσκευή, γυρίστε το διακόπτη στη θέση "0" και έπειτα στη θέση "I".

Υπόδειξη

Μπορείτε να προμηθευτείτε μια EPROM χωρίς απενεργοποίηση (κωδ. παραγγελίας 6.682-595) από την υπηρεσία τεχνικού ελέγχου.

Λειτουργία με ατμό

Κίνδυνος

Κίνδυνος εγκαυμάτων! Σε θερμοκρασίες εργασίας άνω των 98 °C η πίεση εργασίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Γι αυτό να λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας:



- Αντικαταστήστε το ακροφύσιο υψηλής πίεσης με το ακροφύσιο ατμού.

Κωδ. παραγγελίας	Τύπος
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- ➔ Ανοίξτε εντελώς το ρυθμιστή πίεσης/ ποσότητας του πιστολέτου χειρός, στην κατεύθυνση + μέχρι το όριο.
- ➔ Ρυθμίστε την πίεση εργασίας στη συσκευή στην ελάχιστη δυνατή τιμή.
- ➔ Ρυθμίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας τουλάχιστον στους 100 °C.

⚠ **Κίνδυνος**

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Συνιστώνται οι παρακάτω θερμοκρασίες καθαρισμού:

- Αφαίρεση λιπαντικού συντήρησης, ακαθαρσιών με υψηλή περιεκτικότητα σε λίπος
100-110 °C
- Απόψυξη βοηθητικών υλών, εν μέρει καθαρισμός προσώπων
έως 140 °C

Μετά από κάθε λειτουργία

⚠ **Κίνδυνος**

Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω του καυτού νερού! Ύστερα από τη λειτουργία με καυτό νερό ή ατμό, η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει για τουλάχιστον δύο λεπτά με κρύο νερό και ανοιχτό πιστολέτο για να κρυώσει.

Μετά τη λειτουργία με απορρυπαντικό

- ➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού στο "0".
- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση "I".
- ➔ Ξεπλύνετε καλά τη συσκευή για τουλάχιστον 1 λεπτό με ανοικτό το πιστολέτο χειρός.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
 - ➔ Κλείστε την προσαγωγή νερού.
 - ➔ Ενεργοποιήστε για λίγο (περίπου 5 δευτερόλεπτα) την αντλία με το διακόπτη της συσκευής.
 - ➔ Αποσυνδέετε το βύσμα του ρευματολήπτη από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.
 - ➔ Αποσυνδέστε την παροχή νερού.
 - ➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
 - ➔ Ασφαλίστε το πιστολέτο χειρός, εικόνα 8 (Α).
 - ➔ Εισάγετε το σωλήνα ψεκασμού στο στηρίγμα του καλύμματος.
 - ➔ Ξετυλίξτε το σωλήνα υψηλής πίεσης και το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και αναρτήστε τα στα στηρίγματα.
- Συσκευή με λαστιχένιο κύλινδρο:
- ➔ Πριν από το τύλιγμα, τοποθετήστε τεντωμένο τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.
 - ➔ Στρέψτε το χειροστρόφαλο δεξιόστροφα (κατεύθυνση βέλους).

Υπόδειξη

Μην διπλώνετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης και το ηλεκτρικό καλώδιο.

⚠ **Προειδοποίηση**

Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή εάν δεν αποστραγγισθεί εντελώς το νερό από αυτήν.

- ➔ Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο στον οποίο δεν επικρατεί παγετός.

Αν η συσκευή συνδεθεί σε καπνοδόχο, λάβετε υπόψη τα εξής:

⚠ **Προειδοποίηση**

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών από τον ψυχρό αέρα που εισχωρεί μέσω της καπνοδόχου.

- ➔ Αποσυνδέετε τη συσκευή από την καπνοδόχο όταν επικρατούν εξωτερικές θερμοκρασίες κάτω του 0 °C.

Αν δεν είναι δυνατή η αποθήκευση με προστασία από παγετό, η συσκευή πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας

Ακινητοποίηση

Σε περίπτωση μακροχρόνιας διακοπής της λειτουργίας της συσκευής ή εάν δεν υπάρχει δυνατότητα αποθήκευσης σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό:

- Αδειάζετε το νερό.
- Ξεπλύνετε τη συσκευή με αντιπηκτικό.
- Αδειάστε το δοχείο απορρυπαντικού.

Αδειάστε το νερό

- Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας νερού και τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Ξεβιδώστε τον αγωγό τροφοδοσίας στον πυθμένα του λέβητα και περιμένετε να αδειάσει η θερμομαντική αντίσταση.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει το πολύ για 1 λεπτό μέχρι να αδειάσουν η αντλία και οι σωληνώσεις.

Ξεπλύνετε τη συσκευή με αντιπηκτικό μέσο

Υπόδειξη

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του αντιπηκτικού.

- Συμπληρώστε ένα αντιπηκτικό ευρείας κυκλοφορίας στο δοχείο με πλωτήρα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή (χωρίς καυστήρα), έως ότου ξεπλυθεί πλήρως η συσκευή

Έτσι επιτυγχάνεται επίσης και κάποια αντιδιαβρωτική προστασία.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Απομονώστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από

την εκτέλεση κάθε εργασίας συντήρησης και επισκευής.

⚠ Προειδοποίηση

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας απενεργοποιήστε τη συσκευή, βλέπε "Υστερα από κάθε χρήση".

- Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
 - Βγάλτε το φιν από την πρίζα.
 - Κλείστε την παροχή νερού.
 - Ενεργοποιήστε το πιστολέτο χειρός έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
 - Αποσυνδέστε την παροχή νερού.
 - Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Οι αντιπρόσωποι της εταιρίας Kärcher παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τους τακτικούς ελέγχους ασφαλείας καθώς και τη σύναψη σύμβασης συντήρησης.**

Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Εβδομαδιαίως

- Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- Καθαρίστε το λεπτό φίλτρο.
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.

Αν τα λάδια αποκτήσουν γαλακτώδη μορφή, ειδοποιήστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Kärcher.

Μηνιαίως

- Καθαρισμός του φίλτρου της ασφάλειας έλλειψης νερού.
- Καθαρίστε το φίλτρο στον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού.

Μετά από 500 ώρες λειτουργίας, τουλάχιστον ετησίως

- Αλλάξτε λάδια.

Εργασίες συντήρησης

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία κινητήρα/ ηλεκτρονικής μονάδας

Εικόνα 2 - Θέση 7

Αυτή η ενδεικτική λυχνία ανάβει, εάν καταστούν απαραίτητες ορισμένες εργασίες συντήρησης με βάση τις ώρες λειτουργίας.

- Εκτελέστε τις απαιτούμενες εργασίες συντήρησης.
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου αποθήκευσης.
- Πιέστε το κουμπί Επαναφορά (Reset) της ηλεκτρονικής ένδειξης για τουλάχιστον 7 δευτερόλεπτα, έως ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία.

Ένδειξη



Απαραίτητες εργασίες συντήρησης

- Διενεργήστε οπτικό έλεγχο.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων υψηλής πίεσης.
- Καθαρίστε το ρεζερβουάρ και το φίλτρο καυσίμων.

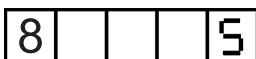
Ένδειξη



Απαραίτητες εργασίες συντήρησης

- Ελέγξτε τη στεγανότητα της αντλίας.
- Αντικαταστήστε τα λάδια της αντλίας.
- Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- Καθαρισμός του φίλτρου της ασφάλειας έλλειψης νερού.

Ένδειξη

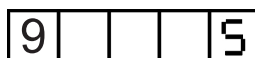


Απαραίτητες εργασίες συντήρησης

- Αφαιρέστε τη σκουριά από τη θερμαντική σπείρα (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).

- Αφαιρέστε τα άλατα από τη θερμαντική σπείρα (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).
- Καθαρίστε/αντικαταστήστε τα ηλεκτρόδια ανάφλεξης (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).
- Καθαρίστε/αντικαταστήστε το ακροφύσιο του καυστήρα (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).
- Ρυθμίστε τον καυστήρα (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).

Ένδειξη



Απαραίτητες εργασίες συντήρησης

- Ελέγξτε τη στεγανότητα της βαλβίδας υπερχειλίσης της αντλίας (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).
- Ελέγξτε τον σωλήνα υψηλής πίεσης (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).
- Καθαρίστε το πιστολέτο χειρός.
- Ελέγξτε τον συσσωρευτή υψηλής πίεσης (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).

Καθάρισμα φίλτρου στη σύνδεση νερού

Εικόνα 1 - Θέση 19

- Αφαιρέστε το φίλτρο.
- Καθαρίστε το φίλτρο με νερό και βάλτε το και πάλι στη θέση του.

Καθαρισμός του λεπτού φίλτρου

Εικόνα 10

- Εκτονώστε εντελώς την πίεση στη συσκευή.
- Ξεβιδώστε το καπάκι με το φίλτρο.
- Καθαρίστε το φίλτρο με καθαρό νερό ή πεπιεσμένο αέρα.
- Συναρμολογήστε το φίλτρο με την αντίστροφη σειρά.

Καθαρίστε το φίλτρο της ασφάλειας έλλειψης νερού

Εικόνα 11

- Χαλαρώστε το ρακόρ και αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικόνα 12

- Αφαιρέστε το φίλτρο.

Υπόδειξη

Εν ανάγκη βιδώστε τον κοχλία M8 περίπου 5 mm και αφαιρέστε το φίλτρο τραβώντας το με τον κοχλία.

- Καθαρίστε το φίλτρο με νερό.
- Εισάγετε το φίλτρο στη θέση του.
- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Σφίξτε καλά το ρακόρ.

Καθαρίστε το φίλτρο στο λάστιχο αναρρόφησης απορρυπαντικού

Εικόνα 13

- Τραβήξτε έξω το στόμιο αναρρόφησης του απορρυπαντικού.
- Καθαρίστε το φίλτρο με νερό και βάλτε το και πάλι στη θέση του.

Αλλάξτε λάδια

Εικόνα 14

- Έχετε διαθέσιμο ένα δοχείο συλλογής για περίπου 1 λίτρο λαδιού.
- Ξεβιδώστε τον κοχλία αποστράγγισης λαδιού.

Η διάθεση των αναλωθέντων λαδιών πρέπει να γίνεται με οικολογικό τρόπο ή σε ειδικές εγκαταστάσεις συλλογής αποβλήτων.

- Βιδώστε πάλι σφιχτά τον κοχλία αποστράγγισης.
- Συμπληρώστε αργά λάδι μέχρι την ένδειξη MAX.

Υπόδειξη

Οι φυσαλίδες αέρα πρέπει να μπορούν να διαφεύγουν.

Για τον τύπο του λαδιού και την ποσότητα πλήρωσης, δείτε τα Τεχνικά Στοιχεία.

Βλάβες

Η ενδεικτική λυχνία κινητήρα/ ηλεκτρονικής μονάδας αναβοσβήνει

Εικόνα 2 - Θέση 7

Εάν υπάρχει βλάβη, αυτή η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει για λίγο.

- Αντιμετωπίστε τη βλάβη.
- Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει.

Ένδειξη



Αντιμετώπιση της βλάβης

- Αυξήστε την ποσότητα του εισερχόμενου νερού.
- Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- Καθαρισμός του φίλτρου της ασφάλειας έλλειψης νερού.

Ένδειξη



Αντιμετώπιση της βλάβης

- Αντικαταστήστε τον διακόπτη Ριντ της ασφάλειας έλλειψης νερού (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).
- Καθαρίστε την ασφάλεια έλλειψης νερού (υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών).

Ένδειξη



Αντιμετώπιση της βλάβης

- Αντιμετωπίστε τη διαρροή στο σύστημα υψηλής πίεσης.

Ένδειξη



Αντιμετώπιση της βλάβης

- Κινητήρας υπερφορτωμένος/ υπερθερμασμένος

- Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη θέση "0" και αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει για τουλάχιστον 5 λεπτά.
- Εάν επαναληφθεί η βλάβη αργότερα, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών προκειμένου να ελέγξει τη συσκευή.

Εικόνα 17

- Ελέγξτε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας καυσαερίων και μηδενίστε τον εάν είναι απαραίτητο.

Ένδειξη



Αντιμέτωπιση της βλάβης

- Αυτός ο κωδικός σφάλματος εμφανίζεται μόνο σε συσκευές με πρόσθετο σετ παρακολούθησης φλόγας.
- Βλέπε Οδηγίες συναρμολόγησης πρόσθετου σετ παρακολούθησης φλόγας.

Η ενδεικτική λυχνία λειτουργικής ετοιμότητας σβήνει

Εικόνα 2 - Θέση 8

- Κινητήρας υπερφορτωμένος/ υπερθερμασμένος
- Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη θέση "0" και αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει για τουλάχιστον 5 λεπτά.
- Εάν επαναληφθεί η βλάβη αργότερα, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών προκειμένου να ελέγξει τη συσκευή.
- Δεν υπάρχει τάση δικτύου, βλ. "Η συσκευή δεν λειτουργεί".

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία καυσίμου

Εικόνα 2 - Θέση 3

- Δεξαμενή καυσίμων άδεια
- Γεμίστε.

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία υγρού αποσκληρυντικού

Εικόνα 2 - Θέση 4

- Το δοχείο υγρού αποσκληρυντικού είναι κενό. Για τεχνικούς λόγους στο δοχείο παραμένει πάντοτε μια υπολειμματική ποσότητα.
- Γεμίστε.
- Τα ηλεκτρόδια στο δοχείο είναι βρώμικα
- Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια.

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία απορρυπαντικού

Εικόνα 2 - Θέση 5+6

- Το δοχείο απορρυπαντικού είναι κενό.
- Γεμίστε.

Η συσκευή δεν λειτουργεί

- Δεν υπάρχει τάση ηλεκτρικού δικτύου
- Ελέγξτε τη σύνδεση δικτύου/το ηλεκτρικό καλώδιο.

Η συσκευή δεν παράγει καμία πίεση

- Αέρας στο σύστημα
- Εξαέρωση αντλίας:
 - Ρυθμίστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού στο "0".
 - Με ανοιχτό το πιστολέτο, ενεργοποιήστε και απενεργοποιήστε επαναληγμένα τη συσκευή με το διακόπτη της συσκευής.
 - Ανοίξτε και κλείστε τη ρυθμιστική περόνη (εικόνα 9) διατηρώντας ανοικτό το πιστολέτο χειρός.

Υπόδειξη

Η διαδικασία της εξαέρωσης επιταχύνεται εάν αποσυνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης από το σύνδεσμο υψηλής πίεσης.

- Συμπληρώστε απορρυπαντικό εάν είναι άδειο το δοχείο.

- ➔ Ελέγξτε τις συνδέσεις και τους αγωγούς.
- Πίεση ρυθμισμένη στο MIN
- ➔ Ρυθμίστε την πίεση στην τιμή MAX.
- Φίλτρο στη σύνδεση νερού λερωμένο
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο.
- ➔ Καθαρίστε το λεπτό φίλτρο και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
- Παροχή νερού ελάχιστη
- ➔ Ελέγξτε την παροχή του νερού (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Η αντλία υψηλής πίεσης παρουσιάζει διαρροή

- Αντλία μη στεγανή

Υπόδειξη

Επιτρέπονται 3 σταγόνες/λεπτό.

- ➔ Εάν η συσκευή παρουσιάζει σημαντική διαρροή πρέπει να ελεγχθεί από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Η συσκευή ενεργοποιείται και απενεργοποιείται συνεχώς με κλειστό το πιστολέτο χειρός

- Διαρροή στο σύστημα υψηλής πίεσης
- ➔ Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος υψηλής πίεσης και των συνδέσεων.

Συσκευή δεν κάνει αναρρόφηση απορρυπαντικού

- ➔ Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει με ανοιχτή τη δοσομετρική βαλβίδα απορρυπαντικού και κλειστή την παροχή νερού, έως ότου αδειάσει με αναρρόφηση το δοχείο με φλοτέρ και η πίεση πέσει στην τιμή "0".
 - ➔ Ανοίξτε ξανά την παροχή νερού.
- Εάν η αντλία συνεχίσει να μην αναρροφά απορρυπαντικό, αυτό μπορεί να οφείλεται στις ακόλουθες αιτίες

- Φίλτρο βρώμικο στο λάστιχο αναρρόφησης μέσου καθαρισμού
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο.
- Βαλβίδα αναστροφής κολλημένη

Εικόνα 15

- ➔ Αφαιρέστε το σωλήνα απορρυπαντικού και χαλαρώστε τη βαλβίδα αναστροφής με ένα αβλύ αντικείμενο.

Ο καυστήρας δεν ανάβει

- Δεξαμενή καυσίμων άδεια
- ➔ Γεμίστε.
- Ελλειψη νερού
- ➔ Ελέγξτε τη σύνδεση νερού, ελέγξτε τους αγωγούς τροφοδοσίας, καθαρίστε την ασφάλεια έλλειψης νερού.
- Φίλτρο καυσίμων λερωμένο
- ➔ Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου.
- Εσφαλμένη φορά περιστροφής. Όταν η φορά περιστροφής του κινητήρα είναι σωστή, γίνεται αισθητό ένα έντονο ρεύμα αέρος από την έξοδο καυσαερίων του καυστήρα.

Εικόνα 16

- ➔ Ελέγξτε τη φορά περιστροφής. Εάν είναι απαραίτητο, αντιστρέψτε τους πόλους του φως της συσκευής.
- Δεν υπάρχει σπινθήρας ανάφλεξης
- ➔ Εάν κατά τη λειτουργία δεν παρατηρείτε σπινθήρα ανάφλεξης στη θυρίδα οπτικού ελέγχου, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών προκειμένου να ελέγξει τη συσκευή.

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία δεν μπορεί να επιτευχθεί κατά τη λειτουργία της συσκευής με ζεστό νερό

- Πίεση εργασίας/παρεχόμενη ποσότητα πολύ υψηλή
- ➔ Μειώστε την πίεση εργασίας/παροχή με τη ρυθμιστική περόνη (εικόνα 9).
- Σκουριασμένη θερμοαντική αντίσταση

→ Παραδώστε τη συσκευή για αφαίρεση της σκουριάς στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Αν δεν διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπία της εταιρίας μας. Τυχόν βλάβες της συσκευής σας αποκαθίστανται δωρεάν από την εταιρία μας εντός της προθεσμίας της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα.

Η εγγύηση τίθεται σε ισχύ μόνον όταν ο προμηθευτής από τον οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή έχει συμπληρώσει πλήρως, σφραγίσει και υπογράψει το συνημμένο απαντητικό δελτίο και κατόπιν αυτού εσείς το έχετε αποστείλει στην αντιπροσωπία της χώρας σας.

Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε με το παραστατικό αγοράς στον προμηθευτή από τον οποίο αγοράσατε το μηχάνημα ή στην πλησιέστερη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας μας.

Γενικές υποδείξεις

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη

διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Προδιαγραφές για ψεκαστικές συσκευές υγρών

- Ισχύει ο κανονισμός πρόληψης ατυχημάτων (BGR 500) "Εργασία με ψεκαστήρες υγρών". Σύμφωνα με τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων, οι ψεκαστικές συσκευές υψηλής πίεσης πρέπει να ελέγχονται κάθε 12 μήνες από ειδικό τεχνικό, το δε αποτέλεσμα του ελέγχου πρέπει να καταχωρείται εγγράφως.

Διαδικασίες ενεργοποίησης

- Οι διαδικασίες ενεργοποίησης προκαλούν σύντομη μείωση της τάσης.
- Σε περίπτωση προβλημάτων στο δίκτυο, άλλες συσκευές μπορούν να επηρεαστούν αρνητικά.
- Δυσλειτουργίες δεν αναμένονται εφόσον η αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,15 Ohm.

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

ΠΡΟΪΟΝ: Συσσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με βαθμίδα ατμού

ΤΥΠΟΣ: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

98/37/ΕΚ

73/23/ΕΟΚ (+93/68/ΕΟΚ)

89/336/ΕΟΚ (+91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ,

93/68/ΕΟΚ)

97/23/ΕΚ

2000/14/ΕΕ

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:

DIN EN 60.335 -1

DIN EN 60.335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61.000-3-2: 2000

DIN EN 61.000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61.000-3-11: 2000

Εφαρμοσμένα εθνικά πρότυπα:

--

Εφαρμοσθείσα μέθοδος ελέγχου

συμμόρφωσης:

Παράρτημα V

Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Με εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί ότι οι συσκευές της σειράς πληρούν πάντοτε τις απαιτήσεις των ισχυουσών οδηγιών της ΕΚ και των εφαρμοσθέντων προτύπων. Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και δυνάμει πληρεξουσιότητας της διεύθυνσης της εταιρίας.

5.957-649 (02/05)

Εταιρία Alfred Kärcher
Kommanditgesellschaft. Έδρα Winnenden.
Δικαστήριο του τόπου τήρησης του
εμπορικού μητρώου: Δικαστήριο του τόπου
τήρησης του εμπορικού μητρώου:
Waiblingen, HRA 169.

Προσωπικά ευθυνόμενος εταίρος. Εταιρία
Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Έδρα
Winnenden, Δικαστήριο τόπου τήρησης
εμπορικών μητρώων Waiblingen, HRB
Διευθυντής: Δρ. Bernhard Graf, Hartmut
Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
P.O. Box 160
D -71349 Winnenden
Τηλ.: ++49 7195 14-0
Φαξ: ++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Μετρούμενη στάθμη ηχητικής ισχύος	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Ηλεκτρικό δίκτυο					
Τάση	V	230	400/420	230	400/420
Ρεύμα	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Ισχύς σύνδεσης	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Ασφάλεια (αδρανής)	A	25	16	35	16
Μέγιστη επιτρεπόμενη αντίσταση δικτύου	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Σύνδεση νερού					
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	30		30	
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	1200 (20)		1500 (25)	
Μανομετρικό ύψος από ανοιχτό δοχείο, 20 °C	m	0,5		0,5	
Πίεση προσαγωγής (μέγ.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Επιδόσεις					
Διακινούμενη ποσότητα νερού	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Πίεση εργασίας νερού (με στάνταρ ακροφύσιο)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας (βαλβίδα ασφαλείας)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Παροχή σε λειτουργία με ατμό	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	470 (7,8)		600 (10)	
Μέγ. πίεση εργασίας σε λειτουργία με ατμό (με ακροφύσιο ατμού)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Κωδ. ανταλλ. ακροφύσιο ατμού		4.766-023		4.766-024	
Μέγ. θερμοκρασία εργασίας καυτού νερού	°C	95		95	
Θερμοκρασία λειτουργίας, λειτουργία με ατμό	°C	98-155		98-155	
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	λίτρα/ώρα (λίτρα/ λεπτό)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Ισχύς καυστήρα	kW	86		103	
Μέγιστη κατανάλωση πετρελαίου	χιλιόμετρα /ώρα	6,9		8,3	
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	43		60	

Εκπομπές θορύβου			
Στάθμη ηχητικής πίεσης (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (2000/14/ΕΚ)	dB(A)	91	89
Κραδασμοί συσκευής	Συνολική τιμή κραδασμών (ISO 5349)		
Πιστολέτο χειρός	m/s ²	2,5	1,7
σωλήνας εκτόξευσης	m/s ²	1,8	1,7
Υλικά λειτουργίας			
Καύσιμο		Πετρέλαιο θέρμανσης EL ή ντίζελ	Πετρέλαιο θέρμανσης EL ή ντίζελ
Ποσότητα λαδιού	l	0,75	0,75
Τύπος λαδιού		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Διαστάσεις και βάρη			
Μήκος x Πλάτος x Ύψος, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Μήκος x Πλάτος x Ύψος, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Βάρος χωρίς πρόσθετα εξαρτήματα, M/S Eco	kg	133	155
Βάρος χωρίς πρόσθετα εξαρτήματα, MX/SX Eco	kg	141	163
Δεξαμενή καυσίμου	l	25	25
Δοχείο απορρυπαντικού	l	20	20+17

Sayın müşterimiz,



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup

buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

İlk kullanımdan önce, 5.951-949 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun! Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

İçindekiler

Çevre koruma	192
Genel bakış	192
Kullanım kılavuzu ile ilgili notlar	193
Kurallara uygun kullanım	193
Güvenlik tertibatları	193
İşletime alma	194
Kullanımı	196
Her kullanımdan sonra	198
Durdurma	199
Koruma ve Bakım	199
Arızalar	201
Garanti	203
Genel bilgiler	203
AB uygunluk bildirisi	204
Teknik bilgiler	205

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Pil, yağ ve benzeri maddeler çevreye yayılmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Lütfen motor yağı, dizel ve benzinin çevreye yayılmasına izin vermeyin. Lütfen zemini koruyun ve eski yağları çevre tekniğine uygun olarak imha edin.

Genel bakış

Cihaz elemanları

Resim 1

- 1 Elektrik beslemesi
- 2 El freniyle birlikte direksiyon makarası
- 3 Kulp parçası
- 4 Zemin havuzundaki tutamak çukuru
- 5 Hortum tamburu
(Sadece MX / SX Eco)
- 6 Hortum tamburunun el krankı
(Sadece MX / SX Eco)
- 7 Püskürtme borusu tutucusu
- 8 Cihaz kapağı
- 9 Raf için kanat kapak
- 10 Aksesuar rafı, egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcının sıfırlama tuşu
- 11 Kısa kullanım kılavuzu
- 12 Yanıcı madde doldurma ağız
- 13 Ön kanat kapak
- 14 Temizlik maddesi dolum ağız 1
- 15 Temizlik maddesi dolum ağız 2
(Sadece HDS 1295)
- 16 Sıvı yumuşatıcısı doldurma deliği
- 17 Mikro filtre
- 18 Basınç/miktar ayarı
- 19 Süzgeçli su bağlantısı

- 20 Yüksek basınç bağlantısı
(Sadece M / S Eco)
- 21 Yüksek basınç hortumu
- 22 El püskürtme tabancası
- 23 Püskürtme borusu
- 24 Yüksek basınç memesi
- 25 Kapak kilidi
- 26 Bakım çalışmaları/arızalar için elektronik gösterge

Kumanda alanı

Resim 2

- 1 Cihaz şalteri
- 2 Sıcaklık ayarı düğmesi
- 3 Yanıcı madde kontrol lambası
- 4 Sıvı yumuşatıcı kontrol lambası
- 5 Temizlik maddesi kontrol lambası 1
- 6 Temizlik maddesi kontrol lambası 2
(Sadece HDS 1295)
- 7 Motor/elektronik kontrol lambası
- 8 Kullanıma hazır kontrol lambası
- 9 Manometre
- 10 Temizlik maddesi dozaj valfi

Kullanım kılavuzu ile ilgili notlar

Kullanım kılavuzunda tanımlanan tüm pozisyon numaraları, cihaz resminde belirtilmiştir.

Kurallara uygun kullanım

Temizlenebilenler: Makineler, motorlu taşıtlar, inşaat makineleri, aletler, cepheler, teraslar, bahçe makineleri, vb.

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Benzin istasyonları ya da diğer tehlikeli bölgelerde kullanım sırasında ilgili güvenlik kurallarına uyun.

Mineral yağ içeren atık suyun toprak, su kaynakları ya da kanalizasyona karışmasını lütfen önleyin. Bu nedenle motorlar ve zeminleri lütfen yağ ayırıcı uygun yerlerde yıkayın.

Güvenlik tertibatları

İki basınç şalterli taşma valfi

- Su miktarının pompa kafasından ya da hidrolik basınç ayarı ile azaltılması sırasında, taşma valfi açılır ve suyun bir bölümü pompanın emme tarafına geri akar.
- Tüm su pompanın emme tarafına geri akacak şekilde el püskürtme tabancası kapatılırsa, taşma valfindaki basınç şalteri pompayı kapatır.
- El püskürtme pompası tekrar açılırsa, silindirik kapağındaki basınç şalteri pompayı tekrar açar.

Taşma valfi fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlama sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

Emniyet valfi

- Taşma valfi ya da basınç şalteri arızalıysa, emniyet valfi açılır.

Emniyet valfi fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlama sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

Su eksiklik emniyeti

- Su eksiklik emniyeti, su eksikliği durumunda brülörün devreye girmesini önler.
- Bir süzgeç, emniyetin kirlenmesini önler ve düzenli olarak temizlenmelidir.

Motor koruma şalteri

- Motor koruma şalteri, motorda aşırı yük olursa akım devresini keser.

Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısı

- Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısı, çok yüksek bir egzoz gazı sıcaklığına ulaşılması durumunda cihazı kapatır.

İşletime alma

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Cihaz, besleme hatları, yüksek basınç hortumu ve bağlantılar kusursuz duruma olmalıdır. Kusursuz durumda değilse, cihaz kullanılmamalıdır.

- Park frenini kilitleyin.

Yağ seviyesinin kontrol edilmesi

Resim 3

⚠ Uyarı

Yağ sütlü duruma dönüşürse, hemen Kärcher müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

- Yağ seviyesinin MIN işaretine yaklaşması durumunda, MAX işaretine kadar yağ ekleyin.
- Yağ doldurma ağzını kapatın.

Yağ türü: bkz. Teknik Özellikler

Sıvı sertlik önleyicinin doldurulması

Not

Bir bidon sıvı sertlik önleyici teslimat kapsamında bulunmaktadır.

Resim 1 - Poz. 16

- Sıvı sertlik önleyiciyi doldurun.
- Sıvı sertlik önleyici, kireç içeren musluk suyuyla çalışma sırasında ısıtma hattının kireçlenmesini önler. Su kutusunun besleme bölümünde, damla şeklinde dozajı ayarlanır.
- Dozaj, fabrikada orta su sertliğine ayarlanmıştır.
- Diğer su sertliklerinde Kärcher müşteri hizmetlerini çağırın ve cihazı yerel koşullara adapte ettirin.

Yanıcı maddenin doldurulması

Resim 1 - Poz. 12

⚠ Uyarı

Cihazı, kesinlikle yanıcı madde deposu boşken çalıştırmayın. Aksi takdirde yanıcı madde pompası zarar görür.

⚠ Tehlike

Patlama tehlikesi! Sadece dizel yakıt ya da hafif ısıtma yağı doldurun. Örn; benzin gibi uygun olmayan yanıcı maddeler kullanılmamalıdır.

- Yanıcı maddeyi doldurun.
- Depo kapağını kapatın.
- Taşan yanıcı maddeyi silin.

Temizlik maddesinin doldurulması

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi!

- Sadece Kärcher ürünleri kullanın.
- Kesinlikle çözücü maddeler (benzin, aseton, tiner, vb) doldurmayın.
- Göz ve deri temasını önleyin.
- Temizlik maddesi üreticisinin güvenlik ve kullanım uyarılarına dikkat edin.

Kärcher, özel bir temizlik ve koruma malzemesi programı sunmaktadır.

Bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

Resim 1 - Poz. 14+15

- Temizlik maddesini doldurun.

El püskürtme tabancasının takılması (hortum tambursuz cihazlar)

- Püskürtme borusunu el püskürtme tabancasına bağlayın.
- Yüksek basınç memesini üst somuna yerleştirin.
- Üst somunu takın ve sıkın.

Resim 1 - Poz. 20

- Yüksek basınç hortumunu cihazın yüksek basınç bağlantısına takın.

El püskürtme tabancası ve hortum tamburunun takılması (hortum tamburlu cihazlar)

- Püskürtme borusunu el püskürtme tabancasına bağlayın.
- Yüksek basınç memesini üst somuna yerleştirin.
- Üst somunu takın ve sıkın.

Resim 4

- Hortum tamburunu birlikte teslim edilen cıvatalar, pullar ve somunlarla (4'er adet) takın.

Resim 5

- Yüksek basınç hortumunu hortum tamburu ve cihazın yüksek basınç bağlantısına takın.
- El püskürtme tabancasının yüksek basınç hortumunu hortum tamburuna bağlayın.
- Yüksek basınç hortumunu mümkün olan en küçük kıvrımla (dönme yönü saat yönündedir) hortum tamburuna sarın.

⚠ Uyarı

Cihaz çalışırken, yüksek basınç hortumunu her zaman hortum tamburundan tam olarak açın.

Yedek yüksek basınç hortumunun takılması

Resim 6

Kulp parçasının takılması

Resim 7

Su bağlantısı

Bağlantı değerleri için teknik bilgiler bölümüne bakın.

Resim 1 - Poz. 19

- Besleme hortumunu, cihazın su bağlantısı ve su beslemesine (Örneğin: su musluğu) bağlayın.

Not

Besleme hortumu, teslimat kapsamında bulunmamaktadır.

Suyun depodan emilmesi

Suyu harici bir depodan emmek sterseniz, aşağıdaki değişiklik gereklidir:

- Su bağlantısını pompa kafasından sökün.
 - Üst besleme hortumunu şamandıra deposuna giden mikro filtreyle birlikte sökün ve pompa kafasına bağlayın.
 - Emme hortumunu (minimum 3/4" çapında) filtreyle (aksesuar) birlikte su bağlantısına bağlayın.
 - Maksimum emme yüksekliği: 0,5 m
- Pompa suyu emene kadar şunları yapmalısınız:
- Basınç/miktar ayarlayıcısını MAX konumuna döndürün.
 - Temizlik maddesi dozaj valfini kapatın.

⚠ Tehlike

Bir içme suyu deposundan kesinlikle su emmeyin. Cila incelticisi, benzin ya da filtre edilmemiş su gibi çözücü madde içeren sıvıları kesinlikle emmeyin. Cihazdaki contalar çözücü maddelere karşı dayanıklı değildir. Püskürtme dumanı patlayıcı ve zehirlidir.

Akım bağlantısı

Bağlantı değerleri için Bkz. Teknik Özellikler ve Tip Plakası.

⚠ Uyarı

Elektrik bağlantı noktasında izin verilen maksimum şebeke empedansı (Teknik Özellikler bölümüne bakın) aşılmamalıdır.

⚠ Uyarı

Her priz değişiminde, motorun dönme yönünü kontrol edin.

- Dönme yönü doğruysa, brülörün egzoz gazı deliğinden çıkan güçlü bir hava akımı hissedilir.

Resim 16

- Dönme yönünün yanlış olması durumunda, cihaz soketindeki kutupları değiştirin.
- Bir uzatma hattı kullanıyorsanız, bu hat her zaman sarılmış ve yeterli bir kesite sahip olmalıdır.

Kullanımı

⚠ Uyarı

Cihazı, kesinlikle yanıcı madde deposu boşken çalıştırmayın. Aksi takdirde yanıcı madde pompası zarar görür.

Cihazı açın

Resim 2 - Poz. 1

- Cihaz anahtarını "I" konumuna getirin. Çalışmaya hazır kontrol lambası yanar.

Not

Aksi takdirde brülör devreye girebileceği için, sıcaklık regülatörü "0" konumunda olmalıdır.

Cihaz, çalışma basıncına ulaşılması ile birlikte kısa süreli çalışır ve durur.

Not

Yanıcı madde, sıvı sertlik önleyici, temizlik maddesi ya da motor/elektronik kontrol lambalarının çalışma sırasında yanması durumunda, cihazı hemen durdurun ve arızayı gidirin, Bkz. Arızalar.

Resim 8

- El püskürtme tabancasının emniyetini açın (A).

El püskürtme tabancasına basılması durumunda cihaz tekrar çalışır.

Not

Yüksek basınç memesinde su çıkmazsa, pompadaki havayı alın. Bkz. Arızalar "Cihaz basınç üretmiyor".

Temizleme sıcaklığının ayarlanması

Resim 2 - Poz. 2

- Sıcaklık regülatörünü istediğiniz sıcaklığa ayarlayın.

30 °C ila 90 °C:

- Sıcak suyla temizleyin.

100 °C ila 150 °C:

- Buharla temizleyin.

- Yüksek basınç memesini buhar memesine ile değiştirin (Bkz. "Buharla çalışma").

Çalışma basıncı ve besleme miktarının ayarlanması

Cihazdaki ayar

Resim 9

- Ayar milinin saat yönünde döndürülmesi: Çalışma basıncının yükseltilmesi (MAX).
- Ayar milinin saat yönünün tersine döndürülmesi: Çalışma basıncının düşürülmesi (MIN).

Hidrolik pres ayarı

- Sıcaklık regülatörünü maksimum 98 °C'ye ayarlayın.
- Cihazdaki çalışma basıncını maksimum değere ayarlayın.

Resim 8

- El püskürtme tabancasındaki basınç/ miktar ayarını (B) döndürerek (kademersiz) çalışma basıncı ve besleme miktarını ayarlayın (+/-).

Not

Uzun süreli olarak düşürülmüş basınçla çalışılması gerekirse, basıncı cihazdan ayarlayın.

Temizlik maddesiyle çalışma

- Çevreyi korumak için, temizlik maddesini tasarruflu bir şekilde kullanın.
- Temizlik maddesi, temizlenecek yüzeye uygun olmalıdır.

Resim 2 - Poz. 10

- Temizlik maddesi dozaj valfinin yardımıyla, üretici bilgilerine uygun olarak temizlik maddesi konsantrasyonunu ayarlayın.

Not

Maksimum çalışma basıncında referans değerler.

Temizleme

- Basınç/sıcaklık ve temizlik maddesi konsantrasyonunu, temizlenecek yüzeye uygun olarak ayarlayın.

Not

Yüksek basınç tazyikine, yüksek basınç nedeniyle hasarları önlemek için temizlenecek objeye her zaman ilk önce en uzak mesafede başlanmalıdır.

Yüksek basınç memesiyle çalışma

Püskürtme açısı, yüksek basınçlı püskürtmenin etkisi açısından belirleyici faktördür. Normal durumda, bir 25° yassı püskürtme memesi ile çalışılır (teslimat kapsamında bulunmaktadır).

Önerilen memeler, aksesuar olarak teslim edilebilir.

- İnatçı kirler için
0° tam püskürtme memesi
- Hassas yüzeyler ve hafif kirler için
40° yassı püskürtme memesi
- Kalın katmanlı, İnatçı kirler için
Kir frezesi
- Ayarlanabilir püskürtme açılı meme, çeşitli temizlik görevlerine adaptasyon için
Açılı Vario meme

Önerilen temizlik yöntemleri

- Kirin çözülmesi:
- Temizlik maddesini az miktarda püskürtün ve 1...5 dakika bekleyin, fakat maddeyi kurutmayın.
- Kirin temizlenmesi:

- Çözülen kiri yüksek basınç huzmesiyle yıkayın.

Soğuk suyla çalışma

Hafif kirlerin temizlenmesi ve yıknaması için, Örn; Bahçe makineler, teraslar, aletler, vb.

- İhtiyaca bağlı olarak çalışma basıncını ayarlayın.
- Sıcaklık regülatörünü "0" konumuna getirin.

Sıcak suyla çalışma

⚠ Tehlike

Yanma tehlikesi!

- Sıcaklık regülatörünü istediğiniz sıcaklığa ayarlayın.

Aşağıdaki temizleme sıcaklıklarını öneriyoruz:

- Hafif kirler
30-50 °C
- Protein içeren kirler, Örn; Gıda maddeleri sanayinde
maksimum 60 °C
- Motorlu taşıt temizliği, makine temizliği
60-90 °C

Emniyet kapatması

El püskürtme tabancası 30 dakikadan daha uzun bir süre kapatılmaz ya da açılırsa, güvenlik nedenleriyle pompa otomatik olarak kapanır.

- Tekrar çalıştırmak için cihaz şalterini „0“ ve daha sonra „I“ konumuna getirin.

Not

Kapatma yapmayan bir EPROM (Sipariş No. 6.682-595) servis üzerinden temin edilebilir.

Buharla çalışma

⚠ Tehlike

Yanma tehlikesi! 98 °C'nin üzerindeki çalışma sıcaklıklarında, çalışma basıncı

3,2 MPa'yı (HDS 1295: 2,8 MPa) aşmamalıdır.

Bu nedenle aşağıdaki önlemler mutlaka uygulanmalıdır:



→ Yüksek basınç memesini buhar memesi ile değiştirin.

Sipariş No.	Tip:
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- El püskürtme tabancasındaki basınç/miktar ayarını tümüyle açın; + tahdidi yönünde.
- Cihazdaki çalışma basıncını minimum değere ayarlayın.
- Sıcaklık regülatörünü minimum 100 °C'ye ayarlayın.

Tehlike

Yanma tehlikesi!

Aşağıdaki temizleme sıcaklıklarını öneriyoruz:

- Koruyucu maddelerin çözülmesi, çok yağlı kirler
100-110 °C
- Katkı maddelerinin eklenmesi, kısmi ön cephe temizliği
140 °C'ye kadar

Her kullanımdan sonra

Tehlike

Sıcak su nedeniyle yanma tehlikesi! Sıcak su ya da buharla çalışmadan sonra, cihaz, soğutma için en az iki dakika boyunca soğuk suyla ve tabanca açıkken çalıştırılmalıdır.

Temizlik maddesiyle çalışmadan sonra

- Temizlik maddesi dozaj valfini "0" konumuna getirin.
- Cihaz anahtarını "I" konumuna getirin.

- El püskürtme tabancası açıkken, cihazı en az bir dakika yıkayın.

Cihazın kapatılması

- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
 - Su beslemesini kapatın.
 - Pompayı, cihaz anahtarıyla kısa süreli (yaklaşık 5 saniye) çalıştırın.
 - Şebeke fişini, sadece elleriniz kuruyken prizden çekin.
 - Su bağlantısını çıkartın.
 - Cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.
 - El püskürtme tabancasını kilitleyin, Resim 8 (A).
 - Çelik boruyu, cihaz kapağındaki tutucuya oturtun.
 - Yüksek basınç hortumu ve elektrik kablolarını sarın ve tutuculara asın.
- Hortum tamburlu cihaz:
- Yüksek basınç hortumunu, sarmadan önce gergin şekilde yerleştirin.
 - El krankını saat yönünde (ok yönünde) döndürün.

Not

Yüksek basınç hortumu ve elektrik hattını bükmeyin.

Uyarı

Şiddetli soğuk, tam olarak boşalmamış cihaza zarar verir.

- Cihazı don olayına maruz kalmayacağı bir yere koyun.

Cihaz bir bacaya bağlanmışsa, aşağıdakilere dikkat edilmelidir:

Uyarı

Bacadan içeri giren soğuk hava nedeniyle zarar görme tehlikesi.

- 0 °C'nin altındaki dış sıcaklıklarda cihazı bacadan ayırın.

Dona karşı korumuş bir depolama mümkün değilse, cihazı durdurun.

Durdurma

Uzun süreli çalışma molalarında ya da donmaya karşı korumuş bir depolama mümkündür eğilse:

- Suyu boşaltın.
- Cihazı antifrizle yıkayın.
- Temizlik maddesi deposunu boşaltın.

Suyun boşaltılması

- Su besleme hortumu ve yüksek basınç hortumunu sökün.
- Kazan tabanındaki besleme hattını sökün ve ısıtma hattını boşta çalıştırın.
- Pompa ve hatlar boşalana kadar cihazı maksimum 1 dakika çalıştırın.

Cihazı antifrizle yıkayın.

Not

Antifriz üreticisinin kullanım talimatlarına uyun.

- Piyasada bulunan bir antifrizi şamandıra deposuna doldurun.
- Cihaz komple yıkanana kadar cihazı (brülörsüz olarak) çalıştırın.

Bu sayede etkin bir korozyon koruması elde edilir.

Koruma ve Bakım

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce cihazı elektrik şebekesinden ayırın.

⚠ Uyarı

Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

Tüm çalışmalardan önce cihazı durdurun, Bkz. "Her çalışmadan sonra".

- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
- Cihazın fişini prizden çekin.
- Su beslemesini kapatın.
- Cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.
- Su bağlantısını çıkartın.

→ Cihazı soğutun.

Kärcher teknik servisiniz, düzenli bir güvenlik kontrolü ya da bir bakım sözleşmesinin yapılması hakkında sizi bilgilendirir.

Bakım aralıkları

Her hafta

- Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.
- Mikro filtreyi temizleyin.
- Yağ seviyesini kontrol edin.

Yağ sütlü duruma dönüşürse, hemen Kärcher müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

Her ay

- Su eksikliği emniyetindeki süzgeci temizleyin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu temizleyin.

500 çalışma saatinden sonra, en azından her yıl

- Yağ değiştirin.

Bakım çalışmaları

Motor/elektronik kontrol lambası yanıyor Resim 2 - Poz. 7

Çalışma saati nedeniyle belirli bakım çalışmaları gerekli olursa, bu kontrol lambası yanar.

- Gerekli bakım çalışmalarını yapın.
- Rafin kanatlı kapağını açın.
- Elektronik göstergenin yanındaki Reset düğmesine kontrol lambası sönene kadar en az 7 saniye boyunca basın.

Gösterge

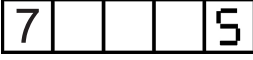


Gerekli bakım çalışmaları

- Görsel kontrol yapın.
- Yüksek basınç bağlantılarına sızdırmazlık kontrolü yapın.

- Yanıcı madde deposu ve yanıcı madde filtresini temizleyin.

Gösterge



Gerekli bakım çalışmaları

- Pompaya sızdırmazlık kontrolü yapın.
- Pompanın yağını değiştirin.
- Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.
- Su eksikliği emniyetindeki süzgeci temizleyin.

Gösterge



Gerekli bakım çalışmaları

- Isıtma hattındaki kurumları temizleyin (müşteri hizmetleri).
- Isıtma hattındaki kireçleri temizleyin (müşteri hizmetleri).
- Ateşleme elektrotlarını temizleyin/yenileyin (müşteri hizmetleri).
- Brülör memesini temizleyin/yenileyin (müşteri hizmetleri).
- Brülörü ayarlayın (müşteri hizmetleri).

Gösterge



Gerekli bakım çalışmaları

- Pompanın taşma valfine sızdırmazlık kontrolü yapın (müşteri hizmetleri).
- Yüksek basınç hortumunu kontrol edin (müşteri hizmetleri).
- El püskürtme tabancasını temizleyin.
- Basınç haznesini kontrol edin (müşteri hizmetleri).

Su bağlantısındaki süzgecin temizlenmesi

Resim 1 - Poz. 19

- Süzgeci çıkartın.
- Süzgeci suda temizleyin ve tekrar yerleştirin.

Mikro filtrenin temizlenmesi

Resim 10

- Cihazı basınçsız duruma getirin.
- Filtreyle birlikte kapağı sökün.
- Filtreyi temiz su ya da basınçlı havayla temizleyin.
- Ters sırada toplayın.

Su eksikliği emniyetindeki süzgecin temizlenmesi

Resim 11

- Üst somunu gevşetin ve hortumu çıkartın.

Resim 12

- Süzgeci dışarı alın.

Not

Gerekirse, M8 civatayı yaklaşık 5 mm vidalayın ve bununla birlikte süzgeci dışarı çekin.

- Süzgeci suda temizleyin.
- Süzgeci içeri doğru itin.
- Hortumu oturtun.
- Üst somunu sıkın.

Temizlik maddesi emme hortumunun temizlenmesi.

Resim 13

- Temizlik maddesi emme ağzını dışarı çekin.
- Filtreyi suda temizleyin ve tekrar yerleştirin.

Yağ değişimi

Resim 14

- Yaklaşık 1 litre yağa uygun bir toplama kabını hazırda bulundurun.
- Tahliye tapasını açın.

Eski yağı çevreye uygun şekilde imha edin ya da bir toplama merkezine verin.

- Tahliye tapasını tekrar sıkın.
- Yağı, yavaşça MAX işaretine kadar doldurun.

Not

Hava kabarcıkları dışarı çıkabilmelidir.

Yağ cinsi ve dolum miktarı için teknik bilgiler bölümüne bakın.

Arızalar

Motor/elektronik kontrol lambası yanıp sönüyor

Resim 2 - Poz. 7

Bir arıza mevcutsa bu kontrol lambası yanıp söner.

→ Arızayı giderin.

→ Cihazı tekrar açın. Kontrol lambası söner.

Gösterge



Arızanın giderilmesi

→ Su besleme miktarını artırın.

→ Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.

→ Su eksikliği emniyetindeki süzgeci temizleyin.

Gösterge



Arızanın giderilmesi

→ Su eksiklik emniyetinin Reed şalterini yenileyin (müşteri hizmetleri).

→ Su eksiklik emniyetini temizleyin (müşteri hizmetleri).

Gösterge



Arızanın giderilmesi

→ Yüksek basınç sistemindeki sızıntıyı giderin.

Gösterge



Arızanın giderilmesi

– Motorda aşırı yük/motor aşırı ısındı

→ Cihaz şalterini "0" konumuna getirin ve motoru yaklaşık 5 dakika soğutun.

→ Arıza tekrar ortaya çıkarsa, müşteri hizmetlerine cihazı kontrol ettirin.

Resim 17

→ Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısını kontrol edin, gerekirse sıfırlayın.

Gösterge



Arızanın giderilmesi

– Bu arıza kodu, sadece alev denetimi montaj setli cihazlarda görülür.

– Bkz. Alev denetimi montaj setinin montaj talimatı.

Kullanıma hazır kontrol lambası söndü

Resim 2 - Poz. 8

– Motorda aşırı yük/motor aşırı ısındı

→ Cihaz şalterini "0" konumuna getirin ve motoru yaklaşık 5 dakika soğutun.

→ Arıza tekrar ortaya çıkarsa, müşteri hizmetlerine cihazı kontrol ettirin.

→ Şebeke gerilimi yok, Bkz. "Cihaz çalışmıyor".

Yanıcı madde kontrol lambası yanıyor

Resim 2 - Poz. 3

– Yanıcı madde deposu boş

→ Doldurun.

Sıvı yumuşatıcısı kontrol lambası yanıyor

Resim 2 - Poz. 4

– Sıvı yumuşatıcısı deposu boş, teknik nedenlerle depoda her zaman bir miktar kalır.

→ Doldurun.

– Depodaki elektrotlar kirlenmiş

→ Elektrotları temizleyin.

Temizlik maddesi kontrol lambası yanıyor

Resim 2 - Poz. 5+6

- Temizlik maddesi deposu boş.
- Doldurun.

Cihaz çalışmıyor

- Şebeke gerilimi yok
- Şebeke bağlantısı/beslemeyi kontrol edin.

Cihaz basınç oluşturmuyor

- Sistemde hava
- Pompadaki havanın boşaltılması:
- Temizlik maddesi dozaj valfini "0" konumuna getirin.
 - El püskürtme tabancası açıkken, cihazı cihaz anahtarıyla bir çok kez açın ve kapatın.
 - El püskürtme tabancası açıkken ayar milini (Resim 9) açma ve kapama yönünde döndürün.

Not

Yüksek basınç hortumunun yüksek basınç bağlantısından sökülmesi ile hava boşaltım işlemi hızlandırılır.

- Temizlik maddesi deposu boşsa, depoyu doldurun.
- Bağlantılar ve kabloları kontrol edin.
- Basınç MIN konumuna ayarlanmış
- Basıncı MAX konumuna getirin.
- Su bağlantısındaki süzgeç kirlidir
- Süzgeci temizleyin.
- Mikro filtreyi temizleyin, ihtiyaç anında çıkartın.
- Su besleme miktarı çok düşük
- Su besleme miktarını kontrol edin (Bkz. Teknik Özellikler)

Yüksek basınç pompası sızdırıyor

- Pompa sızdırıyor

Not

Dakikada 3 damlaya izin verilmiştir.

- Daha güçlü bir sızdırmada, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

El püskürtme tabancası kapalıyken cihaz sürekli açılıyor ve kapanıyor

- Yüksek basınç sisteminde sızıntı
- Yüksek basınç sistemi ve bağlantılara sızdırmazlık kontrolü yapın.

Cihaz temizlik maddesi emmiyor

- Temizlik maddesi dozaj valfi açıkken ve su beslemesi kapalıyken, şamandıra deposu tümüyle boşaltılana ve basınç "0"a düşene kadar cihazı çalıştırın.
- Su beslemesini tekrar açın.

Pompa temizlik maddesi emmeye devam ederse, bunun nedeni aşağıdakiler olabilir:

- Temizlik maddesi emme hortumundaki filtre kirlenmiş
- Filtreyi temizleyin.
- Tek yönlü valf yapışmış

Resim 15

- Temizlik maddesi hortumunu çekin ve kör bir cisim kullanarak tek yönlü valfi açın.

Brülör ateşlemiyor

- Yanıcı madde deposu boş
- Doldurun.
- Su eksikliği
- Su bağlantısını kontrol edin, besleme hatlarını kontrol edin, su eksikliği emniyetini temizleyin.
- Yanıcı madde filtresi kirlenmiş
- Yanıcı madde filtresini değiştirin.
- Dönme yönü yanlış. Dönme yönü doğruysa, brülörün egzoz gazı deliğinden çıkan güçlü bir hava akımı hissedilir.

Resim 16

- Dönme yönünü kontrol edin. Gerekirse, cihaz soketindeki kutupları değiştirin.
- Ateşleme kıvılcımı yok
- Çalışma sırasında kontrol gözünden ateşleme kıvılcımı görülemezse, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

Ayarlanan sıcaklığa sıcak suyla çalışma sırasında ulaşılmıyor

- Çalışma basıncı/besleme miktarı çok yüksek
- Ayar milini (Resim 9) kullanarak çalışma basıncı/besleme miktarını azaltın.
- Kurumlanmış ısıtma hattı
- Cihazdaki kurumları müşteri hizmetlerine temizletin.

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve nedeni malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz.

Garanti, sadece yetkili satıcınızın eklenmiş olan cevap kartını satış sırasında eksiksiz olarak doldurması, kaşelemesi ve imzalaması ve daha sonra cevap kartını ülkenizdeki satıcı firmaya göndermeniz durumunda geçerlilik kazanır.

Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili aksesuarlar ve faturanız ile birlikte yetkili satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurun.

Genel bilgiler

Aksesuarlar ve yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Sıvı püskürtücü yönetmelikleri

- "Sıvı püskürtücülerle çalışma" kaza önleme talimatı (BGR 500) geçerlidir. Yüksek basınç püskürtücüleri, bu yönetmeliklere göre en azından her 12 ayda bir bilirkişi tarafından kontrol edilmeli ve sonuç yazılı olarak saklanmalıdır.

Çalıştırma işlemleri

- Çalıştırma işlemleri kısa süreli gerilim düşüşleri yaratır.
- Şebeke koşullarının elverişsiz olması durumunda, cihazlarda kısıtlanmalar ortaya çıkabilir.
- 0,15 Ohm'dan daha düşük şebeke empedansında hiçbir arıza beklenmemelidir.

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen cihazın mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, AB yönetmeliklerinin ilgili temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.


ÜRÜN: Buhar kademeli yüksek basınç temizleyicisi
TİP: 1.027-xxx, 1.028-xxx
İlgili AB yönetmelikleri:
98/37/EG
73/23/EWG (+93/68/EWG)
89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)
97/23/EG
2000/14/EU
Kullanılmış olan uyumlu standartlar:
DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-79
DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001
DIN EN 61 000-3-2: 2000
DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001
DIN EN 61 000-3-11: 2000
Kullanılan ulusal standartlar:
--
Uygulanan uygunluk değerlendirme yöntemi:
Ek V

standartlara uygunluğu, şirket içi önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmiştir. İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Şirket ikameti Winnenden. Kayıtlı olunan mahkeme: Waiblingen, HRA 169.
Kişisel olarak sorumlu şirket ortağı. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Şirket ikameti Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Şirket müdürü: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Faks :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Öçülen ses gücü seviyesi	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Garanti edilen ses gücü seviyesi	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Seri üretilen cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm

Teknik bilgiler

Tip:	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Elektrik bağlantısı					
Gerilim	V	230	400/420	230	400/420
Elektrik türü	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Bağlantı gücü	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Sigorta (gecikmeli)	A	25	16	35	16
İzin verilen maksimum şebeke empedansı	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Su bağlantısı					
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	30		30	
Besleme miktar	l/saat (l/dakika)	1200 (20)		1500 (25)	
Açık depodan emme yüksekliği (20 °C)	m	0,5		0,5	
Besleme bas	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Performans değerleri					
Su besleme miktarı	l/saat (l/dakika)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Su çalışma basıncı (standart memeyle)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maksimum çalışma aşırı basıncı (emniyet valfı)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Buhar modunda besleme miktarı	l/saat (l/dakika)	470 (7,8)		600 (10)	
Buhar modunda maksimum çalışma basıncı (buhar memesiyle)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Parça No.; Buhar memesi		4.766-023		4.766-024	
Maksimum sıcak su çalışma sıcaklığı	°C	95		95	
Buhar modundaki çalışma sıcaklığı	°C	98-155		98-155	
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/dakika)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Brülör gücü	kW	86		103	
Maksimum sıcak yağ tüketimi	kg/saat	6,9		8,3	
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	43		60	

Ses emisyonu			
Ses şiddeti seviyesi (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garanti edilmiş ses güç seviyesi (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Cihaz titreşimleri		Toplam titreşim değeri (ISO 5349)	
El püskürtme tabancası	m/s ²	2,5	1,7
Püskürtme borusu	m/s ²	1,8	1,7
İşletme maddeleri			
Yanıcı madde		Isıtma yağı EL ya da dizel	Isıtma yağı EL ya da dizel
Yağ miktarı	l	0,75	0,75
Yağ türü		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Ölçüler ve ağırlıklar			
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Aksesuarsız ağırlık, M/S Eco	kg	133	155
Aksesuarsız ağırlık, MX/SX Eco	kg	141	163
Yanıcı madde deposu	l	25	25
Temizlik maddesi deposu	l	20	20+17

Уважаемый покупатель!



Перед использованием прибора в первый раз необходимо ознакомиться

с настоящим руководством по эксплуатации и выполнять указания, содержащиеся в нем. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для последующего пользователя.

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949! При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Охрана окружающей среды	207
Обзор	207
Указание к руководству по эксплуатации	208
Использование по назначению	208
Защитные устройства	209
Ввод в эксплуатацию	209
Управление	212
После каждой эксплуатации	214
Вывод из эксплуатации	215
Уход и техническое обслуживание	215
Неполадки	217
Гарантия	220
Общие указания	220
Заявление о соответствии ЕС	221
Технические данные	222

Охрана окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

Обзор

Элементы прибора

Рис. 1

- 1 Поводок электричества
- 2 Управляющий ролик со стояночным тормозом
- 3 Дуга ручки
- 4 Углубления для ручек в защитном поддоне
- 5 Барабан для намотки шланга (только MX / SX Eco)

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 6 Кривошипная рукоятка для барабана со шлангом (только MX / SX Eco) 7 Держатель для струйной трубки 8 Крышка прибора 9 Крышка кармана для хранения 10 Полка для принадлежностей, кнопка сброса ограничителя температуры отходящих газов 11 Краткое руководство пользователя 12 Заливное отверстие для топлива 13 Передняя створка 14 Заливное отверстие для моющего средства 1 15 Заливное отверстие для моющего средства 2 (только HDS 1295) 16 Заливное отверстие жидкого смягчителя 17 Фильтр мелкой очистки 18 Регулировка давления/количества 19 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром 20 Соединение высокого давления (только M / S Eco) 21 Шланг высокого давления 22 Ручной пистолет-распылитель 23 Струйная трубка 24 Форсунка высокого давления 25 Колпачок 26 Электронный индикатор сервисных работ/неполадок | <ul style="list-style-type: none"> 6 Контрольный индикатор моющего средства 2 (только HDS 1295) 7 Контрольный индикатор мотора/электроники 8 Контрольная лампа готовности к эксплуатации 9 Манометр 10 Дозирующий клапан моющего средства |
|--|--|

Указание к руководству по эксплуатации

Все номера позиций, описанные далее в руководстве по эксплуатации, указаны на изображении прибора.

Использование по назначению

Мойка: машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садово-огородного инвентаря и т.д.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

Панель управления

Рис. 2

- 1 Включатель аппарата
- 2 Регулятор температуры
- 3 Контрольная лампочка топлива
- 4 Контрольная лампа индикации жидкого смягчителя
- 5 Контрольный индикатор моющего средства 1

Защитные устройства

Перепускной клапан с двумя манометрическими выключателями

- При сокращении объема воды в головной части насоса или при помощи регулятора Servopress открывается перепускной клапан, и часть воды возвращается к всасывающей стороне насоса.
- Если ручной пистолет-распылитель закрывается, и вся вода возвращается к всасывающей стороне насоса, манометрический выключатель на перепускном клапане отключает насос.
- При повторном открывании ручного пистолета-распылителя манометрический выключатель, установленный на головке цилиндра, снова включает насос.

Перепускной клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Предохранительный клапан

- Предохранительный клапан открывается в случае неисправности перепускного клапана или манометрического выключателя.

Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Система предохранения от отсутствия воды

- Система предохранения от отсутствия воды препятствует включению горелки при недостатке воды.

- Сетка препятствует загрязнению системы и должна регулярно чиститься.

Выключатель защиты двигателя

- Выключатель защиты двигателя прерывает электрическую цепь при перегрузке двигателя.

Ограничитель температуры отходящих газов

- Ограничитель температуры отходящих газов отключает аппарат при достижении слишком высокой температуры выхлопных газов.

Ввод в эксплуатацию

⚠ **Опасность**

Опасность получения травм! Прибор, подводящие шланги, шланг высокого давления и соединения должны находиться в безупречном состоянии. Если состояние прибора не безупречно, то прибор использовать нельзя.

→ Зафиксируйте стояночный тормоз.

Проверка уровня масла

Рис. 3

⚠ **Предупреждение**

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdcher.

→ При приближении уровня масла к отметке "MIN" долийте масла до отметки "MAX".

→ Закройте патрубок залива масла.

Вид масла: см. "Технические данные".

Заправка жидкого умягчителя

Указание

Пробная упаковка жидкого умягчителя включена в объем поставки.

Рис. 1 - Поз. 16

→ Заправка жидкого умягчителя.

Жидкий умягчитель препятствует обызвествлению нагревательного змеевика при эксплуатации с водопроводной водой, содержащей кальций. Он добавляется по капле в приемный канал бака для воды. На заводе дозировка установлена на среднюю жесткость воды.

→ При использовании других умягчителей воды свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdrcher и приспособьтесь к местным условиям.

Заправка топливом

Рис. 1 - Поз. 12

⚠ Предупреждение

Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор с пустым топливным баком. Иначе будет разрушен топливный насос.

⚠ Опасность

Взрывоопасность! Заливайте только дизельное масло или легкий мазут. Использование неподходящих видов топлива, напр., бензина, не разрешается.

→ Заправка топливом.

→ Закройте крышку бака.

→ Вытрите пролившееся топливо.

Заправка мощным средством

⚠ Опасность

Опасность получения травм!

– Используйте только изделия фирмы Kdrcher.

– Ни в коем случае не заливайте растворители (бензин, ацетон, разбавитель и т.д.).

- Избегайте контакта с глазами и кожей.
- Выполняйте указания по технике безопасности и обращению производителя моющего средства.

Фирма Kdrcher предлагает собственную программу мощных средств и средств для ухода.

Ваша торговая организация будет рада проконсультировать Вас.

Рис. 1 - Поз. 14+15

→ Залейте мощное средство.

Установка ручного пистолета-распылителя (аппараты без барабана для намотки шланга)

→ Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

→ Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.

→ Установите и затяните накидную гайку.

Рис. 1 - Поз. 20

→ Подключить шланг высокого давления к соединению высокого давления.

Монтаж ручного пистолета-распылителя и барабана намотки шланга (аппараты с барабаном для намотки шланга)

→ Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

→ Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.

→ Установите и затяните накидную гайку.

Рис. 4

→ Установить барабан для шланга с помощью приложенных винтов, шайб и гаек (по 4 шт.).

Рис. 5

→ Подключить шланг высокого давления к соединению высокого давления на барабане и на аппарате.

- Подключить шланг высокого давления ручного пистолета-распылителя к барабану шланга.
- Шланг высокого давления с минимально возможным изгибом (направление вращения по часовой стрелке) намотать на барабан для шланга.

⚠ Предупреждение

При эксплуатации аппарата всегда полностью разматывать шланг высокого давления с аппарата.

Установка запасного шланга высокого давления

Рис. 6

Установка скобы рукоятки

Рис. 7

Подключение водоснабжения

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

Рис. 1 - Поз. 19

- Подсоединить шланг подачи воды к подключению забора воды аппарата и к источнику воды (например, к крану).

Указание

Питающий шланг не входит в объем поставки.

Всосать воду из бака

Если Вы желаете использовать воду из внешней емкости, требуется следующее переоборудование:

- Отсоединить водоснабжение на головке насоса.
- Отвинтить верхний шланг с фильтром мелкой очистки для подачи в бак с поплавком и подключить к головке насоса.

- Подключить всасывающий шланг (минимальный диаметр 3/4") с фильтром (доп. оборудование) к водоснабжению.

– Макс. высота всасывания: 0,5 м

До того, как насос всосал воду, следует:

- Повернуть регулятор давления/количества в положение "МАХ".
- Закрыть клапан-дозатор моющего средства.

⚠ Опасность

Ни в коем случае не всасывайте воду из емкости с питьевой водой. Ни в коем случае не всасывайте жидкости, содержащие такие растворители, как разбавители лака, бензин, масло или нефилтрованную воду. Уплотнения в приборе не являются стойкими к действию растворителей. Туман, образующийся из растворителей, легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит.

Подключение к источнику тока

Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

⚠ Предупреждение

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.

⚠ Предупреждение

При каждой замене розетки проверьте направление и частоту вращения двигателя.

- При правильно выбранном направлении вращения чувствуется сильный поток воздуха, выходящего из выпускного отверстия.

Рис. 16

- При неверном направлении вращения поменять местами полюсы на штепсельной вилке аппарата.

- При использовании удлинителя он всегда должен быть полностью размотан и иметь достаточное сечение.

Управление

⚠ Предупреждение

Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор с пустым топливным баком. Иначе будет разрушен топливный насос.

Включение прибора

Рис. 2 - Поз. 1

- Установите выключатель прибора в положение "I".

Горит контрольная лампочка готовности к работе.

Указание

Регулятор температуры должен стоять на „0“, так как в обратном случае возможно может включиться горелка.

Прибор включается на короткое время и отключается, как только достигается рабочее давление.

Указание

Если во время эксплуатации загорается контрольная лампа топлива, умягчителя, моющего средства или мотора/электроники, немедленно выключите прибор и устраните неисправность, см. раздел "Неисправности".

Рис. 8

- Снимите с предохранителя ручного пистолета-распылителя (A).

При включении ручного пистолета-распылителя прибор снова включается.

Указание

Если из форсунки высокого давления не выходит вода, удалите воздух из насоса. См пункт "Прибор не набирает давление" в разделе "Неисправности".

Регулировка температуры мойки

Рис. 2 - Поз. 2

- Установите регулятор температуры на нужную температуру.

30 °C - 90 °C:

- Мойка горячей водой.

100 °C - 150 °C:

- Чистка паром.

- Замените форсунку высокого давления паровой форсункой (см. раздел "Работа с паром").

Регулировка рабочего давления и производительности

Настройки на аппарате

Рис. 9

- Повернуть регулировочный шпindel по часовой стрелке: повысить рабочее давление (MAX).
- Повернуть регулировочный шпindel против часовой стрелки: понизить рабочее давление (MIN).

Регулятор Servopress

- Установить регулятор температуры на макс. 98 °C.
- Установите рабочее давление аппарата на максимальное значение.

Рис. 8

- Установите рабочее давление и подачу вращением (бесступенчато) регулятора давления/подачи (B) (+/-).

Указание

Если требуется длительное время работать с ограниченным давлением, отрегулируйте давление на приборе.

Режим работы с моющим средством

- Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющее средство экономно.

- Моющее средство должно быть предназначено для мойки обрабатываемой поверхности.

Рис. 2 - Поз. 10

- ➔ При помощи клапана-дозатора моющего средства установите концентрацию моющего средства, согласно указаниям изготовителя.

Указание

Ориентировочные значения при максимальном рабочем давлении.

Мойка

- ➔ Установите давление/температуру и концентрацию моющего средства в соответствии с обрабатываемой поверхностью.

Указание

Во избежание повреждений за счет высокого давления сначала всегда направляйте струю высокого давления на обрабатываемый объект с большого расстояния.

Работа с форсункой высокого давления

Угол разбрызгивания имеет решающее значение для эффективности струи высокого давления. Обычно работают при помощи форсунки с плоской струей с углом 25° (в объеме поставки).

Рекомендованные форсунки, поставляются в качестве принадлежностей

- Для устойчивых загрязнений
Форсунка с полной струей с углом 0°
- Для чувствительных поверхностей и удаления легких загрязнений
Форсунка с плоской струей с углом 40°
- Для удаления толстослойных трудноудаляемых загрязнений
Фреза для удаления грязи

- Форсунка с регулируемый углом распыления, для настройки в зависимости от задач мойки

Форсунка с изменяемым углом

Рекомендуемый способ мойки

- Растворение грязи:
- ➔ Экономно нанесите моющее средство и дайте ему подействовать в течение 1...5 минут, но не допускайте высыхания.
- Удаление грязи:
- ➔ Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

Работа с холодной водой

Удаление легких загрязнений и чистовая мойка, напр.: садово-огородного инвентаря, террас, инструментов и пр.

- ➔ При необходимости отрегулируйте рабочее давление.
- ➔ Установить регулятор температуры на "0".

Работа с горячей водой

⚠ Опасность

Опасность обваривания!

- ➔ Установите регулятор температуры на нужную температуру.

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Легкие загрязнения
30-50 °C
- Загрязнения, содержащие белок, напр., в пищевой промышленности
макс. 60 °C
- Мойка автомобилей, машин
60-90 °C

Аварийное отключение

Если ручной пистолет-распылитель более 30 минут не закрывается или не открывается, то по соображениям

безопасности насос автоматически отключается.

- Для повторного включения переключить включатель аппарата на „0“ и затем на „I“.

Указание

EPROM без отключения (№ заказа 6.682-595) доступен через сервисную службу.

Работа с паром

⚠ Опасность

Опасность обваривания! При рабочих температурах более 98 °С рабочее давление не должно превышать 2,8 МПа).

Поэтому необходимо обязательное принятие следующих мер:



- **Заменить форсунку высокого давления на паровую форсунку.**

№ заказа:	Тип
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Полностью откройте регулятор подачи воды/давления на ручном пистолете-распылителе, направление + до упора.
- Установите рабочее давление аппарата на минимальное значение.
- Установите регулятор температуры на мин. 100 °С.

⚠ Опасность

Опасность обваривания!

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Расконсервация, загрязнения с высоким содержанием жиров **100-110 °С**
- Разморозка заполнителей, часточная очистка фасадов **до 140 °С**

После каждой эксплуатации

⚠ Опасность

Опасность обваривания горячей водой! После эксплуатации с горячей водой или паром прибор для охлаждения следует в течение не менее двух минут эксплуатировать с холодной водой с открытым пистолетом.

После эксплуатации с мощным средством

- Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
- Установите выключатель прибора в положение "I".
- Промыть аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя минимум 1 минуту.

Выключение аппарата

- Установите выключатель прибора в положение "0".
 - Закрыть подачу воды.
 - При помощи выключателя прибора на короткое время (ок. 5 секунд) включите насос.
 - Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
 - Отсоедините водоснабжение.
 - Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
 - Установите ручной пистолет-распылитель на предохранитель, рис. 8 (A).
 - Зафиксируйте струйную трубку в креплении крышки прибора.
 - Смотайте шланг высокого давления и электрический провод и повесте на держатели.
- Прибор с барабаном для шланга:
- Перед намоткой разложите шланг высокого давления в вытянутом виде.

- Вращайте кривошипную рукоятку по часовой стрелке (в направлении стрелки).

Указание

Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.

⚠ Предупреждение

Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.

- Поставьте прибор на хранение в защищенном от мороза помещении.

Если прибор подключен к дымоходу, следует выполнять следующие указания:

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения за счет холодного воздуха, поступающего через дымоход.

- При наружной температуре ниже 0 °C отсоедините прибор от дымохода.

Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно, прибор следует вывести из эксплуатации.

Вывод из эксплуатации

При длительных паузах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

- Слить воду.
- Промывка прибора антифризом.
- Опорожните бак для моющего средства.

Слив воды

- Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.
- Отсоедините подающий провод, отвернув его от дна котла о освободив нагревательный змеевик.
- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Прополоскать аппарат антифризом

Указание

Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.

- Залейте в бак с поплавком обычный антифриз.
- Включить аппарат (без горелки), пока он полностью не прополоскается.

В результате этого также достигается определенная антикоррозионная защита.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением всех работ по техническому обслуживанию и ремонту отсоединяйте прибор от сети питания.

⚠ Предупреждение

Используйте только оригинальные запасные части.

Перед всеми работами остановить аппарат, см. раздел "После каждой эксплуатации".

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Перекройте подачу воды.
- Удерживайте ручной пистолет-распылитель включенным до тех пор, пока в приборе не выровняется давление.

- Отсоедините водоснабжение.

- Дать аппарату остыть.

Информацию о проведении регулярной инспекции техники безопасности или заключении договора о техническом обслуживании можно получить в специализированной торговой организации фирмы Kdгcher.

Периодичность технического обслуживания

Каждую неделю

- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр тонкой очистки.
- Проверьте уровень масла.

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdгcher.

Ежемесячно

- Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

Через 500 часов эксплуатации, не реже раза в год

- Замена масла.

Работы по техническому обслуживанию

Горит контрольный индикатор мотора/электроники

Рис. 2 - Поз. 7

Если исходя из числа отработанных часов необходимы определенные работы по техобслуживанию, то загорается этот контрольный индикатор.

- Выполнить необходимые сервисные работы.
- Открыть крышку приемного кармана.
- Нажимать кнопку сброса рядом с электронным индикатором минимум 7 секунд, пока потухнет контрольная лампочка.

Индикация

6				5
---	--	--	--	---

Необходимые сервисные работы

- Провести визуальную проверку.

- Проверить герметичность шланга высокого давления.
- Очистить топливный бак и топливный фильтр.

Индикация

7				5
---	--	--	--	---

Необходимые сервисные работы

- Проверить герметичность насоса.
- Заменить масло в насосе.
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.

Индикация

8				5
---	--	--	--	---

Необходимые сервисные работы

- Очистить нагревательный змеевик от копоти (сервисная служба).
- Очистить нагревательный змеевик от накипи (сервисная служба).
- Заменить/почистить электроды зажигания (сервисная служба).
- Заменить/почистить форсунку горелки (сервисная служба).
- Настройка горелки (сервисная служба).

Индикация

9				5
---	--	--	--	---

Необходимые сервисные работы

- Проверить герметичность перепускного клапана насоса (сервисная служба).
- Проверить шланг высокого давления (сервисная служба).
- Прочистить ручной пистолет-распылитель.
- Проверить сосуд высокого давления (сервисная служба).

Очистка сетчатого фильтра подключения подачи воды

Рис. 1 - Поз. 19

- Удалите сетку.
- Промойте сетку в воде и установите на место.

Очистка фильтра тонкой очистки

Рис. 10

- Освободить аппарат от давления.
- Отвинтить крышку с фильтром.
- Очистить фильтр чистой водой или сжатым воздухом.
- Снова собрать в обратной последовательности.

Очистка сетчатого фильтра в системе предохранения от отсутствия воды

Рис. 11

- Отверните накидную гайку и снимите шланг.

Рис. 12

- Выньте сетку.

Указание

При необходимости прибл. на 5 мм заверните винт M8 и при помощи него выньте сетку.

- Промойте сетку в воде.
- Вставьте сетку.
- Наденьте шланг.
- Затяните накидную гайку.

Очистка фильтра во всасывающем шланге моющего средства

Рис. 13

- Вытяните штуцер всоса моющего средства.
- Промойте фильтр в воде и установите на место.

Замена масла

Рис. 14

- Приготовьте маслосборник объемом ок. 1 л.
- Отверните винт сливного отверстия.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в пункт утилизации.

- Снова затяните винт сливного отверстия.
- Медленно долейте масла до отметки "MAX".

Указание

Пузырьки воздуха должны выйти.

Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".

Неполадки

Контрольный индикатор мотора/электроники мигает.

Рис. 2 - Поз. 7

При неполадке этот контрольный индикатор начинает мигать.

- Устранить неполадку.
- Снова включить прибор. Контрольная лампочка потухнет.

Индикация



Устранение неполадки

- Увеличить приток воды.
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.

Индикация



Устранение неполадки

- Заменить герконовое реле устройства контроля циркуляции воды (сервисная служба).
- Прочистить устройство контроля циркуляции воды (сервисная служба).

Индикация



Устранение неполадки

- Устранить негерметичность в системе высокого давления.

Индикация



Устранение неполадки

- Перегрузка/перегрев мотора
- Установите выключатель прибора в положение "0" и дайте двигателю остыть в течение 5 минут.
- Если после этого снова появится неисправность, поручите проверку прибора сервисной службе.

Рис. 17

- Проверить ограничитель температуры отходящих газов, при необходимости сбросить.

Индикация



Устранение неполадки

- Этот код ошибки появляется только на аппаратах с дополнительным устройством контроля пламени.
- См. монтажную инструкцию дополнительного устройства контроля пламени.

Контрольная лампа готовности к эксплуатации гаснет

Рис. 2 - Поз. 8

- Перегрузка/перегрев мотора
- Установите выключатель прибора в положение "0" и дайте двигателю остыть в течение 5 минут.
- Если после этого снова появится неисправность, поручите проверку прибора сервисной службе.
- Нет напряжения в сети, см. "Прибор не работает".

Светится контрольная лампа топлива

Рис. 2 - Поз. 3

- Топливный бак пуст
- Наполните.

Светится контрольная лампа индикации жидкого умягчителя

Рис. 2 - Поз. 4

- Емкость для жидкого умягчителя пуста, по техническим причинам в емкости всегда содержатся остатки.
- Наполните.
- Электроды в емкости загрязнены
- Очистите электроды.

Горит контрольная лампочка

Рис. 2 - Поз. 5+6

- Бак чистящего средства пуст.
- Наполните.

Прибор не работает

- Отсутствие напряжения
- Проверьте подключение к электросети/подачу питания.

Прибор не набирает давление

- Воздух в системе
- Удалите воздух из насоса:
- Дозирующий клапан мощного средства установить на „0“.
 - При открытом пистолете несколько раз включите и выключите прибор.
 - При открытом пистолете отверните и заверните регулировочный шпindel (рис. 9).

Указание

Путем демонтажа шланга высокого давления с элемента подключения высокого давления процесс удаления ускоряется.

- Если емкость для моющего средства пуста, наполните.
- Проверьте подключения и трубопроводы.
- Давление установлено на уровне "MIN"
- Установите давление на уровень "MAX".
- Засорился сетчатый фильтр подачи воды
- Очистить ситечко.
- Прочистить складчатый фильтр, при необходимости заменить.
- Подаваемое количество воды слишком низкое
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").

Негерметичность насоса высокого давления

- Насос негерметичен

Указание

Допускаются 3 капли в минуту.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

Прибор при подключенном ручном пистолете-распылителе постоянно включается и выключается

- Течь в системе высокого давления
- Проверьте систему высокого давления и соединения на плотность.

Прибор не всасывает моющее средство

- Оставьте прибор работать при открытом клапане-дозаторе моющего средства и закрытой подаче воды до тех пор, пока полностью не будет опорожнен бак с

поплавок и давление не снизится до отметки "0".

- Снова откройте подачу воды.

Если насос до сих пор не всасывает моющего средства, это может иметь следующие причины:

- Фильтр во всасывающем шланге моющего средства загрязнен

- Чистка фильтра.

- Обратный клапан заливает

Рис. 15

- Снимите шланг для моющего средства и освободите обратный клапан при помощи тупого предмета.

Горелка не зажигается

- Топливный бак пуст
- Наполните.
- Недостаток воды
- Проверьте элемент подключения воды, проверьте подающий трубопровод, очистите систему предохранения от отсутствия воды.
- Топливный фильтр загрязнен
- Замените топливный фильтр.
- Неверное направление вращения. При правильно выбранном направлении вращения чувствуется сильный поток воздуха, выходящего из выпускного отверстия.

Рис. 16

- Проверьте направление вращения. В данном случае поменять местами полюсы на штепсельной вилке.
- Отсутствие искры зажигания
- Если при эксплуатации через смотровое стекло не видна искра зажигания, поручите осмотр прибора сервисной службе.

Установленная температура при эксплуатации с горячей водой не достигается

- Рабочее давление/производительность слишком высоко/а
- ➔ Отрегулируйте рабочее давление/производительность при помощи регулировочного шпинделя (рис. 9).
- Закопченный нагревательный змеевик
- ➔ Поручите удаление копоти сервисной службе.

Если неисправность не удается устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

Гарантия вступает в силу лишь в том случае, если торговой организацией, продавшей прибор, полностью заполнена прилагаемая регистрационная карта, на которой имеется печать и подпись, и Вы отправите ее в уполномоченную организацию сбыта в данной стране. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую Вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Общие указания

Принадлежности и запчасти

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Предписания по распылителю жидкости

- Распространяется предписание по предотвращению несчастных случаев (BGR 500) „Работы с распылителями жидкости“. Согласно этим предписаниям струйные моющие устройства высокого давления должны каждые 12 месяцев проверяться специалистами, а результаты проверки должны фиксироваться письменно.

Процессы включения

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что указанное далее оборудование в силу заложенной в него концепции и конструкции, а также используемой нами технологии изготовления, отвечает соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

ИЗДЕЛИЕ: Моющий прибор высокого давления с функцией пара

ТИП: 1.027-xxx, 1.028-xxx
Соответствующие директивы ЕС:
98/37/EG
73/23/EWG (+93/68/EWG)
89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EG
2000/14/EU

Примененные гармонизированные нормы:

DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-79
DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001
DIN EN 61 000-3-2: 2000
DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001
DIN EN 61 000-3-11: 2000

Примененные внутригосударственные нормы:

--

Примененные методы оценки соответствия:

Приложение V

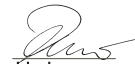
Гарантированный уровень звука	
HDS 995	91 дБ (A)
HDS 1295	89 дБ (A)


Посредством внутрипроизводственных мероприятий гарантируется, что серийные приборы всегда соответствуют требованиям текущих директив ЕС и применяемым стандартам. Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

5.957-649 (02/05)

Коммандитное товарищество Alfred Kdrcher. Место нахождения г. Винненден. Регистрационный суд: Вайблинген, HRA 169. Персонально ответственный компаньон. Общество с ограниченной ответственностью Kdrcher Reinigungstechnik GmbH. Место нахождения г. Винненден (ФРГ), регистрационный суд г. Вайблинген (ФРГ), запись в торговом реестре HRB 2404, Управляющий: д-р Бернхард Граф, Хартмут Йеннер, Георг Метц

Alfred Kdrcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kdrcher-Straje 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.: ++49 7195 14-0
Fax : ++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Измеренный уровень звука	
HDS 995	89 дБ (A)
HDS 1295	88 дБ (A)

Технические данные

Тип	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Электропитание					
Напряжение	В	230	400/420	230	400/420
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	6,8	6,8	8,2	8,2
Предохранитель (инертный)	А	25	16	35	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Подключение водоснабжения					
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	30		30	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	1200 (20)		1500 (25)	
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		0,5	
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		1 (10)	
Данные о производительности					
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	19 (190)		19 (190)	
Производительность при работе с паром	л/ч (л/мин)	470 (7,8)		600 (10)	
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)		2,8 (28)	
№ детали паровой форсунки		4.766-023		4.766-024	
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	95		95	
Рабочая температура при работе с паром	°С	98-155		98-155	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Мощность горелки	кВт	86		103	
Максимальный расход топлива	кг/ч	6,9		8,3	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	43		60	

Уровень шума			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	75	73
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	91	89
Вибрация прибора			
Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	2,5	1,7
Струйная трубка	м/с ²	1,8	1,7
Рабочие вещества			
Топливо		Мазут EL или дизельное топливо	Мазут EL или дизельное топливо
Объем масла	л	0,75	0,75
Вид масла		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Размеры и массы			
Длина x ширина x высота, M/S Eco	мм	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Длина x ширина x высота, MX/SX Eco	мм	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Вес без принадлежностей, M/S Eco	кг	133	155
Вес без принадлежностей, MX/SX Eco	кг	141	163
Топливный бак	л	25	25
Бак для моющего средства	л	20	20+17

Tisztelt Vevőnk!



A készülék első használata előtt olvassa át a jelen üzemeltetési utasítást és ennek alapján járjon el. Az üzemeltetési utasítást őrizze meg, hogy később is használhassa, vagy a következő tulajdonosnak továbbadhassa. Az első üzembevetel előtt mindenképpen olvassa el az 5.951-949 sz. biztonsági utasításokat! Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	224
Áttekintés	224
Megjegyzés az üzemeltetési útmutatóhoz	225
Rendeltetésszerű használat	225
Biztonsági berendezések	225
Üzembevetel	226
Használat	228
Minden üzem után	230
Leállítás	231
Ápolás és karbantartás	231
Üzemzavarok	233
Garancia	235
Általános megjegyzések	235
EK konformitási nyilatkozat	236
Műszaki adatok	237

Környezetvédelem



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétbe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításáról.



A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket tanácsos újrahasznosítani. Szárazelemek, olaj és hasonló anyagok ne kerüljenek a természetbe. Ezért kérjük, hogy a régi készülékeket az arra alkalmas gyűjtőrendszerek igénybevételeivel ártalmatlanítsa!

Ügyeljen arra, nehogy motorolaj, fűtőolaj, dízelolaj és benzin kerüljön a környezetbe. A talajt védeni kell és a használt olajat környezetbarát módon kell ártalmatlanítani.

Áttekintés

Készülék elemek

1. ábra

- 1 Elektromos ellátó vezeték
- 2 Vezető görgő rögzítőfékkel
- 3 Fogantyú
- 4 Markolatvájatok a kád aljában
- 5 Tömlő dob
(Csak MX / SX Eco)
- 6 Kézi forgatókar a tömlődobhoz
(Csak MX / SX Eco)
- 7 Tartó a sugárcsőhöz
- 8 Készülék fedél
- 9 A tartozékok tartó rekeszének takarófedele
- 10 Tartozékok tartó rekesze, füstgáz hőmérséklet korlátozó visszaállítási gombja
- 11 Rövid üzemeltetési útmutató
- 12 Üzemanyag betöltési nyílás
- 13 Elülső takarófedél
- 14 1. tisztítószer betöltési nyílása
- 15 2. tisztítószer betöltési nyílása
(Csak HDS 1295)
- 16 Folyékony vízlágyító betöltési nyílás

- 17 Finomszűrő
- 18 Nyomás-/mennyiség szabályozása
- 19 Vízcsatlakozás szűrővel
- 20 Magasnyomású csatlakozás
(Csak M / S Eco)
- 21 Magasnyomású tömlő
- 22 Kézi szórópisztoly
- 23 Sugárcső
- 24 Magasnyomású szórófej
- 25 Ház fedelének zárja
- 26 Elektromos kijelző karbantartási munkákhoz/Üzemzavarokhoz

Kezelőpult

2. ábra

- 1 Készülékkapcsoló
- 2 Hőmérséklet szabályozó
- 3 Kontroll lámpa tüzelőanyag
- 4 Kontroll lámpa folyékony vízlágyító
- 5 1. tisztítószer kontroll lámpája
- 6 2. tisztítószer kontroll lámpája
(Csak HDS 1295)
- 7 Motor/elektronika kontroll lámpája
- 8 Kontroll lámpa üzembesz állapot
- 9 Manométer
- 10 Tisztítószer-adagoló szelep

Megjegyzés az üzemeltetési útmutatóhoz

Minden az üzemeltetési útmutatóban felsorolt sorszám szerepel a készülék ábráján.

Rendeltetésszerű használat

Következők tisztítására szolgál: Gépek, járművek, építmények, szerszámok, homlokzatok, teraszok, kerti szerszámok, stb.

⚠ Veszély

Sérülésveszély! Benzinkutaknál vagy más veszélyes területeken való használat

esetén vegye figyelembe a megfelelő biztonsági előírásokat.

Kérem, ásványolajat tartalmazó szennyvizet ne engedjen a földbe, vizekbe vagy a csatornába. Motormosást vagy alapzat mosást ezért kérjük, hogy csak erre alkalmas, olajleválasztóval ellátott, helyen végezzen.

Biztonsági berendezések

Túlfolyószelep két nyomáskapcsolóval

- A vízmennyiség csökkentése a szivattyúfejen vagy a szervo-press szabályozóval kinyitja a túlfolyószelepet és a víz egy része visszafolyik a szivattyú szívó oldalához.
- Ha a kézi szórópisztolyt lezárja, úgy hogy a teljes víz visszafolyik a szivattyú szívó oldalához, akkor a túlfolyószelepnél lévő nyomás kapcsoló lekapcsolja a szivattyút.
- Ha a kézi szórópisztolyt ismét megnyitja, akkor a hengerfejnél a nyomás kapcsoló a szivattyút ismét bekapcsolja.

A túlfolyószelep gyárilag van beállítva és leplombálva. Beállítást csak a szerviz végezhet.

Biztonsági szelep

- A biztonsági szelep kinyílik, ha a túlfolyószelep ill. a nyomás kapcsoló meghibásodik.

A biztonsági szelep gyárilag van beállítva és leplombálva. Beállítást csak a szerviz végezhet.

Vízhiány biztosíték

- A vízhiány biztosíték megakadályozza, hogy az égőfej vízhiány estén bekapcsoljon.

- Egy szűrő megakadályozza a biztosíték szennyeződését és ezt rendszeresen tisztítani kell.

Motor védőkapcsoló

- A motor védőkapcsoló megszakítja az áramkört, ha a motor túl van terhelve.

Füstgáz hőmérséklet korlátozó

- A füstgáz hőmérséklet korlátozó túl magas füstgáz hőmérséklet elérése esetén kikapcsolja a készüléket.

Üzembevétel

⚠ **Veszély**

Sérülésveszély! A készüléknek, vezetékeknek, magasnyomású tömlőknek és csatlakozásoknak kifogástalan állapotban kell lenni. Ha a készülék állapota nem kifogástalan, akkor nem szabad használni.

➔ Rögzítőfék rögzítése.

Olajsint ellenőrzése

3. ábra

⚠ **Figyelmeztetés**

Tejes olajnál azonnal értesítse a Kärcher szervizt.

- ➔ Ha az olajsint a MIN-jelzéshez közeledik, tölts fel olajjal a MAX-jelzésig.
- ➔ Zárja le az olaj betöltési támasztékokat.

Olaj fajta: lásd a műszaki adatokat

Töltse be a folyékony vízlágyítót

Megjegyzés

A szállítási tétel tartalmaz egy próba csomag folyékony vízlágyítót.

1. ábra - 16. poz.

➔ Folyékony vízlágyító feltöltése.

A folyékony vízlágyító megakadályozza a fűtőspirál vízkövesedését vízkő tartalmú

vezetékes vízüzem esetén. Az öblítőtartály vízellátásához cseppenként adagolja. Az adagolás gyárilag közepes vízkeménységhez van beállítva.

➔ Más vízkeménység esetén hívja a Kärcher szervizt és állítsa be a helyi adottságoknak megfelelően.

Tüzelőanyag feltöltése

1. ábra - 12. poz.

⚠ **Figyelmeztetés**

A készüléket soha ne üzemeltesse üres tüzelőanyag tartállyal. Különbösen a tüzelőanyag szivattyú elromlik.

⚠ **Veszély**

Robbanásveszély! Csak dízel üzemanyagot vagy könnyű fűtőolajat töltsön bele. Nem megfelelő tüzelőanyagot, pl. benzint, nem szabad használni.

- ➔ Tölts fel a tüzelőanyag tartályt.
- ➔ Zárja le a tanksapkát.
- ➔ Törölje le a túlfolyt tüzelőanyagot.

Tisztítószer feltöltése

⚠ **Veszély**

Sérülésveszély!

- Csak Kärcher termékeket használjon.
- Semmi esetre se töltsön be oldószert (benzin, aceton, hígító stb.).
- Kerülje a szemmel és bőrrel való érintkezést.
- Vegye figyelembe a tisztítószergyártó biztonsági- és kezelési megjegyzéseit.

A Kärcher egyedi tisztítószer- és ápolószer programot kínál.

Kereskedője készséggel ad tanácsot.

1. ábra - 14+15. poz.

➔ Tisztítószer feltöltése.

Kézi szórópisztoly felszerelése (tömlődob nélküli készülékek)

➔ Kösse össze a kézi szórópisztolyt a sugárcsővel.

- Helyezze be a magasnyomású fúvókát a borítóanyába.
- Szerelje fel a borítóanyát és erősen húzza meg.

1. ábra - 20. poz.

- A magasnyomású tömlőt a berendezés magasnyomású csatlakozására szerelje fel.

A kézi szórópisztoly és a tömlődob felszerelése (készülékek tömlődobbal)

- Kösse össze a kézi szórópisztolyt a sugárcsővel.
- Helyezze be a magasnyomású fúvókát a borítóanyába.
- Szerelje fel a borítóanyát és erősen húzza meg.

4. ábra

- A tömlődobot a szállított csavarokkal, tárcsákkal és anyákkal (egyenként 4 darab) kell felszerelni.

5. ábra

- A magasnyomású tömlőt a tömlődob és a készülék magasnyomású csatlakozására szerelje fel.
- A kézi szórópisztoly magasnyomású csövét kösse rá a tömlődobra.
- A magasnyomású tömlőt a lehető legkisebb hajlítással (hajlítási irány az óra mutató járásának megfelelően) csavarja fel a tömlődobra.

Figyelmeztetés

A készülék üzeménél, a magasnyomású tömlőt mindig teljesen tekerje le a tömlődobról.

Tartalék magasnyomású tömlő felszerelése

6. ábra

Fogantyú felszerelése

7. ábra

Víz csatlakozás

A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál.

1. ábra - 19. poz.

- A táplálótömlőt a készülék vízcsatlakozásába és a víztáplálóba (például vízcsap) kösse be.

Megjegyzés

Az táplálótömlő nem része a szállítási tételnek.

Szívjon föl vizet a tartályból

Ha egy külső tartályból szeretne vizet felszívni, akkor a következő átépítésre van szükség:

- Távolítsa el a vízcsatlakozást a szivattyúfejen.
- Csavarja le a felső összekötő tömlőt a finomszűrővel az úszótartály felé és kösse rá a szivattyúfejre.
- Kösse be a szívócsövet (átmérő legalább 3/4") a szűrővel (tartozék) a vízvezetékbe.

– Max. szívómagasság: 0,5 m

Amíg a szivattyú a vizet felszívja, addig Ön:

- A nyomás-/mennyiség szabályozót fordítsa MAX-ra
- Zárja le tisztítószer adagoló szelepet.

Balesetveszély

Ivóvíztartályból sohase szívjon fel vizet. Semmi esetre sem szabad a készülékkel oldószertartalmú folyadékot, pl. lakkhígítót, benzint, olajt vagy szűretlen vizet felszívni. A készülékben lévő tömitések nem oldószerállóak. Az oldószerek permetezésekor képződő pára rendkívül gyúlékony, robbanásveszélyes és mérgező.

Áram csatlakozás

A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál és a Típus táblán.

⚠ Figyelem!

Az elektromos csatlakozási pontban a hálózati impedancia nem haladhatja meg a maximálisan megengedett értéket (lásd a Műszaki adatoknál).

⚠ Figyelmeztetés

Minden dugós kapcsoló váltáskor, ellenőrizze a motor forgási irányát.

- Helyes forgási iránynál az égőfej füstgáz nyílásából erős légáramot lehet érezni.

16. ábra

- Helytelen forgatási irányánál cserélje meg a pólusokat a készülék dugós csatlakozóján.
- Ha hosszabító vezetékét használ, akkor ennek mindig teljesen le kell tekerve lenni és megfelelő keresztmetszettel kell rendelkezni.

Használat

⚠ Figyelmeztetés

A készüléket soha ne üzemeltesse üres tüzelőanyag tartállyal. Különben a tüzelőanyag szivattyú elromlik.

A készülék bekapcsolása

2. ábra - 1. poz.

- Állítsa a készülékkapcsolót „I“-re. Az üzemkész állapot kontroll lámpája világít.

Megjegyzés

A hőmérsékletszabályozónak „0“ álláson kell lenni különben az égőfej esetleg bekapcsolhat.

A készülék röviden beindul és kikapcsol, amint a munkanyomást elérte.

Megjegyzés

Ha az üzem alatt a tüzelőanyag, folyékony vízlágyítószer, tisztítószer vagy a motor/elektronika kontroll lámpája felgyullad, akkor a készüléket azonnal állítsa le és hárítsa el az üzemzavart, lásd Üzemzavarok.

8. ábra

- Biztosítsa ki a kézi szórópisztolyt (A). A kézi szórópisztoly működtetésénél a készülék ismét bekapcsol.

Megjegyzés

Ha nem jön víz a magasnyomású szórófejből, légtelenítse a szivattyút. Lásd Üzemzavarok „A készülék nem termel nyomást“.

Tisztítási hőmérséklet beállítása

2. ábra - 2. poz.

- A hőmérsékletszabályozót állítsa a kívánt hőmérsékletre.

30 °C - 90 °C:

- Tisztítás forró vízzel.

100 °C - 150 °C:

- Gözzel tisztítás.

- Magasnyomású szórófej helyettesítése gőz szórófejjel (lásd „Használat gőzzel“).

A munkanyomás és a szállított mennyiség beállítása

Beállítás a készüléken

9. ábra

- A szabályozó orsó óra járásának megfelelő elfordítása: Munkanyomás emelése (MAX).
- A szabályozó orsó óra járásával ellentétes elfordítása: Munkanyomás csökkentése (MIN).

Szervo-press szabályozás

- A hőmérsékletszabályozót állítsa max. 98 °C-ra.
- A készüléken a munkanyomást a legnagyobb értékre állítsa be.

8. ábra

- A munkanyomást és a szállított mennyiséget a kézi szórópisztoly nyomás-/mennyiség szabályozójának (B) elfordításával (fokozat nélküli) állítsa be (+/-).

Megjegyzés

Ha hosszabb ideig csökkentett nyomással akar dolgozni, akkor állítsa be a nyomást a készüléken.

Használat tisztítószerrel

- A környezet védelme érdekében takarékosan bánjon a tisztítószerekkel.
- A tisztítószernek a tisztítandó felületre alkalmasnak kell lenni.

2. ábra - 10. poz.

- A tisztítószer adagoló szelep segítségével állítsa be a tisztítószer koncentrációját a gyártó adatainak megfelelően.

Megjegyzés

Írányértékek maximális munkanyomásnál.

Tisztítás

- Nyomás/hőmérséklet és tisztítószer koncentráció beállítása a tisztítandó felületnek megfelelően.

Tudnivaló

A nagynyomású sugarat előbb nagy távolságból kell a tisztítandó tárgyra irányítani, elkerülendő az esetleges túl nagy nyomás okozta károkat.

A magasnyomású fúvóka használata

A szórási szög döntő a magasnyomású sugár hatékonysága szempontjából.

Általában egy 25°- lapos sugarú fúvókával dolgozunk (a szállítási tétel része).

Ajánlott fúvókák, tartozékként szállíthatók

- A makacs szennyeződésekhez **0°-teljes sugarú fúvóka**
- Érzékeny felületekre és enyhe szennyeződésekhez **40°-lapos sugarú fúvóka**
- A vastag rétegű, makacs szennyeződésekhez

Szennymaró

- Állítható szórási szögű fúvóka, a különböző tisztítási feladatokhoz igazodáshoz

Szög-vario fúvóka

Javasolt tisztítási módszer

- Szenny oldása:
 - Takarékosan permetezze fel a tisztítószert és 1...5 percre hagyja hatni, de ne hagyja megszáradni.
- Szenny eltávolítása:
 - A feloldott szennyeződést magasnyomású sugárral mossa le.

Használat hideg vízzel

Enyhe szennyeződések eltávolítására és öblítéshez, pl.: kerti szerszámok, teraszok, szerszámok stb.

- A munkanyomást igény szerint állítsa be.
- Állítsa „0”-ra a hőmérsékletszabályozót.

Használat forró vízzel

⚠ Veszély

Forrázásveszély!

- A hőmérsékletszabályozót állítsa a kívánt hőmérsékletre.

A következő tisztítási hőmérsékleteket ajánljuk:

- Enyhe szennyeződés **30-50 °C**
- Fehérje tartalmú szennyeződések, pl. az élelmiszeriparban **max. 60 °C**
- gépjármű tisztítás, gép tisztítás **60-90 °C**

Biztonsági kikapcsoló

Ha a kézi szórópisztolyt 30 percnél tovább nem zárja le ill. nem nyitja ki, úgy a szivattyú biztonsági okokból automatikusan lekapcsol.

- A készülékkapcsolót az újabb bekapcsoláshoz fordítsa „0“-ra és ezután ismét „1“-re.

Megjegyzés

EPROM kikapcsoló nélkül (megrend. szám 6.682-595) a szervizen keresztül kapható.

Használat gőzzel

⚠ Veszély

Forrázásveszély! 98 °C munkahőmérséklet felett a munkanyomás nem haladhatja meg a 3,2 MPa-t (HDS 1295: 2,8 MPa).

Ezért a következő intézkedéseket mindenképpen el kell végezni:



- A magasnyomású szórófejet gőz szórófejjel kell helyettesíteni.

Megrendelési szám	Típus
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Nyissa ki teljesen a nyomás-/mennyiség szabályozót a kézi szórópisztolyon, + irányba ütközésig.
- A készüléken a munkanyomást a legkisebb értékre állítsa be.
- A hőmérsékletszabályozót min. 100 °C-ra állítsa.

⚠ Veszély

Forrázásveszély!

A következő tisztítási hőmérsékleteket ajánljuk:

- Kikonzerválás, magas zsírtartalmú szennyeződések
100-110 °C
- Adalékanyagok megolvasztása, részben homlokzatok tisztítása
140 °C-ig

Minden üzem után

⚠ Veszély

Forrázásveszély forró víz által! Forró vízzel vagy gőzzel történő üzem után a készüléket lehűlés céljából legalább két percig hideg vízzel, nyitott kézi szórópisztollyal kell üzemeltetni.

Tisztítószeres használat után

- Állítsa „0“-ra a tisztítószer-adagoló szelepet.
- Állítsa a készülékkapcsolót „1“-re.
- Öblítse le a készüléket nyitott kézi szórópisztollyal legalább 1 percig.

A készülék kikapcsolása

- Állítsa „0“-ra a készülékkapcsolót.
- Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- A szivattyút a készülékkapcsolóval röviden (kb. 5 másodperc) kapcsolja be.
- Csak száraz kézzel húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.
- Távolítsa el a vízcsatlakozást.
- Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
- Biztosítsa a kézi szórófejet, 8.(A) ábra.
- A sugárcsövet a készülék fedelének tartójába kattintsa be.
- A magasnyomású tömlőt és az elektromos vezetékét tekerje fel és akassza a tartóra.

Készülék tömlődobbal:

- A magasnyomású tömlőt a feltekerés előtt nyújtva fektesse le.
- Fordítsa el a kézi forgatókart az óra járásával megegyezően (nyílirány).

Tudnivaló

A nagynyomású tömlőt és a villamos vezetékét nem szabad megtörni.

⚠ Figyelem!

A fagy tönkreteszi a készüléket, ha előtte nem ürítette le a vizet.

→ A készüléket fagymentes helyen kell tárolni.

Ha a készülék kürtőre csatlakozik, a következőkre kell figyelni:

⚠ **Figyelem!**

A kürtőn keresztül behatólag hideg levegő megrongálhatja a készüléket.

→ A készüléket 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén válassza le a kéményről.

Ha nincs mód a fagymentes tárolásra, a készüléket üzemen kívül kell helyezni.

Leállítás

Hosszabb üzemszünetek esetén vagy amikor a fagymentes tárolás nem lehetséges:

- Víz leeresztése.
- Öblítse át a készüléket fagyállószerrel
- Ürtse ki a tisztítószer tartályt.

Víz leeresztése

- Csavarja le a víztápláló-vezeték tömlőt és a magasnyomású tömlőt.
- A kazán alján a táplálóvezeték csavarozza le és a fűtőspirált hagyja kiürülni.
- A készüléket max. 1 percig hagyja menni, amíg a szivattyú és a vezetékek kiürülnek.

Öblítse át a készüléket fagyállószerrel

Megjegyzés

Vegye figyelembe a fagyállószer gyártójának az alkalmazásra vonatkozó előírásait.

- Töltse fel az üzótartályt kereskedelmi forgalomban kapható fagyállószerrel.
- Kapcsolja be a készüléket (égőfej nélkül), amíg a készülék teljesen átöblítődik.

Ez bizonyos fokú korrózió védelmet is biztosít.

Ápolás és karbantartás

⚠ **Balesetveszély**

Sérülésveszély! Minden karbantartási és javítási munka előtt válassza le a készüléket a villamos hálózatról.

⚠ **Figyelem!**

Csak eredeti pótalkatrészeket használjanak.

Minden munka előtt állítsa le a készüléket, lásd „Minden használat után“.

- Állítsa „0“-ra a készülékkapcsolót.
- Húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.
- Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
- Távolítsa el a vízcsatlakozást.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

A rendszeres biztonsági felülvizsgálat elvégzéséről, ill. karbantartási szerződés megkötéséről a Kärcher szakkereskedés tájékoztatja Önt.

Karbantartási időközök

Hetente

- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Finomszűrő tisztítása.
- Ellenőrizze a olajsintet.

Tejes olajnál azonnal értesítse a Kärcher szervizt.

Havonta

- Tisztítsa ki a vízhiány biztosíték szűrőjét.
- Tisztítsa ki a tisztítószer-szívócső szűrőjét.

500 üzemóra után, legalább évente

- Cserélje az olajat.

Karbantartási munkák

Motor/elektronika kontroll lámpája világít

2. ábra - 7. poz.

Ha az üzemórák miatt bizonyos karbantartási munkák szükségesek, ez a kontroll lámpa felgyullad.

- Végezze el a szükséges karbantartási munkákat.
- Nyissa ki a tartozékok tartó rekeszének fedelét.
- A reset-gombot az elektronikus kijelző mellett nyomja legalább 7 másodpercig, amíg a kontroll lámpa kialszik.

Kijelző



Szükséges karbantartási munkák

- Végezze el a szemmel történő ellenőrzést.
- Ellenőrizze a magasnyomású csatlakozások vízzáróságát.
- Tisztítsa ki a tüzelőanyag tartályt és a tüzelőanyag szűrőt.

Kijelző



Szükséges karbantartási munkák

- Ellenőrizze a szivattyú vízzáróságát.
- Cserélje ki a szivattyúolajat.
- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Tisztítsa ki a vízhiány biztosíték szűrőjét.

Kijelző



Szükséges karbantartási munkák

- Koromtalanítsa a fűtőspirált (szerviz szolgálat).
- Vízkötelenítse a fűtőspirált (szerviz szolgálat).
- A gyújtóelektródák tisztítása/cseréje (szerviz szolgálat).

- Az égőfej fűvóka tisztítása/cseréje (szerviz szolgálat).
- Az égőfej beállítása (szerviz szolgálat).

Kijelző



Szükséges karbantartási munkák

- Ellenőrizze a szivattyú túlfolyószelepeének vízzáróságát (szerviz szolgálat).
- Ellenőrizze a magasnyomású tömlőt (szerviz szolgálat).
- Tisztítsa meg a kézi szórópisztolyt.
- Ellenőrizze a nyomástárolót (szerviz szolgálat).

A vízcsatlakozás szűrőjének tisztítása

1. ábra - 19. poz.

- Vegye ki a szűrőt.
- A szűrőt vízben tisztítsa ki és helyezze vissza.

Finomszűrő tisztítása

10. ábra

- Tegye nyomásmentessé a készüléket.
- Csavarja le a szűrős fedelet.
- Tisztítsa ki tiszta vízzel vagy sűrített levegővel a szűrőt.
- Fordított sorrendben rakja össze.

Vízhiány biztosíték szűrőjének tisztítása

11. ábra

- Oldja ki a hollandi anyát és vegye le a tömlőt.

12. ábra

- Vegye ki a szűrőt.

Tudnivaló

- Adott esetben hajtsa be az M8 csavart kb. 5 mm-re és húzza ki azzal a szűrőszitát.*
- A szűrőt vízben tisztítsa ki.
- Tolja be a szűrőt.
- Helyezze vissza a tömlőt.
- A borítóanyát erősen húzza meg.

A tisztítószer-szívócső szűrőjének tisztítása

13. ábra

- Húzza ki a tisztítószer szívótámasztékait.
- A szűrőt vízben tisztítsa ki és helyezze vissza.

Olajcsere

14. ábra

- Készítsen elő egy kb. 1 liter olajhoz való felfogóedényt.
- Oldja ki a leeresztő csavart.

A használt olajat környezet kímélő módon távolítsa el vagy adja le gyűjtőhelyen.

- Húzza meg ismét a leeresztő csavart.
- Az olajat lassan töltsé fel a „MAX” jelig.

Megjegyzés

A légbuborékoknak el kell tudni illanni.

A olaj fajtáját és a töltési mennyiséget lásd a Műszaki adatoknál.

Üzemzavarok

Motor/elektronika kontroll lámpája villog

2. ábra - 7. poz.

Ha üzemzavar lép fel, ez a kontroll lámpa felvillan.

- Szüntesse meg az üzemzavart.
- A készüléket ismét kapcsolja be.
Kontroll lámpa kialszik.

Kijelző



Üzemzavar elhárítás

- Növelje a vízellátás mennyiségét.
- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Tisztítsa ki a vízhiány biztosíték szűrőjét.

Kijelző



Üzemzavar elhárítás

- Cserélje ki a vízhiány biztosíték Reed kapcsolóját (szerviz szolgálat).
- Tisztítsa meg a vízhiány biztosítékot (szerviz szolgálat).

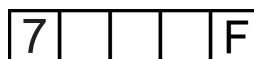
Kijelző



Üzemzavar elhárítás

- Hárítsa el a szivárgásokat a magasnyomású rendszerben.

Kijelző



Üzemzavar elhárítás

- A motor túl van terhelve/túlmelegedett.
- Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót és a motort min. 5 percig hagyja lehűlni.
- Ha az üzemzavar ismét fellép, a készüléket ellenőriztesse a szervizzel.

17. ábra

- Ellenőrizze a füstgáz hőmérséklet korlátozót, szükség szerint állítsa vissza.

Kijelző



Üzemzavar elhárítás

- Ez a hibakód csak a lángfigyelés-kiegészítővel ellátott készülékeknél jelenik meg.
- Lásd a lángfigyelés-kiegészítő felszerelésének útmutatóját.

Kontroll lámpa üzemkészlenlét kialszik

2. ábra - 8. poz.

- A motor túl van terhelve/túlmelegedett.
- Állítsa „0”-ra a készülékkapcsolót és a motort min. 5 percig hagyja lehűlni.

- Ha az üzemzavar ismét fellép, a készüléket ellenőriztesse a szervizzel.
- Nincs hálózati feszültség, lásd „A készülék nem megy“.

Kontroll lámpa tüzelőanyag világít

2. ábra - 3. poz.

- Üres a tüzelőanyag tartály
- Töltse fel.

Kontroll lámpa folyékony vízlágyító világít

2. ábra - 4. poz.

- A folyékony vízlágyító tartály üres, műszaki okokból mindig van maradék a tartályban.
- Töltse fel.
- Az elektródák a tartályban szennyezettek
- Tisztítsa meg az elektródákat.

Tisztítószer kontroll lámpa világít

2. ábra - 5+6. poz.

- Üres a tisztítószer tartály.
- Töltse fel.

A készülék nem megy

- Nincs hálózati feszültség
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozókábelt/vezetékét.

A készülék nem termel nyomást

- Levegő a rendszerben
- Szivattyú légtelenítése:
- Állítsa „0“-ra a tisztítószer-adagoló szelepet.
 - Nyitott kézi szórópisztollyal a készüléket a készülékkapcsolóval többször kapcsolja be és ki.
 - Nyitott kézi szórópisztoly mellett fordítsa ki és be a szabályozó orsót (9. ábra).

Megjegyzés

A magasnyomású csatlakozás szétszerelés által a légtelenítési folyamat felgyorsul.

- Ha a tisztítószer tartály üres, töltse fel.
- Ellenőrizze a csatlakozásokat és vezetéseket.
 - A nyomás MIN-re van állítva
- Állítsa a nyomást MAX-ra.
 - A vízcsatlakozás szűrője piszkos
- Tisztítsa ki a szűrőt.
- Tisztítsa ki a finomszűrőt, szükség szerint cserélje ki.
 - A víz hozzáfolyó mennyiség kevés
- Ellenőrizze a víz hozzáfolyó mennyiséget (lásd Műszaki adatok).

A magasnyomású szivattyú szivárog.

- A szivattyú szivárog

Megjegyzés

3 csepp/perc a megengedett.

- A készülék erős szivárgásánál a szervizzel ellenőriztesse.

A készülék zárt kézi szórópisztolynál folyamatosan ki/be kapcsol

- A magasnyomású rendszer szivárog
- Ellenőrizze a magasnyomású rendszer és csatlakozásainak vízzáróságát.

A készülék nem szív fel tisztítószer

- Hagyja jární a készüléket nyitott tisztítószer adagoló szelep és lezárt víztápláló vezeték mellett, amíg az úsztartály kiürül és a nyomás „0“-ra esik le.
 - Nyissa ki ismét a víztápláló-vezetékét.
- A szivattyú még mindig nem szív fel tisztítószer, ennek a következő okai lehetnek:
- A tisztítószer-szívócső szűrője piszkos

- Tisztítsa meg a szűrőt.
- A visszacsapó szelep beragadt

15. ábra

- Húzza le a tisztítószer tömlőt és oldja ki a visszacsapó szelepet egy tompa tárggyal.

Az égőfej nem gyújt

- Üres a tüzelőanyag tartály
- Töltse fel.
- Vízhíány
- Ellenőrizze a vízcsatlakozást, vezetékeket, tisztítsa ki a vízhíány biztosítékot.
- Piszkos a tüzelőanyag szűrő
- Cserélje ki a tüzelőanyag szűrőt.
- Helytelen forgási irány. Helyes forgási iránynál az égőfej füstgáz nyílásából erős légáramot lehet érezni.

16. ábra

- Ellenőrizze a forgási irányt. Adott esetben cserélje meg a pólusokat a készülék dugós csatlakozójánál.
- Nincs gyújtószikra
- Ha az üzem alatt a nézőüvegen keresztül nem látható gyújtószikra, akkor a készüléket ellenőriztesse a szervizzel.

A beállított hőmérsékletet forró vizes üzem esetén nem éri el

- Munkanyomás/szállított mennyiség túl magas
- Csökkentse a munkanyomást/szállított mennyiséget a szabályozó orsón keresztül (9. ábra).
- Kormos fűtőspirál
- A kormotalanítsa a készüléket a szervizzel.

Ha a hibát nem lehet elhárítani, akkor a készüléket a szervizzel kell ellenőriztetni.

Garancia

Minden országban az általunk bejegyzett forgalmazó által közzétett garanciafeltételek érvényesek. A készülék esetleges hibáit a jótállási időn belül költségmentesen megszüntetjük, ha azok anyag- vagy gyártási hibára vezethetők vissza.

A garancia csak akkor lép életbe, ha az eladó a mellékelt válaszkártyát a vásárláskor teljesen kitölti, lepecsételi és aláírja, majd ezután Ön azt az országában illetékes forgalmazónk címére megküldi. Garanciális igény esetén kérjük, hogy a tartozékokkal és a vásárlási bizonylattal együtt forduljon kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi, ilyen esetek intézésére jogosult ügyfélszolgálati telephez.

Általános megjegyzések

Tartozékok és alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalon.

Írányelvek a folyadéksugaras berendezésekhez

- A „Folyadéksugaras berendezésekkel való munka” baleset-megelőzési előírása (BGR 500) érvényes. A magasnyomású berendezéseket ezen irányelvek alapján legalább 12 havonta szakértővel ellenőriztetni kell és az

ellenőrzés eredményét írásban rögzíteni kell.

Bekapcsolási eljárások

- A bekapcsolás rövid időre feszültség csökkenést eredményez.
- Kedvezőtlen hálózati feltételeknél más készülékek akadályozása léphet fel.
- 0,15 Ohm-nál kisebb hálózati impedancia esetén üzemzavarok nem várhatók.

EK konformitási nyilatkozat

Ezennel nyilatkozunk, hogy a következőkben megnevezett gépek tervezésük és felépítésük alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben az EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági- és egészségi követelményeinek megfelelnek. Általunk nem jóváhagyott változtatás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

TERMÉK: Magasnyomású tisztítóberendezés gőzfokozattal

TÍPUS: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Vonatkozó EK-irányelvek:

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/EG

2000/14/EU

Alkalmazott összehangolt normák:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Alkalmazott összehangolt normák:

--

Alkalmazott konformitás értékelési eljárás:

V. függelék

Mért zajteljesítmény szint

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Garantált zajteljesítmény szint

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Belső intézkedések biztosítják, hogy a sorozatban gyártott készülékek mindig megfeleljenek az aktuális EK irányelvek és az alkalmazott szabványok követelményeinek.

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Székhely: Winnenden. Cégbíróság:

Waiblingen, HRA 169.

Személyesen felelős társasági tag. Kärcher

Reinigungstechnik GmbH. Székhely:

Winnenden, 2404 Cégbíróság Waiblingen,

HRB

Ügyvezető: Dr. Bernhard Graf, Hartmut

Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40


P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tel.:++49 7195 14-0

Tel.:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Műszaki adatok

Típus	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Hálózati csatlakozókábel					
Feszültség	V	230	400/420	230	400/420
Aramfajta	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Csatlakozási teljesítmény	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Elektromos biztosíték (lomha)	A	25	16	35	16
Maximális megengedett hálózati impedancia	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Vízcsatlakozás					
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	30		30	
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Szívásmagasság nyitott tartályból (20 °C)	m	0,5		0,5	
Hozzáfolyási nyomás (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Teljesítményre vonatkozó adatok					
Szállított vízmennyiség	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Víz munkanyomása (standard szórófejjel)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. üzemi túlnyomás (biztonsági szelep)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Szállított mennyiség gőzüzem	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. munkanyomás gőz üzem (gőz szórófejjel)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Alkatrész szám gőz fúvóka		4.766-023		4.766-024	
Max. munkahőmérséklet forró víz	°C	95		95	
Munkahőmérséklet gőz üzem	°C	98-155		98-155	
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Égőfej teljesítmény	kW	86		103	
Maximális fűtőolaj felhasználás	kg/h	6,9		8,3	
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	43		60	

Zaj kibocsátás			
Hangnyomás szint (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garantált hangteljesítmény szint (EN 200014)	dB(A)	91	89
Készülék vibráció			
Rezgés összérték (ISO 5349)			
Kézi szórópisztoly	m/s ²	2,5	1,7
Sugárcső	m/s ²	1,8	1,7
Üzemanyagok			
Tüzelőanyag		Fűtőolaj EL vagy dízel	Fűtőolaj EL vagy dízel
Olaj mennyiség	l	0,75	0,75
Olaj fajta		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Méreték és súly			
hosszúság x szélesség x magasság, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
hosszúság x szélesség x magasság, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Súly tartozékok nélkül, M/S Eco	kg	133	155
Súly tartozékok nélkül, MX/SX Eco	kg	141	163
Tüzelőanyag tartály	l	25	25
Tisztítószertartály	l	20	20+17

Vážení zákazníku,



před prvním použitím
přístroje si bezpodmínečně
pečlivě přečtěte tento návod

k jeho obsluze a uschovejte jej pro pozdější
použití nebo pro dalšího majitele.

Před prvním uvedením do provozu
bezpodmínečně čtěte bezpečnostní
pokyny č. 5.951-949!

Při přepravních škodách ihned informujte
obchodníka.

Obsah

Ochrana životního prostředí	239
Přehled	239
Pokyn k návodu k používání	240
Správné používání	240
Bezpečnostní prvky	240
Uvedení přístroje do provozu	241
Obsluha	243
Po každém použití	245
Odstavení	245
Ošetřování a údržba	246
Poruchy	247
Záruka	250
Obecná upozornění	250
Prohlášení o shodě pro ES	251
Technické údaje	252

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou
recyklovatelné. Obal
nezahazujte do domácího
odpadu, nýbrž jej odevzdejte k
opětovnému zužitkování.



Přístroj je vyroben z hodnotných
recyklovatelných materiálů,
které se dají dobře znovu využít.
Baterie, olej a podobné látky se
nesmějí dostat do volného
životního prostředí. Likvidujte
proto staré přístroje ve sběrnách
k tomuto účelu určených.

Motorový olej, topný olej, nafta a benzín
se nesmějí dostat do okolního prostředí.
Chraňte prosím podlahu a starého oleje
se zbavujte ekologicky.

Přehled

Prvky přístroje

Obr. 1

- 1 Elektrické napájení
- 2 Vodící kladka s brzdou
- 3 Úchyt
- 4 Úchyty v záchytné vaně
- 5 buben na hadici
(pouze MX / SX Eco)
- 6 Ruční klika na hadicový buben
(pouze MX / SX Eco)
- 7 Úchytka na rozprašovací trubku
- 8 Kryt přístroje
- 9 Kryt úložného regálu
- 10 Odkládací přihrádka pro příslušenství,
tlačítko opětovného nastavení
omezovače teploty výfukových plynů
- 11 Stručný návod k použití
- 12 Plnicí otvor pro palivo
- 13 Přední kryt
- 14 Plnicí otvor pro čisticí prostředek 1
- 15 Plnicí otvor pro čisticí prostředek 2
(Jen HDS 1295)
- 16 Plnicí otvor pro změkčovač
- 17 Jemný filtr
- 18 Ovládání tlaku/množství
- 19 Přípojka na vodu se sítkem
- 20 Přípojka vysokého tlaku
(pouze M / S Eco)

- 21 vysokotlaká hadice
- 22 Ruční stříkáč pistole
- 23 Proudová trubice
- 24 vysokotlaká tryska
- 25 Závěr krytu
- 26 Elektronická signalizace údržby/poruch

Ovládací panel

Obr. 2

- 1 Spínač přístroje
- 2 Regulátor teploty
- 3 Kontrolka paliva
- 4 Kontrolka změkčovače
- 5 Kontrolka čisticího prostředku 1
- 6 Kontrolka čisticího prostředku 2 (Jen HDS 1295)
- 7 Kontrolka motoru/elektroniky
- 8 Kontrolka pohotovostního stavu
- 9 Manometr
- 10 Ventil na dávkování čisticích prostředků

Pokyn k návodu k používání

Všechna v návodu k obsluze poté popsaná čísla poloh jsou uvedena v popisu přístroje.

Správné používání

Čištění: strojů, vozidel, stavebních nástrojů, přístrojů, fasád, teras, zahradních nástrojů atd.

⚠ Pozor!

Nebezpečí poranění Při použití u čerpacích stanic nebo jiných nebezpečných píst dbejte na odpovídající bezpečnostní předpisy.

Nenechte odpadní vodu obsahující minerální oleje odtéct do země, vody nebo kanalizace. Oblečení a hadry proto zbavujte oleje pouze na vhodných místech.

Bezpečnostní prvky

Nadproudový ventil se dvěma přepínači

- Při snížení množství vody v hlavě pumpy nebo regulací tlaku serva se otevře nadproudový ventil a část vody se vrátí do sací části čerpadla.
- Když je ruční stříkáč pistole zavřená tak, že se všechna voda vrátí k nasávání čerpadla, přepínač na nadproudovém ventilu čerpadlo vypne.
- Když je ruční stříkáč pistole opět otevřena, zapne spínač na hlavě válce opět čerpadlo.

Nadproudový ventil je od výrobce nastaven a zaplombován. Nastavení pouze zákaznickou službou.

Bezpečnostní ventil

- Bezpečnostní ventil se otevře, když je nadproudový ventil nebo tlakový spínač vadný.

Bezpečnostní ventil je od výrobce nastaven a zaplombován. Nastavení pouze zákaznickou službou.

Zajištění proti nedostatku vody

- Zajištění proti nedostatku vody zabraňuje, aby se hořák zapnul při nedostatku vody.
- Síta zabraňuje znečištění pojistky a musí být pravidelně čištěno.

Motorový jistič

- Přepínač ochrany motoru přerušuje elektrický okruh, když je motor přetížený.

Omezovač teploty výfukových plynů

- Omezovač teploty výfukových plynů vypíná přístroj při dosažení příleš vysoké teploty výfukových plynů.

Uvedení přístroje do provozu

⚠ **Pozor!**

Nebezpečí poranění Přístroj, přívodní vedení, vysokotlaká hadice a přípojky musí být v bezvadném stavu. Pokud jejich stav není bez závad, nelze přístroj používat.

- Aretujte brzdu.

Kontrola stavu oleje

Obr. 3

⚠ **Varování**

Při zakaleném oleji okamžitě informujte zákaznickou službu Kärcher.

- Pokud se stav oleje blíží značce MIN, doplňte jej až po značku MAX.
- Zavřete odlivku plnění oleje.

Druh: viz Technické parametry

Vlijte změkčovač

Upozornění

Zkušební nádoba změkčovače je příbalena.

Obr. 1 - pol. 16

- Vlijte změkčovač.

Změkčovač zabraňuje zavařením topného hadu při provozu s vápenatou vodou. Je do přívodu ve vodní skřínce dávkován po kapkách.

Dávkování je v dílně nastaveno na střední tvrdost vody.

- U jiných tvrdostí vody vyžadujte zákaznickou službu Kärcher a nechte upravit na místní podmínky.

Plnění palivem

Obr. 1 - pol. 12

⚠ **Varování**

Přístroj nikdy neprovozujte s prázdnou palivovou nádrží. Palivová pumpa se jinak rozbije.

⚠ **Pozor!**

Nebezpečí exploze! Doplňujte pouze naftu nebo lehký topný olej. Nelze používat nevhodná paliva, např. benzín.

- Doplňte palivo.
- Zavřete závěr nádrže.
- Přeteklé palivo utřete.

Doplňte čisticí

⚠ **Pozor!**

Nebezpečí poranění!

- Používejte výlučně produkty Kärcher.
- V žádném případě nevlévejte rozpouštědla (benzín, aceton, ředidlo atd.).
- Vyvarujte se kontaktu s očima a kůží.
- Dbejte na bezpečnostní a probozní pokyny od výrobce čisticího.

Kärcher nabízí individuální čisticí a udržovací program.

Váš obchodník Vám rád poradí.

Obr. 1 - pol. 14+15

- Doplňte čisticí.

Namontujte ruční stříkací pistoli (přístroje bez bubnu na hadice)

- Spojte vysokotlakou stříkací trubku a stříkací pistoli.
- Vsaďte vysokotlakou trysku do prodlužovací trubky.
- Namontujte a pevně utáhněte prodlužovací matku.

Obr. 1 - pol. 20

- Vysokotlakou hadici namontujte na vysokotlakou přípojku přístroje.

Namontuje ruční stříkací pistoli a buben hadice (přístroje s bubnem na hadice)

- Spojte vysokotlakou stříkací trubku a stříkací pistoli.
- Vsaďte vysokotlakou trysku do prodlužovací trubky.
- Namontujte a pevně utáhněte prodlužovací matku.

obr. 4

- Pomocí dodaných šroubů, podložek a matic (vždy 4 kusy) namontujte buben na hadice.

obr. 5

- Vysokotlakou hadici namontujte na vysokotlakou přípojku hadicového bubnu a přístroje.
- Vysokotlakou hadici ruční stříkací pistole připojte ke hadicovému bubnu.
- Vysokotlakou hadici naviňte co nejmenším obloukem (směr otáčení ve směru hodinových ručiček) na buben na hadice.

⚠ Varování

Pokud je přístroj v provozu, vždy sundejte hadici vysokého tlaku z bubnu na hadice.

Montáž náhradní vysokotlaké hadice

obr. 6

Montáž rámu rukojeti

obr. 7

Přívod vody

Hodnoty přípojky viz Technické údaje.

Obr. 1 - pol. 19

- Připojte přívodní hadici k přípojce vody přístroje a k přívodu vody (například vodovodní kohoutek).

Upozornění

Přívodní hadice není přibalena.

Vysání vody z nádoby

Pokud chcete vodu vysát z externí nádoby, je zapotřebí tato přestavba:

- Sejměte přípojku vody hlavy pumpy.
 - Odšroubujte vrchní přívodní hadici s jemným filtrem k nádobě s plovákem a připojte k hlavě pumpy.
 - Připojte sací hadici (průměr nejméně 3/4") s filtrem (příslušenství) na přípojku vody.
 - Max. sací výška: 0,5 m
- Dokud pumpa nenasaje vodu, měli byste:
- Otočit regulaci tlaku/množství na MAX.
 - Zavřít dávkovací ventil pro čisticí.

⚠ Pozor!

Nikdy nevysávejte vodu z nádoby na pitnou vodu. Nenasávejte nikdy tekutiny obsahující rozpouštědla, jako ředidlo laku, benzín, olej nebo nefiltrovanou vodu. Těsnění v přístroji nejsou odolná vůči rozpouštědlům. Výpary rozpouštědel jsou vysoce vznětlivé, explozivní a jedovaté.

Přívod el. proudu

Údaje pro připojení viz technické údaje a identifikační štítek.

⚠ Upozornění

Maximální přípustná impedance sítě v bodě připojení elektřiny (viz Technická data) nesmí být překročena.

⚠ Varování

Při každé výměně zásuvky zkontrolujte směr otáčení motoru.

- Při správném směru otáčení ucítíte silný proud zvuku z výfukového otvoru hořáku.

Obr. 16

- Při chybném směru otáčení vyměňte póly na zástrčce přístroje.
- Pokud používáte prodlužovací kabel, měl by být vždy zcela odvinutý a mít dostatečný průřez.

Obsluha

⚠ Varování

Přístroj nikdy neprovozujte s prázdnou palivovou nádrží. Palivová pumpa se jinak rozbije.

Zapnutí přístroje

Obr. 2 - pol. 1

→ Hlavní spínač nastavte na „I“.

Kontrolka připravenosti svítí.

Upozornění

Regulátor teploty musí být nastaven na „0“, jinak se případně zapne hořák.

Přístroj se krátce zapne a vypne při dosažení pracovního tlaku.

Upozornění

Pokud se při provozu rozsvítí kontrolka paliva, změkčovače, čistícího prostředku či motoru/elektroniky, přístroj ihned vypněte a odstraňte poruchu, viz Poruchy.

obr. 8

→ Odjistěte ruční stříkací pistoli (A).

Při aktivaci ruční stříkací pistole se přístroj opět zapne.

Upozornění

Pokud z vysokotlaké trysky nevychází voda, odvzdušněte čerpadlo. Viz Poruchy „Přístroj nevytváří tlak“.

Nastavení čistící teploty

Obr. 2 - pol. 2

→ Regulátor teploty nastavte na požadovanou teplotu.

30 °C až 90 °C:

– Očistěte horkou vodou.

100°C až 150°C:

– Očistěte párou.

→ Vysokotlakou trysku nahradte parní tryskou (viz „Provoz s párou“).

Nastavení pracovního tlaku a čerpaného množství

Nastavení na přístroj

obr. 9

→ Otočte regulačním šroubem ve směru hodinových ručiček: pracovní tlak se zvyšuje (MAX).

→ Otočte regulačním šroubem proti směru hodinových ručiček: provozní tlak se snižuje (MIN).

Ovládání servopresu

→ Regulátor teploty nastavte na max. 98°C.

→ Pracovní tlak na přístroji nastavte na maximální hodnotu.

obr. 8

→ Nastavte pracovní tlak a čerpané množství otáčením (po stupních) regulace tlaku/množství (B) ruční stříkací pistole (+/-).

Upozornění

Pokud se má dlouhodobě pracovat s omezeným tlakem, nastavte tlak na přístroji.

Provoz s použitím čistícího prostředku

- Kvůli ochraně životního prostředí zacházejte s čistícími prostředky šetrně.
- Čistící prostředek musí být vhodný pro čistěný povrch.

Obr. 2 - pol. 10

→ Pomocí dávkovacího ventiku čistidla nastavte koncentraci čistidla podle pokynů výrobce.

Upozornění

Směrné hodnoty při maximálním pracovním tlaku.

Čištění přístroje

→ Nastavte tlak/teplotu a koncentraci čisticího prostředku podle čistěného povrchu.

Informace

Vysokotlaký paprsek vždy nejdříve namířte z větší vzdálenosti na čistěný objekt, aby nedošlo k poškození příliš velkým tlakem.

Práce s vysokotlakou tryskou

Stříkácí úhel je rozhodující pro účinnost paprsku vysokého tlaku. Normálně se pracuje s 25° plochým paprskem (je přibalen).

Doporučené trysky můžete koupit jako příslušenství.

- Pro těžká znečištění
0° plný proud
- Pro citlivé povrchy a lehká znečištění
40° plochý paprsek
- Pro těžká vysokovrstvová znečištění
Fréza na nečistoty
- Tryska s nastavitelným stříkáacím úhlem, k přizpůsobení různým čistícím úkolům

Tryska s proměnným úhlem

Doporučovaná metoda čištění

- Uvolnění špíny:
- Úsporně nastříkejte čisticí prostředek a nechte působit 1...5 minut, ale nenechte zaschnout.
- Odstranění špíny:
- Uvolněnou nečistotu opláchněte paprskem vysokého tlaku.

Provoz se studenou vodou

Odstranění lehkých nečistot a opláchnutí, např. zahradní nástroje, terasa, nástroje atd.

- Nastavte pracovní tlak podle potřeby.
- Regulátor teploty nastavte na „0“.

Provoz s horkou vodou

⚠ **Pozor!**

Nebezpečí opaření!

→ Regulátor teploty nastavte na požadovanou teplotu.

Doporučujeme tyto čistící teploty:

- Lehká znečištění
30-50 °C
- Bílkovinná znečištění, např. v potravinářství
max. 60 °C
- čištění motorových vozidel, strojů
60-90 °C

Bezpečnostní vypnutí

Pokud ruční stříkácí pistoli nezavřete nebo neotevřete déle než 30 minut, vypne se čerpadlo z bezpečnostních důvodů automaticky.

→ Spínač přístroje pro opětovné zapnutí přepněte na „0“, a poté zapněte na „I“.

Upozornění

EPROM bez vypnutí (obj. č. 6.682-595) lze objednat přes servis.

Provoz s párou

⚠ **Pozor**

Nebezpečí opaření! Při pracovních teplotách přes 98°C nesmí být překročen pracovní tlak 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Proto musí být bezpodmínečně provedena následující opatření:

⚠

→ **Vysokotlakou trysku nahraďte parní tryskou.**

Objednací č.	Typ
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Regulátor tlaku/množství na ruční vodní pistolí úplně otevřete, směr + až nadoraz.
- Pracovní tlak na přístroji nastavte na minimální hodnotu.
- Regulátor teploty nastavte na min. 100°C.

⚠ Pozor!

Nebezpečí opaření!

Doporučujeme tyto čisticí teploty:

- Odkonzervování, velmi mastná znečištění
100-110 °C
- Rozpuštění přísad, částečně čištění fasád
až 140 °C

Po každém použití

⚠ Pozor!

Nebezpečí opaření horkou vodou! Po provozu s horkou vodou nebo párou musí být přístroj k ochlazení provozován nejméně dvě minuty se studenou vodou s otevřenou pistolí.

Po provozu s použitím čisticího prostředku

- Dávkovací ventil čisticího prostředku nastavte na „0“.
- Hlavní spínač nastavte na „I“.
- Přístroj nejméně 1 minutu vymývejte při otevřené ruční stříkací pistolí.

Vypnutí přístroje

- Hlavní spínač nastavte na „0“.
- Zavřete vodovodní přívod.
- Čerpadlo zapněte hlavním spínačem na krátkou dobu (ca. 5 sekund).
- Síťovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchými rukama.
- Sejměte přípojku vody.
- Aktivujte ruční stříkací pistolí, dokud přístroj není bez tlaku.

- Zajistěte ruční stříkací pistolí, obr. 8 (A).
 - Rozprašovací trubku vložte do úchytky krytu přístroje.
 - Namotejte vysokotlakou hadici a elektrický kabel a zavěste na držáky.
- Přístroj s hadicovým bubnem:
- Před namotáním vysokotlakou hadici narovnejte.
 - Otáčejte klikou po směru hodinových ručiček (směr šipky).

Informace

Vysokotlakou hadici a elektrický kabel nepřiskřípněte.

⚠ Upozornění

Mráz poškodí přístroj, ze kterého nebyla zcela odstraněna voda.

- Přístroj skladujte na místě bez mrazu.
- Pokud je přístroj připojen u komína, dbejte na toto:

⚠ Upozornění

Nebezpečí poškození od studené vzduchu pronikajícího komínem.

- Při teplotách pod 0°C přístroj od komína odpojte.

Pokud není možné bezmrazové skladování přístroj odstavejte.

Odstavení

Při delších provozních pauzách, nebo když není možné bezmrazové skladování:

- Vypusťte vodu.
- Přístroj vypláchněte nemrznoucí směsí.
- Vyprázdněte nádrž na čisticího prostředku.

Vypuštění vody

- Odšroubujte vodní přívodní hadici a vysokotlakou hadici.
- Přívodní vedení na dně kotle odšroubujte a vyprázdněte topný had.
- Přístroj nechte běžet maximálně 1 minutu, dokud se čerpadlo a vedení nevyprázdní.

Přístroj vypláchněte nemrznoucí směsí

Upozornění

Dbejte pokynů v návodu od výrobce nemrznoucí směsí.

- Nádobu s plovákem naplňte běžnou nemrznoucí směsí.
- Přístroj (bez hořáku) zapněte, dokud se dokonale nepropláchne.

Tím se také dosáhne jisté ochrany proti korozi.

Ošetřování a údržba

⚠ **Pozor!**

Nebezpečí poranění Především všemi údržbovými a opravárejskými pracemi odpojte přístroj od elektrické sítě.

⚠ **Upozornění**

Používejte výlučně originální náhradní díly. Především všemi pracemi přístroj odstavte, viz „Po každém použití“.

- Hlavní spínač nastavte na „0“.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Zavřete vodovodní přívod.
- Aktivujte ruční stříkací pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.
- Sejměte přípojku vody.
- Nechte přístroj vychladnout.

O provedení pravidelné bezpečnostní inspekce, případně ukončení údržbové smlouvy, informuje zástupce Kärcher.

Intervaly údržby

Týdenní

- Vyčistěte síto v přípojce vody.
- Jemný filtr vyčistěte.
- Zkontrolujte stav oleje.

Při zakaleném oleji okamžitě informujte zákaznickou službu Kärcher.

Měsíční

- Vyčistěte síto v zajištění nedostatku vody.

- Filtr očistěte na sací hadici čistícího prostředku.

Po 500 provozních hodinách, nejméně ročně

- Vyměňte olej.

Údržbářské práce

Svítilna kontrolka motoru/elektroniky

Obr. 2 - pol. 7

Pokud je na základě provozních hodin nezbytné provést určitou údržbu, rozsvítí se tato kontrolka.

- Provádění nezbytné údržby.
- Otevřete kryt odkládacího prostoru.
- Tlačítko Reset vedle elektronické signalizace držte po dobu nejméně 7 sekund, dokud kontrolka nezhasne.

Údaj

6				5
---	--	--	--	---

Nezbytná údržba

- Provedte optickou kontrolu.
- Zkontrolujte těsnost vysokotlaké přípojky.
- Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr.

Údaj

7				5
---	--	--	--	---

Nezbytná údržba

- Zkontrolujte těsnost čerpadla.
- Vyměňte olej čerpadla.
- Vyčistěte síto v přípojce vody.
- Vyčistěte síto v zajištění nedostatku vody.

Údaj

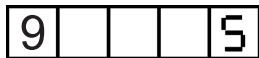
8				5
---	--	--	--	---

Nezbytná údržba

- Odstraňte z topné spirály saze (oddělení služeb zákazníkům).
- Odvápňování topnou spirálu (oddělení služeb zákazníkům).

- Zapalovací elektrody vyčistěte/vyměňte (oddělení služeb zákazníkům).
- Trysku hořáku vyčistěte/vyměňte (oddělení služeb zákazníkům).
- Nastavte hořák (oddělení služeb zákazníkům).

Údaj



Nezbytná údržba

- Zkontrolujte těsnění nadproudového ventilu čerpadla (oddělení služeb zákazníkům).
- Zkontrolujte vysokotlakou hadici (oddělení služeb zákazníkům).
- Očištěte ruční stříkací pistoli.
- Zkontrolujte tlakový zásobník (oddělení služeb zákazníkům).

Vyčistěte síto v přípojce vody

Obr. 1 - pol. 19

- Vyměňte síto.
- Vyčistěte síto ve vodě a opět vsadte.

Čištění podlahových ploch

obr. 10

- Vypněte tlak v přístroji.
- Odšroubujte víčko filtru.
- Filtr vyčistěte čistou vodou nebo tlakovým vzduchem.
- V opačném pořadí opět smontujte.

Síto vyčistěte v zajištění nedostatku vody

obr. 11

- Uvolněte převlečnou matku a sejměte hadici.

Obr. 12

- Vyměňte síto.

Informace

Případně použijte šroub M8, vsuňte ca. 5 mm a pomocí něho vytáhněte síto.

- Síto očistěte ve vodě.
- Zasuňte síto.
- Nasaďte hadici.

- Pevně nasuňte převlečnou matici.

Filtr očistěte na sací hadici čisticího prostředku

Obr. 13

- Vytáhněte sací hadici čisticího prostředku.
- Vyčistěte filtr ve vodě a opět vsadte.

Vyměňte olej

Obr. 14

- Připravte záchytnou nádobu na ca. 1 litr.
- Uvolněte výpustný šroub.

Starý olej zlikvidujte ekologicky nebo odevzdejte na svěrném místě.

- Opět utáhněte výpustný šroub.
- Olej pomalu doplňte po značku MAX.

Upozornění

Vzduchové bubliny musí moci uniknout.

Druh oleje a doplňované množství viz Technické údaje.

Poruchy

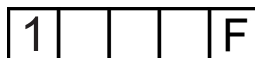
Kontrolka motoru/elektroniky bliká

Obr. 2 - pol. 7

Pokud došlo ke vzniku poruchy, rozsvítí se tato kontrolka.

- Odstranit poruchu.
- Přístroj opět zapněte. Světelná kontrolka zhasne.

Údaj



Odstranění poruchy

- Zvýšte polohu pojistky proti nedostatku vody.
- Vyčistěte síto v přípojce vody.
- Vyčistěte síto v zajištění nedostatku vody.

Údaj

2				F
---	--	--	--	---

Odstranění poruchy

- Vyměňte magnetický spínač pojistky proti nedostatku vody (oddělení služeb zákazníkům).
- Vyměňte pojistku proti nedostatku vody (oddělení služeb zákazníkům).

Údaj

3				F
---	--	--	--	---

Odstranění poruchy

- Odstraňte netěsnost v systému vysokého tlaku.

Údaj

7				F
---	--	--	--	---

Odstranění poruchy

- Motor přetížený/přehřátý
- Hlavní přístroj nastavte na „0“ a motor nechte na nejméně 5 minut vychladnout.
- Pokud se poté porucha opět objeví, nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

Obr. 17

- Zkontrolujte omezovač teploty spalin, v případě potřeby vynulujte.

Údaj

6				F
---	--	--	--	---

Odstranění poruchy

- Tento chybový kód se objeví jen u přístrojů s přídatnou sadou kontrola požáru.
- Viz návod k montáži přídatná sada kontrola požáru.

Kontrolka připravenosti zhasnutí

Obr. 2 - pol. 8

- Motor přetížený/přehřátý

- Hlavní přístroj nastavte na „0“ a motor nechte na nejméně 5 minut vychladnout.
- Pokud se poté porucha opět objeví, nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.
- Neexistuje síťové napětí, viz „Přístroj neběží“.

Svítil kontrolka paliva.

Obr. 2 - pol. 3

- Palivová nádrž prázdná
- Naplňte.

Svítil kontrolka změkčovače

Obr. 2 - pol. 4

- Nádobka na změkčovač je prázdná, z technických důvodů zůstává vždy zbytek v násobě.
- Naplňte.
- Elektrody v nádobě znečištěné
- Elektrody vyčistěte.

Kontrolka čisticího svítí

Obr. 2 - pol. 5+6

- Nádrž na čisticí prostředky je prázdná.
- Naplňte.

Přístroj neběží

- Bez síťového napětí
- Zkontrolujte síťové připojení/přívod.

Přístroj netvoří tlak

- Vzduch v systému
- Čerpadlo odvzdušněte:
- Dávkovací ventil čisticího nastavte na „0“.
 - Při otevření ruční stříkací pistoli přístroj hlavním vypínačem několikrát zapněte a vypněte.

- S otevřenou ruční stříkací pistolí utáhněte a uvolněte regulační šroub (obr. 9).

Upozornění

Demontáží vysokotlaké hadice od přípojky vysokého tlaku se odvodušnění urychlí.

- Pokud je nádrž na čisticího prostředku prázdná, naplňte ji.
- Zkontrolujte přípojky a vedení.
 - Tlak je nastavený na MIN.
- Tlak nastavte na MAX.
- Síto v přípojce vody znečištěné.
- Vyčistěte síto.
- Vyčistěte jemný filtr, v případě potřeby vyměňte.
- Nedostatečné vstupní množství vody
- Zkontrolujte množství přívodní vody (viz Technické údaje).

Vysokotlaké čerpadlo netěsné

- Čerpadlo netěsné

Upozornění

Přípustné jsou 3 kapky/minuta.

- Při větší netěsnosti nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

Přístroj se při zavřené ruční stříkací pistolí průběžně zapíná a vypíná

- Průsak ve vysokotlakém systému
- Zkontrolujte těsnost vysokotlakého systému a přípojek.

Přístroj nenasává čisticího prostředku

- Nechte přístroj běžet s otevřeným dávkovacím ventilem čisticího prostředku a zavřeném přívodu vody, dokud nádoba s plovákem není vysána a tlak nespadne na „0“.
 - Opět otevřete přívod vody.
- Pokud čerpadlo stále ještě nenasává žádný čisticí prostředek, může to být z těchto příčin:

- Filtr v sací hadici čisticího prostředku znečištěný
- Filtr vyčistěte.
- Zpětný ventil ucpaný

Obr. 15

- Vytáhněte hadici čisticího prostředku a zpětný ventil uvolněte pomocí tupého předmětu.

Hořák nezapaluje

- Palivová nádrž prázdná
- Naplňte.
- Nedostatek vody
- Zkontrolujte přípojku vody, přívody, vyčistěte zajištění nedostatku vody.
- Palivový filtr znečištěný
- Vyměňte palivový filtr.
- Špatný směr otáčení. Při správném směru otáčení ucítíte silný proud zvuku z výfukového otvoru hořáku.

Obr. 16

- Zkontrolujte směr otáčení. Případně na zástrčce přístroje vyměňte póly.
- Žádná jiskra
- Pokud při provozu není vidět jiskra, nechte přístroj přezkoušet zákaznickou službou.

Nastavená teplota není při provozu s horkou vodou dosažena.

- Pracovní tlak/čerpané množství příliš vysoké
- Pracovní tlak/čerpané množství zmenšete regulačním šroubem (obr. 9).
- Topný had znečištěný sazemí
- Nechte přístroj očistit zákaznickou službou.

Pokud poruchu nelze odstranit, musí přístroj zkontrolovat zákaznická služba.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, pokud je jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady.

Záruka vstupuje v platnost pouze tehdy, kdy váš obchodník při prodeji zcela vyplnil, orazítkoval a podepsal přiložený formulář a vy jste formulář pte odeslali na oddělení odbytu společnosti ve své zemi.

V případě uplatňování nároku na záruku se laskavě obraťte spolu s přístrojem, příslušenstvím a dokladem o zakoupení přístroje na obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili, či na nejbližší službu pro zákazníky firmy Kärcher.

Obecná upozornění

Příslušenství a náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené firmou Kärcher. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Směrnice pro tryskače tekutin

- Platí předpis o zabránění nehodám (BGR 500) „Práce s tryskačí tekutin“. Vysokotlaké tryskače musí být podle těchto směrnic nejméně každých 12 měsíců kontrolovány odborníky a výsledek kontroly musí být uchováván písemně.

Postupy zapínání

- Postupy zapínání vykazují krátkodobé pokesy napětí.
- Při nepříznivých síťových podmínkách může dojít k poškození jiných přístrojů.
- Síťová impedance menší než 0,15 ohmů neočekáváme žádné poruchy.

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

PRODUKT: Vysokotlaký čistič s
parním stupněm

TYP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Příslušné směrnice ES:

98/37/ES

73/23/EHS (+93/68/EHS)

89/336/EHS (+91/263/EHS, 92/31/EHS,

93/68/EHS)

97/23/ES

2000/14/EU

Použité harmonizované normy:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2:
2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Použité národní normy:

--

Postup použitý k posouzení shody:

Příloha V

Měřená hladina akustického tlaku	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Zaručená hladina akustického tlaku	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Na základě interních opatření je zabezpečeno, že sériové přístroje vždy

odpovídají požadavkům aktuálních směrnic ES a použitých norem.

Podepsaní jednájí v pověření a s plnou mocí jednateleství

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher, komanditní společnost.

Sídlo Winnenden. Rejstříkový soud:
Waiblingen, HRA 169.

Osobně ručíci společnost. Kärcher
Reinigungstechnik GmbH. se sídlem ve

Winnenden, 2404 rejstříkový soud
Waiblingen, Obchodní rejstřík (HRB)

Jednatel: Dr. Bernhard Graf, Hartmut
Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tel.: ++49 7195 14-0

Fax: ++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Technické údaje

Typ	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Síťové vedení					
Napětí	V	230	400/420	230	400/420
Druh proudu	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Příkon	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Pojistka (pomalá)	A	25	16	35	16
Maximálně přípustná impedance sítě	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Přívod vody					
Teplota přívodu (max.)	°C	30		30	
Přiváděné množství (min.)	l/hod. (l/min.)	1200 (20)		1500 (25)	
Sací výška z otevřené nádoby (20 °C)	m	0,5		0,5	
Přívodní tlak (max.)	MPa (bary)	1 (10)		1 (10)	
Výkonnostní parametry					
Čerpané množství vody	l/hod. (l/min.)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Provozní tlak vody (se standardní tryskou)	MPa (bary)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. provozní přetlak (bezpečnostní ventil)	MPa (bary)	19 (190)		19 (190)	
Čerpané množství parního provozu	l/hod. (l/min.)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. provozní tlak při provozu s párou (s parní tryskou)	MPa (bary)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Díl č. parní tryska		4.766-023		4.766-024	
Max. pracovní teplota horké vody	°C	95		95	
Pracovní teplota parního provozu	°C	98-155		98-155	
Sání čisticího prostředku	l/hod. (l/min.)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Výkon hořáku	kW	86		103	
Maximální spotřeba topného oleje	kg/hod.	6,9		8,3	
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	43		60	

Emise hluku			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14/ES)	dB(A)	91	89
Přístrojové vibrace	Celková hodnota kmitání (ISO 5349)		
Ruční stříkáč pistole	m/s ²	2,5	1,7
Proudová trubice	m/s ²	1,8	1,7
Provozní látky			
Palivo		Topný olej EL nebo nafta	Topný olej EL nebo nafta
Množství	l	0,75	0,75
Druh		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Rozměry a hmotnost			
Délka x Šířka x Výška, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Délka x Šířka x Výška, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Hmotnost bez příslušenství, M/S Eco	kg	133	155
Hmotnost bez příslušenství, MX/SX Eco	kg	141	163
Palivová nádrž	l	25	25
Čistidlová nádrž	l	20	20+17

Spoštovani kupec,



Pred prvo uporabo vašega stroja preberite to navodilo za uporabo in se po njem

tudi ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.951-949!

V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.



Stare naprave vsebujejo pomembne materiale, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo. Akumulatorji, olja in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavržite s pomočjo ustreznih zbiralnih sistemov.

Pazite, da motorne olje, kurilno olje, dizelsko gorivo in benzin ne pride v okolje. Varujte zemljo in podtalnico ter staro olje zavržite v skladu z varstvom okolja.

Vsebinsko kazalo

Varstvo okolja	254
Pregled	254
Napitek k navodilu za obratovanje	255
Namenska uporaba	255
Varnostne naprave	255
Zagon	256
Uporaba	258
Po vsakem obratovanju	260
Mirovanje naprave	260
Nega in vzdrževanje	261
Motnje	262
Garancija	264
Splošna navodila	265
ES-izjava o skladnosti	265
Tehnični podatki	267

Varstvo okolja



Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.

Pregled

Elementi naprave

Slika 1

- 1 Električni vodnik
- 2 Krmilni valj s fiksno zavoro
- 3 Nosilno streme
- 4 Nosilne poglobitve v talni kadi
- 5 Cevni boben (samo MX / SX Eco)
- 6 Ročica za cevni boben (samo MX / SX Eco)
- 7 Nosilec za brizgalno cev
- 8 Pokrov naprave
- 9 Prekrivna loputa za predal za pribor
- 10 Predal za pribor, resetirna tipka omejevalnika temperature izpušnih plinov
- 11 Kratko navodilo za obratovanje
- 12 Odprtina za polnjenje goriva
- 13 Sprednja prekrivna loputa
- 14 Odprtina za polnjenje čistilnega sredstva 1
- 15 Odprtina za polnjenje čistilnega sredstva 2 (le HDS 1295)
- 16 Odprtina za polnjenje tekočega mehčalca
- 17 Fini filter

- 18 Regulacija tlaka/količine
- 19 Vodni priključek s sitom
- 20 Visokotlačni priključek
(samo M / S Eco)
- 21 Visokotlačna cev
- 22 Ročna brizgalna pištola
- 23 Brizgalna cev
- 24 Visokotlačna šoba
- 25 Zapiralo pokrova
- 26 Elektronski prikaz za vzdrževalna dela/
motnje

Upravljalno polje

Slika 2

- 1 Stikalo naprave
- 2 Regulator temperature
- 3 Kontrolna lučka za gorivo
- 4 Kontrolna lučka za tekoči mehčalec
- 5 Kontrolna lučka za čistilno sredstvo 1
- 6 Kontrolna lučka za čistilno sredstvo 2
(le HDS 1295)
- 7 Kontrolna lučka za motor/elektroniko
- 8 Kontrolna lučka pripravljenosti za
obratovanje
- 9 Manometer
- 10 Dozirni ventil za čistilo

Napotek k navodilu za obratovanje

Vse v nadaljevanju navodila za obratovanje opisane pozicijske številke so prikazane na sliki naprave.

Namenska uporaba

Čiščenje: strojev, vozil, zgradb, orodja, fasad, teras, vrtnega orodja, itd.

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pri uporabi na bencinskih črpalkah ali drugih nevarnih območjih upoštevajte ustrezne varnostne predpise.

Preprečiti morate, da odpadna voda, ki vsebuje mineralna olja, odteka v zemljo, tekoče vode ali kanalizacijo. Pranje motorjev in podvozij zato izvajajte izključno na ustreznih mestih z lovilci olj.

Varnostne naprave

Prelivni ventil z dvema tlačnima stikaloma

- Pri reduciranju količine vode na glavi črpalke ali s Servopress regulacijo prelivni ventil odpre in del vode steče nazaj na sesalno stran črpalke.
- Če se ročna brizgalna pištola zapre, tako da vsa voda steče nazaj na sesalno stran črpalke, tlačno stikalo na prelivnem ventilu izklopi črpalko.
- Ko se ročna brizgalna pištola ponovno odpre, tlačno stikalo na cilindrični glavi črpalke ponovno vklopi.

Prelivni ventil je tovarniško nastavljen in plombiran. Nastavitev sme izvajati le uporabniški servis.

Varnostni ventil

- Varnostni ventil odpre, če je prelivni ventil oz. tlačno stikalo pokvarjeno.

Varnostni ventil je tovarniško nastavljen in plombiran. Nastavitev sme izvajati le uporabniški servis.

Varovalo proti pomanjkanju vode

- Varovalo proti pomanjkanju vode prepreči vklop gorilnika v primeru pomanjkanja vode.
- Sito prepreči onesnaženje varovalke in se mora redno čistiti.

Stikalo za zaščito motorja

- Stikalo za zaščito motorja prekine tokokrog, ko je motor preobremenjen.

Omejevalnik temperature izpušnih plinov

- Pri previsoki temperaturi izpušnih plinov omejevalnik temperature izpušnih plinov izklopi napravo.

Zagon

⚠ **Nevarnost**

Nevarnost poškodb! Naprava, dovodi, visokotlačna cev in priključki morajo biti v brezhibnem stanju. Če stanje ni brezhibno, naprave ne smete uporabljati.

- Blokirajte fiksno zavoro.

Preverjanje nivoja olja

Slika 3

⚠ **Opozorilo**

Pri motnem olju takoj obvestite uporabniški servis Kärcher.

- Če se nivo olja približa oznaki MIN, napolnite olje do oznake MAKS.
- Zaprite nastavek za polnjenje olja.

Vrsta olja: glejte tehnične podatke

Polnjenje tekočega mehčalca

Opozorilo

Poskusna posoda tekočega mehčalca je del dobavnega obsega.

Slika 1 - poz. 16

- Polnjenje tekočega mehčalca. Tekoči mehčalec prepreči poapnenje grelne spirale pri obratovanju trde vodovodne vode. Dozira se po kapljicah v dotok vode. Doziranje je tovarniško nastavljeno na srednjo trdoto vode.
- Pri drugačni trdoti vode zahtevajte, da vam uporabniški servis Kärcher napravo prilagodi lokalnim pogojem.

Polnjenje goriva

Slika 1 - poz. 12

⚠ **Opozorilo**

Naprave nikoli ne uporabljajte s praznim rezervoarjem za gorivo. V nasprotnem primeru se lahko uniči črpalka za gorivo.

⚠ **Nevarnost**

Nevarnost eksplozije! Polnite samo dizelsko gorivo ali lahko kurilno olje. Ne smete uporabljati nustreznih goriv, npr. bencina.

- Napolnite gorivo.
- Zaprite zapiralo rezervoarja.
- Pobrīšite polito gorivo.

Polnjenje čistila

⚠ **Nevarnost**

Nevarnost poškodb!

- Uporabljajte samo proizvode podj. Kärcher.
- V nobenem primeru ne vlivajte topil (bencina, acetona, razredčila itd.).
- Izogibajte se stikom z očmi ali kožo.
- Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za uporabo proizvajalca čistila.

Podj. Kärcher ponuja individualen program čistilnih in negovalnih sredstev.

Prodajalec vam bo rad svetoval.

Slika 1 - poz. 14+15

- Napolnite čistilo.

Montiranje ročne brizgalne pištrole (naprave brez cevnega bobna)

- Brizgalno cev povežite z ročno brizgalno pištolo.
- Visokotlačno šobo vstavite v prekrivno matico.
- Prekrivno matico montirajte in trdno pritegnite.

Slika 1 - poz. 20

- Visokotlačno cev montirajte na visokotlačni priključek naprave.

Montiranje ročne brizgalne pištole in cevnega bobna (naprave s cevnim bobnom)

- Brizgalno cev povežite z ročno brizgalno pištolo.
- Visokotlačno šobo vstavite v prekrovno matico.
- Prekrovno matico montirajte in trdno pritegnite.

Slika 4

- Cevni boben montirajte s priloženimi vijaki, podložkami in maticami (po 4 kosi).

Slika 5

- Visokotlačno gibko cev montirajte na visokotlačni priključek cevnega bobna in naprave.
- Visokotlačno gibko cev ročne brizgalne pištole priključite na cevni boben.
- Visokotlačno gibko cev ovijte na cevni boben z najmanjšim možnim lokom (vrtenje v smeri urnega kazalca).

⚠ Opozorilo

Med obratovanjem naprave vedno popolnoma odvijte visokotlačno gibko cev s cevnega bobna.

Montaža nadomestne visokotlačne gibke cevi

Slika 6

Montiranje nosilnega stremena

Slika 7

Vodni priključek

Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih.

Slika 1 - poz. 19

- Dovodno cev priključite na vodni priključek naprave in na dovod vode (na primer vodno pipo).

Opozorilo

Dovodna cev ni del dobavnega obsega.

Sesanje vode iz posod

Če želite sesati vodo iz zunanje posode, je potrebna naslednja predelava:

- Odstranite vodni priključek na glavi črpalke.
 - Zgornjo dovodno cev s finim filtrom k posodi s plovcem odvijte in priključite na glavo črpalke.
 - Sesalno cev (premer najmanj 3/4") s filtrom (pribor) priključite na vodni priključek.
 - Maks. sesalna višina: 0,5 m
- Preden črpalka poseša vodo, morate izvesti sledeče:
- Regulator tlaka/količine obrnite na MAX.
 - Zaprite dozirni ventil za čistilo.

⚠ Nevarnost

Nikoli ne sesajte vode iz posode s pitno vodo. Nikoli ne sesajte tekočin, ki vsebujejo topila kot je razredčilo, bencin, olje ali nefiltrirana voda. Tesnila naprave niso odporna na topila. Razpršena topila so izjemno vnetljiva, eksplozivna in strupena.

Električni priključek

Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih in na tipski tablici.

⚠ Opozorilo

Najvišje dovoljeno omrežno impedanco električnega priključka (glej tehnične podatke) ni dovoljeno prekoračiti.

⚠ Opozorilo

Pri vsaki menjavi vtičnice preverite smer vrtenja motorja.

- Pri pravilni smeri vrtenja iz odprtine za izpušne pline gorilnika močno piha zrak.

Slika 16

- Pri napačni smeri vrtenja na vtiču naprave zamenjajte pola.
- Če uporabljate podaljševalni kabel, mora biti le-ta vedno popolnoma odvit in imeti zadosten prečni prerez.

Uporaba

Opozorilo

Naprave nikoli ne uporabljajte s praznim rezervoarjem za gorivo. V nasprotnem primeru se lahko uniči črpalka za gorivo.

Vklp naprave

Slika 2 - poz. 1

→ Stikalo naprave obrnite na "I".

Kontrolna lučka pripravljenosti za obratovanje sveti.

Opozorilo

Regulator temperature mora biti v položaju "0", v nasprotnem primeru se morebiti vklopi gorilnik.

Naprava na kratko steče in se izklopi kakorhitro je dosežen delovni tlak.

Opozorilo

Če med obratovanjem zasvetijo kontrolne lučke za gorivo, tekoči mehčalec, čistilo ali motor/elektroniko, takoj izklopite napravo in motnjno odpravite, glejte poglavje o motnjah.

Slika 8

→ Odstranite zaščito ročne brizgalne pištole (A).

Pri aktiviranju ročne brizgalne pištole se naprava ponovno vklopi.

Opozorilo

Če iz visokotlačne šobe ne izstopa voda, odzračite črpalko. Glejte poglavje o motnjah "Naprava ne ustvarja pritiska".

Nastavitev temperature za čiščenje

Slika 2 - poz. 2

→ Regulator temperature nastavite na željeno temperaturo.

30 °C do 90 °C:

– Čiščenje z vročo vodo.

100 °C do 150 °C:

– Čiščenje s paro.

→ Visokotlačno šobo zamenjajte s parno šobo (glejte "Obratovanje s paro").

Nastavitev delovnega pritiska in pretočne količine

Nastavitev na napravi

Slika 9

→ Regulirno vreteno zavrtite v smeri urnega kazalca: povišanje delovnega tlaka (MAX).

→ Regulirno vreteno zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca: reduciranje delovnega tlaka (MIN).

Servopress regulacija

→ Regulator temperature nastavite na maks. 98 °C.

→ Delovni tlak na napravi nastavite na maksimalno vrednost.

Slika 8

→ Delovni tlak in pretok nastavite z obračanjem (zvezno) regulatorja tlaka/količine (B) na ročni brizgalni pištoli (+/-).

Opozorilo

Če se bo dolgoročno delalo z znižanim tlakom, se mora tlak nastaviti na napravi.

Obratovanje s čistilom

- Za varovanje okolja s čistili ravnajte varčno.
- Čistilo mora biti primerno za površino, ki jo želite očistiti.

Slika 2 - poz. 10

→ S pomočjo dozirnega ventila za čistilo nastavite koncentracijo čistila v skladu z navodili proizvajalca.

Opozorilo

Orientacijske vrednosti pri maksimalnem delovnem tlaku.

Čiščenje

→ Tlak/temperaturo in koncentracijo čistil nastavite ustrezno površini, ki jo želite očistiti.

Napotek

Visokotlačni curek vedno najprej usmerite iz velike razdalje na objekt, ki ga želite očistiti, da bi tako preprečili poškodbe zaradi premočnega pritiska.

Delo z visokotlačno šobo

Brizgalni kot je odločilen za učinkovitost visokotlačnega curka. Običajno se dela s 25°-šobo z ravnim curkom (del dobavnega obsega).

Priporočene šobe so dobavljive kot pribor

- Za trdovratno umazanijo
0°-šoba s polnim curkom
- Za občutljive površine in rahlo umazanijo
40°-šoba z ravnim curkom
- Za večslojno, trdovratno umazanijo
Frezalo za umazanijo
- Šoba z nastavljivim brizgalnim kotom, za prilagoditev različnim načinom čiščenja
Šoba s spremenljivim kotom

Priporočljiva metoda čiščenja

- Umazanijo raztopite:
→ Čistilno sredstvo varčno poškopite in pustite, da 1...5 minut učinkuje, vendar se ne sme posušiti.
- Umazanijo odstranite:
→ Raztopljeno umazanijo splaknite z visokotlačnim curkom.

Obratovanje s hladno vodo

Odstranjevanje rahle umazanije in splakovanje, npr.: vrtnih naprav, terase, orodja, itd.

- Delovni tlak nastavite po potrebi.
- Regulator temperature postavite na "0".

Obratovanje z vročo vodo

Nevarnost

Nevarnost oparin!

- Regulator temperature nastavite na željeno temperaturo.

Priporočamo sledeče temperature za čiščenje:

- Rahla umazanija
30-50 °C
- Umazanija, ki vsebuje beljakovine, npr. v živilski industriji
maks. 60 °C
- Čiščenje vozil, strojev
60-90 °C

Varnostni izklop

Če se ročna brizgalna pištola več kot 30 minut ne zapre oz. odpre, se iz varnostnih razlogov črpalka avtomatsko izklopi.

- Stikalo naprave za ponovni vklop preklopite na "0" in nato na "I".

Opozorilo

EPROM brez izklopa (naroč. št. 6.682-595) je dobavljiv preko servisa.

Obratovanje s paro

Nevarnost

Nevarnost oparin! Bei Arbeitstemperaturen über 98 °C darf der Arbeitsdruck 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa) nicht überschreiten. Zato se morajo obvezno izvesti naslednji ukrepi:



- **Visokotlačno šobo zamenjajte s parno šobo.**

Naroč. št.	Tip
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Regulator tlaka/količine na ročni brizgalni pištoli popolnoma odprite, smer + do omejevalnika.
- Delovni tlak na napravi nastavite na minimalno vrednost.
- Regulator temperature nastavite na min. 100 °C.

⚠ Nevarnost

Nevarnost oparin!

Priporočamo sledeče temperature za čiščenje:

- Dekonzerviranje, umazanija z veliko vsebnostjo maščob
100-110 °C
- Odtajanje primesi, delno čiščenje fasad
do 140 °C

Po vsakem obratovanju

⚠ Nevarnost

Nevarnost oparjenja z vročo vodo! Po obratovanju z vročo vodo ali paro, mora naprava za ohladitev najmanj dve minuti pri odprti pištoli obratovati s hladno vodo.

Po obratovanju s čistilom

- Dozirni ventil za čistilo postavite na "0".
- Stikalo naprave obrnite na "I".
- Napravo z odprto ročno brizgalno pištolo najmanj 1 minuto izpirajte.

Izklop naprave

- Stikalo naprave obrnite na "0".
- Zaprite dovod vode.
- S stikalom naprave na kratko vklopite črpalko (ca. 5 sekund).
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice le s suhimi rokami.
- Odstranite vodni priključek.
- Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- Zavarujte ročno brizgalno pištolo, slika 8 (A).
- Brizgalno cev pritisnite v nosilec na pokrovu naprave, da zaskoči.
- Visokotlačno gibko cev in električni kabel navijte in ju obesite na nosilce.

Naprava s cevnim bobnom:

- Pred navijanjem visokotlačno gibko cev raztegnjeno poravnajte.

- Ročico zavrtite v smeri urnega kazalca (smer puščice).

Napotek

Visokotlačne cevi in električnega kabla ne prepogibajte.

⚠ Opozorilo

Zmrzal lahko uniči napravo, pri kateri voda ni bila popolnoma izpraznjena.

- Postavite napravo na kraj, kjer ni zmrzali.

V primeru, da je naprava priključena na kamin je potrebno upoštevati naslednje:

⚠ Opozorilo

Nevarnost poškodb naprave zaradi hladnega zraka, ki priteka skozi kamin.

- Pri zunanjih temperaturah pod 0 °C napravo ločite od kamina.

V primeru, ko shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno, naprave ne uporabljate in jo odložite v mirovanje.

Mirovanje naprave

Pri daljših delovnih odmorih ali, ko shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno:

- Izpustite vodo.
- Napravo izperite s sredstvom proti zmrznitvi.
- Izpraznite rezervoar za čistilo.

Izpust vode

- Dovodno cev za vodo in visokotlačno cev odvijte.
- Odvijte dovod na dnu kotla in pustite, da se grelna spirala izprazni.
- Napravo pustite teči maks. 1 minuto, da se črpalka in cevi izpraznejo.

Izplakovanje naprave s sredstvom proti zmrznitvi

Opozorilo

Upoštevajte navodila za rokovanje proizvajalca sredstva proti zmrznitvi.

- V posodo s plovcem napolnite standardno sredstvo proti zamrznitvi.
- Napravo (brez gorilnika) vklopite, da se popolnoma izpere.

Tako se doseže tudi določena zaščita pred korozijo.

Nega in vzdrževanje

⚠ **Nevarnost**

Nevarnost poškodb! Pred vzdrževalnimi deli in poravili odklopite napravo iz električnega omrežja.

⚠ **Opozorilo**

Uporabljajte samo originalne Kärcherjeve nadomestne dele.

Pred vsemi deli izklopite napravo, glejte "Po vsakem obratovanju".

- Stikalo naprave obrnite na "0".
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.
- Zaprite dovod vode.
- Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- Odstranite vodni priključek.
- Pustite, da se naprava ohladi.

O izvajanju rednih varnostnih pregledov oz. o sklenitvi pogodbe o vzdrževanju, Vam bo svetoval Vaš pooblaščen prodajalec.

Intervali vzdrževanja

Tedensko

- Očistite sito v vodnem priključku.
- Očistite fini filter.
- Preverite nivo olja.

Pri motnem olju takoj obvestite uporabniški servis Kärcher.

Mesečno

- Očistite sito v varovalu proti pomanjkanju vode.
- Očistite filter na sesalni cevi za čistilo.

Po 500 obratovalnih urah, najmanj enkrat letno

- Zamenjajte olje.

Vzdrževalna dela

Kontrolna lučka za motor/elektroniko sveti

Slika 2 - poz. 7

Če so na osnovi obratovalnih ur potrebna določena vzdrževalna dela, zasveti ta kontrolna lučka.

- Izvedite potrebno vzdrževanje.
- Odprite prekrivno loputo predala za pribor.
- Resetirni gumb poleg elektronskega prikaza pritisčajte najmanj 7 sekund, da kontrolna lučka ugasne.

Prikaz



Potrebna vzdrževalna dela

- Izvedite optično kontrolo.
- Preverite tesnost visokotlačnih priključkov.
- Očistite rezervoar in filter za gorivo.

Prikaz



Potrebna vzdrževalna dela

- Preverite tesnost črpalke.
- Zamenjajte olje v črpalci.
- Očistite sito v vodnem priključku.
- Očistite sito v varovalu proti pomanjkanju vode.

Prikaz



Potrebna vzdrževalna dela

- Odstranite saje z grelne spirale (uporabniški servis).
- Odstranite apnenec z grelne spirale (uporabniški servis).
- Očistite/zamenjajte vžigalne elektrode (uporabniški servis).

- Očistite/zamenjajte gorilno šobo (uporabniški servis).
- Nastavite gorilnik (uporabniški servis).

Prikaz



Potrebna vzdrževalna dela

- Preverite tesnost prelivnega ventila črpalke (uporabniški servis).
- Preverite visokotlačno gibko cev (uporabniški servis).
- Očistite ročno brizgalno pištolo.
- Preverite tlačni zbiralnik (uporabniški servis).

Čiščenje sita v vodnem priključku

Slika 1 - poz. 19

- Sito odstranite.
- Operite ga z vodo in ga ponovno vstavite.

Čiščenje finega filtra

Slika 10

- Napravo postavite v breztljučno stanje.
- Odvijte pokrov s filtrom.
- Filter očistite s čisto vodo ali komprimiranim zrakom.
- Sestavite v nasprotnem zaporedju.

Čiščenje sita v varovalu proti pomanjkanju vode.

Slika 11

- Sprostite prekrivno matico in snemite gibko cev.

Slika 12

- Izvlecite sito.

Napotek

Po potrebi uvijte vijak M8 približno za 5 mm in tako izvlecite sito.

- Sito operite z vodo.
- Sito vstavite.
- Nataknite gibko cev.
- Trdno privijte prekrivno matico.

Čiščenje filtra na sesalni cevi za čistilo

Slika 13

- Izvlecite sesalni nastavek za čistilo.
- Filter operite z vodo in ga ponovno vstavite.

Zamenjava olja

Slika 14

- Pripravite lovilno posodo za ca. 1 liter olja.
- Sprostite izpustni vijak.

Staro olje zavrzite v skladu s predpisi o varstvu okolja ali ga oddajte na zbirnem mestu.

- Ponovno pritegnite izpustni vijak.
- Olje počasi napolnite do oznake "MAX".

Opozorilo

Zračni mehurčki morajo uhajati.

Vrsto olja in polnilno količino glejte v Tehničnih podatkih.

Motnje

Kontrolna lučka za motor/ elektroniko utripa

Slika 2 - poz. 7

Če nastopi motnja, utripa ta kontrolna lučka.

- Odpravite motnjo.
- Napravo ponovno vklopite. Kontrolna lučka ugasne.

Prikaz



Odprava motenj

- Povečajte količino dotoka vode.
- Očistite sito v vodnem priključku.
- Očistite sito v varovalu proti pomanjkanju vode.

Prikaz



Odprava motenj

- Zamenjajte reed-stikalo varovala proti pomanjkanju vode (uporabniški servis).
- Očistite varovalo proti pomanjkanju vode (uporabniški servis).

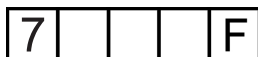
Prikaz



Odprava motenj

- Odstranite netesna mesta v visokotlačnem sistemu.

Prikaz



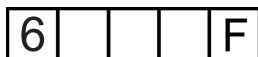
Odprava motenj

- motor je preobremenjen/pregret
- Stikalo naprave postavite na "0" in pustite, da se motor min. 5 minut hladi.
- Če se motnja nato ponovno pojavi, mora napravo pregledati uporabniški servis.

Slika 17

- Preverite omejevalnik izpušnih plinov, po potrebi ga resetirajte.

Prikaz



Odprava motenj

- Ta koda napake se prikaže le pri napravah s prigradnim kompletom za nadzor plamena.
- Glejte Navodilo za montažo prigradnega kompleta za nadzor plamena.

Kontrolna lučka pripravljenosti za obratovanje ugasne

Slika 2 - poz. 8

- motor je preobremenjen/pregret
- Stikalo naprave postavite na "0" in pustite, da se motor min. 5 minut hladi.
- Če se motnja nato ponovno pojavi, mora napravo pregledati uporabniški servis.

- Ni omrežne napetosti, glejte "Naprava ne obratuje".

Kontrolna lučka za gorivo sveti

Slika 2 - poz. 3

- Rezervoar za gorivo je prazen
- Napolnite ga.

Kontrolna lučka za tekoči mehčalec sveti

Slika 2 - poz. 4

- Posoda za tekoči mehčalec je prazna, iz tehničnih razlogov se v posodi vedno nahaja ostanek.
- Napolnite.
- Elektrode v posodi so umazane
- Elektrode očistite.

Kontrolna lučka za čistilo sveti

Slika 2 - poz. 5+6

- Rezervoar za čistilo je prazen.
- Napolnite ga.

Naprava ne deluje

- Ni omrežne napetosti
- Preverite omrežni priključek/dovod.

Naprava ne ustvarja pritiska

- Zrak v sistemu
- Odzračite črpalko:
 - Dozirni ventil za čistilo postavite na "0".
 - Pri odprti ročni brizgalni pištoli napravo s stikalom večkrat vklopite in izklopite.
 - Pri odprti ročni brizgalni pištoli regulirno vreteno (slika 9) odvijte in privijte.

Opozorilo

Z demontažo visokotlačne cevi iz visokotlačnega priključka se postopek odzračevanja pospeši.

- Če je rezervoar za čistilo prazen, ga napolnite.
- Preverite priključke in vodnike.

- Pritisk je nastavljen na MIN
- ➔ Pritisk nastavite na MAX.
- Sito v vodnem priključku je umazano
- ➔ Očistite sito.
- ➔ Fini filter očistite, po potrebi ga zamenjajte.
- Dovodna količina vode je premajhna
- ➔ Preverite dovodno količino vode (glejte Tehnične podatke).

Visokotlačna črpalka je netesna

- Črpalka je netesna

Opozorilo

Dopustne so 3 kaplje/minuto.

- ➔ Pri večji netesnosti mora napravo pregledati uporabniški servis.

Naprava pri zaprti ročni brizgalni pištoli stalno vklaplja in izklaplja

- Puščanje v visokotlačnem sistemu
- ➔ Preverite tesnost visokotlačnega sistema in priključkov.

Naprava ne vsesava čistila

- ➔ Pustite, da naprava pri odprtem dozirnem ventilu za čistilo in zaprtem dovodu vode teče, dokler posoda s plovcem ni popolnoma prazna in pritisk pade na "0".
- ➔ Ponovno odprite dovod vode.

Če črpalka še vedno ne vsesava čistila, so možni naslednji vzroki:

- Filter v sesalni cevi za čistilo je umazan
- ➔ Filter očistite.
- Protipovratni ventil je zlepljen

Slika 15

- ➔ Snemite sesalno cev za čistilo in s topim predmetom sprostite protipovratni ventil.

Gorilnik ne vžge

- Rezervoar za gorivo je prazen

- ➔ Napolnite ga.
- Pomanjkanje vode
- ➔ Preverite vodni priključek in dovode, očistite varovalo proti pomanjkanju vode.
- Filter za gorivo je umazan
- ➔ Filter za gorivo zamenjajte.
- Smer vrtenja je napačna. Pri pravilni smeri vrtenja iz odprtine za izpušne pline gorilnika močno pihava zrak.

Slika 16

- ➔ Preverite smer vrtenja. Po potrebi na vtiču naprave zamenjajte pola.
- Ni vžigalne iskre
- ➔ Če med obratovanjem skozi opazovalno steklo ne vidite vžigalne iskre, mora napravo preveriti uporabniški servis.

Pri delu z vročo vodo se ne doseže nastavljene temperature

- Delovni tlak/pretok previsok
- ➔ Z regulirnim vretenom (slika 9) zmanjšajte delovni tlak/pretok.
- Sajasta grelna spirala
- ➔ Uporabniški servis mora očistiti napravo.

Če motnje ni možno odpraviti, mora napravo pregledati uporabniški servis.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naš pooblaščen prodajalec. Morebitne nepravilnosti na napravi, ki bi bile posledica materialnih oziroma proizvodnih napak, odpravimo brezplačno v času trajanje garancije. Garancija stopi v veljavo z dnem nakupa in samo takrat, ko prodajalec izpolni priložen vprašalnik pri prodaji, ga požigosa in podpiše in vi takoj za tem pošljete vprašalnik na našo distribucijsko hišo. V primeru uveljavljanja garancije se obrnite s priborom in originalnim računom na

najbližjega pooblaščenega prodajalca ali na najbližji pooblaščen servis.

Splošna navodila

Pribor in nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Smernice za škropilnik tekočin

- Velja je predpis o varstvu pri delu (BGR 500) "Delo s škropilniki tekočin". Po teh smernicah mora visokotlačne škropilnike najmanj vsakih 12 mesecev pregledati izvedenec in o rezultatu podati pisno izjavo.

Postopki vklopa

- Postopki vklopa povzročijo kratkotrajne padce napetosti.
- Pri neugodnih omrežnih razmerah se lahko s tem poslabša delovanje drugih naprav.
- Pri omrežni impedanci pod 0,15 Ohm ni pričakovati motenj.

ES-izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da spodaj opisan stroj po svoji zasnovi in vrsti izvedbe kot tudi v tipih, ki smo jih spustili v promet, ustreza zadevnim osnovnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam Direktiv EU. Pri spremembi stroja brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

PROIZVOD: Visokotlačni čistilnik s parno stopnjo

TIP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Zadevne Direktive EU:

98/37/ES

73/23/EGS (+93/68/EGS)

89/336/EGS (+91/263/EGS, 92/31/EGS, 93/68/EGS)

97/23/ES

2000/14/EU

Uporabni harmonizirani standardi:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Uporabni nacionalni standardi:

--

Uporabni postopek ocenjevanja skladnosti:

Priloga V

Izmerjena raven zvočne moči

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Z internimi ukrepi je zagotovljeno, da serijske naprave vedno ustrezajo zahtevam aktualnih smernic ES in uporabljenih usklajenih norm.

Podpisniki ravnajo po navodilih in s
pooblastilom vodstva podjetja.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher komanditna družba. Sedež
Winnenden. Registrsko sodišče:
Waiblingen, HRA 169.

Osebnno odgovorna družbenica. Kärcher
Reinigungstechnik GmbH. Sedež
Winnenden, 2404 registrsko sodišče
Waiblingen, HRB

Direktorji: Dr. Bernhard Graf, Hartmut
Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

P.O. Box 160

D -71349 Winnenden

Tel.:++49 7195 14-0

Faks:++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Tehnični podatki

Tip	HDS 995 M/MX Eco			HDS 1295 S/SX Eco	
Omrežni priključek					
Napetost	V	230	400/420	230	400/420
Vrsta toka	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Priključna moč	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Zaščita (inertna)	A	25	16	35	16
Maksimalno dopustna omrežna impedanca	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Vodni priključek					
Temperatura dotoka (maks.)	°C	30		30	
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Sesalna višina iz odprte posode (20 °C)	m	0,5		0,5	
Pritisk dotoka (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Podatki o zmogljivosti					
Pretok vode	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Delovni tlak vode (s standardno šobo)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. obratovalni nadtlak (varnostni ventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Pretok pri obratovanju s paro	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Maks. delovni tlak obratovanja s paro (s parno šobo)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Št. dela parne šobe		4.766-023		4.766-024	
Maks. delovna temperatura vroče vode	°C	95		95	
Delovna temperatura obratovanja s paro	°C	98-155		98-155	
Sesanje čistila	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Moč gorilnika	kW	86		103	
Maksimalna poraba kurilnega olja	kg/h	6,9		8,3	
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištole (maks.)	N	43		60	

Emisija hrupa			
Raven zvočnega tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Zajamčena raven zvočne moči (2000/14/ES)	dB(A)	91	89
Vibracije naprave			
		Skupna vrednost nihanja (ISO 5349)	
Ročna brizgalna pištola	m/s ²	2,5	1,7
Brizgalna cev	m/s ²	1,8	1,7
Goriva			
Gorivo		EL kurilno olje ali dizel	EL kurilno olje ali dizel
Količina olja	l	0,75	0,75
Vrsta olja		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Mere in teža			
Dolžina x širina x višina, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Dolžina x širina x višina, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Teža brez pribora, M/S Eco	kg	133	155
Teža brez pribora, MX/SX Eco	kg	141	163
Rezervoar za gorivo	l	25	25
Rezervoar za čistilo	l	20	20+17

Szanowny Kliencie!



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą

instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika. Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.951-949! Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Spis treści

Ochrona środowiska	269
Przegląd	269
Wskazówka dotycząca instrukcji obsługi	270
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	270
Zabezpieczenia	270
Uruchomienie	271
Obsługa	273
Po każdym użyciu	275
Wyłączenie z eksploatacji	276
Czyszczenie i konserwacja	277
Zakłócenia	279
Gwarancja	281
Wskazówki ogólne	281
Deklaracja zgodności UE	282
Dane techniczne	283

Ochrona środowiska



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, oleje itp. nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Prosimy o dopilnowanie, aby olej silnikowy, olej opałowy, olej napędowy i benzyna nie dostawały się do środowiska! Prosimy o ochronę gleby i utylizację zużytych olejów zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Przegląd

Elementy urządzenia

Rys. 1

- 1 Elektryczny przewód doprowadzający
- 2 kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem postojowym
- 3 Uchwyt
- 4 Uchwyt w wannie spodniej
- 5 Bęben do zwijania węża (Tylko MX / SX Eco)
- 6 korba ręczna do bębna do zwijania węża (Tylko MX / SX Eco)
- 7 Uchwyt lancy
- 8 pokrywa urządzenia
- 9 Pokrywa schowka
- 10 Schowek na akcesoria, przycisk do zerowania ogranicznika temperatury spalin
- 11 Skrócona instrukcja obsługi
- 12 otwór wlewu paliwa
- 13 Przednia pokrywa
- 14 Otwór wlewu środków czyszczących 1
- 15 Otwór wlewu środków czyszczących 2 (Tylko HDS 1295)

- 16 Otwór wlewu płynu zmiękczającego
- 17 Filtr dokładny
- 18 Regulacja ciśnienia/ilości
- 19 Przyłącze wody z sitem
- 20 Przyłącze wysokiego ciśnienia
(Tylko M / S Eco)
- 21 Wąż wysokociśnieniowy
- 22 Ręczny pistolet natryskowy
- 23 Lanca
- 24 Dysza wysokociśnieniowa
- 25 zamknięcie pokrywy
- 26 Elektroniczny wyświetlacz do prac konserwacyjnych/usterek

Pole obsługi

Rys. 2

- 1 Wyłącznik główny
- 2 Regulator temperatury
- 3 Lampka kontrolna paliwa
- 4 Lampka kontrolna płynu zmiękczającego
- 5 Lampka kontrolna środka czyszczącego 1
- 6 Lampka kontrolna środka czyszczącego 2
(Tylko HDS 1295)
- 7 Lampka kontrolna silnika/elektroniki
- 8 Lampka kontrolna gotowości do pracy
- 9 Manometr
- 10 Zawór dozujący środka czyszczącego

Wskazówka dotycząca instrukcji obsługi

Wszystkie numery pozycji, opisane w dalszej części instrukcji, są podane na rysunku urządzenia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Czyszczenie: maszyn, pojazdów, budowli, narzędzi, elewacji, tarasów, sprzętu ogrodniczego itd.

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń! W razie stosowania na stacjach paliwowych lub w innych miejscach niebezpiecznych należy przestrzegać odnośnych zasad bezpieczeństwa.

Ścieki zawierające oleje mineralne nie mogą dostać się do gleby, wód gruntowych i powierzchniowych ani do kanalizacji. Dlatego mycie silników i podwozi należy wykonywać tylko w miejscach wyposażonych w separatory oleju.

Zabezpieczenia

Zawór przelewowy z dwoma wyłącznikami ciśnieniowymi

- W razie ograniczenia przepływu na głowicy pompy lub regulatorze Servopress, otwiera się zawór przelewowy i część wody spływa z powrotem do ssącej strony pompy.
- Po zamknięciu pistoletu i spłynięciu całej wody do strony ssącej pompy, wyłącznik ciśnieniowy na zaworze przelewowym pompy wyłącza pompę.
- Ponowne otwarcie pistoletu powoduje z kolei załączenie pompy przez wyłącznik ciśnieniowy na głowicy cylindrowej.

Zawór przelewowy jest fabrycznie ustawiony i zaplombowany. Może być ustawiany tylko przez serwis.

Zawór bezpieczeństwa

- Zawór bezpieczeństwa otwiera się w razie uszkodzenia zaworu przelewowego lub wyłączników ciśnieniowych.

Zawór bezpieczeństwa jest fabrycznie ustawiony i zaplombowany. Może być ustawiany tylko przez serwis.

Zabezpieczenie przed pracą na sucho

- Zabezpieczenie przed pracą na sucho zapobiega włączeniu się palnika przy braku wody.
- Zabrudzeniu zabezpieczenia zapobiega sitko, które musi być regularnie czyszczone.

Stycznik silnikowy

- Stycznik silnikowy przerywa obwód prądowy w razie przeciążenia silnika.

Ogranicznik temperatury spalin

- Ogranicznik temperatury spalin wyłącza urządzenie, gdy osiągnięta zostanie zbyt wysoka temperatura spalin.

Uruchomienie

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń! Urządzenie, przewody zasilające, wąż wysokociśnieniowy i przyłącza muszą być w nienagannym stanie. Jeżeli nie jest on poprawny, to sprzętu takiego nie wolno używać.

→ Zablokować hamulec postojowy.

Sprawdzenie poziomu oleju

Rys. 3

⚠ Ostrzeżenie

Jeżeli olej ma mleczne zabarwienie, należy natychmiast skontaktować się z serwisem firmy Kärcher.

- Gdy poziom oleju zbliża się do kreski MIN, należy dolać oleju do kreski MAX.
- Zamknąć króciec wlewu oleju.

Gatunek oleju: patrz Dane techniczne

Wlewanie płynu zmiękczonego

Wskazówka

Próbny pojemnik z płynem zmiękczonego jest dostarczany w komplecie razem z urządzeniem.

Rysunek 1 - poz. 16

→ Wlewanie płynu zmiękczonego.

Płyn zmiękczący zapobiega powstawaniu osadów wapiennych w węzownicy przy zasilaniu urządzenia wodą wodociagową zawierającą związki wapnia. Płyn ten jest dozowany kropelkowo na dolocie skrzyni wodnej.

Dozowanie jest ustawione fabrycznie na średnią twardość wody.

→ Jeżeli używana woda ma inną twardość, należy zwrócić się do serwisu firmy Kärcher o dostosowanie dozowania do miejscowych warunków.

Wlewanie paliwa

Rysunek 1 - poz. 12

⚠ Ostrzeżenie

Urządzenia nie wolno używać, gdy zbiornik paliwa jest pusty. Spowodowałoby to zniszczenie pompy paliwowej.

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo wybuchu! Wlewać tylko olej napędowy lub lekki olej opałowy. Nie wolno stosować nieodpowiednich paliwa, np. benzyny.

→ Wlewanie paliwa

→ Zamknąć wlew paliwa.

→ Wytrzeć rozlane paliwo.

Wlewanie środka czyszczącego

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń!

- Używać wyłącznie produktów marki Kärcher.
- Nie wolno wlewać rozpuszczalników (benzyny, acetonu, rozcieńczalników itd.).

- Unikać kontaktu z oczami i ze skórą.
- Przestrzegać wskazówek producenta środka czyszczącego, odnoszących się do bezpieczeństwa i sposobu użycia.

Kärcher oferuje indywidualne zestawy środków do czyszczenia i pielęgnacji.

Porady w tym zakresie można uzyskać od lokalnego dystrybutora.

Rysunek 1 - poz. 14+15

- Wlać środek czyszczący.

Montaż ręcznego pistoletu natryskowego (urządzenie bez bębna do zwijania węża)

- Połączyć lancę z ręcznym pistoletem natryskowym.
- Dyszę wysokociśnieniową włożyć w nakrętkę kołpakową.
- Zamontować i dobrze dokręcić nakrętkę kołpakową.

Rysunek 1 - poz. 20

- Zamontować wąż wysokociśnieniowy na przyłączy wysokociśnieniowym urządzenia.

Montaż ręcznego pistoletu natryskowego i bębna do zwijania węża (urządzenie z bębniem do zwijania węża)

- Połączyć lancę z ręcznym pistoletem natryskowym.
- Dyszę wysokociśnieniową włożyć w nakrętkę kołpakową.
- Zamontować i dobrze dokręcić nakrętkę kołpakową.

Rys. 4

- Zamontować bęben do zwijania węża za pomocą dostarczonych śrub, podkaldek i nakrętek (po 4 szt.).

Rys. 5

- Zamontować wąż wysokociśnieniowy na przyłączy wysokociśnieniowym bębna do zwijania węża i urządzenia.

- Zamontować wąż wysokociśnieniowy pistoletu natryskowego do bębna do zwijania węża.
- Nawinąć wąż wysokociśnieniowy na bęben po możliwie najmniejszym łuku (kierunek obrotu - zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

⚠ Ostrzeżenie

Podczas eksploatacji urządzenia wąż wysokociśnieniowy należy zawsze całkowicie odwinąć z bębna.

Montaż wymiennego węża wysokociśnieniowego

Rys. 6

Montaż uchwytu

Rys. 7

Przyłącze wody

Parametry przyłącza - patrz Dane techniczne.

Rysunek 1 - poz. 19

- Wąż zasilający podłączyć do przyłącza wody urządzenia i dopływu wody (np. do kranu).

Wskazówka

Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

Zasysanie wody ze zbiornika

Aby zasysać wodę z zewnętrznego zbiornika, konieczna jest następująca przebudowa:

- Zdjąć przyłącze wody z głowicy pompy.
- Odkręcić górny wąż zasilający z filtrem dokładnym prowadzącym do zbiornika pływakowego i podłączyć do głowicy pompy.
- Podłączyć wąż ssący (o średnicy przynajmniej 3/4") z filtrem (akcesoria) do przyłącza wody.
- Maks. wysokość ssania: 0.5 m

Zanim pompa zasie wodę, należy:

- Ustawić regulatory ciśnienia/przepływu na MAX.
- Zamknąć zawór dozujący środka czyszczącego.

⚠ Niebezpieczeństwo

Nie wolno zasysać wody ze zbiornika wody pitnej. Nie wolno zasysać cieczy zawierających rozpuszczalniki, np. rozcieńczalniki do lakierów, benzynę, olej ani nieprzefiltrowanej wody. Uszczelki w urządzeniu nie są odporne na działanie rozpuszczalników. Mgła powstająca z rozpylonych rozpuszczalników jest bardzo łatwo zapalna, wybuchowa i trująca.

Zasilanie elektryczne

Parametry przyłącza patrz tabliczka znamionowa i Dane techniczne.

⚠ Ostrzeżenie

Nie może być przekroczona maksymalna dopuszczalna impedancja sieci na przyłączy elektrycznym (patrz Dane techniczne).

⚠ Ostrzeżenie

Po każdej zmianie gniazda sieciowego należy sprawdzić kierunek obrotu silnika.

- O prawidłowym kierunku obrotu świadczy silny strumień powietrza wypływający z otworu spalinowego palnika.

Rys. 16

- W przypadku nieprawidłowego kierunku obrotu zamienić bieguny wtyczki urządzenia.
- W przypadku użycia przedłużacza należy pamiętać, aby był zawsze całkowicie rozwinięty i posiadał wystarczający przekrój poprzeczny.

Obsługa

⚠ Ostrzeżenie

Urządzenia nie wolno używać, gdy zbiornik paliwa jest pusty. Spowodowałoby to zniszczenie pompy paliwowej.

Włączenie urządzenia

Rysunek 2 - poz. 5

- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „I”.

Zapala się lampka kontrolna zasilania.

Wskazówka

Regulator temperatury musi być ustawiony na „0”, gdyż w przeciwnym razie może załączyć się palnik.

Urządzenie pracuje przez chwilę i wyłącza się, gdy tylko zostanie osiągnięte ciśnienie robocze.

Wskazówka

Jeżeli w trakcie pracy zapalą się lampki kontrolne paliwa, miękczacza, środka czyszczącego lub silnika/elektroniki, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i usunąć usterkę, patrz Usterki.

Rys. 8

- Odbezpieczyć ręczny pistolet natryskowy (A).

Po włączeniu ręcznego pistoletu natryskowego urządzenie znów się włączy.

Wskazówka

Jeżeli z dyszy wysokociśnieniowej nie wydostaje się woda, należy odpowietrzyć pompę. Patrz usterki "W urządzeniu nie wytwarza się ciśnienie".

Ustawianie temperatury czyszczenia

Rysunek 2 - poz. 2

- Regulatorem temperatury ustawić na pożądaną temperaturę.

30 °C do 90 °C:

- Czyszczenie gorącą wodą.

100 °C do 150 °C:

- Czystczenie parowe.
- Zastąpić dyszę wysokociśnieniową dyszą parową (patrz "Czystczenie parą")

Ustawianie ciśnienia roboczego i przepływu

Ustawienia urządzenia

Rys. 9

- Obracać wrzeciono regulacyjne zgodnie z ruchem wskazówek zegara: Zwiększyć ciśnienie robocze (MAX).
- Obracać wrzeciono regulacyjne przeciwnie do ruchu wskazówek zegara: Zmniejszyć ciśnienie robocze (MIN).

Regulator Servopress

- Regulator temperatury ustawić maks. na 98°C.
- Ustawić ciśnienie robocze urządzenia na maksymalną wartość.

Rys. 8

- Obracając (płynnie) regulatorem ciśnienia i przepływu (B) ustawić ciśnienie robocze i przepływ (+/-) pistoletu.

Wskazówka

Jeżeli przewidziana jest dłuższa praca ze zredukowanym ciśnieniem, ciśnienie należy ustawić na urządzeniu.

Praca ze środkiem czyszczącym

- Aby zminimalizować zanieczyszczenie środowiska, środków czyszczących należy używać oszczędnie.
- Środek czyszczący musi być odpowiednio dobrany do czyszczonej powierzchni.

Rysunek 2 - poz. 10

- Za pomocą zaworu dozującego środka czyszczącego ustawić stężenie środka czyszczącego zgodnie ze wskazówkami producenta.

Wskazówka

Wartości orientacyjne dla maksymalnego ciśnienia roboczego.

Czystczenie

- Ciśnienie/temperaturę i stężenie środka czyszczącego należy ustawić odpowiednio do rodzaju czyszczonej powierzchni.

Wskazówka

Strumień wysokociśnieniowy należy zawsze kierować na czyszczony przedmiot najpierw z większej odległości, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych za wysokim ciśnieniem.

Prace z wykorzystaniem dyszy wysokociśnieniowej

Kąt natrysku decyduje o skuteczności działania strumienia wysokociśnieniowego. W typowych przypadkach wykorzystywana jest dysza płaska 25 (zawarta w zakresie dostawy).

Zalecane dysze, dostępne jako akcesoria

- Do przywartych zanieczyszczeń, trudnych do usunięcia
dysza pełnostrumieniowa 0°
- Do delikatnych powierzchni i lekkich zabrudzeń
dysza płaska 40°
- Do grubowarstwowych, przywartych zanieczyszczeń, trudnych do usunięcia
frez do usuwania brudu
- dysza z regulowanym kątem natrysku, umożliwiającą dostosowanie do różnych rodzajów czyszczenia
dysza kąтова Vario

Zalecana metoda czyszczenia

- Rozpuszczanie brudu:
- Natrysnąć niewielką ilość środka czyszczącego i poczekać 1...5 minut, nie dopuszczając jednak do wyschnięcia.

- Usuwanie brudu:
- ➔ Spłukać rozpuszczony brud strumieniem wysokociśnieniowym.

Czyszczenie zimną wodą

Usuwanie lekkich zanieczyszczeń i splukiwanie, np.: sprzętu ogrodniczego, tarasów, narzędzi itd.

- ➔ Ustawić ciśnienie robocze dostosowane do potrzeb.
- ➔ Ustawić regulator temperatury w pozycji „0”.

Czyszczenie gorącą wodą

⚠ **Niebezpieczeństwo**

Niebezpieczeństwo poparzenia!

- ➔ Regulator temperatury ustawić na pożądaną temperaturę.

Zalecamy następujące temperatury czyszczenia:

- Lekkie zabrudzenia
30-50 °C
- Zabrudzenia z zawartością białka, np. w przemyśle spożywczym
maks. 60 °C
- Czyszczenie pojazdów i maszyn
60-90 °C

Wyłączenie awaryjne

Gdy pistolet natryskowy pozostaje niezamknięty wzgl. otwarty dłużej niż 30 minut, pompa wyłącza się ze względów bezpieczeństwa automatycznie.

- ➔ Geräteschalter zum Wiedereinschalten auf „0“ und anschließend auf „I“ schalten.

Wskazówka

EPROM bez wyłączenia (nr katalogowy 6.682-595) dostępny jest w serwisie.

Czyszczenie parą

⚠ **Niebezpieczeństwo**

Niebezpieczeństwo poparzenia! Przy temperaturach roboczych przekraczających 98°C ciśnienie robocze nie może być większe niż 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Dlatego konieczne jest wykonanie następujących czynności:



- ➔ **Zamienić dyszę wysokociśnieniową na dyszę parową.**

Nr katalogowy	Typ
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- ➔ Całkowicie otworzyć regulator ciśnienia/przepływu na ręcznym pistolecie natryskowym, kierunek + do oporu.
- ➔ Ustawić ciśnienie robocze urządzenia na minimalną wartość.
- ➔ Ustawić regulator temperatury na min. 100 °C.

⚠ **Niebezpieczeństwo**

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Zalecamy następujące temperatury czyszczenia:

- Usuwanie środków konserwujących, zanieczyszczenia o dużej zawartości tłuszczu
100-110 °C
- Rozmrażanie kruszyw, niektóre przypadki czyszczenia elewacji
do 140 °C

Po każdym użyciu

⚠ **Niebezpieczeństwo**

Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą! Po czyszczeniu gorącą wodą lub parą, w celu schłodzenia urządzenie musi

przez co najmniej dwie minuty być zasilane zimną wodą, przy czym pistolet natryskowy musi być otwarty.

Po pracy ze środkiem czyszczącym

- Ustawić zawór dozujący środek czyszczący w pozycji „0”.
- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „I”.
- Spłukiwać urządzenie z otwartym pistoletem natryskowym przez przynajmniej 1 minutę.

Wyłączanie urządzenia

- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.
- Zamknąć dopływ wody.
- Przełącznikiem urządzenia włączyć na krótko (ok. 5 sekund) pompę.
- Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.
- Zdjąć przyłącze wodne.
- Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- Zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy, rysunek 8 (A).
- Zaatrasnąć rurkę strumieniową w uchwycie pokrywy urządzenia.
- Zwinąć wąż wysokociśnieniowy i przewód elektryczny i zawiesić na uchwycie.

Urządzenie z bębnem do zwijania węża:

- Przed zwinieniem wąż wysokociśnieniowy rozłożyć tak, aby nie był poskręcany.
- Obracać korbę ręczną zgodnie z ruchem wskazówek zegara (strzałka).

Wskazówka

Nie załamywać przewodu wysokociśnieniowego ani przewodu elektrycznego.

⚠ Ostrzeżenie

Mróż może zniszczyć urządzenie nie opróżnione całkowicie z wody.

- Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Jeżeli urządzenie jest podłączone do komina, należy przestrzegać następujących zasad.

⚠ Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo uszkodzenia przez zimne powietrze przedostające się przez komin.

- Przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C urządzenie należy odłączyć od komina.

Jeżeli przechowywanie w miejscu nie narażonym na działanie mrozu jest niemożliwe, urządzenie należy wyłączyć z eksploatacji.

Wyłączenie z eksploatacji

Przed dłuższymi przerwami w eksploatacji lub gdy nie jest możliwe przechowywanie w miejscu zabezpieczonym przed mrozem:

- Spuścić wodę.
- Płukanie urządzenia środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu.
- Opróżnić zbiornik środka czyszczącego.

Spuszczanie wody

- Odkręcić wąż doprowadzający wodę i wąż wysokociśnieniowy.
- Odkręcić przewód zasilający od dna kotła i opróżnić węzownię grzejną.
- Włączyć urządzenie na maks. 1 minutę, aby pompa i przewody zostały opróżnione z wody.

Płukanie urządzenia środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu

Wskazówka

Przy użyciu stosować się do wskazówek producenta środka przeciwdziałającego zamarzaniu.

- Wlać standardowy środek przeciwdziałający zamarzaniu do zbiornika z pływakiem.
- Włączyć urządzenie (bez palnika), aż zostanie całkowicie przepłukane.

W ten sposób zapewniona jest w pewnym stopniu ochrona antykorozyjna.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ Niebezpieczeństwo

Ryzyko obrażeń! Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy urządzenia, należy odłączyć je od sieci elektrycznej.

⚠ Ostrzeżenie

Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Przed przystąpieniem do tych czynności należy wyłączyć urządzenie, patrz "Po każdym użyciu".

- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Zamknąć dopływ wody.
- Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- Zdjąć przyłącze wodne.
- Odczekać, aż urządzenie ostygnie.

O wykonaniu okresowych przeglądów bezpieczeństwa i możliwości zawarcia umowy serwisowej poinformuje Państwa lokalny dystrybutor firmy Kärcher.

Terminy konserwacji

Raz na tydzień

- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.

- Oczyszczyć filtr dokładny.
- Sprawdzić poziom oleju.

Jeżeli olej ma mleczne zabarwienie, należy natychmiast skontaktować się z serwisem firmy Kärcher.

Raz na miesiąc

- Oczyszczyć sitko w zabezpieczeniu przed pracą na sucho.
- Oczyszczyć filtr na wężu ssącym do środka czyszczącego.

Po 500 godzinach pracy, nie rzadziej niż raz na rok

- Wymienić olej.

Prace konserwacyjne

Lampka kontrolna silnika/elektroniki świeci się

Rysunek 2 - poz. 7

Jeżeli zgodnie z ilością roboczogodzin konieczne staje się wykonanie określonych czynności konserwacyjnych, zapala się ta lampka kontrolna.

- Przeprowadzić konieczne prace konserwacyjne.
- Otworzyć pokrywę schowka.
- Przycisk Reset obok wyświetlacza elektronicznego przycisnąć przynajmniej na 7 sekund, aż zgaśnie lampka kontrolna.

Wskazanie



Konieczne prace konserwacyjne

- Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
- Skontrolować szczelność węża wysokociśnieniowego.
- Oczyszczyć zbiornik paliwa i filtr paliwa.

Wskazanie



Konieczne prace konserwacyjne

- Skontrolować szczelność pompy.

- Wymienić olej pompy.
- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- Oczyszczyć sitko w zabezpieczeniu przed pracą na sucho.

Wskazanie



Konieczne prace konserwacyjne

- Usunąć osady sadzy z węzownicy grzejnej (serwis).
- Usunąć osady wapienne z węzownicy grzejnej (serwis):
- Elektrody zapłonu oczyścić/wymienić (serwis).
- Dyszę palnika oczyścić/wymienić (serwis).
- Ustawić palnik (serwis).

Wskazanie



Konieczne prace konserwacyjne

- Sprawdzić szczelność zaworu przelewowego (serwis).
- Sprawdzić przewod wysokociśnieniowy (serwis).
- Oczyszczyć pistolet natryskowy.
- Sprawdzić zbiornik ciśnieniowy (serwis).

Czyszczenie sitka na przyłączy wody

Rysunek 1 - poz. 19

- Wyjąć sitko.
- Oczyszczyć sito w wodzie i założyć z powrotem.

Czyszczenie filtra dokładnego

Rys. 10

- Zwolnić ciśnienie urządzenia.
- Odkręcić pokrywę z filtrem.
- Oczyszczyć filtr czystą wodą lub powietrzem sprężonym.
- Montaż wykonać w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie sitka w zabezpieczeniu przed pracą na sucho

Rys. 11

- Poluzować nakrętkę kołpakową i zdjąć wąż.

Rys. 12

- Wyjąć sitko.

Wskazówka

W razie potrzeby wkręcić śrubę M8 na ok. 5 mm, wypychając w ten sposób sitko.

- Oczyszczyć sitko w wodzie.
- Wsunąć sitko.
- Założyć wąż.
- Mocno dokręcić nakrętkę kołpakową.

Czyszczenie filtra na wężu ssącym do środka czyszczącego

Rys. 13

- Wyjąć króciec do zasysania środka czyszczącego.
- Oczyszczyć filtr w wodzie i założyć z powrotem.

Wymiana oleju

Rys. 14

- Przygotować zbiornik do zebrania ok. 1 l oleju.
- Odkręcić śrubę spustową.

Zużyty olej poddać eksploatacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska lub oddać w punkcie zbiorczym.

- Dokręcić z powrotem śrubę spustową.
- Powoli wlewać olej do kreski MAX.

Wskazówka

Musi być zapewniona możliwość uchodzenia pęcherzyków powietrza.

Specyfikacja i ilość oleju - patrz Dane techniczne.

Zakłócenia

Lampka kontrolna silnika/ elektroniki pulsuje.

Rysunek 2 - poz. 7

Jeżeli wystąpiła jakaś usterka, lampka kontrolna zaczyna pulsować.

- Usunąć usterkę.
- Ponownie włączyć urządzenie. Lampka kontrolna gaśnie.

Wskazanie



Usuwanie usterek

- Zwiększyć dopływ wody.
- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- Oczyszczyć sitko w zabezpieczeniu przed pracą na sucho.

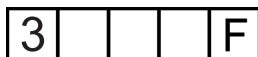
Wskazanie



Usuwanie usterek

- Wymienić przełącznik kontaktronowy zabezpieczenia przed pracą na sucho (serwis).
- Oczyszczyć zabezpieczenie przed pracą na sucho (serwis).

Wskazanie



Usuwanie usterek

- Usunąć nieszczelność w układzie wysokiego ciśnienia.

Wskazanie



Usuwanie usterek

- Przeciążenie/przegrzanie silnika
- Ustawić przełącznik urządzenia w pozycji "0" i poczekać min. 5 minut, aż silnik ostygnie.
- Jeżeli usterka powtórzy się, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Rys. 17

- Sprawdzić ogranicznik temperatury spalin, w razie konieczności cofnąć.

Wskazanie



Usuwanie usterek

- Ten kod usterki pojawia się tylko w urządzeniach wyposażonych w zestaw do rozbudowy - nadzór płomienia.
- Patrz instrukcja montażu zestawu do rozbudowy - nadzór płomienia.

Gaśnie lampka kontrolna zasilania

Rysunek 2 - poz. 8

- Przeciążenie/przegrzanie silnika
- Ustawić przełącznik urządzenia w pozycji "0" i poczekać min. 5 minut, aż silnik ostygnie.
- Jeżeli usterka powtórzy się, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.
- Brak napięcia, patrz "Urządzenie nie działa".

Świeci lampka kontrolna paliwa

Rysunek 2 - poz. 3

- Pusty zbiornik paliwa
- Napęlić.

Świeci lampka kontrolna płynu zmiękczającego

Rysunek 2 - poz. 4

- Zbiornik płynu zmiękczającego jest pusty, ze względów technicznych w zbiorniku zawsze zostaje resztkę płynu.
- Napęlić.
- Zabrudzone elektrody w zbiorniku
- Oczyszczyć elektrody.

Lampka kontrolna środka czyszczącego świeci się

Rysunek 2 - poz. 5+6

- Zbiornik środka czyszczącego pusty.
- ➔ Napełnić.

Urządzenie nie działa

- Brak napięcia w sieci
- ➔ Sprawdzić przyłączy sieciowe/przewód zasilający.

W urządzeniu nie wytwarza się ciśnienie

- System zapowietrzony
- Odpowietrzyć pompę:
- ➔ Ustawić zawór dozujący środek czyszczący w pozycji „0”.
 - ➔ Przy otwartym pistolecie kilka razy włączać i wyłączać urządzenie wyłącznikiem głównym.
 - ➔ W przypadku otwartego pistoletu natryskowego odkręcić i zakręcić wrzeciono regulacyjne (rys. 9).

Wskazówka

Odłączenie węża wysokociśnieniowego od przyłącza wysokiego ciśnienia przyspiesza odpowietrzanie.

- ➔ Jeżeli zbiornik środka czyszczącego jest pusty, napełnić.
- ➔ Sprawdzić przyłącza i przewody.
- Ciśnienie jest ustawione na MIN.
- ➔ Ustawić ciśnienie na MAX.
- Zabrudzone sitko na przyłączy wody
- ➔ Oczyszczyć sitko.
- ➔ Oczyszczyć filtr dokładny, w razie konieczności wymienić.
- Za mały przepływ na dopływie wody
- ➔ Sprawdzić przepływ wody na dopływie (patrz Dane techniczne).

Pompa wysokociśnieniowa nieszczelna

- Nieszczelna pompa

Wskazówka

Dopuszczalny wyciek to 3 krople na minutę.

- ➔ W razie stwierdzenia większej nieszczelności, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Przy zamkniętym ręcznym pistolecie natryskowym urządzenia stale włącza się i wyłącza

- Nieszczelność w systemie wysokiego ciśnienia
- ➔ Sprawdzić szczelność systemu wysokociśnieniowego i przyłączy.

Urządzenie nie zasysa środka czyszczącego.

- ➔ Uruchomić urządzenie z otwartym zaworem do dozowania środka czyszczącego i zamkniętym dopływem wody aż do opróżnienia zbiornika z pływakiem i spadku ciśnienia do "0".
 - ➔ Otworzyć ponownie dopływ wody.
- Jeżeli pompa nadal nie zasysa środka czyszczącego, może to mieć następujące powody:
- Zabrudzony filtr na wężu ssącym środka czyszczącego
 - ➔ Oczyszczyć filtr.
 - Zaklejony zawór przeciwwrotny

Rys. 15

- ➔ Ściągnąć wąż środka czyszczącego i udrożnić zawór przeciwwrotny tępo zakończonym przedmiotem.

Palnik nie chce się zapalić

- Pusty zbiornik paliwa
- ➔ Napełnić.
- Brak wody
- ➔ Sprawdzić przyłączy wodne, oczyścić zabezpieczenie przed pracą na sucho.

- Zabrudzony filtr paliwa
- ➔ Wymienić filtr paliwa.
- Nieprawidłowy kierunek obrotu. O prawidłowym kierunku obrotu świadczy silny strumień powietrza wypływający z otworu spalinyowego palnika.

Rys. 16

- ➔ Sprawdzić kierunek obrotu. W razie konieczności zamienić bieguny wtyczki urządzenia.
- Brak iskry zapłonowej
- ➔ Jeżeli w czasie pracy nie widać iskry zapłonowej we wzierniku, oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Ustawiona temperatura nie jest osiągnięta przy czyszczeniu gorącą wodą

- Za wysokie ciśnienie robocze/przepływ
- ➔ Zmniejszyć ciśnienie robocze/przepływ wrzecionem regulacyjnym (rysunek 9).
- Osady sadzy na wężownicy grzejnej
- ➔ Zlecić usunięcie osadów sadzy przez serwis.

Jeżeli usterka nie daje się usunąć, urządzenie musi być sprawdzone przez serwis.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez lokalnego dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym.

Gwarancja jest ważna pod warunkiem, że sprzedawca urządzenia wypełni całkowicie, opieczętuje i podpisze kartę zwrotną a nabywca odeśle następnie tę kartę dystrybutorowi krajowemu.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się z urządzeniem wraz z wyposażeniem i dowodem kupna do

Waszego sprzedawcy lub do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego.

Wskazówki ogólne

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Dyrektywy dotyczące strumienic cieczowych

- Obowiązuje dyrektywa dotycząca zapobiegania wypadkom (BGR 500) "Prace z wykorzystaniem strumienic cieczowych". Zgodnie z tymi dyrektywami, strumienice wysokociśnieniowe muszą być nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy sprawdzane przez rzeczoznawcę a wyniki badania musi być dokumentowany w formie pisemnej.

Załączenia

- Załączenia powodują krótkotrwałe spadki napięcia.
- W niekorzystnych warunkach eksploatacji sieci może to mieć negatywny wpływ na działanie innych urządzeń.
- Przy impedancji sieci poniżej 0,15 Ohm nie powinny występować zakłócenia.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

PRODUKT: Wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące ze stopniem parowym

TYP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Obowiązujące dyrektywy UE:

98/37/WE

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89/336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

97/23/WE

2000/14/EU

Zastosowane normy zharmonizowane:

DIN EN 60,335-1

DIN EN 60,335 -2 -79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61,000 -3 -2 : 2000

DIN EN 61,000 -3 -3 : 1995 + A1: 2001

DIN EN 61,000 -3 -11 : 2000

Zastosowane normy krajowe:

--

Zastosowana metoda oceny zgodności:

Załącznik V

Odpowiednie kroki podejmowane przez producenta zapewniają stałą zgodność urządzeń seryjnych z wymogami aktualnie obowiązujących dyrektyw WE i z zastosowanymi normami.

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft (spółka komandytowa). Siedziba: Winnenden. Sąd rejestrowy: Waiblingen, HRA 169.

Komplementariusz. Kärcher Reinigungstechnik GmbH (spółka z o. o.). Siedziba: Winnenden, 2404 sąd rejestrowy: Waiblingen, HRB

Dyrektorzy: dr Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160

D-71349 Winnenden/Niemcy

Tel.: ++49 7195 14-0

Faks : ++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Zmierzony poziom mocy akustycznej

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Dane techniczne

Typ	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Przyłącze sieciowe					
Napięcie	V	230	400/420	230	400/420
Rodzaj prądu	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Pobór mocy	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Zabezpieczenie (zwłoczne)	A	25	16	35	16
Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Przyłącze wody					
Temperatura doprowadzenia (maks.)	$^{\circ}\text{C}$	30		30	
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Wysokość ssania z otwartego zbiornika (20 $^{\circ}\text{C}$)	m	0,5		0,5	
Ciśnienie dopływowe (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Wydajność					
Przepływ wody	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Ciśnienie robocze wody (z dyszą standardową)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. nadciśnienie robocze (zawór bezpieczeństwa)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Przepływ przy czyszczeniu parą	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Maks. ciśnienie robocze przy czyszczeniu parą (z wykorzystaniem dyszy parowej)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Nr części dysza parowa		4.766-023		4.766-024	
Maks. temperatura gorącej wody	$^{\circ}\text{C}$	95		95	
Temperatura robocza przy czyszczeniu parą	$^{\circ}\text{C}$	98-155		98-155	
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Moc palnika	kW	86		103	
Maksymalne ciśnienie oleju opałowego	kg/h	6,9		8,3	
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	43		60	

Emisja hałasu			
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (2000/14/WE)	dB(A)	91	89
Drgania urządzenia	Łączna wartość wibracji (ISO 5349)		
Ręczny pistolet natryskowy	m/s ²	2,5	1,7
Lanca	m/s ²	1,8	1,7
Materiały eksploatacyjne			
Paliwo		Olej opałowy lekki EL lub olej napędowy	Olej opałowy lekki EL lub olej napędowy
Ilość oleju	l	0,75	0,75
Gatunek oleju		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Wymiary i ciężary			
dł. x szer. x wys., M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
dł. x szer. x wys., MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Ciężar bez akcesoriów, M/S Eco	kg	133	155
Ciężar bez akcesoriów, MX/SX Eco	kg	141	163
Zbiornik paliwa	l	25	25
Zbiornik środka czyszczącego	l	20	20+17

Mult stimate client,



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului

dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.951-949! În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător	285
Prezentare generală	285
Observație privind instrucțiunile de utilizare	286
Utilizarea corectă	286
Dispozitive de siguranță	286
Punerea în funcțiune	287
Utilizarea	289
După fiecare utilizare	291
Scoaterea din funcțiune	292
Îngrijirea și întreținerea	292
Defecțiuni	294
Garanție	296
Observații generale	297
Declarație de conformitate CE	298
Date tehnice	299

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoier menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Uleiul de motor, păcura, motorina și benzina nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Protejați solul și eliminați uleiurile folosite într-un mod ecologic.

Prezentare generală

Elementele aparatului

Figura 1

- 1 Cablu de alimentare
- 2 Rolă de ghidare cu frână de imobilizare
- 3 Mâner
- 4 Locașuri de apucare în vasul colector
- 5 Tambur furtun (numai MX / SX Eco)
- 6 Manivelă pentru tamburul furtunului (numai MX / SX Eco)
- 7 Suport pentru lance
- 8 Capacul aparatului
- 9 Clapetă de închidere a compartimentului de depozitare
- 10 Spațiu de depozitare pentru accesorii, tastă de resetare a limitatorului de temperatură pentru gazele de eșapament
- 11 Instrucțiuni de utilizare pe scurt
- 12 Orificiu de umplere pentru combustibil
- 13 Clapetă de acoperire în față
- 14 Orificiu de umplere pentru soluția de curățat 1
- 15 Orificiu de umplere pentru soluția de curățat 2 (Numai HDS 1295)

- 16 Orificiu de umplere pentru dedurizatorul lichid
- 17 Filtru fin
- 18 Reglaj pentru presiune/cantitate
- 19 Racord de apă cu sită
- 20 Racord de presiune înaltă (numai M / S Eco)
- 21 Furtun de înaltă presiune
- 22 Pistol manual de stropit
- 23 Lance
- 24 Duză de înaltă presiune
- 25 Închizătoare capac
- 26 Afișaj electronic pentru lucrări de întreținere/defecțiuni

Panou operator

Figura 2

- 1 Întrerupătorul principal
- 2 Regulatorul de temperatură
- 3 Lampă de control pentru combustibil
- 4 Lampă de control pentru dedurizatorul lichid
- 5 Lampă de control pentru soluția de curățat 1
- 6 Lampă de control pentru soluția de curățat 2 (Numai HDS 1295)
- 7 Lampă de control motor/sistem electronic
- 8 Lampă de control stare de funcționare
- 9 Manometru
- 10 Ventil de dozare pentru detergent

Observație privind instrucțiunile de utilizare

Toate numerele de poziții descrise în continuare în instrucțiunile de utilizare se regăsesc în reprezentarea grafică a aparatului.

Utilizarea corectă

Pentru curățarea: mașinilor industriale, a autovehiculelor, a construcțiilor, a uneltelor,

a fațadelor, a teraselor, a utilajelor de grădinarit, etc.

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! În cazul folosirii aparatului în benzinării sau în alte zone periculoase se vor respecta măsurile de siguranță necesare.

Nu permiteți ca apele reziduale care conțin uleiuri minerale să ajungă în sol, în ape sau în canalizare. Din acest motiv, spălarea motorului și a șasiului se va face doar în locuri adecvate, prevăzute cu instalații de separare a uleiului.

Dispozitive de siguranță

Supapă de preaplin cu două întrerupătoare manometrice

- În cazul în care cantitatea de apă scade în capul pompei sau prin reglarea servopresei, supapa de preaplin se deschide și o parte a apei curge înapoi în partea de aspirare a pompei.
- Dacă pistolul manual de stropit este închis și toată apa curge înapoi în partea de aspirare a pompei, întrerupătorul manometric de la supapa de preaplin oprește pompa.
- Dacă pistolul manual de stropit este deschis din nou, întrerupătorul manometric de pe capul cilindrului pornește din nou pompa.

Supapa de preaplin este reglată și sigilată din fabrică. Reglarea acesteia se face doar la service.

Supapa de siguranță

- Ventilul de siguranță se deschide când supapa de preaplin, respectiv întrerupătorul manometric este defect.

Supapa de siguranță este reglată și sigilată din fabrică. Reglarea acesteia se face doar la service.

Dispozitiv de siguranță pentru lipsa de apă

- Dispozitivul de siguranță pentru lipsa de apă împiedică pornirea arzătorului în cazul în care nu este apă în aparat.
- O sită împiedică murdărirea dispozitivului de siguranță și aceasta trebuie curățată periodic.

Înterupătorul pentru protecția motorului

- Înterupătorul pentru protecția motorului înterupe circuitul electric când motorul este suprasolicitat.

Limitator pentru temperatura gazelor de eșapament

- Limitatorul pentru temperatura gazelor de eșapament oprește aparatul dacă se atinge o temperatură prea mare a gazelor de eșapament.

Punerea în funcțiune

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! Aparatul, conductele de alimentare, furtunul de înaltă presiune și racordurile trebuie să fie în stare impecabilă. Aparatul nu trebuie utilizat dacă nu se află într-o stare ireproșabilă.

- Blocați aparatul folosind frâna de imobilizare.

Verificarea nivelului de ulei

Figura 3

⚠ Avertisment

În cazul în care uleiul este lăptos, luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher.

- Dacă nivelul de ulei se apropie de marcajul MIN, adăugați ulei până la marcajul MAX.
- Închideți ștuțul de umplere pentru ulei.

Tipul de ulei: vezi datele tehnice

Adăugarea dedurizatorului

Observație

În livrare este inclus un pachet de probă cu dedurizator lichid.

Figura 1 - poz. 16

- Adăugați dedurizator.

Dedurizatorul previne depunerea calcarului pe spirala de încălzire atunci când se folosește apă de la robinet, cu conținut de calcar. Acesta este dozat în rezervorul de apă sub formă de picături.

Dozarea este reglată din fabrică la o duritate medie a apei.

- În cazul în care duritatea apei are alte valori, luați legătura cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher și cereți adaptarea aparatului la condițiile locale.

Adăugarea combustibilului

Figura 1 - poz. 12

⚠ Avertisment

Nu folosiți aparatul când rezervorul de combustibil este gol. În caz contrar, pompa de combustibil se poate distruge.

⚠ Pericol

Pericol de explozie! Folosiți doar motorină sau păcură ușoară. Nu este permisă folosirea unor combustibili necorespunzători (de ex. benzină).

- Adăugați combustibil.
- Închideți capacul rezervorului.
- Ștergeți combustibilul vărsat.

Adăugarea soluției de curățat

⚠ Pericol

Pericol de accidentare!

- Utilizați numai produse Kärcher.
- Nu adăugați niciodată solvenți (benzină, acetonă, diluant, etc.).
- Evitați contactul cu ochii și cu pielea.

- Respectați instrucțiunile de siguranță și de manipulare ale producătorului soluției de curățat.

Kärcher are în ofertă o gamă individuală de soluții de curățat și de îngrijire.

Comercianții noștri vă stau la dispoziție cu informații.

Figura 1 - poz. 14+15

- Adăugați soluția de curățat.

Montarea pistolului manual de stropit (aparat fără tambur pentru furtun)

- Conectați lancea de pistolul manual de stropit.
- Introduceți duza de înaltă presiune în piulița olandeză.
- Montați piulița olandeză și strângeți-o.

Figura 1 - poz. 20

- Montați furtunul de înaltă presiune pe racordul de înaltă presiune al aparatului.

Montarea pistolului manual de stropit și a tamburului pentru furtun (aparate cu tambur pentru furtun)

- Conectați lancea de pistolul manual de stropit.
- Introduceți duza de înaltă presiune în piulița olandeză.
- Montați piulița olandeză și strângeți-o.

Figura 4

- Montați tamburul pentru furtun folosind șuruburile, șaibele și piulițele livrate (câte 4 bucăți).

Figura 5

- Montați furtunul de înaltă presiune pe racordul de înaltă presiune al tamburului pentru furtun și al aparatului.
- Conectați pistolul manual de stropit al furtunului de înaltă presiune la tamburul pentru furtun.
- Înfășurați furtunul de înaltă presiune cât mai puțin arcuit (direcția de rotație în

sensul acelor de ceasornic) pe tamburul pentru furtun.

⚠ Avertisment

În timpul utilizării aparatului, furtunul de înaltă presiune trebuie desfășurat complet de pe tambur.

Montarea furtunului de înaltă presiune de rezervă

Figura 6

Montarea mânerului

Figura 7

Racordul de apă

Valorile racordului sunt specificate la datele tehnice.

Figura 1 - poz. 19

- Racordați furtunul de alimentare la racordul de apă al aparatului și la sursa de apă (de exemplu robinet de apă).

Observație

Furtunul de alimentare nu se livrează împreună cu aparatul.

Absorbirea apei dintr-un rezervor

Dacă doriți să trageți apă dintr-un rezervor extern, atunci trebuie efectuată următoarea modificare constructivă:

- Decuplați racordul de apă de la capul pompei.
 - Deșurubați furtunul de alimentare superior cu filtru fin, care duce la rezervorul cu plutitor, și racordați-l la capul pompei.
 - Racordați furtunul de aspirare (cu diametrul de cel puțin 3/4") la racordul de apă folosind filtrul (accesoriu).
 - Înălțimea maximă de absorbție: 0,5 m
- Până când pompa ajunge să tragă apă trebuie să efectuați următorii pași:
- Rotiți reglajul pentru presiune și debit la MAX.

→ Închideți ventilul de dozare pentru soluția de curățat.

⚠ Pericol

Niciodată nu trageți apă dintr-un recipient cu apă potabilă. Nu trageți niciodată lichide cu conținut de solvenți cum ar fi diluanți, benzină, ulei sau apă nefiltrată. Garniturile din aparat nu sunt rezistente la solvenți. Ceața formată în urma pulverizării solvenților este puternic inflamabilă, explozivă și toxică.

Alimentarea cu curent

Valorile de racordare sunt specificate în datele tehnice și pe plăcuța de tip.

⚠ Avertisment

Nu este permisă depășirea impedanței maxime admise a rețelei la punctul de conexiune electrică (a se vedea datele tehnice).

⚠ Avertisment

La fiecare schimbare a prizei verificați direcția de rotație a motorului.

- Dacă motorul se rotește în direcția corectă, la orificiul de evacuare a gazelor de eșapament al arzătorului se va simți un curent de aer puternic.

Figura 16

- Dacă sensul de rotație este greșit, inversați polii la fișa aparatului.
- Dacă folosiți un cablu prelungitor, acesta trebuie să fie desfășurat complet și să aibă o secțiune corespunzătoare.

Utilizarea

⚠ Avertisment

Nu folosiți aparatul când rezervorul de combustibil este gol. În caz contrar, pompa de combustibil se poate distruge.

Pornirea aparatului

Figura 2 - poz. 1

- Aduceți întreupătorul principal al aparatului în poziția „I”.

Lampa de control pentru starea de funcționare se aprinde.

Observație

Regulatorul de temperatură trebuie să fie în poziția „0”, deoarece în caz contrar există posibilitatea să fie cuplat arzătorul. Aparatul pornește scurt și se oprește imediat ce se atinge presiunea de lucru.

Observație

Dacă lampa de control pentru combustibil, dedurizator, soluție de curățat sau motor/sistemul electronic se aprinde în timpul utilizării, opriți aparatul imediat și remediați defecțiunea (a se vedea secțiunea Defecțiuni).

Figura 8

- Deblocați pistolul manual de stropit (A). În momentul acționării pistolului manual de stropit, aparatul pornește din nou.

Observație

Dacă din duza de înaltă presiune nu iese apă, scoateți aerul din pompă. Consultați secțiunea Defecțiuni, „Aparatul nu produce presiune”.

Reglarea temperaturii de curățare

Figura 2 - poz. 2

- Alegeți temperatura dorită de la regulatorul de temperatură.

Între 30 °C și 90 °C:

- curățare cu apă caldă

Între 100 °C și 150 °C:

- Curățați cu aburi.
- Înlocuiți duza de înaltă presiune cu duza pentru aburi (vezi „Funcționarea cu aburi”).

Reglarea presiunii de lucru și a debitului

Reglare de la aparat

Figura 9

- Rotiți tija de reglare în sensul acelor de ceasornic: mărirea presiunii de lucru (MAX).

- Rotiți tija de reglare în sens opus acelor de ceasornic: reducerea presiunii de lucru (MIN).

Reglarea servopresei

- Setați regulatorul de temperatură la max. 98 °C.
- Reglați presiunea de lucru a aparatului la valoarea cea mai mare.

Figura 8

- Reglați presiunea de lucru și debitul prin rotirea (fără trepte) a butonului de reglare a presiunii și a debitului (B) de pe pistolul manual de stropit (+/-).

Observație

Dacă urmează să se lucreze o perioadă mai îndelungată cu presiune redusă, reglați presiunea de la aparat.

Utilizarea cu soluție de curățat

- Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.
- Soluția de curățat trebuie să fie potrivită pentru suprafața care urmează să fie curățată.

Figura 2 - poz. 10

- Cu ajutorul ventilului de dozare a soluției de curățat reglați concentrația soluției de curățat conform specificațiilor producătorului.

Observație

Valori orientative la presiune de lucru maximă.

Curățarea

- Presiunea/temperatura și concentrația soluției de curățat trebuie reglată în funcție de suprafața care urmează să fie curățată.

Observație

La început îndreptați jetul de înaltă presiune spre obiectul care urmează să fie curățat de la o distanță mai mare, pentru a

evita o eventuală deteriorare din cauza presiunii mari.

Folosirea duzei de înaltă presiune

Unghiul de stropire este decisiv pentru eficiența jetului de înaltă presiune. În mod normal se lucrează cu o duză cu jet plat la 25° (inclusă în livrare).

Duzele recomandate se livrează ca accesorii

- Pentru murdărie persistentă **duză cu jet complet 0°**
- Pentru suprafețe sensibile și murdărie ușoară **duză cu jet plat la 40°**
- Pentru murdărie persistentă, în strat gros **freză pentru mizerie**
- Duză cu unghi de stropire reglabil, adaptabil la diferite sarcini de curățare **duză unghiulară variabilă**

Metoda de curățare recomandată

- Desprinderea mizeriei:
- Stropiți soluția de curățat cu măsură și lăsați-o să acționeze 1...5 minute, fără a o lăsa să se usuce.
- Îndepărtarea mizeriei:
- Mizeria desprinsă se spală cu jetul de înaltă presiune.

Funcționarea cu apă rece

Îndepărtarea mizeriei ușoare și clătire, de ex. pentru utilaje de grădinărit, terase, unelte, etc.

- Presiunea de lucru se reglează după cum este necesar.
- Aduceți regulatorul de temperatură în poziția „0”.

Funcționarea cu apă caldă

⚠ Pericol

Pericol de opărire!

→ Alegeți temperatura dorită de la regulatorul de temperatură.

Noi vă recomandăm următoarele temperaturi de curățare:

- mizerie ușoară
30-50 °C
- mizerie cu conținut de albumine, de ex. în industria alimentară
max. 60 °C
- curățarea autovehiculelor, curățarea mașinilor industriale
60-90 °C

Oprire de siguranță

Dacă pistolul manual de stropit nu este închis sau deschis mai mult de 30 de minute, pompa se oprește automat din motive de siguranță.

→ Pentru a porni aparatul din nou, aduceți comutatorul în poziția „0”, iar apoi în poziția „1”.

Observație

Un EPROM fără oprire automată (nr. de comandă 6.682-595) se poate solicita prin unitățile de service.

Funcționarea cu aburi

⚠ Pericol

Pericol de opărire! La temperaturi de lucru peste 98 °C, presiunea de lucru nu trebuie să depășească 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Din acest motiv, se vor lua neapărat următoarele măsuri:



→ **Înlocuiți duza de înaltă presiune cu duza pentru aburi.**

Nr. de comandă	Tip
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

→ Deschideți complet dispozitivul pentru reglarea presiunii/debitului de pe

pistolul manual de stropit în direcția + până la sfârșitul cursei.

- Reglați presiunea de lucru a aparatului la valoarea cea mai mică.
- Setați regulatorul de temperatură la min. 100 °C.

⚠ Pericol

Pericol de opărire!

Noi vă recomandăm următoarele temperaturi de curățare:

- eliminarea stratului protector, mizerie persistentă, cu grosime
100-110 °C
- desprinderea agregatelor, curățarea fațadelor
până la 140 °C

După fiecare utilizare

⚠ Pericol

Pericol de opărire din cauza apei fierbinți! După ce aparatul a fost utilizat cu apă caldă sau cu aburi, el trebuie lăsat să funcționeze cel puțin două minute cu apă rece, timp în care pistolul trebuie să fie deschis.

După utilizarea cu soluție de curățat

- Comutați ventilul de dozare a soluției de curățat în poziția „0”.
- Aduceți întrepătorul principal al aparatului în poziția „1”.
- Clătiți aparatul cel puțin 1 minut cu pistolul manual de stropit deschis.

Oprirea aparatului

- Aduceți întrepătorul principal al aparatului în poziția „0”.
- Închideți conducta de alimentare cu apă.
- Porniți scurt pompa (aproximativ 5 secunde) de la întrepătorul principal.
- Scoateți ștecherul din priză doar dacă aveți mâinile uscate.
- Desprindeți racordul de apă.

- Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.
- Blocați pistolul manual de stropit, figura 8 (A).
- Fixați lancea în suportul de pe capacul aparatului.
- Înfășurați furtunul de înaltă presiune și cablul electric și introduceți-le în suporturile lor.

Aparate cu tambur pentru furtun:

- Înainte de înfășurare întindeți furtunul de înaltă presiune.
- Rotiți manivela în sensul acelor de ceasornic (direcția săgeții).

Observație

Nu îndoiiți furtunul de înaltă presiune și cablul electric.

⚠ Avertisment

Gerul distruge aparatul dacă apa nu este goliță complet.

- Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dacă aparatul este conectat la un coș de fum, se va ține cont de următoarele:

⚠ Avertisment

Pericol de deteriorare din cauza aerului rece ce poate pătrunde prin coșul de fum.

- Dacă afară sunt sub 0 °C aparatul trebuie deconectat de la coșul de fum.

Dacă nu se poate asigura o depozitare astfel încât aparatul să fie ferit de îngheț, el trebuie scos din funcțiune.

Scoaterea din funcțiune

În cazul unor perioade mai îndelungate de repaus sau atunci când nu este posibilă amplasarea într-un loc ferit de îngheț:

- Goliți apa.
- Clătiți aparatul cu antigel.
- Goliți rezervorul cu soluție de curățat.

Evacuarea apei

- Deșurubați furtunul de alimentare cu apă și furtunul de înaltă presiune.
- Deșurubați conducta de alimentare de pe fundul vasului și goliți spirala de încălzire.
- Lăsați aparatul să funcționeze max. 1 minut până când pompa și conductele sunt goale.

Clătirea aparatului cu antigel

Observație

Respectați instrucțiunile de manipulare ale producătorului antigelului.

- Umpleți rezervorul cu plutitor cu antigel disponibil în comerț.
- Porniți aparatul (fără arzător), până când aparatul este clătit complet.

În acest mod se asigură și o anumită protecție anticorosivă.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! Înainte de lucrările de întreținere și de reparație, deconectați aparatul de la rețeaua de curent.

⚠ Avertisment

Utilizați numai piese de schimb originale.

Înainte de orice lucrare opriți aparatul conform instrucțiunilor din secțiunea „După fiecare utilizare”.

- Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „0”.
- Scoateți ștecherul din priză.
- Închideți conducta de alimentare cu apă.
- Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.
- Desprindeți racordul de apă.
- Lăsați aparatul să se răcească.

Comercianții Kärcher vă informează cu plăcere despre condițiile de efectuare a

unei inspecții periodice de siguranță, respectiv încheierea unui contract de întreținere.

Intervale de întreținere

Săptămânal

- Curățați sita din racordul de apă.
- Curățați filtrul fin.
- Controlați nivelul de ulei.

În cazul în care uleiul este lăptos, luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher.

Lunar

- Curățați sita din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei.
- Curățați filtrul furtunului de aspirare a soluției de curățat.

După 500 de ore de funcționare, cel puțin anual

- Schimbați uleiul.

Lucrări de întreținere

Lampa de control motor/sistem electronic este aprinsă

Figura 2 - poz. 7

Dacă din cauza numărului de ore de funcționare sunt necesare anumite lucrări de întreținere, se aprinde această lampă de control.

- Efectuați lucrările de întreținere necesare.
- Deschideți clapa compartimentului de depozitare.
- Apăsăți butonul de resetare de lângă afișajul electronic timp de cel puțin 7 secunde, până când lampa de control se stinge.

Afișaj

6				5
---	--	--	--	---

Lucrări de întreținere necesare

- Efectuați controale vizuale.

- Verificați etanșeitarea racordurilor de înaltă presiune.
- Curățați rezervorul și filtrul de combustibil.

Afișaj

7				5
---	--	--	--	---

Lucrări de întreținere necesare

- Verificați etanșeitarea pompei.
- Schimbați uleiul din pompă.
- Curățați sita din racordul de apă.
- Curățați sita din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei.

Afișaj

8				5
---	--	--	--	---

Lucrări de întreținere necesare

- Îndepărtați funinginea de pe spirala de încălzire (service).
- Îndepărtați calcarul de pe spirala de încălzire (service).
- Curățați/înlocuiți electrozii de aprindere (service).
- Curățați/înlocuiți duza arzătorului (service).
- Reglați arzătorul (service).

Afișaj

9				5
---	--	--	--	---

Lucrări de întreținere necesare

- Verificați etanșeitarea supapei de preaplin a pompei (service).
- Verificați furtunul de înaltă presiune (service).
- Curățați pistolul manual de stropit.
- Verificați acumulatorul de presiune (service).

Curățarea sitei din racordul de apă

Figura 1 - poz. 19

- Scoateți sita.
- Curățați sita cu apă și introduceți-o la loc.

Curățarea filtrului fin

Figura 10

- Depresurizați aparatul.
- Desfaceți capacul cu filtrul.
- Curățați filtrul cu apă curată sau aer comprimat.
- Efectuați montarea în ordine inversă.

Curățarea sitei din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei

Figura 11

- Slăbiți piulița olandeză și scoateți furtunul.

Figura 12

- Scoateți sita.

Observație

Dacă e nevoie, introduceți șurubul M8 cca. 5 mm și trageți sita afară cu acesta.

- Curățați sita în apă.
- Introduceți sita.
- Așezați furtunul la loc.
- Strângeți piulița olandeză.

Curățarea filtrului furtunului de aspirare a soluției de curățat

Figura 13

- Trageți afară ștuțul de aspirare a soluției de curățat.
- Curățați filtrul cu apă și introduceți-l la loc.

Schimbarea uleiului

Figura 14

- Pregătiți un vas colector pentru aproximativ 1 litru de ulei.
- Desfaceți șurubul de golire.

Eliminați uleiul folosit în mod ecologic sau predați-l la un centru de colectare abilitat.

- Strângeți la loc șurubul de golire.
- Umpleți uleiul încet până la marcajul MAX.

Observație

Bulele de aer trebuie să aibă loc de ieșire.

Tipurile de ulei și cantitățile sunt specificate la datele tehnice.

Defecțiuni

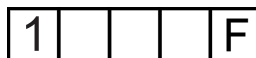
Lampa de control motor/sistem electronic pâlpâie

Figura 2 - poz. 7

În cazul unei defecțiuni, lampa de control pâlpâie.

- Remediați defecțiunea.
- Porniți aparatul din nou. Lampa de control se stinge.

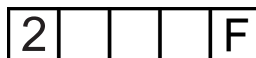
Afișaj



Remediarea defecțiunilor

- Creșteți cantitatea de apă alimentată.
- Curățați sita din racordul de apă.
- Curățați sita din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei.

Afișaj



Remediarea defecțiunilor

- Înlocuiți contactul Reed al dispozitivului de siguranță pentru lipsa de apă (service).
- Curățați dispozitivul de siguranță pentru lipsa de apă (service).

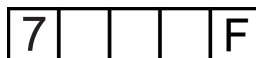
Afișaj



Remediarea defecțiunilor

- Eliminați neetanșeitățile din sistemul de înaltă presiune.

Afișaj



Remediarea defecțiunilor

- Motor suprasolicitat/supraîncălzit

- Comutați întrerupătorul principal pe "0" și lăsați motorul să se răcească cel puțin 5 minute.
- Dacă defecțiunea survine din nou, duceți aparatul la service pentru a fi verificat.

Figura 17

- Controlați limitatorul temperaturii gazelor de eșapament, dacă este nevoie, resetați-l.

Afișaj



Remedierea defecțiunilor

- Acest cod de eroare apare numai la aparate cu accesoriul de supraveghere a flăcării.
- Consultați instrucțiunile de montaj ale accesoriului de supraveghere a flăcării.

Lampa de control pentru starea de funcționare se stinge

Figura 2 - poz. 8

- Motor suprasolicitat/supraîncălzit
- Comutați întrerupătorul principal pe "0" și lăsați motorul să se răcească cel puțin 5 minute.
- Dacă defecțiunea survine din nou, duceți aparatul la service pentru a fi verificat.
- Lipsă tensiune de alimentare, vezi „Aparatul nu funcționează”.

Lampa de control pentru combustibil se aprinde

Figura 2 - poz. 3

- Rezervorul de combustibil este gol
- Umpleți-l.

Lampa de control pentru dedurizatorul lichid se aprinde

Figura 2 - poz. 4

- Rezervorul de dedurizator este gol, din motive tehnice rămâne mereu puțin lichid în rezervor.
- Umpleți-l.
- Electrozii din rezervor sunt murdari
- Curățați electrozii.

Lampa de control pentru soluția de curățat se aprinde

Figura 2 - poz. 5+6

- Rezervorul cu soluție de curățat este gol.
- Umpleți-l.

Aparatul nu funcționează

- Nu există tensiune de alimentare
- Verificați conexiunea la rețea/cablul de alimentare.

Aparatul nu produce presiune

- Aer în sistem
- Aerisiți pompa:
- Comutați ventilul de dozare a soluției de curățat în poziția „0”.
 - Porniți și opriți aparatul de mai multe ori de la întrerupătorul principal, în timp ce pistolul manual de stropit este deschis.
 - Deschideți și închideți tija de reglare (figura 9) în timp ce pistolul manual de stropit este deschis.

Observație

Prin demontarea furtunului de înaltă presiune de la racordul de înaltă presiune procesul de aerisire este accelerat.

- Dacă rezervorul cu soluție de curățat este gol, umpleți-l.
- Verificați racordurile și conductele.
- Presiunea este reglată la MIN
- Reglați presiunea la MAX.
- Sita din racordul de apă este murdară

- Curățați sita.
- Curățați filtrul fin, dacă este nevoie, înlocuțiți-l cu unul nou.
- Cantitatea de apă alimentată este prea mică
- Verificați cantitatea de apă alimentată (consultați datele tehnice).

Pompa de înaltă presiune nu este etanșă

- Pompa nu este etanșă

Observație

Valoarea permisă este de 3 picături pe minut.

- Dacă neetanșeitarea este mai accentuată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Aparatul porneste și se opreste continuu în timp ce pistolul manual de stropit este închis

- Scurgere în sistemul de înaltă presiune
- Verificați etanșeitarea sistemului de înaltă presiune și a racordurilor.

Aparatul nu trage soluție de curățat

- Lăsați aparatul să funcționeze în timp ce ventilul de dozare a soluției de curățat este deschis și alimentarea cu apă este închisă, până când rezervorul cu plutitor este golit și presiunea scade la "0".

- Deschideți din nou sursa de apă.

Dacă pompa tot nu trage soluție de curățat, acest lucru poate avea următoarele motive:

- Filtrul din furtunul de aspirare a soluției de curățat este murdar

- Curățați filtrul.

- Supapa de refluxare este înțepenită

Figura 15

- Trageți afară furtunul pentru soluția de curățat și desfaceți supapa de refluxare cu un obiect bont.

Arzătorul nu pornește

- Rezervorul de combustibil este gol
- Umpleți-l.
- Lipsă de apă
- Verificați racordul de apă, verificați conductele de alimentare, curățați dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei.
- Filtrul de combustibil este murdar
- Schimbați filtrul de combustibil.
- Direcția de rotație este incorectă. Dacă motorul se rotește în direcția corectă, la orificiul de evacuare a gazelor de eșapament al arzătorului se va simți un curent de aer puternic.

Figura 16

- Verificați direcția de rotație. Eventual inversați polaritatea la fișa aparatului.
- Nu există scânteie de aprindere
- Dacă în timpul funcționării prin vizor nu se vede scânteia de aprindere, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

În timpul funcționării cu apă caldă nu se atinge temperatura reglată

- Presiune de lucru/debit prea mare
- Reduceți presiunea de lucru/debitul de la tija de reglare a presiunii (figura 9).
- Spirala de încălzire este acoperită de funingine
- Aparatul trebuie dus la service pentru a fi curățat de funingine.

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție stabilite de distribuitorul nostru autorizat. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de

fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit.

Garanția este valabilă doar dacă la cumpărare fișa de răspuns este completată în întregime, ștampilată și semnată de comerciant, după care trebuie să o trimiteți la societatea distribuitoare din țara dumneavoastră.

Dacă doriți să beneficiați de garanție, vă rugăm să vă prezentați cu accesoriile și cu factura la magazin sau la cel mai apropiat service autorizat.

- În funcție de condițiile existente în rețeaua de curent, este posibil să fie influențate alte aparate.
- La o impedanță a rețelei mai mică decât 0,15 ohmi, probabil că nu vor apărea perturbații.

Observații generale

Accesorii și piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Reglementări privind dispozitivele cu jet de lichid

- Se aplică norma de protecție a muncii (BGR 500) "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern" (lucrul cu dispozitivele cu jet de lichid). Conform acestor reglementări, aparatele de curățat cu jet sub presiune trebuie verificate de un expert cel puțin o dată pe an și rezultatul verificării trebuie înregistrat în scris.

Procesele de pornire

- Procesele de pornire cauzează o scurtă scădere a tensiunii.

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

PRODUSUL: Aparat de curățat sub presiune cu treaptă de reglare pentru aburi

TIPUL: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Directive CE aplicabile:

98/37/CE

73/23/CEE (+93/68/CEE)

89/336/CEE (+91/263/CEE, 92/31/CEE,

93/68/CEE)

97/23/CE

2000/14/UE

Norme de aplicare armonizate:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60.335-2-79

DIN EN 55.014-1: 2000 + A1: 2001 + A2:

2002

DIN EN 55.014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61.000-3-2: 2000

DIN EN 61.000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61.000-3-11: 2000

Norme de aplicare naționale:

--

Procedeul utilizat pentru evaluarea conformității:

Anexa V

Prin măsuri interne s-a asigurat faptul că echipamentele de serie corespund în permanență cerințelor directivelor CE actuale și ale normelor de aplicare. Semnatarul acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Societate comercială în comandită simplă. Sediul Winnenden. Instanța de înregistrare: Waiblingen, HRA 169.

Societate cu răspundere personală. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sediul Winnenden, 2404 Instanța de înregistrare Waiblingen, HRB

Director: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D -71349 Winnenden, Germania
Tel.: +49 7195 14-0
Fax : +49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Nivelul puterii acustice măsurate

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Nivelul puterii acustice garantate

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Date tehnice

Tip	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Conexiunea la rețeaua de curent					
Tensiune	V	230	400/420	230	400/420
Tipul curentului	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Puterea absorbită	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Siguranță fuzibilă (lentă)	A	25	16	35	16
Impedanța maximă admisă a rețelei	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Racordul de apă					
Temperatura de circulare (max.)	°C	30		30	
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Înălțime de aspirare din rezervor deschis (20 °C)	m	0,5		0,5	
Presiunea de circulare (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Caracteristicile de performanță					
Debit apă	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Presiune de lucru apă (cu duză standard)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Suprapresiunea maximă de regim (supapă de siguranță)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Debit regim de funcționare cu aburi	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Presiune de lucru regim cu aburi (cu duză de aburi)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Nr. piesă duză de aburi		4.766-023		4.766-024	
Temperatura de lucru max. apă caldă	°C	95		95	
Temperatura de lucru regim de funcționare cu aburi	°C	98-155		98-155	
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Putere arzător	kW	86		103	
Consumul maxim de păcură	kg/h	6,9		8,3	
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	43		60	

Emisia de zgomote			
Nivelul de presiune acustică (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Nivelul puterii acustice garantate (2000/14/CE)	dB(A)	91	89
Vibrații aparat	Valoare totală oscilații (ISO 5349)		
Pistol manual de stropit	m/s ²	2,5	1,7
Lance	m/s ²	1,8	1,7
Substanțe tehnologice			
Combustibil		Păcură EL sau motorină	Păcură EL sau motorină
Cantitatea de ulei	l	0,75	0,75
Tipul de ulei		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Dimensiuni și masa			
Lungime x lățime x înălțime, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Lungime x lățime x înălțime, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Greutatea fără accesorii, M/S Eco	kg	133	155
Greutatea fără accesorii, MX/SX Eco	kg	141	163
Rezervorul de combustibil	l	25	25
Rezervorul pentru soluția de curățat	l	20	20+17

Vážení zákazníci,



Pred prvým použitím spotrebiča si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa

jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5 951-949!

V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

Obsah

Ochrana životného prostredia	301
Prehľad	301
Upozornenie k návodu na prevádzku	302
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	302
Bezpečnostné prvky	302
Uvedenie do prevádzky	303
Obsluha	305
Po každom použití	307
Odstavenie	308
Starostlivosť a údržba	308
Poruchy	310
Záruka	312
Všeobecné pokyny	312
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	313
Technické údaje	314

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Motorový olej, vykurovací olej, nafta a benzín sa nesmú dostať do okolia a zaťažiť životné prostredie. Prosíme, aby ste chránili pôdu a starý olej likvidovali ekologicky.

Prehľad

Prvky prístroja

Obrázok 1

- 1 Elektrické vedenie
- 2 Otočné koliesko s ručnou brzdou
- 3 Rukoväť
- 4 Držiakové žliabky v podlahovej nádrži
- 5 Bubon na hadicu (Len MX/ SX Eco)
- 6 Ručná kľuka bubna hadice (Len MX/ SX Eco)
- 7 Držiak oceľovej rúrky
- 8 Kryt prístroja
- 9 Krycie veko pre odkladací priestor
- 10 Odkladací priestor na príslušenstvo, tlačidlo resetovania obmedzovača teploty spalín
- 11 Krátky návod na prevádzku
- 12 Otvor plnenia paliva
- 13 Predné krycie veko
- 14 Plniaci otvor na čistiaci prostriedok 1
- 15 Plniaci otvor na čistiaci prostriedok 2 (Len u HDS 1295)
- 16 Plniaci otvor pre zmäkčovač kvapaliny
- 17 Jemný filter
- 18 Regulácia tlaku a množstva
- 19 Prípojka vody s filtrom

- 20 Vysokotlaková prípojka
(Len M/ S Eco)
- 21 Vysokotlaková hadica
- 22 Ručná striekacia pištoľ
- 23 Rozstrekovacia rúrka
- 24 Vysokotlaká tryska
- 25 Uzáver krytu
- 26 Elektronický displej pre údržbárske práce/poruchy

Ovládací panel

Obrázok 2

- 1 Vypínač prístroja
- 2 Regulátor teploty
- 3 Kontrolka paliva
- 4 Kontrolka zmäkčovača kvapaliny
- 5 Kontrolka čistiaceho prostriedku 1
- 6 Kontrolka čistiaceho prostriedku 2
(Len u HDS 1295)
- 7 Kontrolka motora/elektroniky
- 8 Kontrolka pripravenosti na prevádzku
- 9 Tlakomer
- 10 Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku

Upozornenie k návodu na prevádzku

Číslo všetkých pozícií postupne popísaných v návode na obsluhu sú uvedené na nákrese prístroja.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Čistenie: strojov, vozidiel, stavieb, náradia, fasád, terás, záhradných prístrojov, atď

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Pri použití na čerpacích staniciach alebo v iných nebezpečných oblastiach dodržujte príslušné bezpečnostné predpisy.

Odpadovú vodu s obsahom minerálneho oleja nevypúšťajte do pôdy, vodných tokov alebo kanalizácie. Motor a spodok auta preto umývajte na vhodných miestach, vybavených odlučovačmi oleja.

Bezpečnostné prvky

Nadprúdový ventil s dvomi tlakovými spínačmi

- Pri zníženom množstve vody u hlavy čerpadla alebo pri regulácii s tlakovým servo sa nadprúdový ventil otvorí a časť vody tečie späť k nasávacej strane čerpadla.
- Ak sa ručná striekacia pištoľ zatvorí tak, že všetka voda tečie späť k nasávacej strane čerpadla, tlakový spínač na nadprúdovom ventilu vypne čerpadlo.
- Ak sa ručná striekacia pištoľ opäť otvorí, zapne znovu tlakový spínač na hlave valca čerpadla.

Prepúšťací ventil je nastavený už zo závodu výrobcu a zablombovaný. Nastavenie iba servisnou službou pre zákazníkov.

Poistný ventil

- Poistný ventil sa otvorí, ak je nadprúdový ventil príp. tlakový spínač chybný.

Poistný ventil je nastavený zo závodu výrobcu a zablombovaný. Nastavenie iba servisnou službou pre zákazníkov.

Poistka pri nedostatku vody

- Poistka pri nedostatku vody zabráni tomu, aby sa horák v prípade nedostatku vody zapol.
- Sítka zabraňuje znečisteniu poistky a musí sa pravidelne čistiť.

Ochranný spínač motora

- Ochranný spínač motora preruší elektrický obvod, pokiaľ dôjde k preťaženiu motora.

Obmedzovač teploty spalín

- Obmedzovač teploty spalín vypína prístroj po dosiahnutí vysokej teploty spalín.

Uvedenie do prevádzky

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Prístroj, prívody, vysokotlaková hadica a prípojky musia byť v bezchybnom stave. V prípade, že stav nie je bezchybný, nesmie sa prístroj použiť.

- Zatiahnite ručnú parkovaciu brzdu.

Kontrola stavu oleja

Obrázok 3

⚠ Pozor

V prípade mliečneho zafarbenia oleja ihneď informujte službu zákazníkom firmy Kärcher.

- V prípade, že sa stav oleja blíži k značke MIN, doplňte olej po značku MAX.
- Uzatvorte hrdlo na plnenie oleja.

Druh oleja: Vid' technické údaje

Naplnenie zmäkčovača kvapaliny

Upozornenie

Súčasťou dodávky je jedna nádoba zmäkčovača kvapaliny na skúšku.

Obr. 1 - Poz. 16

- Naplňte zmäkčovač kvapaliny. Zmäkčovač kvapaliny zabraňuje usadzovaniu vápnika na ohrievacom telese počas prevádzky s vodou s vyšším obsahom vápnika. Dávkuje sa po

kvapkách do vody, ktorá sa privádza do nádoby.

Dávkovanie je výrobcom nastavené na strednú tvrdosť vody.

- V prípade inej tvrdosti vody informujte službu zákazníkom firmy Kärcher a nechajte hodnoty nastaviť na miestne podmienky.

Naplnenie palivom

Obr. 1 - Poz. 12

⚠ Pozor

Prístroj nikdy nenechávajte v chode s prázdnu palivovou nádržou. Inak môže dôjsť k zničeniu palivového čerpadla.

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo výbuchu! Plniť iba naftou alebo ľahkým vykurovacím olejom. Nesmú sa používať žiadne nevhodné palivá, napr. benzín.

- Doplňte palivo.
- Zatvorte uzáver nádrže.
- Pohonnú látku, ktorá pretiekla, utrite.

Doplnenie čistiaceho prostriedku

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia!

- Používajte iba produkty Kärcher.
- V žiadnom prípade nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, acetón, riedidlá atď.).
- Zabráňte kontaktu s očami a pokožkou.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny pre manipuláciu uvedené výrobcom čistiaceho prostriedku.

Firma Kärcher ponúka individuálny program čistiacich a ochranných prostriedkov.

Váš predajca Vám rád poradí.

Obr. 1 - Poz. 14+15

- Doplňte čistiaci prostriedok.

Montáž ručnej striekacej pištole (prístroj bez bubna hadice)

- Trysku spojte s ručnou striekacou pištoľou.
- Vysokotlakovú dýzu nasadte do nástrčnej matice.
- Nástrčnú maticu namontujte a pevne dotiahnite.

Obr. 1 - Poz. 20

- Namontujte vysokotlakovú hadicu na vysokotlakovú prístroja.

Montáž ručnej striekacej pištole a bubna hadice (prístroje s bubnom hadice)

- Trysku spojte s ručnou striekacou pištoľou.
- Vysokotlakovú dýzu nasadte do nástrčnej matice.
- Nástrčnú maticu namontujte a pevne dotiahnite.

Obrázok 4

- Bubon navinutia hadice namontujte pomocou dodaných skrutiek, podložiek a matic (vždy po 4 kusoch).

Obrázok 5

- Vysokotlakú hadicu namontujte na vysokotlakú prípojku bubna navinutia hadice a prístroja.
- Napojte vysokotlakovú hadicu ručnej striekacej pištole na bubon navinutia hadice.
- Naviňte vysokotlakovú hadicu s čo možno najmenším ohybom (smer otáčania v smere pohybu hodinových ručičiek) na bubon navinutia hadice.

⚠ **Pozor**

Pri prevádzke prístroja vždy úplne odviňte vysokotlakovú hadicu z bubna.

Montáž náhradnej vysokotlakovej hadice

Obrázok 6

Montáž rukoväte

Obrázok 7

Pripojenie vody

Pripojovacie hodnoty nájdete v technických údajoch.

Obr. 1 - Poz. 19

- Pripojte prírodnú hadicu na prípojku vody prístroja a prítok vody (napríklad vodovodný kohút).

Upozornenie

Prírodná hadica nie je súčasťou dodávky.

Nasávanie vody z nádrže

Pokiaľ by ste chceli odsávať vodu z externej nádrže, je nutná táto prestavba:

- Odstráňte prípojku vody na hlavici čerpadla.
 - Hornú prírodnú hadicu s jemným filtrom ku nádrži s plavákom odskrutkujte a pripojte hlavicu čerpadla.
 - Na prípojku vody naskrutkujte najmenej 3/4 palcovú saciu hadicu s filtrom (príslušenstvo).
 - Max. sacia výška: 0,5 m
- Kým čerpadlo nasaje vodu, mali by ste:
- Otočiť regulátorom tlaku a množstva na MAX.
 - Uzavrieť dávkovací ventil čistiaceho prostriedku.

⚠ **Nebezpečenstvo**

Nikdy nenasávajte vodu z nádrže s pitnou vodou. Nikdy nenasávajte kvapaliny s obsahom rozpúšťadiel ako je riedidlo farby, benzín, olej alebo nefiltrovanú vodu. Tesnenia v prístroji nie sú odolné voči riedidlám. Hmlovina riedidiel je vysoko zápalná, explozívna a jedovatá.

Sieťové napájanie

Hodnoty pripojenia nájdete v technických údajoch a na výrobnom štítku.

⚠ Pozor

Maximálna prípustná sieťová impedancia v elektrickom bode pripojenia (pozri technické údaje) sa nesmie prekročiť.

⚠ Pozor

Pri každej zmene zásuvky skontrolujte smer otáčok motora.

- Pri správnom smere otáčania je možné pocítiť silný prúd vzduchu z otvoru spalín horáka.

Obrázok 16

- Pri nesprávnom smere otáčania otočte na zástrčke prístroja póly.
- Pokiaľ používate predlžovačku vedenia, malo by táto byť vždy celkom rozvinutá a mala by mať dostačujúci prierez.

Obsluha

⚠ Pozor

Prístroj nikdy nenechávajte v chode s prázdnu palivovou nádržou. Inak môže dôjsť k zničeniu palivového čerpadla.

Zapnutie prístroja

Obr. 2 - Poz. 1

- Nastavte vypínač zariadenia na "I". Rozsvieti sa kontrolka pripravenosti na prevádzku.

Upozornenie

Regulátor teploty musí byť v polohe „0“, pretože inak sa prípadne zapne horák. Prístroj sa nakrátko rozbehne a vypne, akonáhle je dosiahnutý prevádzkový tlak.

Upozornenie

Ak sa počas prevádzky rozsvieti kontrolka paliva, zmäkčovača kvapaliny, čistiaceho prostriedku alebo motora/elektroniky, prístroj je nutné okamžite vypnúť a odstrániť poruchu. Pozrite poruchy.

Obrázok 8

- Očistíte ručnú striekaciu pištoľ (A). Pri manipulácii s ručnou striekacou pištoľou sa prístroj opäť zapne.

Upozornenie

Keď z vysokotlakovej trysky nevychádza žiadna voda, odvzdušnite čerpadlo. Pozri poruchy "Prístroj nevyvíja žiadny tlak".

Nastavenie teploty čistenia

Obr. 2 - Poz. 2

- Regulátor teploty nastavte na požadovanú teplotu.
- 30 °C až 90 °C:**
- Vyčistíte teplou vodou.
- 100 °C až 150 °C:**
- Vyčistíte parou.
 - Vysokotlakovú trysku nahradíte parnou tryskou (viď „Prevádzka s parou“).

Nastavenie pracovného tlaku a dopravovaného množstva

Nastavenie na prístroji

Obrázok 9

- Vreteno regulátora otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek: Zvýšiť pracovný tlak (MAX).
- Vreteno regulátora otáčajte oproti smeru pohybu hodinových ručičiek: Znížiť pracovný tlak (MIN).

Tlakový servoregulátor

- Regulátor teploty nastavte na max. 98 °C.
- Pracovný tlak na prístroji nastavte na maximálnu hodnotu.

Obrázok 8

- Otáčaním (plynulým) na regulátore tlaku a množstva (B) ručnej striekacej pištole nastavte (+/-) pracovný tlak a množstvo vody.

Upozornenie

Keď by sa malo pracovať dlhodobo so zníženým tlakom, nastavte tlak na prístroji

Prevádzka s čistiacim prostriedkom

- Pre ochranu životného prostredia zaobchádzajte s čistiacimi prostriedkami úsporne.
- Čistiaci prostriedok musí byť vhodný pre čistený povrch.

Obr. 2 - Poz. 10

- Pomocou dávkovacieho ventilu čistiaceho prostriedku nastavte koncentráciu čistiaceho prostriedku podľa údajov výrobcu.

Upozornenie

Ukazatele pri maximálnom pracovnom tlaku

Čistenie

- Tlak/teplotu a koncentráciu čistiacich prostriedkov nastavte podľa čisteného povrchu.

Upozornenie

Vysokotlakový prúd najskôr nasmerujte na čistený objekt z väčšej vzdialenosti, aby sa tak zabránilo škodám v dôsledku vysokého tlaku.

Práce s vysokotlakovou dýzou

Uhol vstreku je rozhodujúci pre účinnosť vysokotlakového prúdu. V bežných prípadoch sa pracuje s 25° dýzou s plochým prúdom (súčasť dodávky).

Doporučené dýzy sa dodávajú ako príslušenstvo

- Pri silnom znečistení
Dýza s plným prúdom 0°
- U citlivých povrchov a pri ľahkom znečistení
Dýza s plochým prúdom 40°
- Pre silné nánosy, špatne odstraniteľné znečistenia
Frézovač nečistôt
- Dýza s nastaviteľným uhlom striekania, na prispôsobenie k rôznym čisteniam
Uhlová nastaviteľná dýza

Odporúčaný spôsob čistenia

- Rozpustenie nečistôt:
 - Šetrne nastriekajte čistiaci prostriedok a nechajte pôsobiť 1...5 min, ale nenechajte zaschnúť.
- Odstránenie nečistôt:
 - Rozpustenú nečistotu odstráňte prúdom vysokého tlaku vody.

Prevádzka so studenou vodou

Odstráňte ľahké nečistoty a opláchnite napr: záhradné prístroje, terasy, náradia a pod.

- Pracovný tlak nastavte podľa potreby.
- Regulátor teploty nastavte na „0“.

Prevádzka s horúcou vodou

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo oparenia!

- Regulátor teploty nastavte na požadovanú teplotu.

Doporučujeme tieto teploty čistenia:

- Slabé znečistenia
30-50 °C
- Znečistenia s obsahom vaječného bielka, napr. v potravinárskom priemysle
max. 60 °C
- Umývanie vozidiel, strojové čistenie
60-90 °C

Bezpečnostné vypnutie

Pokiaľ sa ručná striekacia pištoľ neuzavrie za väčšiu dobu než 30 minút, popr. neotvorí, čerpadlo sa vypne z bezpečnostných dôvodov automaticky.

- Vypínač prístroja pre opätovné zapnutie prepnite na „0“ a následne prepnite na „I“.

Upozornenie

EPROM bez vypínania (obj. č. 6.682-595) získate u servisnej služby.

Prevádzka s parou

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo oparenia! Pri pracovnej teplote väčšej než 98 °C nesmie pracovný tlak prekročiť 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Preto je bezpodmienečne nutné vykonať nasledovné opatrenia:



→ Vysokotlakovú trysku nahradiť parnou.

Objednávacie číslo	Typ
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Na ručnej striekacej pištoľi celkom otvoriť regulátor množstva vody v smere + až po doraz.
- Pracovný tlak na prístroji nastaviť na minimálnu hodnotu.
- Regulátor teploty nastavte na min. 100 °C.

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo oparenia!

Doporučujeme tieto teploty čistenia:

- Odkonzervovanie, znečistenia so silným obsahom tukov
100-110 °C
- Roztopenie prídavných látok, čiastočné čistenie fasád
do 140 °C

Po každom použití

⚠ Nebezpečenstvo

Riziko oparenia horúcou vodou! Po prevádzke s horúcou vodou alebo parou sa musí prístroj uviesť do prevádzky aspoň na dve minúty so studenou vodou pri otvorenej pištoľi kvôli ochladeniu.

Po ukončení prevádzky s čistiacimi prostriedkami

- Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku nastavte na "0".
- Nastavte vypínač zariadenia na "1".
- Prístroj je nutné vyplachovať s otvorenou ručnou striekacou pištoľou najmenej 1 minútu.

Vypnutie prístroja

- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
 - Uzatvorte prívod vody.
 - Čerpadlo krátko zapnite pomocou vypínača (cca 5 sekúnd).
 - Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky len suchou rukou.
 - Odstráňte prípojku vody.
 - Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.
 - Ručnú striekaciu pištoľ zaistite, obr. 8 (A).
 - Trysku umiestniť do držiaka krytu prístroja.
 - Naviňte vysokotlakú hadicu a elektrické vedenie a zaveste ich na držiaky.
- Prístroj s bubnom na hadicu:
- Pred navíjaním vysokotlakovú hadicu roztiahnite a narovnajete.
 - Ručnú kľuku otáčajte v smere pohybu hodinových ručičiek (v smere šípky).

Upozornenie

Vysokotlakovú hadicu alebo elektrické vedenie nelámajte.

⚠ Pozor

Mráz môže zničiť prístroj, z ktorého nebola úplne vypustená voda.

- Prístroj uložte na miesto zaistené proti mrazu.

Ak je prístroj pripojený na komín, je potrebné dbať na nasledujúce:

⚠ Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia v dôsledku studeného vzduchu prenikajúceho cez komín.

- Ak vonkajšia teplota poklesne pod 0 °C, prístroj odpojte od komína.

Ak nie je možné uloženie mimo mráz, prístroj odstavte.

Odstavenie

Pri dlhšom prerušení chodu alebo pokiaľ nie je možné uskladnenie pri teplote nad bodom mrazu.

- Vodu vypustite.
- Prístroj prepláchnite nemrznúcou zmesou.
- Nádrž s čistiacim prostriedkom vyprázdňte.

Vypustenie vody

- Hadicu pre prívod vody a vysokotlakovú hadicu odskrutkujte.
- Prívodné vedenie u dna kotla odpojte a ohrievacie teleso nechajte bežať naprázdno.
- Prístroj nechajte bežať max. 1 minútu, pokiaľ nebudú čerpadlo a potrubia prázdne.

Prepláchnutie prístroja nemrznúcou zmesou

Upozornenie

Dodržiavajte predpisy výrobcu pre manipuláciu s nemrznúcou zmesou.

- Nádrž s plavákom naplňte bežnými prostriedkami proti zamrznutiu.
- Zapnite prístroj (bez horáku), až sa prístroj kompletne prepláchne.

Tým sa tiež dosiahne istá ochrana proti korózii.

Starostlivosť a údržba

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Pred údržbárskymi prácami alebo opravou prístroja ho vždy odpojte od elektrickej siete.

⚠ Pozor

Používať len originálne náhradné diely.

Pred každou prácou na prístroji prístroj vypnite, pozri "Po každej prevádzke".

- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
- Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
- Uzatvorte prívod vody.
- Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.
- Odstráňte prípojku vody.
- Zariadenie nechajte vychladnúť.

O uskutočnení pravidelnej bezpečnostnej kontroly popr. o uzatvorení zmluvy o údržbe Vás informuje Váš predajca spoločnosti Kärcher.

Intervaly údržby

Týždenne

- Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- Vyčistite jemný filter.
- Skontrolujte hladinu oleja.

V prípade mliečneho zafarbenia oleja ihneď informujte službu zákazníkom firmy Kärcher.

Mesačne

- Vyčistite sito v poistke pre nedostatok vody.
- Vyčistite filter na nasávacej hadici čistiaceho prostriedku.

Po 500 prevádzkových hodinách minimálne jeden krát ročne

- Olej vymeňte.

Údržbárske práce

Kontrolka motora/elektroniky svietí

Obr. 2 - Poz. 7

Ak sú na základe prevádzkových hodín nutné určité údržbárske práce, rozsvieti sa táto kontrolka.

- Vykonajte potrebné údržbárske práce.
- Otvorte kryt odkladacieho priestoru.

- Tlačidlo Reset vedľa elektronického displeja zatlačte minimálne na 7 sekúnd, kým kontrolka nezhasne.

Displej



Potrebné údržbárske práce

- Vykonajte optickú kontrolu.
- Skontrolujte tesnosť vysokotlakových prípojek.
- Vyčistite nádrž na palivo a palivový filter.

Displej



Potrebné údržbárske práce

- Skontrolujte tesnosť čerpadla.
- Vymeňte olej čerpadla.
- Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- Vyčistite sito v poistke pre nedostatok vody.

Displej



Potrebné údržbárske práce

- Odstráňte sadze z ohrievacieho telesa (služba zákazníkom).
- Odstráňte vodný kameň z ohrievacieho telesa (služba zákazníkom).
- Vyčistite/vymeňte za nové zapaľovacie elektródy (služba zákazníkom).
- Vyčistite/vymeňte za novú trysku horáka (služba zákazníkom).
- Nastavte horák (servisná služba).

Displej



Potrebné údržbárske práce

- Skontrolujte či tesní nadprúdový ventil čerpadla (služba zákazníkom).
- Skontrolujte vysokotlakovú hadicu (služba zákazníkom).
- Vyčistite ručnú striekaciu pištoľ.

- Skontrolujte tlakovú nádobu (služba zákazníkom).

Vyčistenie sitka v prívode vody

Obr. 1 - Poz. 19

- Sito odoberte.
- Sito vyčistite vo vode a opäť nasadíte.

Čistenie jemného filtra

Obrázok 10

- Spustíte tlak z prístroja.
- Odskrutkujte kryt s filtrom.
- Filter vyčistite čistou vodou alebo stlačeným vzduchom.
- Zmontujte v opačnom poradí.

Vyčistenie sita v poistke proti nedostatku vody

Obrázok 11

- Uvoľníte nástrčnú maticu a odpojte hadicu.

Obrázok 12

- Sito vyťahnite.

Upozornenie

Poprípade zatiahnite skrutku M8 cca. 5 mm a tým vyťahnete sitko.

- Sito umyte vo vode.
- Sito vsuňte dovnútra.
- Nasadíte hadicu.
- Nástrčnú maticu pevne dotiahnite.

Vyčistenie filtra na sacej hadici čistiaceho prostriedku

Obrázok 13

- Vyťahnite nasávacie hrdlo čistiaceho prostriedku.
- Filter vyčistite vo vode a opäť nasadíte.

Výmena oleja

Obrázok 14

- Pristavte záchytnú nádobu na asi 1 liter oleja.
- Uvoľníte vypúšťaciu skrutku.

Starý olej zničte ohľaduplne voči životnému prostrediu alebo odovzdajte ho na zberné miesto.

- Skrutku výpuste opäť dotiahnite.
- Olej pomaly doplňte až po značku MAX.

Upozornenie

Vzduchové bubliny musia mať možnosť uniknúť.

Druh oleja a množstvo náplne nájdete v Technických údajoch.

Poruchy

Kontrolka motora/elektroniky bliká

Obr. 2 - Poz. 7

Ak došlo k poruche, rozsvieti sa táto kontrolka.

- Odstráňte poruchu.
- Zariadenie opäť zapnite. Kontrolka zhasne.

Displej

1				F
---	--	--	--	---

Odstránenie poruchy

- Zvýšiť prívod vody.
- Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- Vyčistite sito v poistke pre nedostatok vody.

Displej

2				F
---	--	--	--	---

Odstránenie poruchy

- Jazýčkový spínač poistky nedostatku vody vymeňte za nový (služba zákazníkom).
- Vyčistite poistku nedostatku vody (služba zákazníkom).

Displej

3				F
---	--	--	--	---

Odstránenie poruchy

- Odstráňte netesnosť vo vysokotlakovom systéme.

Displej

7				F
---	--	--	--	---

Odstránenie poruchy

- Preťažený/prehriaty motor
- Vypínač prístroja prepnite na "0" a motor nechajte min. 5 min vychladnúť.
- Ak sa porucha vyskytne znovu, nechajte prístroj skontrolovať servisnou službou pre zákazníkov.

Obrázok 17

- Skontrolujte obmedzovač teploty spalín, v prípade potreby ho resetujte.

Displej

6				F
---	--	--	--	---

Odstránenie poruchy

- Tento kód chyby sa objavuje len u prístrojov so sadou kontrola plameňa.
- Viz návod k montáži prídavná sada kontrola plameňa.

Kontrolka Pripravenosť na prevádzku nesvieti

Obr. 2 - Poz. 8

- Preťažený/prehriaty motor
- Vypínač prístroja prepnite na "0" a motor nechajte min. 5 min vychladnúť.
- Ak sa porucha vyskytne znovu, nechajte prístroj skontrolovať servisnou službou pre zákazníkov.
- Nie je sieťové napätie, pozri „Prístroj nie je v prevádzke“.

Svieti kontrolka nedostatku paliva

Obr. 2 - Poz. 3

- Palivová nádrž je prázdna
- Doplňte.

Kontrolka Prostriedok na zmäkčenie vody svieti

Obr. 2 - Poz. 4

- Nádoba na zmäkčovač vody je prázdna, z technických dôvodov zostáva v nádobe vždy zbytok.
- Doplňte.
- Elektródy v nádrži sú znečistené
- Elektródy vyčistite.

Kontrolka čistiacieho prostriedku svieti

Obr. 2 - Poz. 5+6

- Nádrž s čistiacim prostriedkom je prázdna.
- Doplňte.

Spotrebič sa nezapína

- Žiadne napätie siete
- Preverte pripojenie/prívod do siete.

Prístroj nevyvíja žiadny tlak

- Vzduch v systéme
- Čerpadlo odvzdušnite:
- Dávkovací ventil čistiacieho prostriedku nastavte na "0".
 - Pri otvorenej ručnej striekacej pištoli prístroj niekoľkokrát zapnite a vypnite vypínačom.
 - Pri otvorení ručnej striekacej pištole regulátor (obr. 9) otvorte a zatvorte.

Upozornenie

Demontážou vysokotlakej hadice z vysokotlakej prípojky sa urýchli proces odvzdušnenia.

- V prípade, že je nádrž s čistiacim prostriedkom prázdna, doplňte ju.
- Skontrolujte prípojky a vedenia.
- Tlak je nastavený na MIN
- Nastavte tlak na MAX.
- Síta v prípojke vody je znečistené
- Síta vyčistite.

- Vyčistite jemný filter, v prípade potreby ho vymeňte.
- Množstvo privádzanej vody je malé
- Prekontrolujte prívodné množstvo vody (pozri technické údaje).

Vysokotlakové čerpadlo netesní

- Netesniace čerpadlo

Upozornenie

Prípustné sú 3 kvapky/minútu.

- Pri väčšej netesnosti nechajte prístroj skontrolovať v servisnej službe.

Pri uzatvorení ručnej striekacej pištrole prístroj neustále zapína a vypína

- Netesnosť vo vysokotlakovom systéme
- Skontrolujte utesnenie vysokotlakového systému a pripojenie.

Prístroj nenasáva žiadny čistiaci prostriedok

- Prístroj necháme bežať pri otvorenom dávkovacom ventile čistiacieho prostriedku a pri uzatvorení prívodu vody, až sa plaváková nádrž vyprázdni a tlak klesne na "0".
 - Opäť otvorte prívod vody.
- Pokiaľ čerpadlo stále nenasáva čistiaci prostriedok, môže to mať nasledujúce príčiny:
- Znečistený filter v sacej hadici na čistiaci prostriedok
 - Vyčistite filter.
 - Spätný ventil zalepený
- ### Obrázok 15
- Vytiahnite hadicu na čistiaci prostriedok a uvoľnite spätý ventil tupým predmetom.

Horák nezapaľuje

- Palivová nádrž je prázdna
- Doplňte.

- Nedostatok vody
- ➔ Preverte prípojku vody, prívod vody, vyčistíte poistku nedostatku vody.
- Filter paliva je znečistený
- ➔ Vymeňte filter paliva.
- Zlý smer otáčok. Pri správnom smere otáčania je možné pocítiť silný prúd vzduchu z otvoru spalín horáka.

Obrázok 16

- ➔ Skontrolujte smer otáčok. Prípadne vymeňte na zástrčke prístroja póly.
- Žiadna zapaľovacia iskra
- ➔ Ak pri chode nie je priezorom vidieť žiadnu zapaľovaciu iskru, nechajte prístroj skontrolovať servisnou službou pre zákazníkov.

Pri chode s teplou vodou nie je dosiahnuté nastavenie teploty

- Príliš vysoký pracovný tlak/dopravované množstvo
- ➔ Znížte pracovný tlak/dopravované množstvo pomocou regulátora (obr. 9).
- Znečistené vykurovacie teleso
- ➔ Prístroj nechajte vyčistiť u servisnej služby.

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, musí prístroj preskúšať pracovník zákazníkoveho servisu.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

Záruka nadobúda platnosť iba vtedy, ak Váš obchodník priloženú kartu k odpovedi pri predaji kompletne vyplní, opečiatkuje a podpíše a Vy ju nakoniec pošlete späť na distribučnú spoločnosť vo Vašej krajine.

V prípade záruky sa obráťte aj s príslušenstvom a predajným účtom na

Vášho obchodníka alebo na najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Všeobecné pokyny

Príslušenstvo a náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Smernice pre zariadenia pracujúce na princípe prúdu kvapaliny

- Platia bezpečnostné predpisy pre (BGR 500) pre prácu so zariadením pracujúcim na princípe prúdu kvapaliny. Vysokotlakové zariadenia pracujúce s prúdom kvapaliny musia byť podľa týchto smerníc aspoň raz za 12 mesiacov skontrolované odborníkom a výsledok kontroly sa musí v písomnej forme uschovať.

Zapínanie

- Zapínanie spôsobuje krátkodobé poklesy napätia.
- Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k poškodeniu iných prístrojov.
- Pri sieťovej impedancii menšej ako 0,15 Ohmov možno očakávať menšie poruchy.

Vyhlasenie o zhode s normami EÚ

Týmto prehlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedených vyhotovení, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

VÝROBOK: Vysokotlakové čistiace zariadenie s parným stupňom

TYP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Príslušné Smernice EÚ:

98/37/ES

73/23/EHS (+93/68/EHS)

89/336/EHS (+91/263/EHS, 92/31/EHS,

93/68/EHS)

97/23/ES

2000/14/EU

Uplatňované harmonizované normy:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Uplatňované národné normy:

--

Uplatňované postupy posudzovania zhody:

Príloha V

Zaručovaná úroveň zvukového výkonu

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Zásluhou interných opatrení je zabezpečené, že sériové vysávače vždy zodpovedajú požiadavkám aktuálnych smerníc ES a použitým normám. Podpísaný jedná v poverení a s plnou mocou jednatelstva.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher, komanditná spoločnosť.

Sídlo Winnenden. Registračný súd:

Waiblingen, HRA 169.

Osobne ručiaca spoločníčka. Kärcher

Reinigungstechnik GmbH. So sídlom vo

Winnendene, 2404 registračný súd

Waiblingen, HRB

Konateľ spoločnosti: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40


P.O. Box 160

D -71349 Winnenden

Tel.:++49 7195 14-0

Fax :++49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Nameraná úroveň akustického zvukového výkonu

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Technické údaje

Typ	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Zapojenie siete					
Napätie	V	230	400/420	230	400/420
Druh prúdu	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Pripojovací výkon	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Poistka (zotrvačná)	A	25	16	35	16
Maximálne prípustná sieťová impedancia	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Pripojenie vody					
Prívodná teplota (max.)	°C	30		30	
Prívodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Sacia výška z otvoreného zásobníka (20 °C)	m	0,5		0,5	
Prívodný tlak (max.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Výkonové parametre					
Dopravované množstvo vody	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Pracovný tlak vody (so štandardnou tryskou)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Max. prevádzkový pretlak (poistný ventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Dopravované množstvo pary	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. pracovný tlak pary (s parnou tryskou)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Čís. dielu parnej dýzy		4.766-023		4.766-024	
Max. pracovná teplota horúcej vody	°C	95		95	
Pracovná teplota pary	°C	98-155		98-155	
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Výkon horáka	kW	86		103	
Maximálna spotreba vykurovacieho oleja	kg/h	6,9		8,3	
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	43		60	

Emisie hluku			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Zaručená hladina akustického výkonu (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Vibrácie prístroja	Celková hodnota kmitania (ISO 5349)		
Ručná striekacia pištoľ	m/s ²	2,5	1,7
Rozstrekovacia rúrka	m/s ²	1,8	1,7
Prevádzkové látky			
Palivo		Vykurovací olej alebo nafta	Vykurovací olej alebo nafta
Množstvo oleja	l	0,75	0,75
Druh oleja		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Rozmery a hmotnosť			
Dĺžka x Šírka x Výška, M/S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Dĺžka x Šírka x Výška, MX/SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Hmotnosť bez príslušenstva, M/S Eco	kg	133	155
Hmotnosť bez príslušenstva, MX/SX Eco	kg	141	163
Nádrž na palivo	l	25	25
Nádrž čistiaceho prostriedku	l	20	20+17

Štovani kupče,



Prije prve uporabe pročitajte ovu uputu za uporabu i postupajte prema njoj. Ovu

uputu za uporabu sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedeće vlasnike.

Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.951-949!

U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

Pregled sadržaja

Zaštita okoliša	316
Pregled	316
Napomena uz radne upute	317
Namjensko korištenje	317
Sigurnosni uređaji	317
Stavljanje u pogon	318
Rukovanje	320
Nakon svake primjene	322
Stavljanje stroja van pogona	322
Njega i održavanje	323
Smetnje	325
Jamstvo	327
Opće napomene	327
EZ izjava o usklađenosti	328
Tehnički podaci	329

Zaštita okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Motorno i ložno ulje, dizel i benzin ne smiju dospjeti u okoliš. Molimo Vas da štite tlo i staro ulje zbrinete u skladu s propisima.

Pregled

Sastavni dijelovi uređaja

Slika 1

- 1 Električni priključak
- 2 Kotačić s pozicijskom kočnicom
- 3 Drška
- 4 Udubljenja za držanje u podnom koritu
- 5 Bubanji za namatanje crijeva (Samo MX / SX Eco)
- 6 Ručica za bubanj crijeva (Samo MX / SX Eco)
- 7 Držač cijevi za prskanje
- 8 Poklopac uređaja
- 9 Zaklopka odjeljka za pribor
- 10 Odjeljak za pribor, tipka za poništavanje ograničivača temperature ispušnog plina
- 11 Kratke radne upute
- 12 Otvor za punjenje goriva
- 13 Prednja zaklopka
- 14 Otvor za punjenje sredstva za pranje 1
- 15 Otvor za punjenje sredstva za pranje 2 (Samo HDS 1295)
- 16 Otvor za punjenje omekšivača
- 17 Fini filter
- 18 Regulacija tlaka/protoka
- 19 Priključak za vodu s mrežicom

- 20 Priključak visokog tlaka
(Samo M / S Eco)
- 21 Visokotlačno crijevo
- 22 Ručna prskalica
- 23 Cijev za prskanje
- 24 Visokotlačna mlaznica
- 25 Bravica poklopca
- 26 Elektronski pokazivač za radove na održavanju / smetnje

Komandno polje

Slika 2

- 1 Sklopka uređaja
- 2 Regulator temperature
- 3 Indikator goriva
- 4 Indikator omekšivača
- 5 Indikator sredstva za pranje 1
- 6 Indikator sredstva za pranje 2
(Samo HDS 1295)
- 7 Indikator motora/elektronike
- 8 Indikator pripravnosti za rad
- 9 Manometar
- 10 Ventil za doziranje sredstva za pranje

Napomena uz radne upute

Sve stavke radnih uputa opisane u nastavku naći ćete na grafičkom prikazu uređaja.

Namjensko korištenje

Čišćenje strojeva, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, vrtnih strojeva itd.

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda! Ako se stroj primjenjuje na benzinskim postajama ili u sličnim opasnim područjima treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa.

Molimo Vas, nemojte dopustiti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospije u tlo, površinske vode ili kanalizaciju. Motore i donje dijelove vozila stoga perite samo na prikladnim mjestima uz primjenu separatora ulja.

Sigurnosni uređaji

Preljevni ventil s dvije tlačne sklopke

- Ukoliko se na vrhu pumpe smanji količina vode ili ako se aktivira servopress regulacija, otvara se preljevni ventil, tako da jedan dio vode teče natrag do usisne strane pumpe.
- Zatvori li se pištolj, nakon čega se sva voda vraća natrag do usisne strane pumpe, tlačna sklopka na preljevnom ventilu isključuje pumpu.
- Kada se ručna prskalica ponovo otvori, tlačna sklopka na glavi cilindra ponovo uključuje pumpu.

Preljevni ventil je tvornički namješten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Sigurnosni ventil

- Sigurnosni ventil se otvara ako su preljevni ventil odnosno tlačna sklopka u kvaru.

Sigurnosni ventil je tvornički namješten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Dio za detekciju nedostatka vode

- Detekcija nedostatka vode sprječava da se gorionik uključi u slučaju nedostatka vode.
- Jedan mrežasti filter sprječava prljanje osigurača i mora se redovito čistiti.

Zaštitna sklopka motora

- Zaštitna sklopka motora prekida strujni krug u slučaju preopterećenja motora.

Ograničivač temperature ispušnog plin

- Ograničivač temperature ispušnog plin isključuje uređaj kad temperatura ispušnog plina postane visoka.

Stavljanje u pogon

⚠ **Opasnost**

Opasnost od ozljeda! Stroj, vodovi, visokotlačno crijevo i priključci moraju biti u besprijetnom stanju. Ako stanje nije besprijetno, stroj se ne smije koristiti.

- ➔ Zakočite pozicijsku kočnicu.

Provjerite razinu ulja.

Slika 3

⚠ **Upozorenje**

Ukoliko je ulje bjeličasto, obavijestite o tome bez odlaganja Kärcherovu servisnu službu.

- ➔ Ukoliko se razina ulja približava oznaci MIN, dopunite ga do oznake MAX.
- ➔ Zatvorite nastavke za ulijevanje ulja.

Za vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

Ulijte omekšivač.

Napomena

Jedno probno pakovanje omekšivača sadržano je u isporuci.

Slika 1 - br. 16

- ➔ Ulijte omekšivač.

Omekšivač sprječava nastanak kamenca na zavijenoj grijaćoj cijevi pri radu s vodom koja sadrži vapnenac. On se kap po kap dodaje dovodu u kutiji za vodu. Doziranje je tvornički podešeno na srednju tvrdoću vode.

- ➔ Kod drugih tvrdoća vode, pozovite Kärcherovu servisnu službu da izvrši podešavanje na lokalne uvjete.

Punjenje goriva

Slika 1 - br. 12

⚠ **Upozorenje**

Uređaj nikada ne smije raditi s praznim spremnikom za gorivo. U suprotnom može doći do oštećenja pumpe za gorivo.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od eksplozije! Koristite samo dizel ili lako ložno ulje. Ne smiju se koristiti neprikladna goriva kao npr. benzin.

- ➔ Ulijte gorivo.
- ➔ Zatvorite zatvarač spremnika.
- ➔ Prebrišite preliveno gorivo.

Ulijte deterdžent.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od ozljeda!

- Rabite samo Kärcherove proizvode.
- Ni u kom slučaju nemojte koristiti otapala (benzin, aceton, razrjeđivače i sl.)
- Izbjegavajte kontakt s očima i kožom.
- Obratite pažnju na sigurnosne napomene i naputke za rukovanje proizvođača deterdženta.

Kärcher nudi individualan asortiman proizvoda za čišćenje i njegu.

Vaš prodavač će Vas rado posavjetovati.

Slika 1 - br. 14+15

- ➔ Ulijte deterdžent.

Montaža ručne prskalice (uređaji bez bubnja za namatanje crijeva)

- ➔ Cijev za prskanje spojite s ručnim pištoljem za prskanje.
- ➔ Umetnite visokotlačnu mlaznicu u slijepu maticu.
- ➔ Montirajte slijepu maticu i čvrsto je dotegnite.

Slika 1 - br. 20

- Montirajte visokotlačno crijevo na priključak visokog tlaka stroja.

Montaža ručne prskalice i bubnja za namatanje crijeva (uređaji s bubnjem za namatanje crijeva)

- Cijev za prskanje spojite s ručnim pištoljem za prskanje.
- Umetnite visokotlačnu mlaznicu u slijepu maticu.
- Montirajte slijepu maticu i čvrsto je dotegnite.

Slika 4

- Bujanj za namatanje crijeva montirajte uz pomoć priloženih vijaka, podloški i matica (po 4 komada).

Slika 5

- Montirajte visokotlačno crijevo na priključak visokog tlaka bubnja za namatanje crijeva i uređaja.
- Priključite visokotlačno crijevo ručne prskalice na bubanj za namatanje crijeva.
- Visokotlačno crijevo namotajte na bubanj pod što je moguće manjim kutom (smjer namatanja jednak smjeru kazaljke sata).

⚠ Upozorenje

Pri radu uređaja visokotlačno crijevo uvijek u potpunosti odmotajte s bubnja.

Montaža pričuvnog visokotlačnog crijeva

Slika 6

Montaža drške

Slika 7

Priključak za vodu

Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke.

Slika 1 - br. 19

- Priključite dovodno crijevo na priključak stroja za vodu i dovod vode (npr. na pipu).

Napomena

Dovodno crijevo nije sadržano u isporuci.

Usisavanje vode iz spremnika

Želite li usisati vodu iz nekog vanjskog spremnika, morate prethodno obaviti sljedeću preinaku:

- Uklonite priključak za vodu na glavi pumpe.
 - Odvijte gornje dovodno crijevo s finim filtrom do posude s plovkom te ga priključite na glavu pumpe.
 - Priključite usisno crijevo (promjer najmanje 3/4") s filtrom (pribor) na priključak vode.
 - Maks. visina usisavanja: 0,5 m
- Prije nego što pumpa usisa vodu, trebalo bi uraditi sljedeće:
- Podešavač tlaka/protoka okrenuti na MAX.
 - Zatvoriti ventil za doziranje sredstva za čišćenje.

⚠ Opasnost

Nikada nemojte usisavati vodu iz rezervoara s vodom za piće. Nikada nemojte usisavati tekućine koje sadrže otapala, kao npr. razrjeđivače za lakove, benzin, ulje ili nefiltriranu vodu. Brtvila u uređaju nisu otporna na kemijska otapala. Raspršena magla otapala je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna.

Strujni priključak

Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke i označnu pločicu.

⚠ Upozorenje

Ne smije se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mjestu električnog priključka (vidi tehničke podatke).

⚠ Upozorenje

Provjerite smjer vrtnje motora pri svakoj zamjeni utičnice.

- Smjer vrtnje je ispravan, ako iz ispušnog otvora gorionika osjetno izlazi snažna zračna struja.

Slika 16

- U slučaju pogrešnog smjera vrtnje zamijenite polove na utikaču uređaja.
- Ako koristite produžni kabel, onda isti uvijek mora biti potpuno odmotan i imati dostatno velik presjek.

Rukovanje

⚠ Upozorenje

Uređaj nikada ne smije raditi s praznim spremnikom za gorivo. U suprotnom može doći do oštećenja pumpe za gorivo.

Uključivanje stroja

Slika 2 - br. 1

- Sklopku uređaja prebacite na "I". Indikator pripravnosti za rad svijetli.

Napomena

Regulator temperature mora biti u položaju "0", jer se u suprotnom eventualno uključuje plamenik.

Uređaj se nakratko pokreće i isključuje, čim je dostignut radni tlak.

Napomena

Ukoliko pri radu zasvijetle indikatori goriva, omekšivača, sredstva za pranje ili motora/elektronike, odmah isključite uređaj i otklonite smetnju, vidi pod Smetnje.

Slika 8

- Otkočite ručni pištolj za prskanje (A). Aktiviranjem ručnog pištolja za prskanje uređaj se ponovo uključuje.

Napomena

Ukoliko iz visokotlačne mlaznice ne izlazi voda, odzračite pumpu. Vidi smetnje "Uređaj ne uspostavlja tlak".

Podešavanje temperature čišćenja

Slika 2 - br. 2

- Postavite regulator temperature na željenu temperaturu.

30°C do 90°C:

- Čišćenje vrućom vodom.

100°C do 150°C:

- Čišćenje parom.
- Visokotlačnu mlaznicu zamijenite mlaznicom za paru (vidi pod "Rad s parom").

Podešavanje radnog tlaka i protoka

Podešavanje na uređaju

Slika 9

- Okrenite regulacijsko vreteno u smjeru kazaljke sata: radni tlak se povećava (MAX).
- Okrenite regulacijsko vreteno suprotno smjeru kazaljke sata: radni tlak se smanjuje (MIN).

Servopress regulacija

- Regulator temperature namjestite na najviše 98°C.
- Radni tlak uređaja podesite na maksimalnu vrijednost.

Slika 8

- Radni tlak i protok možete (kontinuirano) podesiti okretanjem podešavača tlaka/količine (B) na ručnom pištolju za prskanje (+/-).

Napomena

Namjerava li se duže vrijeme raditi sa smanjenim tlakom, onda isti treba podesiti na uređaju.

Rad sa sredstvom za pranje

- Radi očuvanja okoliša sredstva za pranje valja koristiti štedljivo.
- Deterdžent mora biti prikladan za površinu koja se čisti.

Slika 2 - br. 10

- Ventilom za doziranje podesite koncentraciju deterdženta u skladu s navodima proizvođača.

Napomena

Orijentacione vrijednosti pri maksimalnom radnom tlaku.

Čišćenje

- Tlak, temperaturu i koncentraciju deterdženta podesite ovisno o površini koji treba očistiti.

Napomena

Visokotlačni mlaz prvo treba usmjeriti s veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbjegla oštećenja uslijed previsokog tlaka.

Rad s visokotlačnom mlaznicom

Kut prskanja je odlučujući za učinkovitost visokotlačnog mlaza. Obično se radi plosnatom mlaznicom od 25° (u opsegu isporuke).

Preporučene mlaznice, mogu se dokupiti kao dodatni pribor

- Za tvrdokornu nečistoću
Mlaznica punog mlaza od 0°
- Za osjetljive površine i laka zaprljanja
Plosnata mlaznica od 40°
- Za debeloslojnu tvrdokornu nečistoću
Strugalo za prljavštinu
- Mlaznica podesivog kuta prskanja, za prilagođavanje različitim zadacima čišćenja
Mlaznica prilagodivog kuta

Preporučena metoda čišćenja

- Smekšavanje prljavštine:
→ Sredstvo za pranje štedljivo poprskajte i pustite da djeluje 1 do 5 minuta, a da se pritom ne osuši.
- Otklanjanje prljavštine:
→ Smekšalu prljavštinu isperite visokotlačnim mlazom.

Rad s hladnom vodom

Otklanjanje lakih zaprljanja i ispiranje, npr.: vrtnih strojeva, terasa, alata itd.

- Podesite radni tlak po potrebi.
- Regulator temperature postavite na "0".

Rad s vrućom vodom

⚠ Opasnost

Opasnost od oparina!

- Postavite regulator temperature na željenu temperaturu.

Preporučamo sljedeće temperature čišćenja:

- Laka zaprljanja
30-50 °C
- Zaprljanja koja sadrže bjelančevine, npr. u prehrambenoj industriji
maks. 60°C
- Pranje vozila i strojeva
60-90 °C

Sklopka za sigurnosno isključivanje

Ako se ručna prskalica ne zatvori odnosno ne otvori duže od 30 minuta, pumpa se iz sigurnosnih razloga samostalno isključuje.

- Za ponovno uključivanje sklopku uređaja prebacite na "0" te potom na "1".

Napomena

EPROM bez isključivanja moguće je naručiti preko servisne službe (kataloški br. 6.682-595).

Rad s parom

⚠ Opasnost

Opasnost od oparina! Pri radnim temperaturama iznad 98°C radni tlak ne smije prekoračiti 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Stoga treba obvezno provesti sljedeće mjere:



- **Visokotlačnu mlaznicu zamijenite mlaznicom za paru.**

Kataloški br.	Tip
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Podešavač tlaka/količine na ručnom pištolju za prskanje potpuno otvorite, smjer + do kraja.
- Radni tlak na uređaju postavite na minimalnu vrijednost.
- Regulator temperature namjestite na najmanje 100°C.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od oparina!

Preporučamo sljedeće temperature čišćenja:

- Otapanje, tretman jako masne prljavštine
100-110°C
- Razrjeđivanje taložnih materijala, djelomično čišćenje fasada
do 140°C

Nakon svake primjene

⚠ **Opasnost**

Opasnost od oparina vrućom vodom!

Nakon rada s vrućom vodom ili parom uređaj mora raditi najmanje dvije minute s hladnom vodom uz otvoren pištolj za prskanje, kako bi se ohladio.

Nakon rada sa sredstvom za pranje

- Ventil za doziranje sredstva za pranje namjestite na "0".
- Sklopku uređaja prebacite na "I".
- Stroj isperite u trajanju od najmanje 1 minute uz otvorenu ručnu prskalicu.

Isključivanje stroja

- Sklopku uređaja prebacite na "0".
- Zatvorite dovod vode.

- Sklopkom uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).
- Suhim rukama izvucite utikač iz utičnice.
- Uklonite priključak za vodu.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
- Zakočite ručnu prskalicu, slika 8 (A).
- Crijevo za prskanje uglavite u držač poklopca uređaja.
- Namotajte visokotlačno crijevo i električni kabel te ih smjestite na držače.

Uređaj s bubnjem crijeva:

- Prije namatanja visokotlačno crijevo raširite po svojoj duljini.
- Ručicu okrećite u smjeru kazaljke na satu (smjer strelice).

Napomena

Nemojte presavijati visokotlačno crijevo i električni kabel.

⚠ **Upozorenje**

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

- Uređaj odložite na mjesto zaštićeno od mraza.

Ako je uređaj priključen na kamin, obratite pozornost na sljedeće:

⚠ **Upozorenje**

Opasnost od oštećenja hladnim zrakom koji ulazi kroz kamin.

- Pri vanjskim temperaturama ispod 0°C odvojite uređaj od dimovoda.

Ukoliko skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza nije moguće, onda uređaj pripremite za duže mirovanje.

Stavljanje stroja van pogona

Pri dugotrajnijim stankama u radu ili ako nije moguće skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza:

- Ispuštanje vode.
- Ispiranje stroja antifrizom.
- Ispraznite spremnik za deterđent.

Ispuštanje vode

- Odvijte crijevo za dovod vode i visokotlačno crijevo.
- Odvijte dovodni vod na dnu kotla i ispraznite zavijenu grijaću cijev.
- Pustite da stroj radi najviše 1 minutu dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Ispiranje stroja antifrizom

Napomena

Pridržavajte se propisa za rukovanje antifrizom koje izdaje proizvođač.

- U posudu s plovkom ulijte uobičajeno sredstvo protiv smrzavanja (antifriz).
- Uključite uređaj (bez gorionika) dok se uređaj u potpunosti ne ispere.

Time se postiže određena zaštita od korozije.

Njega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda! Prije svih radova na održavanju i servisiranju odvojite uređaj s električne mreže.

⚠ Upozorenje

Koristite samo originalne Kärcherove pričuvne dijelove.

Prije svih radova isključite uređaj, vidi "Nakon svake primjene".

- Sklopku uređaja prebacite na "0".
- Izvucite utikač iz utičnice.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
- Uklonite priključak za vodu.
- Ostavite uređaj da se ohladi.

O provođenju redovnog sigurnosnog ispitivanja odnosno o sklapanju ugovora o održavanju obavijestit će Vas Vaš stručni prodavač Kärcher uređaja.

Intervali održavanja

Tjedno

- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite fini filtar.
- Provjerite razinu ulja.

Ukoliko je ulje bjeličasto, obavijestite o tome bez odlaganja Kärcherovu servisnu službu.

Mjesečno

- Očistite mrežicu u dijelu za detekciju nedostatka vode.
- Očistite filtar na crijevu za usis sredstva za pranje.

Nakon svakih 500 sati rada, najmanje jednom godišnje

- Zamijenite ulje.

Radovi na održavanju

Indikator motora/elektronike svijetli

Slika 2 - br. 7

Ovaj indikator se pali ako su nakon određenog broja radnih sati neophodni neki radovi na održavanju.

- Obavite neophodne radove na održavanju.
- Otvorite zaklopku odjeljka za pribor.
- Pritisnite gumb za poništavanje pored elektronskog pokazivača u trajanju od najmanje 7 sekundi tako da se indikator ugasi.

Pokazivač



Neophodni radovi na održavanju

- Obavite vizualnu provjeru.
- Provjerite zabrtvljenost visokotlačnih priključaka.
- Očistite spremnik za gorivo i filtar za gorivo.

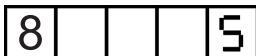
Pokazivač



Neophodni radovi na održavanju

- Provjerite zabrtvljenost pumpe.
- Zamijenite ulje pumpe.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite mrežicu u dijelu za detekciju nedostatka vode.

Pokazivač



Neophodni radovi na održavanju

- Otklonite čađ sa zavijene grijaće cijevi (servisna služba).
- Odstranite kamenac sa zavijene grijaće cijevi (servisna služba).
- Očistite/zamijenite elektrode za paljenje (servisna služba).
- Očistite/zamijenite mlaznicu plamenika (servisna služba).
- Podesite plamenik (servisna služba).

Pokazivač



Neophodni radovi na održavanju

- Provjerite zabrtvljenost preljevnog ventila pumpe (servisna služba).
- Provjerite visokotlačno crijevo (servisna služba).
- Očistite ručnu prskalicu (servisna služba).
- Provjerite tlačni spremnik (servisna služba).

Čišćenje mrežice u priključku za vodu

Slika 1 - br. 19

- Izvadite mrežicu.
- Filtar operite u vodi i vratite natrag.

Čišćenje finog filtra

Slika 10

- Rastlačite uređaj.
- Odvijte poklopac s filtrom.

- Filtar operite u čistoj vodi ili očistite komprimiranim zrakom.
- Sklopite uređaj obrnutim redoslijedom.

Čišćenje mrežice u dijelu za detekciju nedostatka vode

Slika 11

- Otpustite natičnu maticu i skinite crijevo.

Slika 12

- Izvadite mrežicu.

Napomena

Po potrebi uvijte vijak M8 oko 5 mm te tako izvadite mrežicu.

- Mrežicu operite u vodi.
- Ugurajte mrežicu.
- Postavite crijevo.
- Čvrsto dotegnite natičnu maticu.

Čišćenje filtra na crijevu za usis deterdženta

Slika 13

- Izvucite nastavak za usis sredstva za pranje.
- Filtar operite u vodi i vratite natrag.

Zamjena ulja

Slika 14

- Pripremite prihvatnu posudu za otprilike 1 litru ulja.
- Otpustite ispusni vijak.

Staro ulje zbrinite u skladu s propisima o očuvanju okoliša ili ga predajte na odgovarajućem sabirnom mjestu.

- Ponovo zategnite ispusni vijak.
- Ulje polako napunite do oznake "MAX".

Napomena

Pobrinite se za neometano ispuštanje mjehurića zraka.

Za vrstu ulja i količinu punjenja pogledajte tehničke podatke.

Smetnje

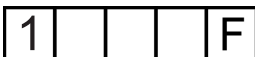
Indikator motora/elektronike treperi

Slika 2 - br. 7

Ovaj indikator počinja treperiti ukoliko se pojavi neka smetnja.

- Otklonite smetnju.
- Ponovo uključite uređaj. Indikator se gasi.

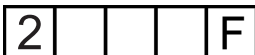
Pokazivač



Otklanjanje smetnji

- Povećajte dovodnu količinu vode.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite mrežicu u dijelu za detekciju nedostatka vode.

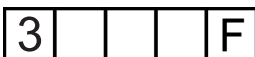
Pokazivač



Otklanjanje smetnji

- Zamijenite reed-prekidač dijela za detekciju nedostatka vode (servisna služba).
- Očistite dio za detekciju nedostatka vode (servisna služba).

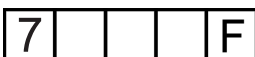
Pokazivač



Otklanjanje smetnji

- Zabrtvite sustav visokog tlaka.

Pokazivač



Otklanjanje smetnji

- Motor je preopterećen/pregrijan
- Sklopku uređaja prebacite na "0" i sačekajte najmanje 5 minuta da se motor ohladi.
- Ukoliko se nakon toga smetnja ponovo pojavi, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Slika 17

- Provjerite ograničivač temperature ispušnog plina, po potrebi vratite u prvobitno stanje.

Pokazivač



Otklanjanje smetnji

- Ova šifra greške se pojavljuje samo kod uređaja s dodatkom za nadzor plamena.
- Vidi upute za montažu dodatka za nadzor plamena.

Indikator pripravnosti za rad se gasi

Slika 2 - br. 8

- Motor je preopterećen/pregrijan
- Sklopku uređaja prebacite na "0" i sačekajte najmanje 5 minuta da se motor ohladi.
- Ukoliko se nakon toga smetnja ponovo pojavi, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.
- Nema napona električne mreže, vidi pod "Uređaj ne radi".

Indikator goriva svijetli

Slika 2 - br. 3

- Spremnik za gorivo je prazan
- Dopunite.

Indikator omekšivača svijetli

Slika 2 - br. 4

- Spremnik omekšivača je prazan, iz tehničkih razloga u njemu uvijek zaostaje mala količina omekšivača.
- Dopunite.
- Elektrode u posudi su zaprljane
- Očistite elektrode.

Indikator za sredstvo za čišćenje svijetli

Slika 2 - br. 5+6

- Spremnik sredstva za pranje je prazan.
- ➔ Dopunite.

Stroj ne radi

- Nema napona
- ➔ Provjerite priključak na električnu mrežu odnosno dovod.

Stroj ne uspostavlja tlak

- Zrak u sustavu
- Odzračite pumpu:
- ➔ Ventil za doziranje sredstva za pranje namjestite na "0".
 - ➔ Uz otvoren ručni pištolj za prskanje više puta uključite i isključite uređaj sklopkom uređaja.
 - ➔ Uz otvorenu ručnu prskalicu odvijte i zavijte regulacijsko vreteno (slika 9).

Napomena

Skidanjem visokotlačnog crijeva s priključka visokog tlaka ubrzava se postupak odzračivanja.

- ➔ Ako je spremnik za deterđent prazan, dopunite ga.
- ➔ Provjerite priključke i vodove.
- Tlak je podešen na MIN
- ➔ Podesite tlak na MAX.
- Mrežica u priključku za vodu je zaprljana
- ➔ Očistite mrežicu.
- ➔ Provjerite fini filter, po potrebi ga zamijenite novim.
- Količina dotoka vode je premala
- ➔ Provjerite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).

Visokotlačna pumpa ne brtvi

- Pumpa propušta

Napomena

Dozvoljene su 3 kapi u minuti.

- ➔ Ukoliko stroj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Uređaj se uz zatvoren ručni pištolj za prskanje stalno uključuje i isključuje

- Curenje u sustavu visokog tlaka
- ➔ Provjerite zabrtvljenost sustava visokog tlaka i priključaka.

Uređaj ne usisava deterđent

- ➔ Pustite da uređaj radi s otvorenim ventilom za doziranje sredstava za čišćenje i zatvorenim dovodom vode, sve dok se posuda s plovkom ne isprazni, a tlak padne na "0".
 - ➔ Ponovno otvorite dovod vode.
- Ako pumpa i dalje ne usisava deterđent, to može imati sljedeće uzroke:
- Filter u crijevu za usis deterđenta je zaprljan
 - ➔ Očistite filter.
 - Povratni ventil je zalijepljen

Slika 15

- ➔ Skinite crijevo za deterđent te tupim predmetom odvojite povratni ventil.

Gorionik se ne pali

- Spremnik za gorivo je prazan
- ➔ Dopunite.
- Nedostatak vode
- ➔ Provjerite priključak vode i dovodne vodove, očistite dio za detekciju nedostatka vode.
- Filtar za gorivo je zaprljan
- ➔ Zamijenite filtara za gorivo.
- Pogrešan smjer vrtnje. Smjer vrtnje je ispravan, ako iz ispušnog otvora gorionika osjetno izlazi snažna zračna struja.

Slika 16

- ➔ Provjerite smjer vrtnje. Ako treba, zamijenite polove na utikaču uređaja.
- Nema iskre za paljenje
- ➔ Ako se pri radu kroz kontrolno okno ne vidi iskra za paljenje, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Pri radu s vrućom vodom ne dostiže se podešena temperatura.

- Radni tlak odnosno protok su previsoki.
- ➔ Pomoću regulacijskog vretena snizite radni tlak odnosno protok (slika 9).
- Zavijena grijača cijev je čađava
- ➔ Uređaj predajte servisnoj službi radi otklanjanja čađi.

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati stroj.

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdalo naše ovlašteno distribucijsko društvo. Eventualne smetnje na uređaju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

Jamstvo stupa na snagu samo ukoliko Vaš prodavač prilikom prodaje u potpunosti ispuni, ovjeri i potpiše poštansku kartu za slanje odgovora, koju ćete Vi potom poslati

na adresu distribucijskog društva u Vašoj državi.

U slučaju jamstva molimo Vas da se s priborom i potvrdom o kupnji obratite svome prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Opće napomene

Pribor i pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobiti ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

Direktive za raspršivače tekućine

- Vrijedi propis o sprječavanju nesreća (BGR 500) "Radovi s raspršivačima tekućine". Shodno ovim direktivama raspršivači tekućina se moraju ispitivati svakih 12 mjeseci, a rezultat ispitivanja je neophodno sačuvati u pisanom obliku.

Uključivanja

- Uključivanja izazivaju kratkotrajno opadanje napona.
- U slučaju nepovoljnih uvjeta u električnoj mreži može doći do negativnih utjecaja na druge uređaje.
- Ako je impedancija mreže manja od 0,15 oma, ne očekuju se nikakve smetnje.

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni stroj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s dolje navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

PROIZVOD: Visokotlačni čistač s
parnom komponentom

TIP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Odgovarajuće direktive EZ:

98/37/EZ

73/23/EEZ (+93/68/EEZ)

89/336/EEZ (+91/263/EEZ, 92/31/EEZ, 93/68/EEZ)

97/23/EZ

2000/14/EU

Primijenjeni usklađeni standardi:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Primijenjeni nacionalni standardi:

--

Primijenjeni postupak ocjenjivanja
usklađenosti:

privitak V

aktualnih direktiva EZ i primjenjenih
standarda.

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem
posloводства.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sjedište Winnenden. Registracijski sud:
Waiblingen, HRA 169.

Osobno odgovoran član društva. Kärcher
Reinigungstechnik GmbH. Sjedište
Winnenden, 2404 Registracijski sud
Waiblingen, HRB

Direktor: dr. Bernhard Graf, Hartmut
Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faks : +49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Izmjerena razina zvučne snage	
HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Zajamčena razina zvučne snage	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Internim je mjerama osigurano da serijski
uređaji uvijek odgovaraju zahtjevima

Tehnički podaci

Tip	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Priključak na električnu mrežu					
Napon	V	230	400/420	230	400/420
Vrsta struje	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Priključna snaga	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Osigurač (inertni)	A	25	16	35	16
Maksimalno dozvoljena impedancija	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Priključak za vodu					
Dovodna temperatura (maks.)	°C	30		30	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		0,5	
Dovodni tlak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Podaci o snazi					
Protok vode	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Radni tlak vod (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. radni nadtlak (sigurnosni ventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Protok pare	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Maks. radni tlak pare (s mlaznicom za paru)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Dio-br. mlaznica za paru		4.766-023		4.766-024	
Maks.radna temperatura vruće vode	°C	95		95	
Radna temperatura pare	°C	98-155		98-155	
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Snaga plamenika	kW	86		103	
Maksimalna potrošnja loživog ulja	kg/h	6,9		8,3	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	43		60	

Emisija buke			
Razina zvučnog tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Zajamčena razina zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	91	89
Vibracije stroja	Ukupna vrijednost oscilacija (ISO 5349)		
Ručna prskalice	m/s ²	2,5	1,7
Cijev za prskanje	m/s ²	1,8	1,7
Radni mediji			
Gorivo		Ložno ulje EL ili dizel	Ložno ulje EL ili dizel
Količina ulja	l	0,75	0,75
Vrsta ulja		Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)	Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)
Dimenzije i težine			
Duljina x širina x visina, M / S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Duljina x širina x visina, MX / SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Težina bez pribora, M / S Eco	kg	133	155
Težina bez pribora, MX / SX Eco	kg	141	163
Spremnik za gorivo	l	25	25
Spremnik za deterđent	l	20	20+17

Poštovani kupče,



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i

ravajte se prema njemu. Ovo uputstvo za rad sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.951-949!

U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

Pregled sadržaja

Zaštita čovekove okoline	331
Pregled	331
Napomena uz radno uputstvo	332
Namensko korišćenje	332
Sigurnosni elementi	332
Stavljanje u pogon	333
Rukovanje	335
Posle svake primene	337
Duže mirovanje uređaja	337
Nega i održavanje	338
Smetnje	340
Garancija	342
Opšte napomene	342
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ343	
Tehnički podaci	344

Zaštita čovekove okoline



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u čovekovu okolinu. Stoga stare uređaje odstranjujte preko primerenih sabirnih sistema.

Motorno i ložno ulje, dizel i benzin ne smeju dospeti u čovekovu okolinu. Molimo Vas da štite tlo i staro ulje odstranite u skladu s propisima.

Pregled

Sastavni delovi uređaja

Slika 1

- 1 Napajanje strujom
- 2 Točci sa pozicionom kočnicom
- 3 Drška
- 4 Udubljena za držanje u podnom koritu
- 5 Buban za namotavanje creva (Samo MX / SX Eco)
- 6 Ručna kurbla za doboš za namotavanje creva (Samo MX / SX Eco)
- 7 Držać cevi za prskanje
- 8 Poklopac uređaja
- 9 Poklopac odeljka za pribor
- 10 Pregrada za odlaganje pribora, dugme za resetovanje ograničivača temperature izduvnog gasova
- 11 Kratko radno uputstvo
- 12 Otvor za punjenje goriva
- 13 Prednji poklopac
- 14 Otvor za punjenje deterdženta 1
- 15 Otvor za punjenje deterdženta 2 (Samo HDS 1295)
- 16 Otvor za punjenje omekšivača tečnosti
- 17 Fini filter
- 18 Regulacija pritiska/protoka
- 19 Priključak za vodu sa mrežicom

- 20 Priključak visokog pritiska
(Samo M / S Eco)
- 21 Crevo visokog pritiska
- 22 Ručna prskalica
- 23 Cev za prskanje
- 24 Mlaznica visokog pritiska
- 25 Bravica poklopca
- 26 Elektronski displej za radove na održavanju / smetnje

Komandno polje

Slika 2

- 1 Prekidač uređaja
- 2 Regulator temperature
- 3 Indikator goriva
- 4 Kontrolna lampica tečnog omekšivača
- 5 Indikator deterdženta 1
- 6 Indikator deterdženta 2
(Samo HDS 1295)
- 7 Indikator motora/elektronike
- 8 Kontrolna lampica spremnosti za rad
- 9 Manometar
- 10 Ventil za doziranje deterdženta

Napomena uz radno uputstvo

Sve stavke radnog uputstva opisane u nastavku naći ćete na grafičkom prikazu uređaja.

Namensko korišćenje

Čišćenje mašina, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, baštenskih mašina itd.

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Ako se uređaj primenjuje na benzinskim stanicama ili u sličnim opasnim područjima treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa.

Molimo Vas, nemojte dopustiti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospe u tlo, površinske vode ili kanalizaciju. Motore i donje delove vozila stoga perite samo na prikladnim mestima uz primenu separatora ulja.

Sigurnosni elementi

Prelivni ventil sa dva prekidača za pritisak

- Kod smanjenja količine vode na glavi pumpe ili regulacijom servo-pritiska, otvara se prelivni ventil a jedan deo vode teče nazad do usisne strane pumpe.
- Ako je zatvoren ručni pištolj, tako da cela voda teče nazad do usisne strane pumpe, prekidač za pritisak na prelivnom ventilu isključuje pumpu.
- Kada se ručna prskalica ponovo otvori, prekidač za pritisak na glavi cilindra ponovo uključuje pumpu.

Prelivni ventil je fabrički namešten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Sigurnosni ventil

- Sigurnosni ventil se otvara ako je prelivni ventil tj. prekidač za pritisak u kvaru.

Sigurnosni ventil je fabrički namešten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Zaštita kod nedostatka vode

- Zaštita kod nedostatka vode sprečava da se gorionik uključi pri nedostaku vode.
- Sito sprečava da se zaštita zaprlja i mora se redovno čistiti.

Zaštitni prekidač motora

- Zaštitni prekidač motora prekida strujno kolo u slučaju preopterećenja motora.

Ograničavač temperature izduvnog gasa

- Ograničavač temperature izduvnog gasa isključuje uređaj kada je dostignuta previsoka temperatura izduvnih gasova.

Stavljanje u pogon

⚠ **Opasnost**

Opasnost od povreda! Uređaj, vodovi, crevo visokog pritiska i priključci moraju biti u besprekornom stanju. Ako stanje nije besprekorno, uređaj ne sme da se koristi.

- Zakočite pozicionu kočnicu.

Proverite nivo ulja.

Slika 3

⚠ **Upozorenje**

Ako ulje dobije mlečnu boju, odmah kontaktirajte Kärcher-servisnu službu.

- Ako se nivo ulja približi oznaci MIN, napunite ulje do oznake MAX.
- Zatvorite otvor za sipanje ulja.

Za vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.

Napunite tečni omekšivač

Napomena

Probní kanister tečnog omekšivača je sadržan u isporuci.

Slika 1 - br. 16

- Ulijte omekšivač.

Tečni omekšivač sprečava stvaranje kamenca na spirali grejača prilikom rada sa (tvrdom) vodom sa česme koja sadrži krečnjak. On se kod dovoda u rezervoar za vodu dozira u vidu kapi.

Doziranje je fabrički podešeno na srednju tvrdoću vode.

- Za ostale tvrdoće vode, pozovite Kärcher-servisnu službu da izvrši podešenje na lokalne uslove.

Napunite gorivo

Slika 1 - br. 12

⚠ **Upozorenje**

Uređaj nikada ne sme da radi sa praznim rezervoarom za gorivo. U suprotnom može doći do uništenja pumpe za gorivo.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od eksplozije! Koristite isključivo dizel gorivo ili lako ulje za loženje (mazut). Ne smeju se koristiti neprikladna goriva kao npr. benzin.

- Ulijte gorivo.
- Zatvorite zatvarač rezervoara.
- Obrišite preliveno gorivo.

Sipajte deterdžent.

⚠ **Opasnost**

Opasnost od povreda!

- Koristite samo Kärcher proizvode.
- Ni u kom slučaju nemojte da sipate rastvarače (benzin, aceton, razređivače i sl.).
- Izbegavajte kontakt sa očima i kožom.
- Obratite pažnju na sigurnosne napomene i instrukcije za rukovanje proizvodom

Kärcher nudi individualan asortiman proizvoda za čišćenje i negu.

Vaš prodavac će Vas rado posavetovati.

Slika 1 - br. 14+15

- Sipajte deterdžent.

Montaža ručne prskalice (uređaji bez bubnja za namotavanje creva)

- Cev za prskanje spojite sa ručnim pištoljem za prskanje.

- Mlaznicu visokog pritiska postavite u slepu maticu.
- Montirajte i čvrsto zategnite slepu maticu.

Slika 1 - br. 20

- Montirajte crevo visokog pritiska na priključak visokog pritiska uređaja.

Montaža ručne prskalice i bubnja za namotavanje creva (uređaji sa bubnjem za namotavanje creva)

- Cev za prskanje spojite sa ručnim pištoljem za prskanje.
- Mlaznicu visokog pritiska postavite u slepu maticu.
- Montirajte i čvrsto zategnite slepu maticu.

Slika 4

- Bubanj za namotavanje creva montirajte uz pomoć priloženih zavrtnja, podloški i matica (po 4 komada).

Slika 5

- Montirajte crevo visokog pritiska na priključak visokog pritiska bubnja za namotavanje creva i uređaja.
- Priključite crevo visokog pritiska ručne prskalice na bubanj za namotavanje creva.
- Crevo visokog pritiska namotajte na bubanj pod što je moguće manjim uglom (smer namotavanja jednak smeru kazaljke sata).

⚠ Upozorenje

Pri radu uređaja crevo visokog pritiska uvek u potpunosti odmotajte sa doboša za namotavanje.

Montaža rezervnog creva visokog pritiska

Slika 6

Montaža drške

Slika 7

Priključak za vodu

Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke.

Slika 1 - br. 19

- Priključite dovodno crevo na priključak uređaja za vodu i dovod vode (npr. na slavinu).

Napomena

Dovodno crevo nije sadržano u isporuci.

Usisavanje vode iz posude

Ako želite da usisate vodu iz spoljnog rezervoara, neophodna je sledeća izmena:

- Uklonite priključak za vodu na glavi pumpe.
 - Odvijte gornje dovodno crevo sa finim filterom do posude sa plovkom pa ga priključite na glavu pumpe.
 - Priključite usisno crevo (prečnik najmanje 3/4") sa filterom (pribor) na priključak vode.
 - Maks. visina usisavanja: 0,5 m
- Dok pumpa ne usisa vodu, trebate da:
- Regulaciju pritiska/protoka okrenete na MAX.
 - Zatvorite ventil za doziranje deterdženta.

⚠ Opasnost

Nikada nemojte usisavati vodu iz rezervoara sa vodom za piće. Nikada nemojte usisavati tečnosti koje sadrže rastvarače, kao npr. razređivače za lakove, benzin, ulje ili nefiltriranu vodu. Zaptivke u uređaju nisu otporne na hemijske rastvarače. Raspršena magla rastvarača je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna.

Priključak za struju

Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke i tipsku pločicu.

⚠ Upozorenje

Ne sme se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mestu

električnog priključka (vidi tehničke podatke).

⚠ Upozorenje

Kod svake promene utičnice za struju, proverite smer okretanja motora.

- Kod pravilnog pravca okretanja oseća se jako strujanje vazduha iz otvora za izduvne gasove na gorioniku.

Slika 16

- U slučaju pogrešnog smera obrtanja zamenite polove na utikaču uređaja.
- Ako koristite produžni kabl, onda on uvek mora biti potpuno odmotan i imati dovoljno velik presek.

Rukovanje

⚠ Upozorenje

Uređaj nikada ne sme da radi sa praznim rezervoarom za gorivo. U suprotnom može doći do uništenja pumpe za gorivo.

Uključivanje uređaja

Slika 2 - br. 1

- Prekidač uređaja prebacite na "I". Indikator spremnosti za rad svetli.

Napomena

Regulator temperature mora da vude u položaju "0", jer se u suprotnom eventualno uključuje gorionik.

Ure

Napomena

Ukoliko pri radu zasvetle indikatori goriva, omekšivača, deterdženta ili motora/elektronike, odmah isključite uređaj i otklonite smetnju, vidi pod Smetnja.

Slika 8

- Otkočite ručni pištolj za prskanje (A). Aktiviranjem ručnog pištolja za prskanje uređaj se ponovo uključuje.

Napomena

Ukoliko iz mlaznice visokog pritiska ne izlazi voda, ispustite vazduh iz pumpe. Vidi smetnju "Uređaj ne uspostavlja pritisak".

Podешavanje temperature čišćenja

Slika 2 - br. 2

- Postavite regulator temperature na željenu temperaturu.

30 °C do 90 °C:

- Čišćenje vrućom vodom.

100°C do 150°C:

- Čišćenje parom.
- Mlaznicu visokog pritiska zamenite mlaznicom za paru (vidi pod "Rad sa parom").

Podешavanje radnog pritiska i protoka

Podешavanje na uređaju

Slika 9

- Okrenite regulaciono vreteno u smeru kazaljke sata: radni pritisak se povećava (MAX).
- Okrenite regulaciono vreteno suprotno smeru kazaljke sata: radni pritisak se smanjuje (MIN).

Servopress regulacija

- Regulator temperature namestite na najviše 98°C.
- Radni pritisak uređaja podesite na maksimalnu vrednost.

Slika 8

- Radni pritisak i protok podesite (kontinuirano) okretanjem regulatora pritiska/protoka (B) na ručnom pištolju za prskanje (+/-).

Napomena

Ako duže vreme radite sa redukovanim pritiskom, podesite pritisak na uređaju.

Rad sa deterdžentom

- Radi očuvanja čovekove okoline deterdžente treba koristiti štedljivo.
- Deterdžent mora biti prikladan za površinu koja se čisti.

Slika 2 - br. 10

- Uz pomoć ventila za doziranje deterdženta podesite koncentraciju deterdženta prema navodima proizvođača.

Napomena

Okvirne vrednosti kod maksimalnog radnog pritiska.

Čišćenje

- Pritisak/temperaturu i koncentraciju deterdženta podesite zavisno od površine koju treba očistiti.

Napomena

Mlaz pod visokim pritiskom prvo treba usmeriti sa veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbegla oštećenja usled previsokog pritiska.

Rad sa mlaznicom visokog pritiska

Ugao prskanja je odlučujuć za efikasnost mlaza visokog pritiska. Obično se radi sa 25°-mlaznicom sa ravnim mlazom (u isporuci).

Preporučene mlaznice se mogu isporučiti kao pribor

- Za tvrdokornu nečistoću
0°-mlaznica sa punim mlazom
- Za osetljive površine i blagu zaprljanost
40°-mlaznica sa ravnim mlazom
- Za tvrdokornu nečistoću u debelom sloju
Glodalica za prljavštinu
- Mlaznica sa podesivim uglom prskanja, za prilagođavane na različite poslove čišćenja
Mlazniva sa varijabilnim uglom

Preporučena metoda čišćenja

- Smekšavanje prljavštine:
- Deterdžent štedljivo poprskajte i pustite da deluje 1 do 5 minuta, a da se pritom ne osuši.
- Otklanjanje prljavštine:

- Smekšalu prljavštinu isperite mlazom pod visokim pritiskom.

Rad sa hladnom vodom

Uklanjanje lagane prljavštine i ispiranje npr.: baštenski uređaji, terase, alati itd.

- Podesite radni pritisak prema potrebi.
- Regulator temperature postavite na "0".

Rad sa vrućom vodom

⚠ Opasnost

Opasnost od opekotina!

- Postavite regulator temperature na željenu temperaturu.

Preporučujemo sledeće temperature čišćenja:

- Blaga zaprljanost
30-50 °C
- Prljavština koja sadrži proteine, npe. u industriji hrane
max. 60 °C
- Čišćenje automobila, čišćenje mašina
60-90 °C

Prekidač za sigurnosno isključivanje

Ako se ručna prskalica ne zatvori odnosno ne otvori duže od 30 minuta, pumpa se iz sigurnosnih razloga samostalno isključuje.

- Za ponovno uključivanje prekidač uređaja prebacite na "0" pa zatim na "I".

Napomena

EPROM bez isključivanja može da se naruči preko servisne službe (kataloški br. 6.682-595).

Rad sa parom

⚠ Opasnost

Opasnost od opekotina! Pri radnim temperaturama iznad 98°C radni pritisak ne sme prekoračiti 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa).

Stoga obavezno moraju da budu ispunjene sledeće mere:



- **Mlaznicu visokog pritiska zamenite mlaznicom za paru.**

Kataloški br.	Tip
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- Regulator pritiska/protoka na ručnom pištolju za prskanje otvorite sasvim do kraja u pravcu +.
- Podesite radni pritisak na uređaju na minimalnu vrednost.
- Regulator temperature namestite na najmanje 100°C.

Opasnost

Opasnost od opekotina!

Preporučujemo sledeće temperature čišćenja:

- Dekonzervacija, prljavština sa velikim sadržajem masti
100-110°C
- Otapanje dodatnih materija, delimično čišćenje fasada
do 140 °C

Posle svake primene

Opasnost

Opasnost od opekotina vrelom vodom!

Posle rada sa vrućom vodom uređaj mora raditi najmanje dva minuta sa hladnom vodom uz otvoren pištolj za prskanje, kako bi se ohladio.

Nakon rada sa deterdžentom

- Ventil za doziranje deterdženta postavite na "0".
- Prekidač uređaja prebacite na "I".
- Uređaj isperite u trajanju od najmanje 1 minuta uz otvorenu ručnu prskalicu.

Isključivanje uređaja

- Prekidač uređaja prebacite na "0".
 - Zatvorite dovod vode.
 - Prekidačem uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).
 - Suvim rukama izvucite utikač iz utičnice za struju.
 - Uklonite priključak za vodu.
 - Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
 - Zakočite ručnu prskalicu, slika 8 (A).
 - Cev za prskanje postavite na poklopac uređaja.
 - Namotajte crevo visokog pritiska i električni kabl pa ih obesite na nosače.
- Uređaj sa dobošem za namotavanje creva:
- Crevo visokog pritiska pre namotavanja postavite ispruženo.
 - Ručnu kurbu okrećite u pravcu kretanja kazaljke na satu (u pravcu strelice).

Napomena

Nemojte presavijati crevo visokog pritiska i električni kabl.

Upozorenje

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

- Uređaj odložite na mesto zaštićeno od mraza.

Ako je uređaj priključen na kamin, obratite pažnju na sledeće:

Upozorenje

Opasnost od oštećenja hladnim vazduhom koji ulazi kroz kamin.

- Pri spoljašnjim temperaturama ispod 0°C odvojite uređaj od kamina.

Ukoliko skladištenje na mestu zaštićenom od mraza nije moguće, onda uređaj pripremite za duže mirovanje.

Duže mirovanje uređaja

Pri dugotrajnijim pauzama u radu ili ako nije moguće skladištenje na mestu zaštićenom od mraza:

- Isпустite vodu.

- Isperite uređaj antifrizom.
- Ispraznite rezervoar za deterdžent.

Ispuštanje vode

- Odvijte crevo za dovod vode i crevo visokog pritiska.
- Odvijte crevo za dovod na dnu kotla i ispuštite sadržaj iz spirale grejača.
- Pustite da uređaj radi najviše 1 minut dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Ispiranje uređaja antifrizom

Napomena

Pridržavajte se propisa za rukovanje antifrizom koje izdaje proizvođač.

- U rezervoar sa plovkom sipajte uobičajeni antifriz koji se može naći u prodaji.
- Uređaj (bez gorionika) uključiti, dok ceo uređaj ne bude ispran.

Time se postiže izvesna zaštita od korozije.

Nega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Pre svih radova na održavanju i servisiranju odvojite uređaj sa električne mreže.

⚠ Upozorenje

Koristite samo originalne Kärcherove rezervne delove.

Pre svih radova isključite uređaj, vidite "Nakon svake primene".

- Prekidač uređaja prebacite na "0".
- Izvucite utikač iz utičnice.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
- Uklonite priključak za vodu.
- Ostavite uređaj da se ohladi.

O sprovođenju redovnog sigurnosnog ispitivanja odnosno o sklapanju ugovora o održavanju obavestite Vas Vaš stručni prodavac Kärcher uređaja.

Intervali održavanja

Sedmično

- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite fini filter.
- Proverite nivo ulja.

Ako ulje dobije mlečnu boju, odmah kontaktirajte Kärcher-servisnu službu.

Mesečno

- Očistite mrežicu u delu za zaštitu kod nedostatka vode.
- Očistite filter na crevu za usisavanje deterdženta.

Nakon svakih 500 sati rada, najmanje jednom godišnje

- Zamenite ulje.

Radovi na održavanju

Indikator motora/elektronike svetli Slika 2 - br. 7

Ovaj indikator se pali ako su nakon određenog broja radnih sati neophodni izvesni radovi na održavanju.

- Izvršite neophodne radove na održavanju.
- Otvorite poklopac odeljka za pribor.
- Pritisnite dugme za poništavanje pored elektronskog displeja u trajanju od najmanje 7 sekundi tako da se indikator ugasi.

Displej



Neophodni radovi na održavanju

- Obavite vizuelnu proveru.
- Proverite zaptivenost priključaka visokog pritiska.
- Očistite rezervoar i filter za gorivo.

Displej



Neophodni radovi na održavanju

- Proverite zaptivenost pumpe.
- Zamenite ulje pumpe.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite mrežicu u delu za zaštitu kod nedostatka vode.

Displej



Neophodni radovi na održavanju

- Otklonite čađ sa zavijene grejne cevi (servisna služba).
- Odstranite kamenac sa zavijene grejne cevi (servisna služba).
- Očistite/zamenite elektrode za paljenje (servisna služba).
- Očistite/zamenite mlaznicu gorionika (servisna služba).
- Podesite gorionik (servisna služba).

Displej



Neophodni radovi na održavanju

- Proverite zaptivenost prelivnog ventila pumpe (servisna služba).
- Proverite crevo visokog pritiska (servisna služba).
- Očistite ručnu prskalicu (servisna služba).
- Proverite komoru pod pritiskom (servisna služba).

Očistite mrežicu u priključku za vodu

Slika 1 - br. 19

- Skinite mrežicu.
- Operite je u vodi i vratite nazad.

Čišćenje finog filtera

Slika 10

- Ispustite pritisak iz uređaja.
- Odvijte poklopac sa filterom.
- Filter operite u čistoj vodi ili očistite komprimovanim vazduhom.
- Sastavite uređaj obrnutim redosledom.

Čišćenje mrežice u delu za zaštitu kod nedostatka vode

Slika 11

- Otpustite slepu maticu i skinite crevo.

Slika 12

- Izvadite mrežicu.

Napomena

Po potrebi uvijte zavrtnaj M8 oko 5 mm i tako izvadite mrežicu.

- Mrežicu operite u vodi.
- Ugurajte mrežicu.
- Postavite crevo.
- Čvrsto dotegnite slepu maticu.

Čišćenje filtera na crevu za usisavanje deterdženta

Slika 13

- Izvucite nastavak za usisavanje deterdženta.
- Operite filter vodom i vratite nazad.

Zamena ulja

Slika 14

- Pripremite prihvatnu posudu za otprilike 1 litar ulja.
- Odvrnite zavrtnaj za ispuštanje.

Staro ulje bacite u skladu sa propisima o očuvanju čovekove okoline ili ga predajte na sabirnom mestu.

- POnovo zategnite zavrtnja za ispuštanje ulja.
- Ulje polako napunite do oznake "MAX".

Napomena

Pobrinite se za neometano ispuštanje mehuriča vazduha.

Za vrstu ulja i količinu punjenja pogledajte tehničke podatke.

Smetnje

Indikator motora/elektronike treperi

Slika 2 - br. 7

Ovaj indikator počinje da treperi kad se pojavi neka smetnja.

- Otklonite smetnju.
- Ponovo uključite uređaj. Indikator se gasi.

Displej



Otklanjanje smetnji

- Povećajte dovodnu količinu vode.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite mrežicu u delu za zaštitu kod nedostatka vode.

Displej



Otklanjanje smetnji

- Zamenite reed-prekidač dela za detekciju nedostatka vode (servisna služba).
- Očistite deo za detekciju nedostatka vode (servisna služba).

Displej



Otklanjanje smetnji

- Uspostavite zaptivenost sistema visokog pritiska.

Displej



Otklanjanje smetnji

- Motor je preopterećen/pregrejan
- Podesite prekidač uređaja na „0“ i ostavite motor da se 5 minuta hladi.
- Ako se posle toga smetnja ponovo javi, dajte servisu da proveri uređaj.

Slika 17

- Proverite ograničivač temperature izduvnog gasa, po potrebi vratite u prvobitno stanje.

Displej



Otklanjanje smetnji

- Ova šifra greške se pojavljuje samo kod uređaja sa dodatkom za nadgledanje plamena.
- Vidi uputstvo za montažu dodatka za nadgledanje plamena.

Kontrolna lampica spremnosti za rad se gasi

Slika 2 - br. 8

- Motor je preopterećen/pregrejan
- Podesite prekidač uređaja na „0“ i ostavite motor da se 5 minuta hladi.
- Ako se posle toga smetnja ponovo javi, dajte servisu da proveri uređaj.
- Nema napona električne mreže, vidi pod "Uređaj ne radi".

Indikator goriva svetli

Slika 2 - br. 3

- Rezervoar za gorivo je prazan
- Dopunite.

Svetli kontrolna lampica tečni omekšivač

Slika 2 - br. 4

- Rezervoar za tečni omekšivač je prazan, iz tehničkih razloga uvek ostaje deo u rezervoaru.
- Dopunite.
- Elektrode u rezervoaru su zaprljane
- Očistite elektrode.

Svetli kontrolna lampica deterdženta

Slika 2 - br. 5+6

- Rezervoar za deterdžent je prazan.
- Dopunite.

Uređaj ne radi

- Nema napona
- Proverite priključak/kablove za struju.

Uređaj ne uspostavlja pritisak

- Vazduh u sistemu
- Ispustite vazduh iz pumpe:
- Ventil za doziranje deterdženta postavite na "0".
 - Uz otvoren pištolj više puta uključite i isključite uređaj prekidačem uređaja.
 - Uz otvorenu ručnu prskalicu odvijte i zavijte regulaciono vreteno (slika 9).

Napomena

Skidanjem creva visokog pritiska sa priključka visokog pritiska ubrzava se postupak ispuštanja vazduha.

- Ako je rezervoar za deterdžent prazan, dopunite ga.
- Proverite priključke i vodove.
- Pritisak je podešen na MIN
- Postavite pritisak na MAX.
- Mrežica u priključku za vodu je zaprljana
- Očistite mrežicu.
- Proverite fini filter, po potrebi ga zamenite novim.
- Količina dotoka vode je premala
- Proverite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).

Pumpa visokog pritiska je nedovoljno zaptivena

- Pumpa propušta

Napomena

Dozvoljene su 3 kapi u minuti.

- Ukoliko uređaj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Uređaj se stalno uključuje i isključuje kada je pištolj za prskanje zatvoren

- Curenje u sistemu visokog pritiska
- Proverite sistem visokog pritiska i priključke na zaptivanje

Uređaj ne usisava deterdžent

- Pustite uređaj da radi sa otvorenim ventilom za doziranje deterdženta i zatvorenim dotokom vode, do rezervoar sa plovkom ne bude isisan na prazno a pritisak ne padne na „0“.
 - Ponovo otvorite dovod vode.
- Ako pumpa i dalje ne usisava deterdžent, uzrok može da leži u:

- Filter u crevu za usisavanje deterdženta je zaprljan
- Očistite filter.
- Povratni ventil je zalepljen

Slika 15

- Skinite crevo za deterdžent pa tupim predmetom odvojite povratni ventil.

Gorionik se ne pali

- Rezervoar za gorivo je prazan
- Dopunite.
- Nedostatak vode
- Proverite priključak vode i dovodne vodove, očistite deo za detekciju nedostatka vode.
- Filter za gorivo je zaprljan
- Zamenite filter za gorivo.
- Pogrešan pravac okretanja. Kod pravilnog pravca okretanja oseća se jako strujanje vazduha iz otvora za izduvne gasove na gorioniku.

Slika 16

- Proverite smer obrtanja. Ako treba, zamenite polove na utikaču uređaja.

- Nema varnice za paljenje
- ➔ Ako se pri radu kroz kontrolno okno ne vidi varnica za paljenje, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Pri radu sa vrućom vodom ne dostiže se podešena temperatura.

- Previsok radni pritisak/protok
- ➔ Pomoću regulacionog vretena snizite radni pritisak odnosno protok (slika 9).
- Spiralni grejač je čađav
- ➔ Uređaj predajte servisnoj službi radi ulanjanja čađi.

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati uređaj.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

Garancija stupa na snagu samo ukoliko Vaš prodavac prilikom prodaje u potpunosti ispunio, overi i potpiše poštansku kartu za slanje odgovora, koju ćete Vi potom poslati na adresu distributivne organizacije u Vašoj državi.

U slučaju garancije Vas molimo da se sa priborom i potvrdom o kupovini obratite svome prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Opšte napomene

Pribor i rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.

- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Direktive za raspršivače tečnosti

- Važi propis o sprečavanju nesreća (BGR 500) "Radovi sa raspršivačima tečnosti". Shodno ovim direktivama raspršivači tečnosti se moraju ispitivati svakih 12 meseci, a rezultat ispitivanja je neophodno sačuvati u pismenom obliku.

Procesi uključivanja

- Kod procesa uključivanja dolazi do kratkotrajnog pada napona.
- Kod nepovoljnih uslova u vezi strujne mreže mogu se pojaviti smetnje drugih uređaja.
- Kod impedancija mreže $< 0,15 \text{ Ohm-a}$ ne treba da očekivati smetnje.

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

PROIZVOD: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom sa stepenom za paru

TIP: 1.027-xxx, 1.028-xxx

Odgovarajuće direktive EZ:

98/37/EZ

73/23/EEZ (+93/68/EEZ)

89/336/EEZ (+91/263/EEZ, 92/31/EEZ, 93/68/EEZ)

97/23/EZ

2000/14/EU

Primenjeni usklađeni standardi:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-2: 2000

DIN EN 61 000-3-3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000-3-11: 2000

Primenjeni nacionalni standardi:

--

Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti:

Prilog V

Garantovani nivo zvučne snage

HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Interne mere garantuju da serijska proizvodnja uvek odgovara zahtevima najnovijih propisa EZ i primenjenih standarda.

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.

5.957-649 (02/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sedište Winnenden. Registracioni sud:
Waiblingen, HRA 169.

Lično odgovoran član društva. Kärcher
Reinigungstechnik GmbH. Sedište
Winnenden, 2404 Registracioni sud
Waiblingen, HRB

Direktor: dr. Bernhard Graf, Hartmut
Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Straße 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks : +49 7195 14-2212


H. Jenner


S. Reiser

Izmeren nivo zvučne snage

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Tehnički podaci

Tip	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Priključak na električnu mrežu					
Napon	V	230	400/420	230	400/420
Vrsta struje	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Priključna snaga	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Osigurač (inertni)	A	25	16	35	16
Maksimalno dozvoljena impedancija	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Priključak za vodu					
Dovodna temperatura (maks.)	°C	30		30	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	1200 (20)		1500 (25)	
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		0,5	
Dovodni pritisak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Podaci o snazi					
Količina protoka vode	l/h (l/min)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Radni pritisak vode (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Maks. radni nadpritisak (sigurnosni ventil)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Količina protoka kod rada sa parom	l/h (l/min)	470 (7,8)		600 (10)	
Max. radni pritisak kod rada sa parom (sa mlaznicom za paru)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Mlaznica za paru deo br.		4.766-023		4.766-024	
Maksimalna radna temperatura	°C	95		95	
Radna temperatura kod rada na paru	°C	98-155		98-155	
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Snaga gorionika	kW	86		103	
Maksimalna potrošnja mazuta	kg/h	6,9		8,3	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	43		60	

Emisija buke			
Nivo zvučnog pritiska (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Garantovani nivo zvučne snage (2000/14/EZ)	dB(A)	91	89
Vibracije uređaja	Ukupna vrednost oscilacija (ISO 5349)		
Ručna prskalice	m/s ²	2,5	1,7
Cev za prskanje	m/s ²	1,8	1,7
Radni mediji			
Gorivo		Ložno ulje EL ili dizel	Ložno ulje EL ili dizel
Količina ulja	l	0,75	0,75
Vrsta ulja		Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)	Hipoidno ulje SAE 90 (6.288-016)
Dimenzije i težine			
Dužina x širina x visina, M / S Eco	mm	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Dužina x širina x visina, MX / SX Eco	mm	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Težina bez pribora, M / S Eco	kg	133	155
Težina bez pribora, MX / SX Eco	kg	141	163
Rezervoar za gorivo	l	25	25
Rezervoar za deterdžent	l	20	20+17

Уважаеми клиенти,



Преди първия пуск на
Вашия уред прочетете
това указание за употреба

и го спазвайте. Запазете това
ръководство за последваща употреба
или за следващи собственици.
Преди първото пускане в експлоатация
непременно прочетете Упътването за
експлоатация № 5.951-949!
При транспортни дефекти незабавно
информирайте търговеца.

Съдържание

Опазване на околната среда	346
Преглед	346
Указание към Упътването за експлоатация	347
Употреба, съобразена с предназначението	347
Предпазни приспособления	347
Пускане в експлоатация	348
Обслужване	350
След всяка употреба	353
Спиране от експлоатация	353
Грижи и поддръжка	354
Повреди	356
Гаранция	358
Общи указания	359
Декларация за съответствие на ЕО359	
Технически данни	361

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали
могат да се рециклират. Моля
не хвърляйте опаковките при
домашните отпадъци, а ги
предайте на вторични
суровини с цел повторна
употреба.



Старите уреди съдържат
ценни материали, подлежащи
на рециклиране, които могат
да бъдат употребени
повторно. Батерии, масла и
подобни на тях не бива да
попадат в околната среда.
Поради това моля
отстранявайте старите уреди,
използвайки подходящи за
целта системи за събиране.

Моля не допускайте в околната среда
да попадат моторно масло, нафта,
дизел и бензин. Моля пазете почвата и
отстранявайте старите масла
опазвайки околната среда.

Преглед

Елементи на уреда

Фигура 1

- 1 Електрически захранващ кабел
- 2 Водещи колела със застопоряваща
спирачка
- 3 Скоба за хващане
- 4 Удълбочения за хващане във ваната
на земята
- 5 Барабан на маркуча
(Само MX / SX Eco)
- 6 Манивела за барабана на маркуча
(Само MX / SX Eco)
- 7 Държач за тръбата за разпръскване
- 8 Капак на уреда
- 9 Затварящ капак място за
принадлежности
- 10 Място за принадлежности, бутон за
връщане ограничител температура
отработени газове
- 11 Кратко упътване за работа
- 12 Отвор за пълнене с гориво
- 13 Преден затварящ капак
- 14 Отвор за пълнене на почистващ
препарат 1

- 15 Отвор за пълнене на почистващ препарат 2
(Само HDS 1295)
- 16 Отвор за пълнене за течен омекотител
- 17 Фин филтър
- 18 Регулиране на налягането / количеството
- 19 Връзка за вода с цедка
- 20 Извод за високо налягане
(Само M / S Eco)
- 21 Маркуч за работа под налягане
- 22 Пистолет за ръчно пръскане
- 23 Тръба за разпръскване
- 24 Дюза високо налягане
- 25 Закопчалка на капака
- 26 Електронна индикация за поддръжка/ повреди

Обслужващо поле

Фигура 2

- 1 Ключ на уреда
- 2 Терморегулатор
- 3 Контролна лампа гориво
- 4 Kontrolllampe течен омекотител
- 5 Контролна лампа почистващ препарат 1
- 6 Контролна лампа почистващ препарат 2
(Само HDS 1295)
- 7 Контролна лампа мотор/електроника
- 8 Контролна лампа готовност за експлоатация
- 9 Манометър
- 10 Дозиращ вентил почистващо средство

Указание към Упътването за експлоатация

Всички описани по-долу в Упътването за експлоатация номера на позиции са посочени на изображението на уреда.

Употреба, съобразена с предназначението

Почистване на: машини, превозни средства, строителни конструкции, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и т.н.

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! При използване на бензиностанции или други опасни области да се спазват съответните разпоредби за безопасност.

Моля съдържащите минерални масла отпадни води да не се оставят да попадат в почвата, водните басейни или канализацията. По тази причина моля миенето на мотори или долните части на пода да се извършва само на подходящи места с маслоуловители.

Предпазни приспособления

Преливен вентил с два пневматични контакта

- При намаляване на количеството на водата на главата на помпата или със серво притискащо регулиране преливният вентил отваря и една част от водата изтича обратно към смукателната страна на помпата.
- Ако пистолета за ръчно пръскане се затвори, така че цялата вода да изтече обратно към смукателната страна на помпата, пневматичният прекъсвач изключва помпата от преливния вентил.
- Ако пистолета за ръчно пръскане отново се отвори, пневматичният прекъсвач на главата на цилиндъра отново включва помпата.

Преливният вентил е настроен и пломбиран още в завода. Настройка само в сервиза.

Предпазен клапан

- Предпазният клапан отваря, когато преливният вентил респ. пневматичният прекъсвач са дефектни.

Предпазният клапан е настроен и пломбиран още в завода. Настройка само в сервиса.

Предпазител против липса на вода

- Предпазителят против липса на вода предотвратява включването на горелката при недостатъчна вода.
- Една цедка предотвратява замърсяването на предпазителя и трябва да се почиства редовно.

Прекъсвач за защита на мотора

- Прекъсвачът за защита на мотора прекъсва токовия кръг, ако мотора е претоварен.

Ограничител температура отработени газове

- Ограничителят температура отработени газове изключва уреда при достигане на твърде висока температура на отработените газове.

Пускане в експлоатация

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! Уредът, хранящите кабели, маркучът за работа под налягане и връзките трябва да бъдат в отлично състояние. Ако уредът не е в отлично състояние, използването му е забранено.

- Да се блокира застопоряващата спирачка.

Да се провери състоянието на маслото

Фигура 3

⚠ Предупреждение

При млекоподобно масло информирайте веднага сервиса на Керхер.

- Щом нивото на маслото се приближи до маркировката МИН, долейте масло до маркировката МАКС.
- Затворете гърловината за пълнене на масло.

Вид масло: Технически данни

Долейте течен омекотител

Указание

Пробна опаковка течен омекотител се съдържа в обема на доставката.

Фигура 1 - поз. 16

- Долейте течен омекотител. Течният омекотител предотвратява образуването на варовик на нагревателната серпентина при работа с варовита вода от водопровода. Той се дозира изтичайки на капки в резервоара за вода. Дозировката е настроена още в завода за средна твърдост на водата.
- Три различна твърдост на водата потърсете сервиса на Керхер, който да я настрои според даденостите на място.

Да се долее гориво

Фигура 1 - поз. 12

⚠ Предупреждение

Никога не работете с уреда с празен резервоар за гориво. В противен случай ще се разруши горивната помпа.

⚠ Опасност

Опасност от експлозия! Сипвайте само дизелово гориво или лека нафта. Забранява се използването на неподходящи горива, напр. бензин.

- Да се долее гориво.
- Затворете капачката на резервоара.
- Избършете изтеклото навън гориво.

Долейте почистващ препарат

⚠ Опасност

Опасност от нараняване!

- Използвайте само продукти на Керхер.
- В никакъв случай не наливайте разтворители (бензин, ацетон, разреждители и т.н.).
- Да се избягва контакт с очите и кожата.
- Да се спазват указанията за безопасност и работа на производителя на почистващия препарат.

Керхер предлага индивидуална програма за почистване и използване на средства за поддръжка.

Вашият търговец с удоволствие ще Ви посъветва.

Фигура 1 - поз. 14+15

- Долейте почистващ препарат.

Монтиране на пистолета за ръчно пръскане (уреди без барабан на маркуча)

- Тръбата за разпръскване да се свърже с пистолета за ръчно разпръскване.
- Дюзата за високо налягане да се постави в съединителната гайка.
- Да се монтира съединителната гайка и да се стегне здраво.

Фигура 1 - поз. 20

- Маркуча за работа под налягане да се монтира на извод високо налягане на уреда.

Да се монтира пистолета за ръчно пръскане и барабана на маркуча (уреди с барабан на маркуча)

- Тръбата за разпръскване да се свърже с пистолета за ръчно разпръскване.
- Дюзата за високо налягане да се постави в съединителната гайка.
- Да се монтира съединителната гайка и да се стегне здраво.

Фигура 4

- Монтирайте барабана на маркуча с доставените заедно с него винтове, шайби и гайки (по 4 броя).

Фигура 5

- Монтирайте маркуча високо налягане на извод високо налягане на барабана на маркуча и на уреда.
- Подвържете маркуч високо налягане на пистолет ръчно пръскане на барабана на маркуча.
- Завийте маркуч високо налягане с възможно най-малки дъги (посока на въртене по часовниковата стрелка) на барабана та маркуча.

⚠ Предупреждение

При работа на уреда, маркуча за работа под налягане винаги да се развива изцяло от барабана.

Монтаж резервен маркуч високо налягане.

Фигура 6

Монтирайте скобата за хващане.

Фигура 7

Захранване с вода

Параметрите за свързване вижте от Технически данни.

Фигура 1 - поз. 19

→ Захранващия маркуч да се подвърже към извода за вода на уреда и захранване с вода (напр. воден кран).

Указание

Захранващият маркуч не е включен в обема на доставка.

Да се изсмуче водата от резервоара

Ако искате да всмучете вода от външен резервоар, е необходимо следното преустройство:

- Отстранете извода за вода на главата на помпата.
 - Горния захранващ маркуч с фин филтър да се завинти към резервоара на поплавъка и да се подвърже на главата на помпата.
 - Смукателния маркуч (диаметър минимум 3/4") да се свърже с филтър (принадлежност) към извода за вода.
 - Макс. височина на засмукване: 0,5 м
- Докато помпата засмуче вода, Вие трябва:
- Да завъртите регулирането на налягането и количеството на МАКС.
 - Да затворите дозирация вентил за почистващ препарат.

⚠ Опасност

Никога не засмуквайте вода от резервоар за питейна вода. Никога не засмуквайте течности съдържащи разтворители като разреждители за лакове, бензин, масло или нефилтрирана вода. Уплътненията на уреда не са устойчиви на разтворители. Силно разпръскваната струя от разтворители е лесно възпламенима, експлозивна и отровна.

Електрозахранване

За параметрите за свързване виж Технически данни и типовата табелка.

⚠ Предупреждение

Да не се надвишава максимално допустимото пълно напрежение на мрежата на електрическата точка за присъединяване (вижте Технически данни).

⚠ Предупреждение

При всяка смяна на контакта да се проверява посоката на въртене на мотора.

- При правилна посока на въртене се чувства силен въздушен поток от отвора за отработени газове на горелката.

Фигура 16

- При грешна посока на въртене разменете полюсите на щекера на уреда.
- Ако използвате удължителен кабел, той винаги трябва да бъде напълно развит и да има достатъчно сечение.

Обслужване

⚠ Предупреждение

Никога не работете с уреда с празен резервоар за гориво. В противен случай ще се разруши горивната помпа.

Включване на уреда

Фигура 2 - поз. 1

→ Поставете ключа на уреда на „I“. Контролна лампа готовност за експлоатация свети.

Указание

Терморегулаторът трябва да бъде в положение „0“, тъй като в противен случай евентуално ще се включи горелката.

Уредът заработва за кратко и се изключва, щом се постигне работното налягане.

Указание

Ако по време на експлоатация светнат контролните лампи гориво, течен

омекотител или мотор/електроника, уреда веднага да се изключи и да се отстрани повредата, вижте Повреди.

Фигура 8

→ Да се освободи пистолета за ръчно пръскане (A).

При задействане на пистолета за ръчно пръскане уредът отново се включва.

Указание

Ако от дюзата за високо налягане не изтича вода, да се обезвздуши помпата. Вижте Повреди "Уредът не създава налягане".

Да се настрои температурата на почистване

Фигура 2 - поз. 2

→ Терморегулаторът да се настрои на желаната температура.

30 °C до 90 °C:

– Да се почисти с гореща вода.

100 °C до 150 °C:

– Да се почисти с пара.

→ Дюзата високо налягане да се смени с дюзата за пара (вижте „Режим с пара“).

Настройка работно налягане и количество на подаване

Настройка на уреда

Фигура 9

→ Регулиращия винт да се завърти по посока на часовниковата стрелка: Да се повиши работното налягане (MAX).

→ Регулиращия винт да се завърти по посока обратна на часовниковата стрелка: Да се намали работното налягане (MIN).

Серво притискащо регулиране

→ Терморегулатора да се настрои на макс. 98 °C.

→ Работното налягане на уреда да се настрои на максималната стойност.

Фигура 8

→ Работното налягане и дебита да се настроят посредством завъртане (безстепенно) на регулирането на налягането и количеството (B) (+/-).

Указание

Ако ще се работи дългосрочно с намалено налягане, да се настрои налягането на уреда.

Работа с почистващи средства

- За да щадите околната среда, подхождайте пестеливо към почистващото средство.
- Почистващият препарат трябва да бъде подходящ за повърхността за почистване.

Фигура 2 - поз. 10

→ С помощта на дозиращия вентил за почистващия препарат да се настрои концентрацията на почистващия препарат съгласно данните на производителя.

Указание

Референтни стойности при максимално работно налягане.

Почистване

→ Налягането/температурата и концентрацията на почистващ препарат да се настроят съобразно повърхността за почистване.

Указание

Струята под високо налягане да се насочи първо от по-голямо разстояние към обекта за почистване, за да се предотвратят повреди поради твърде високо налягане.

Работи с дюза високо налягане

Ъгълът на впръскване е от решаващо значение за ефикасната работа на струята под високо налягане. В

нормални случаи се работи с дюза с плоска струя 25° (в обема на доставка).

Препоръчани дюзи, могат да бъдат доставени като принадлежности

- За упорите замърсявания
Дюза с пълна струя 0°
- За чувствителни повърхности и леки замърсявания

Дюза с плоска струя 40°

- За наслоени, упорити замърсявания
Мелачка за боклук
- Дюза с настройващ се ъгъл на впръскване, за приспособяване към различни видове почистване.

Ъглова варио дюза

Препоръчителен метод на почистване

- Разтваряне на мръсотия:
- ➔ Почистващото средство да се впръска пестеливо и да се остави да действа 1...5 минути, но без да засъхва.
- Да се отстрани мръсотията:
- ➔ Разтворената мръсотия да се изплакне със струя под високо налягане.

Режим със студена вода

Отстраняване на леки замърсявания и изплакване, напр.: Градински уреди, тераса, инструменти, и т.н.

- ➔ Работното налягане да се настрои според необходимостта.
- ➔ Поставете терморегулатора на положение „0“.

Режим с гореща вода

⚠ Опасност

Опасност от изгаряне!

- ➔ Терморегулаторът да се настрои на желаната температура.

Препоръчваме Ви следните температури на почистване:

- Леки замърсявания
30-50 °C
- Съдържащи белтъчини замърсявания, напр. в хранително-вкусовата промишленост
макс. 60 °C
- Почистване на превозни средства, почистване на машини
60-90 °C

Предпазно изключване

Ако пистолета за ръчно пръскане не се затвори или отвори за повече от 30 минути, по причини на сигурността помпата се изключва автоматично.

- ➔ Ключа на уреда за повторно включване да се включи на „0“ и след това на „I“.

Указание

EPROM без изключване (№ на поръчката 6.682-595) може да се поръча в сервиза.

Режим с пара

⚠ Опасност

Опасност от изгаряне! При работни температури над 98 °C работното налягане не трябва да надвишава 3,2 MPa (HDS 1295: 2,8 MPa). Затова непременно трябва да се изпълнят следните мероприятия:

⚠

- ➔ **Дюза високо налягане да се смени с парна дюза.**

№ за поръчка	Тип
4.766-023	HDS 995
4.766-024	HDS 1295

- ➔ Регулатора на налягането/количеството на пистолета за ръчно

- пръскане е напълно отворен, посока + до крайно положение.
- Работното налягане на уреда да се настрои на минималната стойност.
 - Терморегулатора да се настрои на мин. 100 °С.

⚠ Опасност

Опасност от изгаряне!

Препоръчваме Ви следните температури на почистване:

- Деконсервиране, силно съдържащи мазнини замърсявания
100-110 °С
- Стапяне на инертни добавки, отчасти почистване на фасади
до 140 °С

След всяка употреба

⚠ Опасност

Опасност от изгаряне от гореща вода! След режим с гореща вода или пара, с уреда трябва да се работи с цел да се охлади минимум две минути със студена вода при отворен пистолет.

След работа с почистващи препарати

- Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.
- Поставете ключа на уреда на „I“.
- Изплакнете уреда минимум 1 минута с чиста вода при отворен пистолет за ръчно пръскане.

Изключване на уреда

- Поставете ключа на уреда на „0“.
- Затворете входа за водата.
- Включете помпата от ключа на уреда за кратко (прибл. 5 секунди).
- Издърпвайте щепсела от контакта само със сухи ръце.
- Отстранете захранването с вода.

- Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.
 - Осигурете пистолета за ръчно пръскане, фиг.8 (А).
 - Тръбата за разпръскване да се фиксира в държача на капака на уреда.
 - Развийте маркуча за работа под налягане и електрическия кабел и ги поставете в държачите.
- Уред с барабан на маркуча:
- Маркуча за работа под налягане преди навиването да се положи в разтеглено състояние.
 - Манивелата да се завърти по посока на часовниковата стрелка (посока на стрелката).

Указание

Маркуча за работа под налягане и електрическия кабел да не се огъват.

⚠ Предупреждение

При замръзване не напълно изпразнения от вода уред ще бъде разрушен.

- Уреда да се оставя на място, където не може да замръзне.

Ако уредът е свързан към димна тръба, да се има пред вид следното:

⚠ Предупреждение

Опасност от увреждане поради проникващия през димната тръба студен въздух.

- При външни температури под 0 °С уреда да се отделя от димната тръба.

Ако не е възможно съхраняване осигурено против замръзване, уреда да се спре от експлоатация.

Спиране от експлоатация

При по-продължителни прекъсвания на работа или когато не е възможно съхранение осигурено против замръзване:

- Да се продуха водата.
- Уреда да се изплакне с препарат за защита от замръзване.
- Да се изпразни резервоара за почистваща течност.

Да се продуха водата

- Да се развият хранващия маркуч за вода и маркуча за работа под налягане.
- Хранващите проводни да се отвият от пода на котела и нагревателната серпантина да се остави да работи на празен ход.
- Уреда да се остави да работи макс. 1 минута докато се изпразнят помпата и проводите.

Уреда да се изплакне с антифриз

Указание

Да се спазват разпоредбите за работа на производителя на препарата за защита от замръзване.

- В съда с поплавък да се налее конвенционален препарат за защита от замръзване.
- Да се включи уреда (без горелка), докато уреда бъде напълно изплакнат.

По този начин се постига известна корозионна защита.

Грижи и поддръжка

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! Преди всички дейности по поддръжка и ремонт уреда да се изключва от електрическата мрежа.

⚠ Предупреждение

Използвайте само оригинални резервни части!

Преди всякакви работи уреда да се изключва, вижте "След всяка употреба".

- Поставете ключа на уреда на „0“.

- Извадете щепсела от контакта.
- Затворете входа за водата.
- Задействайте пистолета за ръчно пръскане, докато уреда остане без налягане.
- Отстранете хранването с вода.
- Уреда да се остави да се охлади.

При провеждане на редовна инспекция на безопасността респ. сключване на договор за поддръжка информирайте Вашия търговец на Керхер.

Интервали на поддръжка

Ежеседмично

- Да се почисти цедката към хранването с вода.
- Да се почисти финия филтър.
- Да се провери нивото на маслото.

При млекоподобно масло информирайте веднага сервиза на Керхер.

Ежемесечно

- Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода.
- Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващо средство.

След 500 работни часа, минимум ежегодно

- Да се смени маслото.

Дейности по поддръжката

Контролна лампа мотор/електроника свети

Фигура 2 - поз. 7

Ако са необходими определени дейности по поддръжката във връзка с експлоатационните часове, светва контролната лампа.

- Да се извършат необходимите дейности по поддръжката.

- Да се отвори затварящия капак на мястото за принадлежности.
- Копчето Reset до електронната индикация да се натисне за минимум 7 секунди, докато изгасне контролната лампа.

Индикация



Необходими дейности по поддръжката

- Да се извърши оптичен контрол.
- Изводите за високо налягане да се проверят за херметичност.
- Да се почистят резервоара за гориво и горивния филтър.

Индикация



Необходими дейности по поддръжката

- Помпата да се провери за херметичност.
- Сменете маслото на помпата.
- Да се почисти цедката към захранването с вода.
- Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода.

Индикация



Необходими дейности по поддръжката

- Нагревателната серпантина да се почисти от сажди (от сервиза).
- Нагревателната серпантина да се почисти от котлен камък (от сервиза).
- Запалителните електроди да се почистят/сменят (от сервиза).
- Горивната дюза да се почисти/смени (от сервиза).
- Горелката да се настрои (от сервиза).

Индикация



Необходими дейности по поддръжката

- БПреливния вентил на помпата да се провери за херметичност (от сервиза).
- Да се провери маркуча за работа под налягане (от сервиза).
- Да се почисти пистолета за ръчно пръскане.
- Да се провери вакуумния резервоар (от сервиза).

Да се почисти цедката към захранването с вода

Фигура 1 - поз. 19

- Да се свали цедката.
- Цедката да се почисти във вода и отново да се постави.

Да се почисти финия филтър

Фигура 10

- Уреда да се остави без налягане.
- Да се развие капака с филтъра.
- Филтъра да се почисти с чиста вода или въздух под налягане.
- Да се монтира в обратна последователност.

Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода

Фигура 11

- Да се развие съединителната гайка и да се свали маркуча.

Фигура 12

- Да се свали цедката.

Указание

Ако е необходимо винт М8 да се завие с прибл. 5 мм навътре и с него да се извади цедката.

- Цедката да се почисти във вода.
- Да се пхне цедката.
- Да се постави маркуча.

- Да се затегне здраво съединителната гайка.

Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващ препарат

Фигура 13

- Да се извади всмукателния крайник почистващ препарат.
- Филтъра да се почисти във вода и отново да се постави.

Да се смени маслото

Фигура 14

- Да се подготви приеман съд да припл. 1 литър масло.
- Да се развие изпускателната пробка.

Старото масло да се отстрани опазвайки околната среда или да се предаде в събирателен пункт.

- Отново да се затегне изпускателната пробка.
- Маслото да се налива бавно до достигане на маркировката МАКС.

Указание

Въздушните мехурчета трябва да могат да се пръснат.

Вида на маслото и количеството на пълнене вижте от Технически данни.

Повреди

Контролна лампа мотор/електроника мига

Фигура 2 - поз. 7

Ако е налице повреда, тази контролна лампа мига.

- Да се отстрани повреда.
- Отново да се включи уреда. Контролната лампа изгасва.

Индикация

1				F
---	--	--	--	---

Отстраняване на повредата

- Да се повиши дебита на водата.
- Да се почисти цедката към хранването с вода.
- Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода.

Индикация

2				F
---	--	--	--	---

Отстраняване на повредата

- Да се смени прекъсвач Reed на предпазителя против липса на вода (от сервиза).
- Да се почисти предпазителя против липса на вода (от сервиза).

Индикация

3				F
---	--	--	--	---

Отстраняване на повредата

- Да се отстрани нехерметичността на вакуумната система.

Индикация

7				F
---	--	--	--	---

Отстраняване на повредата

- Моторът е претоварен/прегрял
- Ключа на уреда да се постави на "0" и мотора да се остави да се охлади мин. 5 минути.
- Ако след това повреда отново се появи, уреда да се провери в сервиза.

Фигура 17

- Да се провери ограничен отработени газове, при необходимост да се върне обратно.

Индикация

6				F
---	--	--	--	---

Отстраняване на повредата

- Този код на повреда се появява само при уреди с приставка за контрол на пламъка.
- Вижте ръководството за монтаж приставка контрол на пламъка.

Контролна лампа готовност за работа изгасва

Фигура 2 - поз. 8

- Моторът е претоварен/прегрял
- Ключа на уреда да се постави на "0" и мотора да се остави да се охлади мин. 5 минути.
- Ако след това повредата отново се появи, уреда да се провери в сервиса.
- Няма напрежение от мрежата, вижте "Уредът не работи".

Свети контролна лампа гориво

Фигура 2 - поз. 3

- Празен резервоар за гориво
- Да се напълни.

Свети контролна лампа течен омекотител

Фигура 2 - поз. 4

- Съдът за течен омекотител е празен, по технически причини винаги в резервоара има остатък.
- Да се напълни.
- Електродите в съда са замърсени
- Да се почистят електродите.

Контролната лампа почистващ препарат свети

Фигура 2 - поз. 5+6

- Резервоарът за почистваща течност е празен.
- Да се напълни.

Уредът не работи

- Няма напрежение от мрежата
- Да се провери свързането с мрежата/захранващ кабел.

Уредът не създава налягане

- Въздух в системата
- Да се обезвъздуши помпата:
- Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.
 - При отворен пистолет ръчно пръскане уреда многократно да се включи и изключи с ключа на уреда.
 - При отворен пистолет ръчно пръскане регулиращия винт (фиг.9) да се завие и да се развие.

Указание

При демонтаж на маркуча за работа под налягане от извода за високо налягане на уреда се ускорява процеса на обезвъздушаване.

- Ако резервоарът почистващ препарат е празен, да се напълни.
- Да се проверят изводите и кабелите.
- Налягането е настроено на МИН.
- Налягането да се постави на МАКС.
- Цедката в захранването с вода замърсена
- Да се почисти цедката.
- Да се почисти финия филтър, при необходимост да се смени.
- Твърде малък дебит на водата за захранване
- Да се провери дебита на водата за захранване (вижте Технически данни).

Помпа високо налягане нехерметична

- Нехерметична помпа

Указание

Допустими са 3 капки на минута.

- При по-силна нехерметичност уреда да се провери в сервиса.

Уреда непрекъснато се включва и изключва при затворен пистолет за ръчно пръскане

- Утечка във вакуумната система
- ➔ Проверете дали вакуумната система и връзките са добре уплътнени.

Уредът не засмуква почистващ препарат

- ➔ Уреда да се остави да работи при отворен дозирач вентил почистващ препарат и затворен вход за водата, докато резервоарът с поплавък се изсмуче до край и налягането спадне на "0".

- ➔ Входа за водата отново да се отвори.

Ако помпата все още не засмуква почистващ препарат, това може да има следните причини:

- Филтърът във всмукателния маркуч почистващ препарат е замърсен

- ➔ Да се почисти филтъра.

- Възвратният клапан е залепнал

Фигура 15

- ➔ Да се извади маркуча почистващ препарат и възвратния вентил да се освободи с тъп предмет.

Горелката не пали

- Празен резервоар за гориво

- ➔ Да се напълни.

- Недостиг на вода

- ➔ Да се провери захранването с вода, да се проверят захранващите кабели, да се почисти предпазителя против липса на вода.

- Замърсен горивен филтър

- ➔ Да се смени горивния филтър.

- Грешна посока на въртене. При правилна посока на въртене се чувства силен въздушен поток от отвора за отработени газове на горелката.

Фигура 16

- ➔ Да се провери посоката на въртене.

При необходимост да се сменят полюсите на щекера на уреда.

- Няма запалителна искра

- ➔ Ако при работа през наблюдателното стъкло не се вижда запалителна искра, уреда да се провери от сервиза.

Настроената температура не се достига при режим с гореща вода

- Работно налягане/дебит твърде големи

- ➔ Работно налягане/дебит да се намалят посредством регулиращия винт (фиг. 9).

- Нагревателна серпантина със сажди

- ➔ Саждите да се почистят от сервиза.

Ако повредата не може да бъде отстранена, уреда да се провери от сервиза.

Гаранция

Установените от нашето компетентно дружество за пласмент гаранционни условия важат във всяка държава. Евантуалните повреди по уреда ние отстраняваме безплатно по време на гаранционния срок, ако причина за това са дефект в материалите или при производството.

Гаранцията влиза в сила само тогава, когато Вашият търговец при покупката е попълнил цялостно карта с отговори, подпечатал я е, подписал я е и накрая Вие сте изпратили тази карта с отговори до дружеството за пласмент във Вашата страна.

В гаранционен случай се обърнете моля с принадлежностите и документа за покупка към Вашия търговец или най-близкия оторизиран сервиз.

Общи указания

Принадлежности и резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Насоки за струйни апарати

- Валидна е Разпоредбата за предпазване от злополуки (BGR 500) „Работа със струйна апарати“. Уредите за работа с разпръскване под високо налягане трябва съгласно тези насоки да бъдат проверявани минимум на всеки 12 месеца от специалист и резултатът от проверката да бъде записан.

Процеси на включване

- Процесите на включване създават кратковременни спадове в напрежението.
- При неблагоприятни условия на мрежата могат да възникнат неблагоприятни влияния върху други уреди.
- При пълно напрежение на мрежата по-малко от 0,15 Ohm не могат да се очакват смущения.

Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

ПРОДУКТ: Уред за почистване с високо налягане с парна степен

ТИП: 1.025-xxx, 1.027-xxx
Намиращи приложение насоки на ЕС: 98/37/ЕО

73/23/ЕИО (+93/68/ЕИО)
89/336/ЕИО (+91/263/ЕИО, 92/31/ЕИО, 93/68/ЕИО)

97/23/ЕО
2000/14/ЕС

Приложими хармонизирани стандарти:

DIN EN 60,335 -1

DIN EN 60 335-2-79

DIN EN 55 014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

DIN EN 55 014-2: 1997 + A1: 2001

DIN EN 61 000 -3 -2: 2000

DIN EN 61 000 -3 -3: 1995 + A1: 2001

DIN EN 61 000 -3 -11: 2000

Приложими национални стандарти:

--

Приложен метод за оценка на съответствието:

Приложение V

Измерено ниво на шум

HDS 995	89 dB(A)
HDS 1295	88 dB(A)

Гарантирано ниво на шум	
HDS 995	91 dB(A)
HDS 1295	89 dB(A)

Вътрешнофирмени мерки гарантират, че уредите серийно производство винаги съответстват на изискванията на актуалните Директиви на ЕС и на прилаганите стандарти.

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.

5.957-649 (02/05)

Командитно дружество „Алфред Керхер“. Седалище Виненден.
Регистрирано при: Вайблинген, HRA 169.

Лично отговорен съдружник. „Керхер Почистваща техника“ ООД. Седалище Виненден, 2404, регистрирано при съда Вайблинген, HRB

Търговски директори: д-р Бернхард Граф, Хартмут Йенер, Георг Метц

Алфред Керхер ООД Ко. КД
Системи за почистване
ул. "Алфред Керхер" 28-40
Пощенска кутия 160
Германия 71349 Виненден
тел.: ++49 7195 14-0
факс : ++49 7195 14-2212


H. Jenner

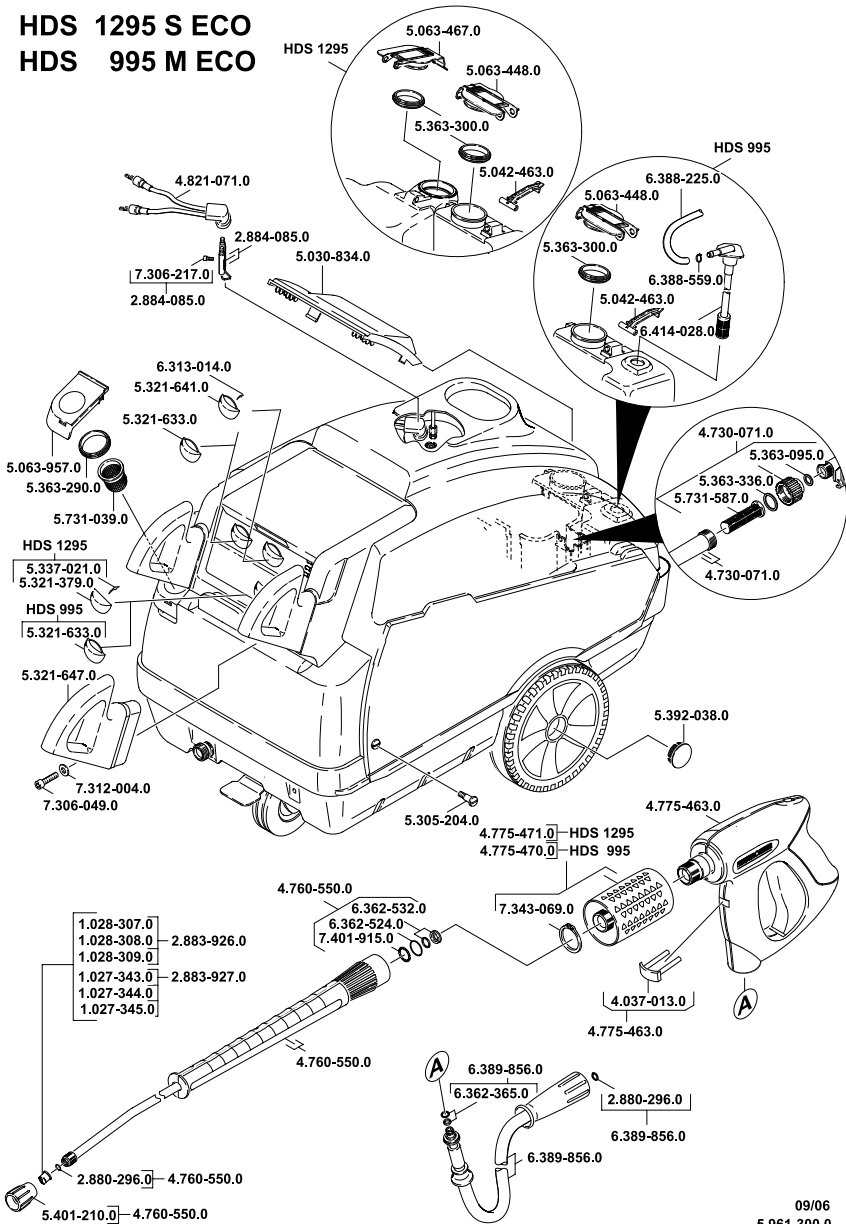

S. Reiser

Технически данни

Тип	HDS 995 M / MX Eco			HDS 1295 S / SX Eco	
Присъединяване към мрежата					
Напрежение	V	230	400/420	230	400/420
Вид ток	Hz	3~ 50	3~ 50	3~ 50	3~ 50
Присъединителна мощност	kW	6,8	6,8	8,2	8,2
Предпазител (ленив)	A	25	16	35	16
Максимално допустимо пълно напрежение на мрежата	Ω	--	--	(0,307+j0,192)	
Захранване с вода					
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	30		30	
Дебит за постъпващата вода (мин.)	л/ч (л/мин)	1200 (20)		1500 (25)	
Височина на засмукване от отворения съд (20 °C)	м	0,5		0,5	
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1 (10)		1 (10)	
Данни за мощността					
Дебит вода	л/ч (л/мин)	470-1000 (7,8-16,7)		600-1200 (10-20)	
Работно налягане вода (със стандартна дюза)	MPa (bar)	3-18 (30-180)		3-18 (30-180)	
Макс. работно свръхналягане (предпазен клапан)	MPa (bar)	19 (190)		19 (190)	
Дебит режим с пара	л/ч (л/мин)	470 (7,8)		600 (10)	
Макс. работно налягане режим с пара (с парна дюза)	MPa (bar)	3,2 (32)		2,8 (28)	
Части № парна дюза		4.766-023		4.766-024	
Макс. работна температура гореща вода	°C	95		95	
Работна температура режим с пара	°C	98-155		98-155	
Засмукване на почистващо средство	л/ч (л/мин)	0-40 (0-0,7)		0-48 (0-0,8)	
Горивна мощност	kW	86		103	
Максимален разход на нефта	кг/ч	6,9		8,3	
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	43		60	

Шумни емисии			
Допустимо ниво на шум (EN 60704-1)	dB(A)	75	73
Гарантирано ниво на шум (2000/14/EC)	dB(A)	91	89
Вибрации на уреда	Обща стойност вибрации (ISO 5349)		
Пистолет за ръчно пръскане	м/сек ²	2,5	1,7
Тръба за разпръскване	м/сек ²	1,8	1,7
Горивни материали			
Гориво		Нафта EL или дизел	Нафта EL или дизел
Количество на маслото	л	0,75	0,75
Вид масло		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	Hypoid SAE 90 (6.288-016)
Мерки и тегла			
Дължина x широчина x височина, M/S Eco	мм	1285 x 690 x 835	1285 x 690 x 875
Дължина x широчина x височина, MX/SX Eco	мм	1525 x 690 x 835	1525 x 690 x 875
Тегло без принадлежности, M/S Eco	кг	133	155
Тегло без принадлежности, MX/SX Eco	кг	141	163
Резервоар гориво	л	25	25
Резервоар почистващ препарат	л	20	20+17

HDS 1295 S ECO HDS 995 M ECO



HDS 1295 SX ECO HDS 995 MX ECO

